

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Deuteronomy****Deuteronomy****Chapter 1**

¹ Estas son las palabras que Moisés habló a todo Israel mas allá del río Jordán en el desierto, en la parte plana del valle del río Jordán frente a la tierra de Suf, entre las tierras de Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Dizahab. ² Son once días de camino desde el Monte Horeb camino al Monte Seir rumbo a la tierra de Cades Barnea. ³ Después de cuarenta años en el mes once, en el primer día del mes que salieron de Egipto, que Moisés habló al pueblo de Israel, diciéndoles todo lo que el SEÑOR le había ordenado a él acerca de ellos. ⁴ Esto fue después que el SEÑOR había atacado a Sehón el rey de los Amorreos, quién vivía en Hesbón, y a Og, el rey de Basán, quien vivía en Astarot en Edrei. ⁵ Mas allá del Jordán, en la tierra de Moab, Moisés comenzó a anunciar estas instrucciones, diciendo: ⁶ "EL SEÑOR nuestro Dios nos habló en Horeb, diciendo: 'Ustedes han vivido mucho tiempo en estas montañas. ⁷ Caminene pues a las montañas de los Amorreos y a todos los lugares cerca de allí en las planicies del valle del río Jordán, en la zona montañosa, en la tierra baja, en el Neguev, y por la costa — la tierra de los cananeos, y en el Líbano, tan lejos como hasta el gran río, el Éufrates. ⁸ Miren, he puesto la tierra delante de ustedes; entren y posean la tierra que EL SEÑOR le juró a sus padres—a Abraham, a Isaac, y a Jacob—para darles a ellos y a sus descendientes después de ellos.' ⁹ Yo hablé a ustedes en ese tiempo, diciendo: ' Yo solo no puedo sostenerlos a ustedes. ¹⁰ EL SEÑOR su Dios los ha multiplicado, y miren hoy, ustedes son muchos como las estrellas del cielo. ¹¹ ¡Qué EL SEÑOR, el Dios de sus padres, los haga mil veces más de lo que son, y los bendiga, como Él les ha prometido! ¹² Pero, ¿cómo puedo yo solo llevar sus cargas, sus aflicciones y sus desacuerdos? ¹³ Tomen hombres sabios, hombres entendidos, y hombres de buena fama en el pueblo, de cada tribu, y los haré cabezas sobre ustedes.' ¹⁴ Ustedes me respondieron y dijeron: 'La cosa que has hablado es bueno para que nosotros lo hagamos.' ¹⁵ Así que, tomé las cabezas de sus tribus, hombres sabios, y hombres de buena fama, y los hice cabezas sobre ustedes, jefes de mil hombres, capitanes de cien, jefes de cincuenta, jefes de diez, y oficiales, tribu por tribu. ¹⁶ Yo ordené a sus jueces en ese tiempo, diciendo: "Escuchen los desacuerdos entre sus hermanos, y juzguen rectamente entre un hombre y su hermano, y el extranjero quien está con él. ¹⁷ Ustedes no mostrarán preferencia por nadie en ningún desacuerdo; escucharán al pequeño y al grande del mismo modo. No tendrán miedo de nadie, porque el juicio es de Dios. El desacuerdo que sea muy difícil para ustedes, lo traerán a mí, y yo la escucharé.' ¹⁸ Yo les ordené a ustedes en ese tiempo todas las cosas que debían hacer. ¹⁹ Viajamos lejos desde Horeb y fuimos por medio de todo el gran y terrible desierto que ustedes vieron, de camino a la zona montañosa de los amorreos, como EL SEÑOR

nuestro Dios nos había ordenado; y llegamos a Cades Barnea. ²⁰ Les dije: 'Han venido a la zona montañosa de los amorreros, la cual EL SEÑOR nuestro Dios nos está dando. ²¹ Miren, el SEÑOR su Dios ha puesto la tierra delante de ustedes; suban, tomen posesión, como EL SEÑOR, el Dios de sus padres, les ha hablado a ustedes; no tengan miedo, ni tampoco se desanimen.' ²² Cada uno de ustedes vino a mí y dijo: 'Déjanos enviar hombres delante de nosotros, para que ellos puedan explorar la tierra por nosotros, y nos traigan palabra acerca del camino por el cual deberíamos atacar, y acerca de las ciudades en las cuales entraremos.' ²³ El consejo me pareció bien; tomé doce hombres de entre ustedes, un hombre por cada tribu. ²⁴ Ellos se fueron y subieron a la zona montañosa, llegaron al valle de Escol y lo exploraron. ²⁵ Tomaron de los frutos que dió la tierra en sus manos y nos la trajeron. Y también nos dijeron: 'Es una buena tierra la que EL SEÑOR nuestro Dios nos está dando.' ²⁶ Aún así, ustedes no quisieron atacar, sino que no obedecieron la orden del SEÑOR su Dios. ²⁷ Se quejaron en sus tiendas y dijeron: 'Es porque EL SEÑOR nos odió que Él nos ha traído fuera de la tierra de Egipto, para entregarnos en la mano de los amorreos para destruirnos. ²⁸ ¿A dónde podremos ir ahora? Nuestros hermanos han hecho que nuestros corazones se llenen de miedo, diciendo: 'Esas personas son grandes y más altás que nosotros; sus ciudades son grandes y están rodeada totalmente de paredes muy altas hasta los cielos; y sobre todo, hemos visto a los hijos de Anac allí.' ²⁹ Luego les dije a ustedes: 'No se aterroricen, ni tampoco tengan miedo de ellos. ³⁰ EL SEÑOR su Dios, quien va delante de ustedes, Él peleará por ustedes, como todo lo que hizo por ustedes en Egipto ante sus ojos, ³¹ y también en el desierto, en donde han visto cómo EL SEÑOR su Dios los sostuvo, como un hombre carga a su hijo, a todo lugar que ustedes fueron hasta que llegaron a este lugar.' ³² Pero a ustedes no les importó La Palabra de SU SEÑOR y no creyeron en EL SEÑOR SU DIOS ³³ quien fue delante de ustedes para encontrar lugar donde acampar, en fuego por la noche y en nubes de día. ³⁴ EL SEÑOR escuchó el sonido de sus palabras y estaba enojado; Él juró y dijo: ³⁵ 'Ciertamente ninguno de estos hombres de esta generación perversa verá la buena tierra que juré darle a sus antepasados, ³⁶ excepto Caleb hijo de Jefone; él la verá. A él daré la tierra que ha pisado, y a sus hijos, porque él ha seguido enteramente a Dios.' ³⁷ También, EL SEÑOR estaba enojado conmigo por culpa de ustedes, diciendo: 'Tú tampoco entrarás allí; ³⁸ Josué hijo de Nun, quien está de pie delante de tí, él entrará allí; anímalo, porque él guiará a Israel a heredarla. ³⁹ Además, tus pequeños hijos, los cuales dijiste que serían víctimas, quienes hoy no tienen conocimiento del bien o el mal—ellos entrarán allí. A ellos se la daré, y ellos la poseerán. ⁴⁰ Pero en cuanto a ti, regresa y comienza tu viaje en el desierto a lo largo del camino al Mar Rojo.' ⁴¹ Luego ustedes respondieron y me dijeron: 'Hemos pecado contra EL SEÑOR; subiremos y peharemos, y seguiremos todo lo que EL SEÑOR nuestro Dios nos ha ordenado hacer'. Cada hombre de entre

ustedes se puso sus armas de guerra, y estaban listos para atacar la zona montañosa. ⁴² EL SEÑOR me dijo: 'Diles a ellos: "No ataquen y no peleen, porque Yo no estaré con ustedes, y serán derrotados por sus enemigos.'" ⁴³ Yo les hablé de esta manera, pero no escucharon. Ustedes se rebelaron contra el mandato del SEÑOR; ustedes fueron arrogantes y atacaron la zona montañosa. ⁴⁴ Pero los amorreos, quienes vivían en esa zona montañosa, salieron en contra de ustedes y los persiguieron como abejas, y los hirieron en Seir, tan lejos como hasta Horma. ⁴⁵ Ustedes regresaron y lloraron ante El SEÑOR, pero EL SEÑOR no escuchó sus voces, ni les prestó atención a ustedes. ⁴⁶ Así que se que quedaron en la tierra de Cades muchos días, todos los días que pasaron allí.

Deuteronomy 1:1

más allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando del río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando habló a los israelitas. Traducción Alterna: "Al este del Jordán"

Suf... Parán... Tofel... Labán... Hazerot...

Dizahab

Estos son los nombres de lugares. (Ver:|How to Translate Names)

Es un viaje de once días desde Horeb... hasta Cades Barnea

"Se requieren once días para caminar desde Horeb... hasta Cades Barnea"

Monte Seir

Esta es una zona montañosa al sur del Mar Muerto. El área también es llamada "Edom".

Once

"11" (Ver:|Numbers)

Deuteronomy 1:3

Sucedió en el cuadragésimo año, en el undécimo mes, en el primer día del mes, que Moisés habló

Los números ordinales se pueden traducir como números cardinales. Traducción Alterna: "Habían vivido en el desierto durante 40 años, 11 meses y 1 día, cuando Moisés habló"

Cuadragésimo

40mo

en el undécimo mes, en el primer día del mes
Este es el undécimo mes del

calendario hebreo. El primer día es cerca de mediados de enero en los calendarios occidentales.

undécimo

11mo

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de translationWord acerca del SEÑOR en cuanto a cómo traducir esto.

El SEÑOR había atacado

"El SEÑOR había permitido a los israelitas vencer".

Sehón... Og

Estos son nombres de reyes.

Hesbón... Astarot en Edrei

Estos son nombres de ciudades.

Deuteronomy 1:5

Mas allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando el río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto. Traducción Alterna: "Al este del río Jordán". Traduzca esto como en 1:1.

nos habló

La palabra "nos" se refiere a Moisés y a las otras personas de Israel.

Ustedes han vivido lo suficiente en esta zona montañosa

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "No necesitan permanecer cerca de esta montaña"

por más tiempo"

Deuteronomy 1:7

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que el SEÑOR les dijo.

Vuélvanse y tomen su travesía

La palabra "vuélvanse" es una expresión idiomática para comenzar la acción. Traducción Alterna: "Comienza de nuevo en tu viaje"

zona montañosa... Éufrates

El Señor está describiendo lugares en la tierra que prometió darles a los israelitas.

zona montañosa

Esta es un área en las colinas cerca del lugar donde vivían los amorreos.

tierras bajas

Un área de tierra baja y plana.

Miren

"Presten atención a lo que voy a decir" **que el SEÑOR juró**

El SEÑOR habla como si fuera otra persona. Traducción Alterna: "que Yo, el SEÑOR, juré"

padres

La palabra "padres" es una figura literaria

Deuteronomy 1:9

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que el SEÑOR les dijo.

Yo hablé a ustedes en ese tiempo

Aquí "yo" se refiere a Moisés. La frase "en ese tiempo" se refiere a cuando los israelitas estaban en Horeb, que es lo mismo que el Monte Sinaí. Traducción Alterna: "Cuando estuvimos en Horeb, hablé contigo"

Yo solo no puedo llevarlos a ustedes

Aquí "llevarlos" significa "liderarlos" o "gobernarlos". Traducción Alterna: "Es demasiado para mí liderarlos yo solo"

como la multitud de las estrellas del cielo

Esto es una exageración que significa que Dios ha aumentado enormemente

el número de israelitas. Traducción Alterna: "una gran multitud de muchas personas"

mil veces

La frase "mil" es una metáfora de "muchos". Traducción Alterna: "muchas veces"

mil

1000

Deuteronomy 1:12

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Pero, ¿cómo puedo yo solo llevar sus cargas, sus aflicciones y sus disputas?

Moisés usa una pregunta para enfatizar que él no puede resolver todos los problemas de ellos por sí mismo. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No puedo llevar sus cargas, sus aflicciones y sus disputas por mí mismo".

llevar sus cargas, sus aflicciones

Moisés habla como si los problemas y las quejas de la gente que él necesitaba atender fueran objetos físicos pesados que había estado cargando. Traducción Alterna: "cuiden de sus problemas, sus quejas"

sus disputas

"sus argumentos" o "sus desacuerdos"

hombres de buena reputación de cada tribu

"Hombres de cada tribu a quienes el pueblo de Israel respeta"

Deuteronomy 1:15

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

y hombres de buena reputación

"y hombres a quienes tu pueblo respeta". Vea cómo se tradujo esto en 1:12.

de miles... de cientos... de cincuentenas... de decenas

"de grupos de 1.000... de grupos de 100... de grupos de 50... y grupos de 10"

capitanes... oficiales

Estos son títulos para diferentes líderes en el gobierno de Israel.

tribu por tribu

"de cada una de sus tribus"

juzguen rectamente entre un hombre y su hermano

"tomar decisiones correctas y justas sobre las disputas que los israelitas tienen entre sí"

Deuteronomy 1:17

Información General:

Moisés continúa hablando con los jueces, por lo que los mandatos son en plural.

No mostrarás parcialidad

"No mostrar parcialidad"

escucharán al pequeño y al grande del mismo modo

Estos dos extremos "pequeño" y "grande" representan a todas las personas. Traducción Alterna: "tratará a todas las personas por igual"

no tendrán miedo del rostro del hombre

La palabra "rostro" es una figura literaria

En ese tiempo

Esto significa el momento en que estuvieron en Horeb, en el Monte Sinaí.

Deuteronomy 1:19

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

terrible desierto que ustedes vieron

"gran y peligroso desierto que ustedes atravesaron".

Deuteronomy 1:20

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

Mira... tu Dios... delante de ti; Sube, toma posesión... tus padres... a ti; no tengas miedo, ni te desanimes

Moisés está hablando a los israelitas como si le estuviera hablando a un

hombre, por lo que estas formas deben ser singulares, no plurales. .

ha puesto la tierra delante de ti

"Ahora te está dando esta tierra". Vea cómo esto se tradujo en 1:7.

Deuteronomy 1:22

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

doce hombre

"12 hombres"

Ellos se fueron y subieron

"Salieron de ese lugar y se fueron"

Valle de Escol

Este es un valle en la región de Hebrón, que está al sur de Jerusalén. .

lo exploraron

"Buscaron lugares que ellos pudieran atacar"

Deuteronomy 1:25

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas

Tomaron

"Los 12 hombres tomaron"

Tomaron algunos de los productos de la tierra en sus manos

"Recogieron algunos de los productos de la tierra"

nos trajeron palabra y dijeron

El narrador habla como si una "palabra" fuera un objeto físico que alguien pudiera traer. Traducción Alterna: "nos dijeron"

dijeron: 'Es una buena tierra la que nuestro Dios nos está dando'

La cita directa puede traducirse como una cita indirecta. Traducción Alterna: "dijeron que la tierra que el SEÑOR nuestro Dios nos estaba dando era buena"

Deuteronomy 1:26

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

Aún así, ustedes se rehusaron a atacar
Dios ordenó a los israelitas atacar y destruir a los amorreos, pero los israelitas tuvieron miedo y se negaron a luchar contra ellos.

en la mano de los amorreos

Aquí "en la mano" significa dar a los amorreos poder sobre ellos.

Traducción Alterna: "en poder de los amorreos"

¿A dónde podremos ir ahora?

Aquí esta pregunta enfatiza lo atemorizados que estaban. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No tenemos a dónde ir".

han hecho que nuestro corazón se derrita
Esto significa que se asustaron.

Traducción Alterna: "nos dio mucho miedo"

Y están fortificados hasta los cielos

Esto es una exageración que enfatiza lo asustada que estaba la gente porque las ciudades eran tan grandes y fuertes.

están fortificadas hasta

"tienen paredes que son tan altas como"

hijos de los anaqueos

Estos son descendientes del pueblo de Anac que eran muy grandes y feroces.

Deuteronomy 1:29

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

les dije a ustedes

"Le dije a sus ancestros"

ante sus ojos

Aquí la figura literaria

has visto... el SEÑOR tu Dios te sostuvo...

fuiste... llegaste

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

El SEÑOR tu Dios te sostuvo, como un hombre carga a su hijo

Aquí el cuidado del SEÑOR por su pueblo se compara con el de un padre.

Traducción Alterna: "El SEÑOR tu Dios te ha cuidado, como un padre cuida a su hijo"

hasta que llegaste a este lugar

"hasta que llegaste a esta tierra que Dios prometió darte"

Deuteronomy 1:32

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

El SEÑOR su Dios... quien fue delante de ustedes

Moisés les recuerda todas las formas en que el SEÑOR había ido delante de Israel durante todos sus viajes en el pasado.

acampar

"levantar sus carpas"

Deuteronomy 1:34

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que el SEÑOR les dijo.

escuchó el sonido de sus palabras

"escuchó lo que estaban diciendo"

Él juró y dijo

Dios hizo un juramento de no permitir que los que se rebelaron contra Él entren en la tierra que prometió darles.

Verá

"entrará"

salvo Caleb

"excepto Caleb"

Jefone

Este es el nombre del padre de Caleb.

él ha seguido enteramente al SEÑOR

El Señor habla como si Él fuera otra persona. Traducción Alterna: él me ha obedecido completamente"

Deuteronomy 1:37

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

El SEÑOR estaba enojado conmigo por culpa de ustedes

Esto se refiere a cuando Moisés desobedeció lo que El SEÑOR le dijo que hiciera porque Moisés estaba enojado con el pueblo de Israel.

Nun

Este es el nombre del padre de Josué.

quien está de pie delante de ti

El por qué Josué está de pie delante de Moisés puede ser expresado claramente. Traducción Alterna:

"quien está ante ti como tu siervo" o "quien te ayuda"

Deuteronomy 1:39

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

no tienen conocimiento del bien o del mal

Aún no saben qué es bueno y qué es malo.

regresa y comienza tu viaje

"da la vuelta y vuelve por el camino por donde viniste"

Deuteronomy 1:41

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

pecado contra el SEÑOR

"nos hemos rebelado contra el SEÑOR al desobedecerlo"

seguiremos

"vamos a obedecer"

para atacar la zona montañosa

Aquí la figura literaria

porque Yo no estaré con ustedes, y serán derrotados por sus enemigos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "tus enemigos te derrotarán porque no estaré contigo"

Deuteronomy 1:43

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

atacaron la zona montañosa

La figura literaria

los persiguieron como abejas

Una "abeja" es un pequeño insecto volador que vuela en grandes grupos y pican a las personas que las amenazan. Esto significa que tantos amorreos atacaron a los soldados israelitas que tuvieron que abandonar la batalla.

Seir

Este es el nombre de una porción de tierra.

Horma

Este es el nombre de una ciudad.

los hirieron

"mataron a muchos de tus soldados"

Deuteronomy 1:45

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

regresaron

"regresaron a Cades"

Translation Questions

Deuteronomy 1:1

¿Dónde estaba Moisés cuando habló a Israel?

Moisés estuvo mas allá del Jordán en el desierto, en la planicie del valle del río Jordán.

Deuteronomy 1:3

¿Cuándo habló Moisés al pueblo de Israel, diciéndoles todo lo que el SEÑOR le había ordenado?

Sucedió en el año cuarenta, en el mes once, en el primer día del mes.

Deuteronomy 1:7

¿A quiénes juró El SEÑOR para darles la tierra?

EL SEÑOR le juró a Abraham, a Isaac, y a Jacob darles la tierra a ellos y a sus descendientes después de ellos.

Deuteronomy 1:9

¿Por qué creía Moisés que solo no podía sostener al pueblo?

EL SEÑOR su Dios los había multiplicado, los hizo como las

estrellas del cielo.

Deuteronomy 1:12

¿Quiénes ayudarían a Moisés llevar las cargas, aflicciones y disputas de la gente?

Tomarían hombres sabios, entendidos, y de buena reputación de cada tribu, y los haría cabezas sobre ellos.

Deuteronomy 1:15

¿Qué ordenó Moisés que los jueces hicieran?

Los ordenó que escucharan las disputas entre hermanos, y el extranjero quien estaba con él.

Deuteronomy 1:19

¿A través de qué pasó Israel cuando viajó de Horeb a la zona montañosa?

Fueron por medio de todo el gran y terrible desierto.

Deuteronomy 1:22

¿Por qué pidió la gente a Moisés que enviara hombres delante de ellos?

Ellos pidieron a Moisés que enviara hombres delante para que exploraran la tierra y trajeran palabra acerca del camino por el cual deberían atacar y acerca de las ciudades.

¿A quiénes escogió Moisés para explorar la tierra en la tierra montañosa?

Escogió a doce hombres, un hombre de cada tribu.

Deuteronomy 1:25

¿Qué palabra trajeron los hombres de la tierra?

Ellos dijeron: "Es una buena tierra la que EL SEÑOR nuestro Dios nos está dando."

Deuteronomy 1:26

¿Por qué dijeron los hombres que EL SEÑOR los había traído de la tierra de Egipto?

Ellos dijeron que EL SEÑOR los odió y

que Él los había traído fuera de la tierra de Egipto para destruirlos.

¿Qué dijeron sus hermanos de las personas de la tierra?

Ellos dijeron que esas personas eran mas grandes y más altás que los israelitas.

Deuteronomy 1:29

¿Qué dijo Moisés que era la razón que la gente no tenía que tener miedo?

Les dijo que no tuvieran miedo, EL SEÑOR iría delante de ellos y pelearía por ellos como hizo en Egipto y en el desierto.

Deuteronomy 1:34

¿Qué dijo EL SEÑOR porque estaba enojado?

Él juró y dijo: "Ciertamente ninguno de estos hombres de esta generación perversa verá la buena tierra que juré darle a sus ancestros, excepto Caleb.

Deuteronomy 1:37

¿Qué dijo EL SEÑOR que Moisés hiciera por Josué, el hijo de Nun?

EL SEÑOR dijo a Moisés que animara a Josué porque él guiará a Israel a heredar la tierra.

Deuteronomy 1:39

¿Quiénes, dijo EL SEÑOR, que entrarían a la tierra y la poseerían?

Dijo que sus hijos pequeños entrarían y la poseerían.

Deuteronomy 1:43

¿Qué hizo el pueblo cuando el SEÑOR dijo que no atacaran la zona montañosa?

Fueron arrogantes y atacaron la zona montañosa y los amorreos salieron en contra de ellos y los persiguieron como abejas.

Chapter 2

¹ Después dimos la vuelta y tomamos nuestro viaje al desierto por el camino hacia el Mar Rojo, como EL SEÑOR me ha hablado; nosotros fuimos alrededor del Monte Seir por muchos días. ² El SEÑOR habló conmigo, diciéndome: ³

"Ustedes han ido alrededor de esta montaña por mucho tiempo; den vuelta

hacia el norte. ⁴ Ordena a la gente, diciendo: "Ustedes pasarán la frontera de sus hermanos, los descendientes de Esaú, que viven en Seir; ellos te tendrán

miedo. Por eso, ten cuidado ⁵ de no pelear con ellos, porque Yo no te daré nada de su tierra, no, ni siquiera lo suficiente que la planta de un pie pueda pisar; porque Yo le he dado el Monte Seir a Esaú como una posesión. ⁶ Ustedes comprarán comida de ellos por dinero, para que puedan comer; también comprarán agua de ellos por dinero, para que puedan beber. ⁷ Porque EL SEÑOR TU DIOS te ha bendecido en todo el trabajo de tus manos; ÉL ha sabido de tu caminar a través de este gran desierto. Por estos cuarenta años EL SEÑOR TU DIOS a estado contigo, y no te ha faltado nada. ⁸ Y pasamos de lado de la tierra de nuestros hermanos, los descendientes de Esaú que vivían en Seir, lejos del camino de Arabá, de Elat y de Ezión Geber. Luego dimos vuelta y pasamos por el camino del desierto de Moab. ⁹ El SEÑOR me dijo: 'No molesten a Moab, y no luchen con ellos en batalla. Porque no les daré esta tierra para su posesión, porque Yo le he dado la Ciudad de Ar a los descendientes de Lot, para su posesión.' ¹⁰ (Los Emitas vivieron allí anteriormente, un pueblo tan grandioso, eran muchos, y tan altos como los Anaceos; ¹¹ estos también son considerados como los Refaítas, como los Anaceos; pero los Moabitas los llamaban los Emitas. ¹² Los Horeos también vivían en Seir antes que ellos, pero los descendientes de Esaú los sucedieron. Ellos los destruyeron a ellos y vivieron en su lugar, como Israel hizo con la tierra de su posesión que El SEÑOR les dio a ellos.) ¹³ "Ahora levántate y ve al arroyo Zered.' Así que fuimos al arroyo Zered. ¹⁴ Ahora, los días que pasaron desde que venimos de la tierra de Cades Barnea hasta que cruzamos el arroyo Zered, fueron treinta y ocho años. Fué desde ese momento hasta ahora, que toda esa generación de los hombres del pueblo aptos para la guerra, habían muerto, como EL SEÑOR le había jurado a ellos. ¹⁵ Además, la mano DEL SEÑOR estaba en contra de esa generación, con el fin de destruirlos de entre la gente, hasta que murieron. ¹⁶ Así que sucedió que cuando todos los hombres aptos para la lucha estaban muertos, y se fueron de entre la gente, ¹⁷ que El SEÑOR me habló, diciendo: ¹⁸ "Hoy vas a pasar por la Ciudad de Ar, la frontera de Moab. ¹⁹ Cuando te acerques al pueblo de Amón, no los molestes y no pelees con ellos; porque YO no les daré nada de la tierra del pueblo de Amón como una posesión; porque YO se les he dado a los hijos de Lot esa tierra como posesión. ²⁰ También es conocida esa tierra como la tierra de los Refaim. Los Refaitas vivían ahí anteriormente, pero los Amonitas los llamaban Zomzomeos, que significa Gigantes. ²¹ un pueblo tan grande y numeroso, y tan altos como los Anaceos. Pero EL Señor los destruyó delante de los Amonitas, triunfando sobre ellos y vivieron en su lugar. ²² Esto también hizo EL SEÑOR a la gente de Esaú, quienes vivían en Seir, cuando ÉL destruyó a los Horeos delante de ellos, y los hijos de Esaú triunfaron sobre ellos y han vivido en su lugar hasta el día de hoy. ²³ Para los Aveos que vivían en las aldeas tan lejos como Gaza, los Caftoreos, quienes vinieron de Caftor, los destruyó y se establecieron en su lugar. ²⁴ "Ahora levántense, vayan en su camino y pasen

por el Valle de Arnón; miren, les he dado en su mano a Sehón el Amorreo, rey de Hesbón, y su tierra. Comiencen a poseerlo, y peleen con él en batalla. ²⁵ Hoy comenzaré a ponerles miedo y terror de ustedes en los pueblos que están debajo de todo el cielo; ellos oirán las noticias de ustedes y temblarán, estarán en angustia a causa de ustedes". ²⁶ Yo mandé mensajeros desde el desierto de Cademot hacia Sehón, rey de Hesbón con palabras de paz, diciendo: ²⁷ "Déjame pasar por tu tierra; iré por el camino; no iré a la derecha ni a la izquierda. ²⁸ Me venderás comida por dinero, para que así pueda yo comer; dame agua por dinero, para que yo pueda tomar; solamente déjame pasar a pie; ²⁹ como los hijos de Esaú que viven en Seir, y como los moabitas que viven en la Ciudad de Ar, hicieron por mí; hasta que pase sobre el Jordán a la tierra que EL SEÑOR Dios nos está dando". ³⁰ Pero Sehón, rey de Hesbón, no nos permitió pasar por su tierra; porque El SEÑOR DIOS endureció su mente y su terco su corazón, que Él pueda derrotarlo y entregarlo en tus manos, como lo ha hecho hoy. ³¹ El Señor me dijo: "Mira, he comenzado a entregar a Sehón y su tierra delante de ustedes; empiezen a poseerla, para que así puedas heredar su tierra." ³² Entonces Sehón vino en contra de nosotros, él y toda su gente, para pelear en Jahaza. ³³ ELSEÑOR DIOS lo entregó a nosotros y lo derrotamos; lo golpeamos hasta la muerte, a sus hijos, y toda su gente. ³⁴ Tomamos todas sus ciudades en ese momento y destruimos completamente cada ciudad; hombre, mujer y también a los pequeños; no dejamos ningún sobreviviente. ³⁵ Solamente tomamos el ganado como nuestro botín, junto con el botín de las ciudades que habíamos capturado. ³⁶ Desde Aroer, que está a la orilla del Valle de Arnón, y de la ciudad que está en el valle, hasta Galaad, no había ninguna ciudad inalcanzable para nosotros. El SEÑOR nuestro DIOS nos dió la victoria sobre todos los enemigos que teníamos por delante. ³⁷ Fue solo a la tierra de los descendientes de Amón que no fuiste, como a todo el lado del río Jaboc, y las ciudades del monte, donde sea que EL SEÑOR nuestro DIOS nos prohibió ir.

Deuteronomy 2:1

Información General:

Moisés continúa recordando al pueblo de Israel lo que hizo la generación anterior de israelitas.

Después viramos y tomamos nuestro viaje
 "Entonces nos dimos la vuelta y nos fuimos"

nosotros fuimos alrededor del Monte Seir por muchos días

Los posibles significados son: 1) Los israelitas viajaron alrededor de la montaña llamada Seir durante mucho tiempo o 2) Los israelitas vagaron en

una región llamada Monte Seir durante mucho tiempo.

Monte Seir

Esta es una zona montañosa al sur del Mar Muerto. El área también es llamada "Edom". Vea cómo tradujo esto en 1:1

muchos días

Algunos idiomas traducen esto como "muchas noches".

Deuteronomy 2:4

Información General:

El SEÑOR sigue hablando a Moisés
de sus hermanos, los descendientes de Esaú

"de sus parientes, los descendientes de Esaú"

le he dado el Monte Seir a Esaú como una posesión

El SEÑOR le está recordando a los israelitas que le ha dado este territorio a los descendientes de Esaú.

Deuteronomy 2:6

Información General:

Moisés continúa instruyendo a Israel sobre cómo deben tratar a los descendientes de Esaú.

Ustedes comprarán comida de ellos

El SEÑOR les está dando permiso o instrucciones, no una orden, y les está diciendo que no roben. "Les permito que compren alimentos de ellos" o "Si necesitan alimentos, deben comprárselos a ellos"

de ellos

"de los descendientes de Esaú"

por dinero

Si estas palabras no son necesarias o hacen la traducción poco clara, puede omitirlas.

tu Dios te ha bendecido... tu mano... tu caminar... tu Dios... contigo, y nada te ha faltado

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

en todo el trabajo de tu mano

El "trabajo de tu mano" se refiere a todo el trabajo que habían hecho. Traducción Alterna: "todo tu trabajo"

Él ha sabido de tu caminar

Esta es una figura literaria (sinécdoque) para "Él sabe lo que te ha pasado mientras has estado caminando".

cuarenta años

"40 años"

no te ha faltado nada

Esta es otra manera de decir que "has tenido todo lo que necesitabas".

Deuteronomy 2:8

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

por nuestros hermanos

'por nuestros parientes"

Elat... Ezién Geber

Estos son nombres de ciudades.

nos volvimos

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "seguimos yendo"

Deuteronomy 2:9

Información General:

Este es el final de una parte del discurso de Moisés recordando a los israelitas cómo el SEÑOR los guió en el desierto.

No molesten a Moab

La palabra "Moab" es una figura literaria

Ar

Este es el nombre de una ciudad en Moab.

Los descendientes de Lot

El pueblo de Israel estaba relacionado con los descendientes de Moab. Moab era el hijo de Lot. Lot era el sobrino de Abraham.

Deuteronomy 2:10

Información General:

El escritor comienza a dar información de trasfondo sobre la gente de la tierra. Estas palabras no son parte del discurso de Moisés a los israelitas.

Los emitas vivieron... los llaman emitas

Estas palabras proporcionan información de trasfondo sobre los emitas que habían vivido en la tierra antes de los moabitas. Su idioma puede tener una forma especial de marcar información de trasfondo.

emitas... refaítas

Estos son nombres de pueblos que fueron considerados gigantes.

anaceos

Estos son descendientes de la gente de Anac que eran muy grandes y feroces. Vea cómo tradujo esto en 1:26.

Deuteronomy 2:12

Información General:

Esto continúa la información de

trasfondo sobre los diferentes pueblos que han vivido en la tierra. .

horeos

Este es el nombre de un pueblo.

los destruyeron antes que ellos

"los mataron a todos de modo que ninguno de los horeos quedó viviendo con ellos" o "los sacaron de su presencia matándolos a todos"

Deuteronomy 2:13

Información General:

Moisés continúa recordando a los israelitas lo que les había sucedido en el desierto.

'Ahora levántate... Zered'. Así que

"Entonces el SEÑOR dijo: 'Ahora levántate... Zered'. Así que". Esto

puede traducirse como una cita indirecta. Traducción Alterna:

"Entonces el SEÑOR nos dijo que nos levantáramos... Zered. Así que"

levántate

Empezar a hacer algo.

al arroyo Zered

Esta corriente fluye hacia el Mar Muerto desde el sureste y crea la frontera entre Edom y Moab.

Ahora los días

La palabra "ahora" marca un cambio desde la historia a la información de trasfondo sobre cuánto viajó el pueblo de Israel y sobre la ira de Dios hacia esa generación. Si su idioma tiene una forma de mostrar que lo que sigue es información de trasfondo, debe usarla aquí.

treinta y ocho años

"...ocho años - 38 años". Ver:

se habían ido del pueblo

Esta es una forma cortés de decir "había muerto".

La mano del SEÑOR estaba en contra

Aquí "la mano del SEÑOR" se refiere a su poder. Traducción Alterna: "El SEÑOR usó su poder contra" o "El SEÑOR castigó"

Deuteronomy 2:16

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Debes... te acerques... no molestes... les daré

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre, por lo que todos los casos de "usted" y el mandato "no molesten" son singulares.

pasar por Ar

Este es el nombre de una ciudad en Moab. Vea cómo tradujo "Ar" en 2:9.

a los descendientes de lot

El pueblo de Israel estaba relacionado con los descendientes de Amón. Amón era el hijo de Lot. Lot era el sobrino de Abraham.

Deuteronomy 2:20

Información General:

Estos versículos comienzan a dar información de trasfondo sobre los pueblos que vivieron en la tierra. Si su idioma tiene una forma de mostrar que lo que sigue es información de trasfondo, debe usarla aquí.

También es considerada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente también considera eso"

Refaim

Este es el nombre de un pueblo. Vea cómo tradujo esto en 2:10.

Zomzomeos

Este es otro nombre para el pueblo de Refaim.

Anaceos

Este es el nombre de un pueblo. Vea cómo tradujo esto en 1:26.

Triunfaron sobre ellos y vivieron en su lugar

los amonitas se apoderaron de todo lo que los de Refaim habían poseído y han vivido donde los ellos habían vivido"

los destruyó delante de los Amonitas

"permitió que los amonitas los derrotaran" o "permitió que los amonitas los mataran a todos"

Horeos

Este es el nombre de un grupo de personas. Vea cómo tradujo esto en 2:12.

triunfaron sobre ellos y han vivido en su lugar

"se hizo cargo de todo lo que los Horeos habían poseído y han vivido donde los horeos habían vivido"

los destruyó delante de los amonitas

"Permitió que los amonitas los derrotaran" o "Permitió que los amonitas los mataran a todos".

Deuteronomy 2:23

Información General:

El escritor termina describiendo cómo Dios le permitió a Esaú conquistar la tierra que ahora está habitando.

aveos... caftoreos

Estos son nombres de pueblos.

Caftor

Este es el nombre de un lugar. Puede ser otro nombre para la isla de Creta ubicada en el mar Mediterráneo.

los destruyeron

"destruyeron a los aveos"

establecieron en su lugar

"vivieron donde habían vivido los aveos"

Deuteronomy 2:24

Información General:

El escritor ha terminado de dar información de trasfondo y ahora nuevamente está diciendo lo que Moisés dijo a los israelitas.

Ahora levántate

El SEÑOR le está diciendo a Moisés lo que la gente debe hacer. "Ahora levántate" o "Ahora ve"

vayan en su camino

"continúen su viaje"

Valle de Arnón

Este es el nombre del valle del río Arnón. Forma la frontera entre Moab y los amorreos.

les he dado en su mano

La figura literaria

tu mano... Comienza a poseerlo... pelea...

terror de ti... noticias de ti... a causa de ti
Moisés habla a los israelitas como si

fueran un solo hombre.

Sehón

Este es el nombre de un rey. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

Hesbón

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

pelea con él

"luchar contra él y su ejército"

ponerles miedo y terror

Las palabras "miedo" y "terror" significan básicamente lo mismo y enfatizan que el miedo es intenso.

Traducción Alternativa: "poner un miedo terrible"

pueblos que están bajo el cielo entero

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alternativa: "pueblos en cada tierra"

temblarán y estarán en angustia

Esta es una figura literaria

Deuteronomy 2:26

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Yo mandé

Aquí "Yo" se refiere a Moisés.

desierto de Cademot

Este es el nombre de un lugar cerca del valle de Arnon.

Sehón... Hesbón

Estos son los nombres de un hombre y un lugar. Vea cómo los tradujo en 1:3.

con palabras de paz

Aquí la figura literaria

No giraré a la derecha ni a la izquierda

Esta frase enfatiza que siempre irán en la misma dirección. Puede ser expresado en forma positiva. "No cambiaré de dirección" o "Siempre me mantendré en el camino"

Deuteronomy 2:28

Información General:

Esto continúa el mensaje de Moisés al rey Sehón.

Me venderás comida por dinero, para que así pueda yo comer; dame agua por dinero, para que yo pueda tomar

Moisés le dice a Sehón que los israelitas no robarán a los amorreos y le pide que él y su gente vendan comida y agua a los israelitas; él no les está dando una orden. Traducción Alterna: "Espero tener que pagar por la comida para poder comer y pagar por el agua para poder beber"

Me venderás... pueda yo comer... dame... yo pueda tomar

Moisés se refiere al pueblo de Israel como si fueran el mismo Moisés. Traducción Alterna: "véndannos a mí y a mi gente... podamos comer... dennos... podamos beber"

solamente déjame pasar a pie
"Sólo déjanos caminar por tu tierra"

Ar

Este es el nombre de un lugar. Vea cómo tradujo esto en 2:9.

Deuteronomy 2:30

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente lo que sucedió en el pasado.

Sehón... Hesbón

Estos son los nombres de un hombre y un lugar. Vea cómo los tradujo en 1:3.

tu Dios... tu poder

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

endureció su mente e hizo terco su corazón

Ambas frases significan lo mismo y enfatizan que el SEÑOR "hizo que se volviera muy terco".

a entregar a Sehón y su tierra delante de ti
"para entregarles a Sehón y su tierra"

empieza a poseerla, para que así puedas heredar su tierra

"Toma posesión de su tierra, para que puedas heredarla"

Deuteronomy 2:32

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Sehón

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

Jahaza

Este es el nombre de una ciudad en Moab

Deuteronomy 2:34

información General:

Moisés continúa recordándole a la gente lo que sucedió en el pasado.

Tomamos todas sus ciudades

"Capturamos todas las ciudades del rey Sehón"

destruimos completamente cada ciudad

"Mató a todas las personas que vivían en cada ciudad".

Deuteronomy 2:36

Aroer

Este es el nombre de una ciudad en la orilla norte del río Arnón.

Valle de Arnón

"Arnón" es el nombre de un río.

Traducir como en 2:24.

no había ninguna ciudad inalcanzable para nosotros

Esta declaración negativa se utiliza para enfatizar su éxito en la batalla. Esto puede ser expresado forma positiva. Traducción Alterna: "pudimos derrotar a la gente de cada ciudad, incluso si la ciudad tenía altos muros a su alrededor"

no fuiste

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

río Jaboc

Este es el nombre de un río que formó la frontera entre la tierra de Sehón y la tierra de los amonitas.

Translation Questions

Deuteronomy 2:1

¿Dónde dijo Moisés que tomaron su viaje?
Tomaron su viaje al desierto por el camino hacia el Mar Rojo

Deuteronomy 2:4

¿Qué ordenó el SEÑOR que la gente tuviera cuidado en no hacer?
Tenían cuidado de no pelear con los

descendientes de Esaú, porque EL SEÑOR no les daría nada de su tierra.

Deuteronomy 2:6

¿Cómo obtendrían comida y agua?

Compraría comida y agua de la gente de Seir para que pudieran comer y beber.

Deuteronomy 2:9

¿Qué les dijo EL SEÑOR que no hiciera en Moab?

No molestarían a Moab, y no lucharían con ellos porque EL SEÑOR no les daría esa tierra.

Deuteronomy 2:13

¿Cuánto tiempo tomó Israel en viajar de Cades Barnea al arroyo Zered?

Les tomó 38 años para llegar al arroyo Zered.

Deuteronomy 2:16

¿Qué pasó a todos los hombres que fueron aptos para luchar?

Todos los hombres aptos para la lucha estaban muertos y fuera de entre la gente.

¿A quiénes dio el SEÑOR la tierra del pueblo de Amón?

El SEÑOR dio esa tierra a los descendientes de Lot.

Deuteronomy 2:24

¿Qué hará el pueblo de la tierra cuando escuchen noticias de los israelitas?

Ellos temblarán y estarán en angustia a causa de los israelitas.

Deuteronomy 2:26

¿Qué palabras de paz envió Moisés al rey de Hesbón?

Moisés pidió que le dejara pasar por la tierra por el camino y no giraría a la derecha ni a la izquierda.

Deuteronomy 2:28

¿Qué planes tuvo Moisés para obtener comida y agua por el pueblo?

Él pidió al rey de Hesbón que le vendiera comida y agua por dinero para que pudieran comer y beber.

Deuteronomy 2:32

¿Qué pasó cuando Sehón vino contra Moisés?

El SEÑOR lo entregó a Moisés y lo derrotaron; lo golpearon hasta la muerte, a sus hijos y toda su gente.

Deuteronomy 2:34

¿Qué pasó a todas las ciudades habitadas?

Moisés tomó todas las ciudades del rey y las destruyó, incluyendo a mujeres y niños; no dejó ningún sobreviviente.

Chapter 3

¹ Luego regresamos y subimos a Basán. Og, el rey de Basán, vino y nos atacó, él y todo su pueblo para pelear en la Ciudad de Edrei. ² EL SEÑOR me dijo a mí: "No le temas; porque te YO te he dado la victoria sobre él y te he puesto todo su pueblo y tierra bajo tu control. Tú le harás como le hiciste a Sehón, rey de los Amorreos, quien vivía en Hesbón." ³ Así que EL SEÑOR nuestro DIOS también nos dio victoria sobre Og el rey de Basán, y todo su pueblo fue puesto bajo nuestro control. Los herimos hasta que ninguno de su pueblo permaneció. ⁴ En ese tiempo le quitamos todas sus ciudades; no hubo ni una ciudad que no le hayamos quitado: sesenta ciudades, todas en la región de Argob, el reino de Og en Basán. ⁵ Estas fueron todas ciudades reforzadas con sus altas murallas, puertas y barras; esto estaba al lado de muchas aldeas sin amurallar. ⁶ Nosotros las destruimos por completo, como le hicimos a Sehón el rey de Hesbón, destruyendo completamente cada ciudad; los hombres, mujeres y los pequeños. ⁷ Pero todo el ganado y el botín de las ciudades, lo tomamos como botines para nosotros. ⁸ En ese tiempo tomamos la tierra de la mano de los dos reyes de los Amorreos, quienes estaban más allá del Jordán, desde el Valle de

Arnón hasta el Monte Hermón. ⁹ (El Monte Hermón los Sidonios lo llaman Sirión, y los Amorreos lo llaman Senir) ¹⁰ y todas las ciudades de la llanura, todo Galaad y todo Basán, todo el camino hasta Salca y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán." ¹¹ (Porque del remanente de Refaim gente de gigantes, solamente Og rey de Basán había permanecido. ¡Miren! Su cama era una cama de hierro. ¿No estaba su cama en Rabá, donde lo descendientes de Amón vivían? Era de nueve codos o cuatro metros y media de largo y cuatro codos o dos metros de ancho, pues hera de esta forma en codos, la forma en que la gente medía.) ¹² "Esta tierra que tomamos en posesión para ese tiempo, desde Aroer, que es por el Valle de Arnón, y la mitad de la zona montañosa de Galaad y sus ciudades. Yo se las di a los Rubenitas y a los Gaditas. ¹³ El resto de Galaad y todo Basán, el reino de Og, yo se los di a la mitad de la tribu de Manasés: toda la región de Argob y todo Basán. (Este mismo territorio se llama la tierra de Refaim). ¹⁴ Jair, un descendiente de Manasés, tomó toda la región de Argob hasta la frontera de los Gesuritas y los Maacateos. Él llamó a la región, incluyendo Basán, por su propio nombre, Havot Jair, hasta este día. ¹⁵ Yo le entregué Galaad a Maquir. ¹⁶ A los Rubenitas y a los Gaditas les di territorio desde Galaad hasta el valle de Arnón, el centro del valle es la frontera del territorio hasta el Río Jaboc, el cual es la frontera con los descendientes de Amón. ¹⁷ Otra de sus fronteras es también la llanura del valle del Río Jordán, desde Cineret hasta el Mar de Arabá (que es el Mar Salado) hasta las cuevas del Monte Pisga al este. ¹⁸ Yo les ordené en ese tiempo, diciendo: "El SEÑOR su DIOS les ha dado esta tierra para poseerla; ustedes, todos los hombres de guerra, pasarán armados ante sus hermanos, el pueblo de Israel. ¹⁹ Pero sus esposas, sus pequeños y sus ganados (yo sé que tienen mucho ganado), se quedarán en sus ciudades que yo les he dado, ²⁰ hasta que EL SEÑOR les de descanso a sus hermanos, así como lo ha hecho con ustedes, hasta que ellos también posean la tierra que EL SEÑOR su DIOS les está dando más allá del Jordán; luego regresasará todo hombre de ustedes, a la propiedad que les he entregado". ²¹ Yo le ordené a Josué en ese tiempo, diciendo: "Tus ojos han visto todo lo que EL SEÑOR tu DIOS le ha hecho a estos dos reyes; EL SEÑOR le hará lo mismo a todos los reinos que pasares por encima. ²² No temerás a ellos, porque EL SEÑOR tu Dios es quien peleará por tí". ²³ Yo le rogué al SEÑOR en ese tiempo diciendo: ²⁴ "Oh SEÑOR, Tú has empezado a enseñarle a tu siervo tu grandeza y tu mano fuerte; porque, ¿Qué dios hay en el cielo o en la tierra que pueda hacer las mismas obras que Tú has hecho y los mismo actos poderosos? ²⁵ Dejame ir allá, te suplico, y ver la buena tierra que está más allá del Jordán, esa buena zona montañosa y también el Líbano". ²⁶ Pero EL SEÑOR estaba molesto conmigo por culpa de ustedes; ÉL no me escuchó a mí. EL SEÑOR me dijo: "Deja que esto sea suficiente para tí, no me hables más a Mí sobre este tema: ²⁷ sube al Monte Pisga y alza tus ojos hacia el oeste, norte, sur y este; mira con tus ojos, porque

no pasaras el Jordán. ²⁸ En su lugar, prepara a Josué, anímalo y fortalécelo, porque él irá allá delante de estas personas y el les guiará a heredar la tierra que tú verás". ²⁹ Y nosotros permanecemos en el valle opuesto a Bet-Peor.

Deuteronomy 3:1

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Og... Sehón

Estos son nombres de reyes. Vea cómo los tradujo en 1:3.

Edrei... Heshbón

Estos son nombres de ciudades. Vea cómo los tradujo en 1:3.

El SEÑOR me dijo: "No le temas;... he dado... bajo tu control... Tú le harás como le hiciste... en Heshbón".

El SEÑOR le está hablando a Moisés como si Moisés fuera los israelitas. le temas... sobre él... todo su pueblo y su tierra Aquí las palabras "él" y "su" se refieren a Og.

te he dado victoria

El SEÑOR habla de lo que hará como si ya lo hubiera hecho.

Le harás a él como le hiciste a Sehón

La palabra "él" es una figura literaria

Deuteronomy 3:3

y todo su pueblo fue puesto bajo nuestro control

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y el SEÑOR puso a todo el pueblo de Og bajo nuestro control"

ninguno de su pueblo permaneció

Esto es una figura literaria

no hubo ni una ciudad que no les hayamos quitado

Este es un doble negativo que enfatiza que tomaron todas las 60 ciudades. Traducción Alterna: "tomamos cada una de las ciudades"

sesenta ciudades

"60 ciudades"

La región de Argob

Este es el nombre de una región

dentro de Basán.

Deuteronomy 3:5

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Estas fueron todas ciudades fortificadas con "Estas fueron todas las ciudades protegidas por"

Además de

"Adicional a" o "sin incluir"

Sehón

Este es el nombre de un rey. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

Heshbón

Este es el nombre de una ciudad. Vea cómo tradujo esto en 1:3.

destruyendo completamente cada ciudad "Matando a todas las personas que vivían en cada ciudad".

Deuteronomy 3:8

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

de la mano de los dos reyes

Aquí la figura literaria

amorreos... Basán... Edrei... Og

"Amorreos... tierra de Basán... ciudad de Edrei... rey Og". Traduzca esto como lo hizo en 1:3.

más allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando el río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto. Traducción Alterna: "al este del río Jordán". Traduzca esto como está en 1:1.

el valle del Arnón

Traduzca estas palabras como lo hizo en 2:24.

Monte Hermón... Sirión... Senir

Todos estos son nombres de la misma montaña que se encuentra en la

frontera norte de Basán.

de la llanura

Esta es una tierra alta y plana entre el río Arnón y el Monte Galaad.

Salca

Este es el nombre de una ciudad cerca de Edrei.

Deuteronomy 3:11

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Porque del remanente... la forma en que la gente mide

Esta es información de trasfondo sobre el rey Og.

Refaim

Traduzca esto como lo hizo en 2:10.

¡Miren!

"Presten atención a algo importante que les voy a decir".

¿No era en Rabá,...viven?

El escritor usa una pregunta para recordarle a la gente de Israel que podrían ir a Rabá y ver cuán grande debe haber sido Og. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Los posibles significados son: 1) "Estaba en Rabá,... viven". o 2) "Está en Rabá... viven".

codos

Un codo son 46 centímetros.

la forma en que la gente mide

"Según el codo que usa la mayoría de la gente"

Deuteronomy 3:12

Información General:

Moisés continúa recordando a la gente lo que sucedió en el pasado.

Aroer

Traducir esto como está en 2:36.

el valle de Arnón

Traducir esto como está en 2:24.

la región de Argob

Traducir esto como está en 3:3.

El mismo territorio se llama la tierra de

Refaim

El escritor comienza a presentar información de trasfondo sobre la

tierra que capturó el pueblo de Israel. Si su idioma tiene una forma de mostrar que lo que sigue es información de trasfondo, debe usarla aquí.

Refaim

Traducir esto como está en 2:10.

Deuteronomy 3:14

Información General:

Esto continúa la información de trasfondo sobre la tierra que el pueblo de Israel capturó. (Ver: 3:12)

Jair

Este es el nombre de un hombre.

los gesuritas y los maacateos

Estos son pueblos que vivían al oeste de Basán.

Havot Jair

Los traductores pueden hacer una nota a pie de página que diga: "El nombre 'Havot Jair' significa 'aldeas de tiendas de Jair' o 'reino de Jair'"

Deuteronomy 3:15

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Yo le entregué

Aquí "yo" se refiere a Moisés.

a Maquir

Maquir era el hijo de Manasés. Él había muerto antes de que Moisés diera esta tierra. El nombre es un metónimo

el valle de Arnón

Este es el nombre del valle del río Arnon. Forma la frontera entre Moab y los amorreos. Vea cómo tradujo esto en 2:24.

río Jaboc

Este es el nombre de un río que formaba la frontera entre la tierra de Sehón y la tierra de los amonitas. Vea cómo tradujo esto en 2:36.

Deuteronomy 3:17

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Otra de sus fronteras es también

"La frontera occidental del territorio de Rubén y los gaditas es"

Cineret

"El mar de Cineret". Este es el mismo lugar que "el mar de Galilea" o "el lago de Genesaret".

Monte Pisga

Este es el nombre de una montaña en la parte norte de la cordillera de Abarim.

Deuteronomy 3:18

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Yo les ordené en ese tiempo

Moisés le recuerda a la tribu de Rubén, a la tribu de Gad y a la media tribu de Manasés que deben ayudar a los otros israelitas a conquistar el resto de la tierra que Dios les prometió.

pasarán armados ante

"Tomarán sus armas y cruzarán el río Jordán delante de"

sus hermanos, el pueblo de israel

"sus compañeros israelitas"

Deuteronomy 3:19

Información General:

Moisés continúa hablando a las tribus de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés.

el SEÑOR les dé descanso a sus hermanos

El escritor habla como si la capacidad de descansar fuera un objeto físico que podría darse como un regalo. La palabra "descanso" es también una metáfora de la vida pacífica en la que no hay guerra. Traducción Alterna: "el SEÑOR permita a tus hermanos descansar" o "el SEÑOR permita a tus hermanos dejar de pelear guerras y vivir en paz"

más allá del Jordán

Esto se refiere a la tierra cruzando el río Jordán, al este de Israel. Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto. Traducción Alterna: "al este del río Jordán". Traducir esto como lo está

en 1:1.

luego regresarán

Moisés está enfatizando que las otras tribus deben poseer su tierra antes de que el SEÑOR permita que estas tres tribus posean su tierra. "Sólo entonces van a volver".

Deuteronomy 3:21

Información General:

Moisés continúa recordándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado.

Tus ojos han visto

Aquí "ojos" se refiere a Josué.

Traducción Alterna: "Has visto"

Deuteronomy 3:23

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente lo que sucedió en el pasado.

Yo le rogué

Aquí "yo" se refiere a Moisés. Esto significa que le pidió a Dios de una manera muy ferviente y emocional.

a mostrarle a tu siervo

Aquí, "tu siervo" es una forma cortés de hablarle a alguien con mayor autoridad. Traducción Alterna: "a mostrar a mí, tu siervo".

tu mano fuerte

Aquí el metónimo

porque ¿qué dios hay... actos?

Moisés usa una pregunta para enfatizar que el Señor es el único Dios con el poder para hacer las obras que ha hecho. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "porque no hay dios... actos".

en el cielo o en la tierra

Estos dos extremos juntos significan "en cualquier lugar".

más allá del Jordán

"Al oeste del río Jordán". Cuando Moisés habló estas palabras al SEÑOR, él estaba al este del río Jordán en Moab.

Deuteronomy 3:26

Información General:

Moisés continúa contándole al pueblo de Israel lo que sucedió en el pasado. **El SEÑOR estaba molesto conmigo por culpa de ustedes**

Esto se refiere a cuando Moisés desobedeció lo que el SEÑOR le dijo que hiciera porque estaba enojado con el pueblo de Israel. Traduzca esto como está en 1:37.

Pisga

Traduzca esto como está en 3:17.

alza tus ojos

Las palabras " alza tus ojos" son una expresión idiomática que significa mirar. Traducción Alterna: "mira"

Deuteronomy 3:28

Información General:

El SEÑOR sigue hablando a Moisés.

Bet Peor

Este es el nombre de una ciudad en Moab cerca del Monte Pisga.

Translation Questions

Deuteronomy 3:1

¿Qué hizo Og, el rey de Basán, a Israel cuando acercaron a su tierra?

En camino a Basán, el rey de Basán y todo su pueblo vinieron y atarcaron a Israel.

Deuteronomy 3:3

¿Qué hizo Israel al rey de Basán y su pueblo?

Ellos mataron al rey de Basán y al pueblo hasta que ninguno de su pueblo permaneció, y tomó todas sus ciudades.

Deuteronomy 3:5

¿Qué hizo Israel con el ganado y el botín de las ciudades?

Tomaron para ellos mismos todo el ganado y el botín de las ciudades.

Deuteronomy 3:12

¿A quiénes dio Moisés la tierra que tomaron en posesión?

La dio a los rubenitas y a los gaditas, y a la mitad de la tribu de Manasés.

Deuteronomy 3:18

¿Qué ordenó hacer Moisés a los hombres de guerra de los rubenitas y los gaditas y a la mitad de la tribu de Manasés?

Ordenó que pasaran armados ante sus hermanos, el pueblo de Israel.

Deuteronomy 3:19

¿Cuándo dijo EL SEÑOR que los rubenitas y gaditas y la mitad de la tribu de Manasés

podrían regresar a su propia propiedad?

El SEÑOR dijo que podrían regresar después de que el SEÑOR les diera descanso a sus hermanos, hasta que ellos también poseyeran su tierra.

Deuteronomy 3:21

¿Qué dijo Moisés a Josué que no hiciera?

Él dijo a Josué que no temiera al enemigo porque el SEÑOR su Dios sería quien pelearía por él.

Deuteronomy 3:23

¿A dónde rogó Moisés ir y ver?

Moisés rogó al SEÑOR que le dejara ir y ver la buena tierra más allá del Jordán y también el Líbano.

Deuteronomy 3:26

¿Qué hizo el SEÑOR para permitir a Moisés ver la tierra?

El SEÑOR le dijo que subiera al Monte Pisga y alzara sus ojos hacia el oeste, norte, sur y este; porque no iría sobre el Jordán.

Deuteronomy 3:28

¿Qué dijo el SEÑOR que Moisés hiciera para Josué?

Dijo a Moisés que instruyera a Josué, lo animara y lo fortaleciera, porque él iría delante de las personas y él les haría que ellos heredaran la tierra que tu ves.

Chapter 4

¹ Ahora Israel, escucha las reglas y los decretos que estoy a punto de enseñarte, para que los hagas; para que puedas vivir, entrar y poseer la tierra

que EL SEÑOR, EL DIOS de tus padres, te está dando. ² Tú no le añadirás a las palabras que yo te he encomendado, tampoco las disminuirás, para que tú puedas guardar los mandamientos que YO EL SEÑOR TU DIOS, estoy a punto de ordenarte. ³ Tus ojos han visto lo que el SEÑOR hizo a causa de Baal Peor; porque todos los hombres que siguieron a Baal-Peor, EL SEÑOR TU DIOS los ha destruido a ellos de entre ustedes. ⁴ Pero ustedes que no se separaron del SEÑOR SU DIOS están vivos hoy, cada uno de ustedes. ⁵ Mira, yo te he enseñado leyes y decretos, como EL SEÑOR MI DIOS me había encomendado que lo hicieras en medio de la tierra, a la cual estás entrando para que puedas poseerla. ⁶ Por lo tanto, guárdalos y hazlos; porque esto es tu sabiduría y tu entendimiento a la vista de las personas, quienes escucharán acerca de todos estos estatutos y dirán: "Seguramente esta gran nación es un pueblo sabio y entendido". ⁷ ¿Pues cuál otra gran nación hay que tenga un dios tan cercano a ellos, como EL SEÑOR nuestro DIOS lo está de nosotros cuando lo llamamos? ⁸ ¿Qué otra gran nación hay que tenga leyes y decretos tan justos como toda esta ley que estoy colocando ante ti hoy? ⁹ Solamente presta atención y con cuidado guárdate, para que no se te olviden las cosas que tus ojos han visto, para que no se vayan de tu corazón todos los días de tu vida. Enseñalas a tus hijos y a los hijos de tus hijos. ¹⁰ En ese día que estuviste parado delante DEL SEÑOR TU DIOS en Horeb, cuando EL SEÑOR me dijo: "Reune a las personas, y yo los haré escuchar mis palabras, para que puedan aprender a temerme todos los días que ellos vivan en la tierra, y para que ellos puedan enseñarles a sus hijos". ¹¹ Tú te acercaste y te paraste al pie de la montaña. La montaña se quemó con fuego que subió hasta el cielo, formando una nube de espesa oscuridad. ¹² El SEÑOR habló a ustedes desde en medio del fuego; tú oíste la voz de sus palabras, pero no viste forma ni imagen alguna; tú solamente escuchaste Su Voz. ¹³ ÉL declaró su Pacto que ordenó a ustedes obedecer, los Diez Mandamientos. ÉL los escribió en dos tablas de piedra. ¹⁴ EL SEÑOR me ordenó en ese tiempo a enseñarles estatutos y ordenanzas, para que ustedes puedan obedecerlas en la tierra que están cruzando para tomar posesión de ella. ¹⁵ Así que tengan cuidado porque ustedes no vieron ninguna figura en el día que el SEÑOR les habló en Horeb en medio del fuego-- ¹⁶ que no se corrompan ustedes mismos ni hagan una figura en la semejanza de alguna criatura, o en forma de hombre ó mujer, ¹⁷ o en la semejanza de cualquier bestia que esté en la tierra, o en la semejanza de cualquier animal con alas que vuele en los cielos, ¹⁸ o a la semejanza de cualquier cosa que se arrastra en el suelo, o ni en la semejanza de cualquier pez que esté en el agua debajo de la tierra. ¹⁹ Tú no levantarás tus ojos a los cielos para adorar el sol, la luna o las estrellas ni a todos los ejércitos de los cielos, y ser atraídos a alabarlos y adorarlos, de todas esas cosas en las cuales El SEÑOR TU DIOS les ha dado una parte a todas las personas que están bajo el cielo. ²⁰ Pero El SEÑOR los ha tomado y los llevó afuera del horno de hierro, de Egipto, para ser un pueblo de

su propia herencia, como ustedes lo son hoy. ²¹ El SEÑOR estaba molesto conmigo por ustedes; Él juró que yo no debería cruzar el río Jordán, y que yo no debería entrar a la buena tierra, la tierra que El SEÑOR TU DIOS te está dando como herencia. ²² En lugar de eso, yo debo morir en esta tierra; yo no debo ir al Jordán; pero tu pasarás y poseerás esa tierra buena. ²³ Presten atención, para que no olviden el pacto que El SEÑOR TU DIOS ha hecho con ustedes, y tallen para ustedes una imagen en la forma de cualquier cosa que EL SEÑOR TU DIOS te ha prohibido hacer. ²⁴ Pues el SEÑOR TU DIOS es un fuego devorador, un DIOS celoso. ²⁵ Cuando hayas tenido hijos e hijos de hijos, y cuando hayas estado en la tierra por mucho tiempo, si te corrompes a ti mismo y si tallas una figura en forma de cualquier cosa y haces lo que es malo a la vista del SEÑOR TU DIOS para provocarlo a enojarse. ²⁶ Yo llamo hoy al cielo y la tierra para que sean testigos contra tí, que pronto perecerás por completo de la tierra que ustedes van a pasar por el Jordán para poseer, no vas a prolongar tus días en ella, pero vas a hacer completamente destruido. ²⁷ El SEÑOR los llevará entre los pueblos y quedarán pocos en número entre las naciones, donde El SEÑOR los llevará lejos. ²⁸ Ahí ustedes servirán a otros dioses, dioses de madera y piedra, que son hechos por la mano del hombre, los cuales son dioses que no pueden ver, escuchar, comer ni oler. ²⁹ Pero desde ahí, buscarás al SEÑOR TU DIOS, y lo encontrarás, cuando lo busques con todo tu corazón y toda tu alma. ³⁰ Cuando estés en apuros, y cuando todas estas cosas vengan sobre ti, en esos días de tu vejez, regresarás al SEÑOR TU DIOS y escucharás su voz. ³¹ Porque el SEÑOR tu Dios es un DIOS Misericordioso; ÉL no te fallará ni te destruirá, ni olvidará el Pacto que juró a tus Padres. ³² Pregunta ahora pues, sobre los días que pasaron, quien fué creado antes de tí: ¿Desde el día que DIOS creó al hombre en la tierra y desde un extremo de los cielos al otro, pregunta si ha habido algo como esta gran cosa, o si algo como esto se ha escuchado? ³³ ¿Alguna vez una persona ha escuchado la voz de DIOS hablar de en medio del fuego, como lo has escuchado, y vivido? ³⁴ ¿O alguna vez Dios ha intentado ir y coger para Él mismo una nación de en medio de otra nación, por juicios, por señales, por maravillas, por guerra, por una poderosa mano, por un brazo extendido, y por grandes terrores; como todo lo que el SEÑOR TU DIOS hizo por tí en Egipto ante tus ojos? ³⁵ Para ti estas cosas fueron mostradas, para que sepas que el SEÑOR es DIOS, y que no hay nadie más que él. ³⁶ Fuera de los cielos ÉL te hizo oír su voz, para que así ÉL pudiera instruirte; en la tierra que ÉL te hizo ver Su gran fuego; tu escuchaste Su voz en medio del fuego. ³⁷ Porque ÉL amó tus padres, ÉL escogió sus descendientes después de ellos y te trajo fuera de Egipto con su presencia, con su gran poder; ³⁸ para expulsar delante de tí naciones más grandes y más poderosas que tú, para traerte como hoy y darte su tierra como una herencia. ³⁹ Por tanto conoce esto hoy y ponlo en tu corazón, que el SEÑOR es DIOS arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay nadie más. ⁴⁰ Tú mantendrás

sus estatutos y mandamientos que yo te mando hoy, para que te vaya bien a tí y a tus hijos después de tí, y que tú puedas prolongar tus días en la tierra que el SEÑOR tu Dios te está dando para siempre. ⁴¹ Luego, Moisés seleccionó tres ciudades en el lado este del Jordán, ⁴² que ahí fuera cualquiera que matara a algun hombre sin intención, sin haber sido enemigos antes de esto; y escondiéndose en alguna de estas ciudades, el salvara su vida. ⁴³ Estas eran: Beser en el desierto, el país llano, para los Rubenitas; Ramot en Galaad, para los Gaditas; y Golán en Basán, para los Manasitas. ⁴⁴ Esta es la ley que Moisés colocó delante del pueblo de Israel; ⁴⁵ estos son los decretos del Pacto, leyes y otros decretos que él habló al pueblo de Israel cuando ellos salieron de Egipto, ⁴⁶ cuando ellos estaban al este del Jordán, en el valle opuesto a Bet-Peor, en la tierra de Sehón, rey de los amorreos, que habían vivido en Hebrón, a quien Moisés y el pueblo de Israel habían derrotado cuando ellos salieron de Egipto. ⁴⁷ Ellos tomaron su tierra como una posesión, y la tierra de Og rey de Basán. Estos, los dos reyes de los amorreos, quienes estaban más allá del Jordán hacia el este. ⁴⁸ Este territorio iba desde el Aroer, en el borde del valle de Arnón, hasta el Monte Sion (o Monte Hermón), ⁴⁹ e incluyó toda la llanura del valle del Río Jordán, más allá del este del Jordán, al Mar de Arabá, a las cuestas del Monte Pisga.

Deuteronomy 4:1

estoy a punto de enseñarte

Moisés le está diciendo al pueblo de Israel lo que Dios quiere que hagan.

para que los hagas

"y los obedezcas"

no le añadirás a las palabras... tampoco las disminuirás

El SEÑOR no quiere que su pueblo cree nuevas leyes, o que ignore las que ya les ha dado.

Deuteronomy 4:3

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Tus ojos han visto

Aquí "ojos" se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Viste"

por Baal Peor

El significado completo de esta declaración puede ser aclarado.

Traducción Alterna: "por los pecados que cometiste en Baal Peor"

Peor

Traduzca esto como lo hizo en 3:28.

El SEÑOR tu Dios los ha destruido de en medio de ti

Moisés habla al pueblo de Israel como si fuera una sola persona.

ustedes que se aferraron al SEÑOR

El escritor habla como si confiar en el SEÑOR y obedecerle fuera como sostenerse físicamente a una persona. Traducción Alterna: "ustedes que tuvieron cuidado de obedecer al SEÑOR"

Deuteronomy 4:5

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Mira

"Presta atención"

que lo hicieras en medio de la tierra

"para que los obedezcas cuando vivas en la tierra"

guárdalos y hazlos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que ellos deben obedecerlos. Traducción Alterna: "obedécelos cuidadosamente"

esto es tu sabiduría y tu entendimiento a la vista de los pueblos

Los sustantivos abstractos "sabiduría" y "entendimiento" pueden traducirse como frases adjetivas, y el sustantivo abstracto "vista" se refiere a cómo los pueblos juzgan o deciden el valor de algo. Traducción Alterna: "esto es lo que le mostrará a los pueblos que eres sabio y que entiendes lo que es importante"

esta gran nación es un pueblo sabio y entendido

La palabra "nación" es una figura literaria

Deuteronomy 4:7

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Pues, ¿cuál otra gran nación hay... lo

llamamos? ¿Qué otra gran nación hay... hoy?

Estas preguntas retóricas pueden traducirse como declaraciones.

Traducción Alterna: "Porque no hay otra gran nación... lo llamamos. No hay otra gran nación... hoy".

Deuteronomy 4:9

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Solamente presta atención... guárdate... no se te olviden... tus ojos... tu corazón... tu vida...

hazlas conocidas por tus hijos y a los hijos de tus hijos... estuviste parado delante del SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si fueran una sola persona.

Solamente presta atención y con cuidado guárdate

"Presta cuidadosa atención y asegúrate de recordar estas cosas siempre"

no se te olviden... que no se te vayan de tu corazón

Estas frases significan lo mismo y enfatizan que el pueblo de Israel debe recordar lo que ha visto.

tus ojos han visto

Aquí los "ojos" son una figura literaria

Convócame a las personas

"Reúne a la gente y tráemela"

Deuteronomy 4:11

Información General:

Moisés continúa recordando a los israelitas su historia.

con fuego al corazón del cielo

Este es una expresión idiomática. "El corazón de" significa "el medio de" o "la parte más interna de". Traducción Alterna: "con un fuego que subió al cielo"

con oscuridad, nube y espesa oscuridad

Aquí "espesa oscuridad" describe la nube. Traducción Alterna: "con una nube gruesa y oscura"

espesa oscuridad

Otro posible significado es "nube densa".

Deuteronomy 4:13

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Él declaró

"El SEÑOR declaró"

a ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a los israelitas que estaban en el Monte Horeb.

la tierra que ustedes están cruzando para tomar posesión de ella

"Después que hayan cruzado el río Jordán y tomado posesión de la tierra"

Deuteronomy 4:15

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Presten mucha atención de ustedes mismos

Los posibles significados son: 1) "Así que deben ser muy cuidadosos en cómo actúan" o 2) "Guarden sus almas con cuidado".

que no se corrompan ustedes mismos

"no hagan lo que está mal"

se desliza en el suelo

"se arrastra en el suelo"

Deuteronomy 4:19

No debes levantar tus ojos... y mirar... y ser atraído... el SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

No debes... y ser atraído a alabarlos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No lo hagas... y no dejes que nadie te haga querer alabar" o "No lo hagas... y no te permitas adorar"

toda la hueste de los cielos

"Todo lo que puedes ver en el cielo". Esta es otra forma de referirse al sol, la luna y las estrellas.

de las cuales el SEÑOR tu Dios ha dado una parte a todos los pueblos

Esta es una expresión idiomática. Moisés habla de las estrellas como si fueran pequeños objetos como comida que el SEÑOR estaba dividiendo y entregando a los pueblos. Traducción Alterna: "que el SEÑOR tu Dios ha puesto allí para ayudar a todos los pueblos"

los sacó del horno de hierro

Moisés habla de Egipto y el duro trabajo que hicieron los israelitas allí como si fuera un horno en el que se calienta el hierro y los israelitas fueran el hierro. Traducción Alterna: "les sacó de la tierra donde la gente les hizo hacer un trabajo duro"

un pueblo de su propia herencia

Esto es una expresión idiomática que puede traducirse como "personas que sólo le pertenecen a él".

Deuteronomy 4:21

Información General

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

El SEÑOR estaba molesto conmigo por ustedes
Esto se refiere a cuando Moisés desobedeció lo que el SEÑOR le dijo que hiciera porque Moisés estaba enojado con el pueblo de Israel. El significado completo de esta declaración se puede aclarar.

Traduzca esto como lo hizo en 1:37.

el SEÑOR tu Dios te está dando

Moisés habla a los israelitas como si fueran un solo hombre.

Deuteronomy 4:23

Presten atención a ustedes mismos

"Presten cuidadosa atención"

el SEÑOR tu Dios te ha prohibido... el SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si fueran una sola persona.

el SEÑOR tu Dios es un fuego devorador, un

Dios celoso

Moisés compara cómo el SEÑOR actúa cuando esta enojado con la manera como el fuego destruye cosas.

Traducción Alterna: "el SEÑOR tu Dios les castigará severamente y les destruirá como hace el fuego porque Él no quiere que adoren otros dioses"

Deuteronomy 4:25

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

engendrar

Convertirse en el padre o en el antepasado de

si te corrompes

"Si haces lo que está mal". Palabras similares aparecen en 4:15.

y haces lo que es malo a la vista del SEÑOR tu Dios para provocarlo a enojarse

Esta es una expresión metafórica.

Traducción Alterna: "y haces enojar al SEÑOR tu Dios haciendo lo que El dice que es malo"

Yo llamo al cielo y la tierra para que sean testigos

Los posibles significados son: 1)

Moisés hace un llamado a todos los que viven en el cielo y la tierra para

que sean testigos de lo que dice o 2)

Moisés habla del cielo y la tierra como si fueran personas, y los está llamando a ser testigos de lo que dice.

vas a prolongar tus días

Días largos es una metáfora para una larga vida. Traducción Alterna: "no

podrás vivir mucho tiempo"

pero vas a ser completamente destruido

Como se indica en 4:27, no todos los israelitas serán muertos. Aquí "destruir completamente" es una hipérbole y enfatiza que muchos de los israelitas morirán. Traducción Alterna: "pero el SEÑOR destruirá a muchos de ustedes"

Deuteronomy 4:27

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

El SEÑOR los dispersará entre los pueblos

Moisés habla como si la gente fuera semillas que el SEÑOR dispersaría alrededor de un campo. Traducción Alterna: "El SEÑOR te enviará a muchos lugares diferentes y te obligará a vivir allí"

los guiará lejos

"los enviará" o "hará que sus enemigos les lleven lejos"

el trabajo de la mano del hombre, madera y piedra

Aquí "manos de los hombres" se refiere a los hombres mismos, y "el trabajo... madera y piedra" a los ídolos que han creado. Traducción Alterna: "los ídolos de madera y piedra que los hombres han hecho"

Deuteronomy 4:29

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel. Habla como si fueran un solo hombre.

Pero desde ahí

"Pero cuando estés en esas otras naciones"

cuando lo busques

"cuando realmente trates de encontrarlo" o "cuando realmente trates de conocerlo"

con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "con todo... corazón" significa "completamente" y "con toda... alma" significa "con todo... ser". Estas dos frases tienen

significados similares. Traducción

Alterna: "con todo tu ser" o "con toda tu energía"

Deuteronomy 4:30

vengan sobre

"hayan sucedido"

en esos días postreros

"después" o "entonces"

escucharás su voz

Aquí "escuchar" significa oír y obedecer, y "su voz" se refiere al SEÑOR y lo que Él dice. Traducción Alterna: "obedece lo que dice"

Deuteronomy 4:32

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

¿Alguna vez un pueblo ha escuchado la voz de Dios hablar del medio del fuego, como lo has escuchado, y vivido?

Aquí se recuerda al pueblo de Israel cómo el SEÑOR les ha hablado de una manera asombrosa en el pasado. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "Ningún otro pueblo además de ti ha escuchado a Dios hablar desde el medio del fuego y ha vivido".

escuchado la voz de Dios hablar

La palabra "voz" es una figura literaria

Deuteronomy 4:34

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

y por una mano poderosa, y por un brazo extendido

Aquí "una mano poderosa" y "un brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Traducción Alterna: "y al mostrar su gran poder"

ante tus ojos

Aquí los "ojos" se refieren a la persona completa. Traducción Alterna: "frente a ti"

Deuteronomy 4:35

Información General:

Moisés continúa hablando con el pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

Para ti estas cosas fueron mostradas

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR te mostró estas cosas"

Él te hizo oír... te hizo ver

"se aseguró de que escucharas... se aseguró de que vieras"

te hizo... tu escuchaste

Moisés habla como si las personas con quienes hablaba fueran las personas con las que había hablado en el Monte Sinaí muchos años antes. Las personas en el Monte Sinaí eran en realidad los padres de las personas a quienes él les estaba diciendo estas palabras. Traducción Alterna: "hizo que tus padres... tus padres escucharon"

Deuteronomy 4:37

Información General:

Moisés continúa hablando con el pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

tus padres

Esto se refiere a los hijos de Abraham, Isaac, Jacob y los hijos de Jacob.

con su presencia, con su gran poder

"con el gran poder que viene de su presencia" o "con su gran poder".

Deuteronomy 4:39

Información General:

Moisés continúa hablando con el pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

ponlo en tu corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "recuérdalo"

en los cielos arriba y en la tierra abajo

Las dos frases "en los cielos" y "en la tierra" muestran dos extremos y significan "en todas partes".

Traducción Alterna: "sobre todo"

prolongar tus días

Los días largos son una metáfora para una larga vida. Traducción Alterna:

"ser capaz de vivir mucho tiempo". Traduzca estas palabras como lo hizo en 4:25.

Deuteronomy 4:41

Información General:

El discurso de Moisés, que comenzó en 1:5, ha terminado y el escritor continúa la narración que terminó en 1:5.

Beser... Ramot... Golán

Estos son nombres de ciudades.

Deuteronomy 4:44

Esta es la ley

Esto se refiere a las leyes que Moisés dará en los siguientes capítulos.

Bet Peor

Este es el nombre de una ciudad en Moab cerca del Monte Pisga. Vea cómo tradujo esto en 3:28.

Sehón... amorreos... Hebrón

"Rey Sehón... pueblo amorreo... ciudad de Hebrón". Tradúzcalos como lo hizo en 1:3.

Deuteronomy 4:47

su tierra

Tierra del rey Sehón

Og rey de Basán

Traduzca esto como lo hizo en 1:3.

más allá del Jordán hacia el este... más allá del este del Jordán

Esto se refiere a la tierra al otro lado del río Jordán, al este de Israel.

Moisés estaba al este del Jordán cuando dijo esto. Traducción Alterna: "desde el lado del río Jordán hacia el este... hacia el este desde el lado del río Jordán".

Aroer

Este es el nombre de una ciudad.

Traduzca esto como lo hizo en 2:36.

del valle de Arnón

Este es el nombre de un lugar.

Traduzca esto como lo hizo en 2:24.

Monte Sion... Monte Hermón

Estos son nombres de montañas.

Tradúzcalos como lo hizo en 3: 8.

Mar de Arabá... Monte Pisga

Tradúzcalos como lo hizo en 3:17.

Translation Questions

Deuteronomy 4:1

¿Qué debe hacer el pueblo de Israel para que pueda vivir e ir a dentro y poseer la tierra que el SEÑOR les está dando?

Tienen que escuchar y obedecer las leyes que Moisés les va enseñar para que puedan poseer la tierra.

¿Qué no deben hacer la gente?

No deben añadir ni disminuir las palabras que Moisés les ordenó para que puedan guardar los mandamientos del SEÑOR.

Deuteronomy 4:3

¿Cuáles hombres destruyó el SEÑOR?

El SEÑOR destruyó a los hombres que siguieron a Baal Peor.

Deuteronomy 4:5

¿Por qué debía guardar Israel las leyes que Moisés les ordenó?

Ellos debían guardarlos y hacerlos para que tuvieran sabiduría y entendimiento a la vista de las personas.

Deuteronomy 4:9

¿Por qué debía la gente prestar atención y guardar su alma?

Deben prestar atención y guardar su alma para que no olviden las cosas que han visto, pero que guardan esas cosas en sus corazones y hacerlas conocer a sus hijos y a los hijos de sus hijos.

Deuteronomy 4:11

¿Qué oyó la gente en medio del fuego en la montaña?

Oyeron la voz del SEÑOR en medio del fuego, pero no vieron forma.

Deuteronomy 4:15

¿Qué se le dijo a la gente no hacer?

Se les dijo que no se corrompieran ellos mismos haciendo figuras talladas en forma alguna, incluyendo hombres, mujeres, aves, cosas que se arrastran, y peces.

Deuteronomy 4:19

¿Por qué dijo Moisés que la gente debía tener cuidado del sol, de la luna y de las estrellas?

Él les dijo que debían tener cuidado no ser atraídos a adorar los cielos, el sol, la luna, o las estrellas.

¿Por qué el SEÑOR trajo al pueblo fuera del horno de hierro, Egipto?

Él los trajo fuera de Egipto para que fueran un pueblo de Su propia herencia.

Deuteronomy 4:21

¿Qué hizo el SEÑOR a Moisés porque estaba molesto con Moisés?

No permitiría que Moisés fuera a la buena tierra sobre el Jordán, sino que Moisés tendría que morir fuera de esa tierra.

Deuteronomy 4:23

¿Por qué prohibió el SEÑOR que Israel hiciera cualquier imagen tallada?

El SEÑOR su Dios es un fuego devorador, un Dios celoso.

Deuteronomy 4:25

¿Qué dice Moisés que pasará si la gente se corrompe a sí mismo y hace lo malo a la vista del SEÑOR?

Ellos perecerá de la tierra sobre el Jordán, serán completamente destruidos.

Deuteronomy 4:27

¿Qué dice Moisés que el SEÑOR hará a la gente?

El SEÑOR los dispersará a gente y serán pocos en números entre las naciones donde servirán otros dioses hechos de madera y piedra.

Deuteronomy 4:29

¿Cuándo encontrará la gente al SEÑOR?

Lo encontrarán cuando Lo busquen con todo su corazón y toda su alma.

Deuteronomy 4:30

¿Qué hará que la gente regrese al SEÑOR su Dios y escuchen Su voz?

Cuando estén en apuros, y cuando todas estas cosas vengan sobre ellos, regresarán al SEÑOR.

Deuteronomy 4:34

¿Qué hizo Dios para la gente cuando estuvieron en Egipto?

Dios cogió para Él mismo una nación de en medio de otra nación, por juicios, señales, maravillas, guerra, por una mano poderosa, un despliegue de gran poder, y por grandes terrores.

Deuteronomy 4:35

¿Qué hizo el SEÑOR que pasara para que la gente supiera que Él es Dios?

Él les hizo oír Su voz fuera de los cielos, y en la tierra los hizo ver Su gran fuego.

Deuteronomy 4:37

¿Qué hizo El SEÑOR para Israel porque amó sus padres?

Él escogió sus descendientes, los trajo fuera de Egipto con su presencia y poder. Les dio su tierra después de expulsar fuera las naciones más grandes.

Deuteronomy 4:41

¿Dónde podía huir una persona si asesinaba a

otra persona accidentalmente?

Podía huir a una de las tres ciudades que Moisés había seleccionado en el lado este del río Jordán.

Deuteronomy 4:44

¿Qué colocó Moisés delante del pueblo de Israel?

Él colocó la ley; los decretos de pacto, leyes, y otros decretos que él les habló cuando ellos salieron de Egipto.

Deuteronomy 4:47

¿Hasta dónde se extendía la tierra de los dos reyes de los amorreos?

Este territorio iba desde el Aroer, en el borde del valle de Arnón, hasta el Monte Sion (o Monte Hermón), e incluyó toda la llanura del valle del Río Jordán, más allá del este del Jordán, al Mar de Arabá, a las cuestas del Monte Pisga.

Chapter 5

¹ Moisés llamó a todo Israel y dijo: "Escucha Israel, los estatutos y decretos que yo hablo a tus oídos hoy, para que ustedes puedan aprenderlos y guardarlos. ² EL SEÑOR DIOS hizo un pacto con nosotros en Horeb. ³ EL SEÑOR no ha hecho un pacto con nuestros antepasados, pero sí con todos nosotros, vivos aquí hoy. ⁴ El Señor habló con ustedes cara a cara en el monte en medio del fuego. ⁵ (Yo me paré en medio del SEÑOR y ustedes en ese tiempo, para revelarles Su Palabra, pero ustedes estaban asustados por el fuego, y no quisieron subir a la montaña). EL SEÑOR dijo: ⁶ Yo soy EL SEÑOR su DIOS, quien les sacó de Egipto, fuera de la casa de la esclavitud. ⁷ Ustedes no tendrán otros dioses fuera de Mí. ⁸ No harán para ustedes alguna figura ni nada que se le parezca a lo que hay arriba en el cielo, abajo en la tierra, o de lo que está debajo de la tierra. ⁹ No se arrodillarán o los servirán, porque yo El SEÑOR TU DIOS soy un Dios celoso. Yo castigué la maldad de los antepasados, trayendo castigo a sus niños, hasta la tercera y cuarta generación de aquellos que me odian, ¹⁰ y enseñando un pacto de Misericordia a miles, a aquellos que me aman y guardan mis mandamientos. ¹¹ No tomarás EL Nombre del SEÑOR TU DIOS en vano, pues EL SEÑOR no dejará sin culpa al que tome SU Nombre en vano. ¹² Guarden el día de Reposo y mantengalo Santo, como EL SEÑOR les ha ordenado. ¹³ Por seis días trabajarán y harán todo su trabajo; ¹⁴ pero el séptimo día es un Día de Reposo para El SEÑOR SU DIOS. En él no harán ningún trabajo, ni ustedes, ni su hijo, ni su hija, ni su sirviente varón, ni su sirvienta mujer, ni su buey, ni su burro, ni ninguno en su ganado, ni ningún

extranjero que este dentro de sus puertas. Esto es para que su sirviente varón y su sirvienta mujer puedan descansar tan bien como ustedes. ¹⁵ Ustedes recordarán que fueron esclavos en la tierra de Egipto, y EL SEÑOR SU DIOS les sacó con su Mano Poderosa y con su Brazo estirado. Por lo tanto, EL SEÑOR SU DIOS a ordenado guardar el Día de Reposo. ¹⁶ Honren a su Padre y a su Madre, como El SEÑOR SU DIOS les a ordenado hacer, para que puedan vivir una vida larga en la tierra que El SEÑOR SU DIOS les da, y para que les pueda ir bien. ¹⁷ Tú no matarás. ¹⁸ Tú no cometerás adulterio. ¹⁹ Tú no robarás. ²⁰ Tú no darás falso testimonio en contra de tu prójimo. ²¹ Tú no codiciarás la mujer de tu prójimo, tú no codiciarás la casa de tu prójimo, o su campo, o su sirviente varón, o su sirvienta mujer, o su buey, o su burro, o cualquier cosa que pertenezca a tu prójimo. ²² Estas Palabras EL SEÑOR habló en voz alta a toda tu asamblea en la montaña de en medio del fuego, de las nubes, y de las densas tinieblas; ÉL no añadió más palabras. Y ÉL las escribió en dos tablas de piedra y me las dió. ²³ Y sucedió, que cuando ustedes oyeron la Voz saliendo de en medio de las tinieblas, mientras las montañas se quemaban, cuando se acercaron a mí, todos tus ancianos y los jefes de tus tribus. ²⁴ Tú dijiste: "Mira, El SEÑOR nuestro DIOS nos enseñó su Gloria y su Grandeza, y nosotros hemos escuchado su Voz salir de en medio del fuego; nosotros hemos visto hoy que cuando DIOS habla con su pueblo, ellos pueden vivir. ²⁵ Pero ¿Por qué vamos a morir? Porque este gran fuego nos consumirá; si escuchamos la Voz del SEÑOR nuestro DIOS por más tiempo, nosotros moriremos. ²⁶ ¿Quién además de nosotros está entre toda persona que ha escuchado la Voz del DIOS VIVIENTE hablar de en medio del fuego y ha vivido, así como nosotros lo hemos echo? ²⁷ Así que tú debes ir y escuchar lo que EL SEÑOR nuestro DIOS dice; repítenos a nosotros todo lo que EL SEÑOR nuestro DIOS te diga a tí; lo escucharemos y lo obedeceremos". ²⁸ El SEÑOR TU DIOS escuchó tus palabras cuando hablaste conmigo. Él me dijo: "He escuchado las palabras de este pueblo, lo que ellos te dijeron a tí. Lo que ellos dijeron que es bueno. ²⁹ ¡Oh, que ellos tuvieran tal corazón que Me Horaran, y siempre obedecieran todos mis mandamientos, para que les fuera bien a ellos y a sus hijos para siempre! ³⁰ Ve y diles a ellos; "Regresen a sus tiendas". ³¹ Pero en cuanto a tí, párate aquí al lado mío, y yo te diré todos los mandamientos, los estatutos y los decretos que le vas a enseñar a ellos, para que ellos la cumplan en la tierra que yo les daré para que posean. ³² Tú guardarás por tanto, lo que EL SEÑOR TU DIOS te ha ordenado; tú no te desvíes hacia la mano derecha ni a la izquierda. ³³ Tú caminarás en todo los caminos que EL SEÑOR TU DIOS te ha mandado, para que puedas vivir, para que puedas salir bien y para que tus días se prolonguen en la tierra que tú poseerás.

Deuteronomy 5:1
Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo

de Israel.

llamó a todo Israel

Moisés quería que todos en Israel

escucharan y obedecieran sus palabras, pero su voz probablemente no era tan fuerte como para que todos lo escucharan.

que yo hablo en tus oídos hoy

Aquí "oídos" se refiere a la persona completa. Esta metáfora enfatiza que la gente sabe lo que Moisés les ha dicho, así que no pueden pecar y luego decir que no sabían que estaban pecando. Traducción Alterna: "que te hablaré hoy"

El SEÑOR no ha hecho un pacto con nuestros ancestros

Los posibles significados son: 1) El SEÑOR no sólo hizo un pacto con los que estaban en Horeb; el pacto también fue con las generaciones posteriores de israelitas; o 2) El SEÑOR no hizo este pacto con sus antepasados lejanos, como Abraham, Isaac y Jacob; en cambio, este pacto comenzó con los israelitas en Horeb.

Deuteronomy 5:4

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

cara a cara

Use la expresión idiomática de su idioma para referirse a dos personas cercanas y que se miran cuando se hablan.

en el monte

"en la montaña"

en ese tiempo

Moisés se refiere a un evento que ocurrió unos 40 años antes.

fuera de la casa de la esclavitud

Aquí la expresión idiomática

Deuteronomy 5:7

Información General:

Moisés continúa recordando a la gente lo que el SEÑOR les ha mandado. Las frases "lo harás" y "no lo harás" son mandatos. Él habla a los israelitas como si fueran una sola persona.

No tendrás otros dioses delante de mí

"No debes adorar a ningún otro dios

sino a mí".

que está debajo de la tierra , o que está debajo del agua

Esto puede hacerse más explícito.

Traducción Alterna: "que está en la tierra debajo de tus pies, o que está en el agua debajo de la tierra"

Deuteronomy 5:9

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

No te inclinarás a ellos ni les servirás

"No adorarás a las figuras talladas ni harás como te ordenen".

No te

"Nunca"

Yo... soy un Dios celoso

"Yo... quiero que me adores sólo a mí".

a miles, a aquellos que me aman

Algunas traducciones leen "a mil generaciones de los que me aman". La palabra "miles" es una expresión idiomática

Deuteronomy 5:11

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

No tomarás el nombre del SEÑOR

"No usarás el nombre del SEÑOR"

No te inclinarás

Traducir esto como lo hizo en 5:9.

en vano

"descuidadamente" o "sin el debido respeto" o "para propósitos incorrectos"

El SEÑOR no dejará sin culpa

Esto se puede expresar de forma positiva. Traducción Alterna: "El SEÑOR lo considerará culpable" o "El SEÑOR lo castigará"

Deuteronomy 5:12

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

manténganlo santo

"para dedicárselo a Dios"

harás todo tu trabajo

"haz todos tus deberes habituales"

séptimo día

"7mo día". Aquí "séptimo" es el número ordinal de siete.

En él no harás

"En ese día nunca hagas"

dentro de tus portones

Aquí "puertas" es una referencia a la ciudad en sí. Traducción Alterna:

"dentro de tu comunidad" o "dentro de tu ciudad" o "viviendo contigo"

Deuteronomy 5:15

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

Tú recordarás

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Debes recordar"

con una mano poderosa y con un brazo extendido

Aquí "una mano poderosa" y "un brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Traducir esto como está en 4:34. Traducción Alterna: "mostrando su gran poder"

Deuteronomy 5:16

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

Deuteronomy 5:17

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

No

Traducir esto como está en el 5:9.

No cometerás adulterio

"No dormirás con nadie más que tu cónyuge"

No darás falso testimonio en contra de tu prójimo

"No dirás mentiras sobre alguien"

Deuteronomy 5:21

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel como si fuera un solo hombre.

No

Traducir esto como está en el 5:9.

Deuteronomy 5:22

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel lo que dijo el SEÑOR.

Deuteronomy 5:23

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel lo que sucedió en el pasado.

oyeron la voz

La palabra "voz" es una expresión idiomática

Deuteronomy 5:25

Información General:

Moisés continúa recordando a los israelitas lo que ellos le habían dicho a Moisés.

Pero ¿por qué vamos a morir?

Tenían miedo de morir si el SEÑOR les hablaba. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Tenemos miedo de morir".

¿Quién además de nosotros está... hemos hecho?

Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "No hay otras personas además de nosotros... hemos hecho".

toda carne

Esta es una expresión idiomática

Deuteronomy 5:28

cuando hablaste conmigo

Aquí "conmigo" se refiere a Moisés.

Oh, que ellos tuvieran

Si su idioma tiene un lenguaje que expresa un fuerte deseo de algo, es posible que desee utilizarlo aquí.

Traducción Alterna: "Estaría muy feliz si tuvieran..."

Deuteronomy 5:31

Información General:

El SEÑOR continúa hablando a

Moisés.

le vas a enseñar

"enseñarás al pueblo de Israel"

Deuteronomy 5:32

Información General:

Moisés continúa hablando al pueblo de Israel.

Tú guardarás

Moisés está dando una orden al pueblo de Israel

no te desviarás hacia la mano derecha ni a la izquierda

Esto compara a una persona que desobedece a Dios con una persona que se desvía del camino correcto.

Traducción Alternativa: "no lo desobedecerás de ninguna manera" o "harás todo lo que Él diga"

tus días se prolonguen

Los días largos son una metáfora para una larga vida. Traducir esto como está en 4:39. Traducción Alternativa: "seas capaz de vivir mucho tiempo"

Translation Questions

Deuteronomy 5:1

¿Con quién hizo el SEÑOR un pacto en Horeb?

El SEÑOR hizo un pacto con Israel en Horeb, no con sus ancestros, pero con los vivos.

Deuteronomy 5:4

¿Por qué se paró Moisés entre el SEÑOR y el pueblo cuando el SEÑOR les reveló Su palabra a ellos?

Porque ellos estaban asustados por el fuego desde donde el SEÑOR estaba hablando.

¿Quién dice el SEÑOR a Israel que Él es?

El SEÑOR dijo: "Yo soy El SEÑOR tu Dios, quien les sacó de la tierra de Egipto, fuera de la casa de esclavitud.

Deuteronomy 5:7

¿Qué dice Dios a Israel que no haga, ni se arrodille ni sirva?

No deben hacer figura talladas ni nada que se asimile a lo que hay arriba en el cielo, en la tierra o en el agua.

Deuteronomy 5:9

¿Cómo castigará el SEÑOR la maldad de los ancestros si se arrodillaran o sirvieran a los ídolos?

El SEÑOR castigará la maldad de los ancestros trayendo castigo sobre los hijos de sus hijos.

¿Qué hará el SEÑOR para los que le aman y guardan sus mandamientos?

Él les mostrará fidelidad al pacto con ellos.

Deuteronomy 5:11

¿A quién el SEÑOR no tendrá por inocente?

Él no tendrá por inocente aquellos que toman Su nombre en vano.

Deuteronomy 5:12

¿Qué dice el SEÑOR del séptimo día?

El séptimo día es un Día de Reposo para El SEÑOR su Dios, por eso tienen que mantenerlo santo y no hacer ningún trabajo.

Deuteronomy 5:15

¿Por qué los ordena el SEÑOR que guarden el Día de Reposo?

Él quiere que ellos recuerden que fueron esclavo en la tierra de Egipto, y que Dios los sacó con su mano poderosa y con Su despliegue de poder.

Deuteronomy 5:16

¿Qué dijo el SEÑOR que pasaría a la gente si ellos honran a su padre y a su madre?

Vivirán una vida larga en la tierra que El SEÑOR su Dios les dio, y les irá bien.

Deuteronomy 5:17

¿Qué se les ordenó no hacer?

No deben matar, cometer adulterio, robar, ni darán falso testimonio en contra de su prójimo.

Deuteronomy 5:22

¿En qué escribió el SEÑOR sus palabras?

Él las escribió en dos tablas de piedra y las dio a Moisés.

Deuteronomy 5:25

¿Qué dijeron los israelitas que les pasaría si

oyeran la voz del SEÑOR por más tiempo?
Un gran fuego los consumiría y morirían.

¿Qué dijeron los israelitas que harían cuando Moisés les repitió las palabras del SEÑOR?
Dijeron que escucharían y obedecerían la palabra del SEÑOR.

Deuteronomy 5:28

¿Qué dijo el SEÑOR de la respuesta del pueblo?

Él dijo que escuchó las palabras del pueblo y eran buenas.

Deuteronomy 5:32

¿Qué dijo Moisés que pasaría al pueblo si ellos guardaban todos los estatutos y mandamientos que Moisés les estaba ordenando?

Si guardan los mandamientos, pueden vivir, y les irá bien a ellos, para que sus días se prolonguen en la tierra.

Chapter 6

1 Ahora estos son los mandamientos, estatutos, y decretos que EL SEÑOR SU DIOS me ha mandado para enseñarles, para que puedan mantenerlos en la tierra que ustedes van pasando por el Jordán para poseerla; **2** para que puedan honrar AL SEÑOR SU DIOS, para que mantengan todos los estatutos y mandamientos que yo estoy ordenándoles, a ustedes, a sus hijos, y los hijos de sus hijos, todos los días de sus vidas, para que tus días puedan ser prolongados. **3** Por eso escúchalos Israel, y quedate con ellos, para que te vaya bien y te multipliques de gran manera, en una tierra que fluye leche y miel, como El SEÑOR DIOS, EL DIOS de tus Padres, les ha prometido. **4** Escucha Israel: EL SEÑOR NUESTRO DIOS UNO ES. **5** Tu vas a amar AL SEÑOR TU DIOS con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas. **6** Estas palabras que estoy ordenándote hoy, van a estar en tu corazón, **7** y tú vas diligentemente a enseñárselas a tus niños, tu vas a hablar de ellas cuando te sientes en tu casa, cuando andes en el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes. **8** Tu las atarás como una señal en tus manos y ellas te servirán como insignias en medio de tus ojos. **9** Tu vas a escribirlas en los marcos de las puertas de tu casa y en las puertas de tu ciudad. **10** Cuando El SEÑOR TU DIOS te trajo a la tierra que juró a tus padres, a Abraham, a Isaac y a Jacob; que ÉL te daría, con grandes y buenas ciudades que tu no construiste, **11** y casas llenas de cosas buenas que no hiciste, pozos que no cavaste, viñas y olivos que tú no plantaste. Tu comerás y estarás satisfecho, **12** entonces ten cuidado que no te olvides DEL SEÑOR quien te sacó de la tierra de Egipto, fuera de la casa de esclavitud. **13** Ustedes honrarán AL SEÑOR SU DIOS, a ÉL ustedes adorarán y jurarán por Su Nombre. **14** No irán detrás de otros dioses, los dioses de las personas que están alrededor de ustedes; **15** pues EL SEÑOR SU DIOS que está en medio de ustedes es un DIOS celoso. Si lo hacen, la ira del SEÑOR SU DIOS será encendida en contra suya y ÉL los destruirá de la superficie de la tierra. **16** No tentarán al SEÑOR TU DIOS como lo tentaste en Masah. **17** Guardarán diligentemente los mandamientos DEL SEÑOR SU DIOS, Sus mandatos Gloriosos, y Sus estatutos, que ÉL les ha ordenado a ustedes. **18** Harán lo que es correcto y bueno a la vista DEL SEÑOR, para que les vaya

bien a ustedes, y para que puedan ir y poseer la buena tierra que EL SEÑOR le juró a sus padres, ¹⁹ para que saquen a todos sus enemigos de delante de ustedes, como ELSEÑOR ha dicho. ²⁰ Cuando tu hijo te pregunte en el tiempo que vendrá, diciendo: "¿Cuáles son los decretos del Pacto, los estatutos, y otros decretos que EL SEÑOR nuestro DIOS les ordenó a ustedes?". ²¹ Entonces le dirás a tu hijo: "Nosotros eramos esclavos del Faraón en Egipto; EL SEÑOR nos sacó fuera de Egipto con Mano Poderosa, ²² y Él mostró señales y maravillas, grandes y serias en Egipto, en casa de Faraón, delante de nuestros ojos; ²³ y EL nos trajo fuera desde allí, para que así ÉL pudiera traernos aquí y darnos la tierra que ÉL le juró a nuestros Padres. ²⁴ El SEÑOR nos ordenó que siempre guardemos todos estos estatutos, que le temamos al SEÑOR nuestro DIOS para nuestro bien, y así ÉL nos pueda mantener vivos, así como lo estamos hoy. ²⁵ Si guardamos todos estos mandamientos delante del SEÑOR nuestro DIOS, como ÉL nos ha ordenado, esto será nuestra justicia".

Deuteronomy 6:1

Información General :

Moisés continúa el discurso al pueblo de Israel que comenzó en 5:1.

Comenzando en el versículo 2, él le habla a la gente de Israel como si fueran una sola persona.

puedan mantenerlos... para que mantengas
"puedan obedecer... para que obedezcas"

pasando por el Jordán

"Ir al otro lado del río Jordán"

que tus días puedan ser prolongados

Los días largos son una metáfora para una larga vida. Esto se puede expresar en forma activa. Esto se puede traducir de manera similar a "prolongar tus días" en 4:25.

Traducción Alterna: "para que Yo pueda prolongar tus días" o "para que Yo pueda hacerte vivir mucho tiempo"

Deuteronomy 6:3

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

escúchalos

Aquí "escuchar" significa obedecer, y "ellos" se refiere a los mandamientos del SEÑOR. El significado completo de

esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna:

"escucha los mandamientos, estatutos y decretos del SEÑOR"

guárdalos

"obedécelos"

una tierra que fluye leche y miel

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "una tierra que es excelente para el ganado y la agricultura"

Deuteronomy 6:4

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

El SEÑOR nuestro Dios es uno

"Nuestro Dios el SEÑOR es el único Dios"

con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas

Estas frases combinadas enfatizan que una persona debe amar a Dios por completo y estar totalmente dedicada a él.

Deuteronomy 6:6

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR

como si los israelitas fueran una sola persona.

estoy ordenándote

Moisés está diciendo los mandamientos de Dios a la gente de Israel.

van a estar en tu corazón

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "siempre debes recordar"

tú vas diligentemente a enseñarselas... tú vas a hablar

"Te mando que enseñes diligentemente... te ordeno que hables". El lector debe entender estas frases como mandatos.

Deuteronomy 6:8

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Tú las atarás

Esta es una expresión idiomática

como una señal en tus manos

"Como algo para hacerte recordar mis leyes".

ellas servirán como insignias

Esta es una expresión idiomática

insignias

Adornos que lleva una persona en la frente.

Tú vas a escribirlos

Esto es un mandato.

Deuteronomy 6:10

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

grandes y buenas ciudades que tú no construiste

Todas estas ciudades pertenecerán a la gente de Israel cuando conquisten a la gente en Canaán.

fuera de la casa de esclavitud

Aquí, la expresión idiomática

Deuteronomy 6:13

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Tú honrarás al SEÑOR tu Dios, a Él tú

adorarás, y jurarás por Su nombre

"Es el SEÑOR tu Dios y nadie más a quien honrarás; solo a él adorarás, y es por Su nombre y sólo por Su nombre que jurarás". Su idioma puede tener otra forma de enfatizar que el SEÑOR le está diciendo a los israelitas que no adoren ni sirvan a ningún otro dios.

jurarás por Su nombre

Jurar por el nombre del SEÑOR significa hacer de Él la base o el poder sobre el cual se hace el juramento. La expresión idiomática

en medio de ti

"que vive en medio de ti"

la ira del SEÑOR su Dios será encendida en contra de ti

Moisés compara la ira del SEÑOR con alguien que comienza un fuego para destruir cosas. Esto puede ser expresado en forma activa. Encender la ira es una metáfora para enfadarse mucho. Traducción Alterna: "El SEÑOR tu Dios encenderá su ira" o "El SEÑOR tu Dios se enfadará mucho"

destruirá de la

"Destruirte para que no quede nada de ti en ningún lugar"

Deuteronomy 6:16

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

No tentarás al SEÑOR

Aquí "tentar" significa desafiar al SEÑOR y forzarlo a probarse a sí mismo.

Masah

Este es el nombre de un lugar en el

desierto. El traductor puede agregar una nota al pie que diga: "El nombre 'Masah' significa 'tentar'".

Deuteronomy 6:18

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Harán lo que es correcto y bueno a la vista del SEÑOR

Esta expresión idiomática es un mandato y una bendición. Si los israelitas obedecen al SEÑOR, recibirán bendiciones de Él.

Traducción Alterna: "Haz lo que el SEÑOR dice que es correcto y bueno"

Deuteronomy 6:20

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Cuáles son los decretos del pacto... te ordenó
Esta pregunta es una expresión idiomática

tu hijo

Esto se refiere a los hijos de los adultos de Israel a quienes Moisés estaba hablando las palabras del SEÑOR.

con mano poderosa

Aquí "mano poderosa" se refiere al poder del SEÑOR. Vea cómo tradujo esto en 4:34. Traducción Alterna: "con Su gran poder"

y en toda su casa

Aquí la expresión idiomática

delante de nuestros ojos

Aquí la palabra "ojos" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "donde podíamos verlos"

pudiera traernos aquí

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "pudiera traernos a Canaán"

Deuteronomy 6:24

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona. Él les dice lo que deben decirles a sus hijos acerca de los mandamientos del SEÑOR.

delante del SEÑOR

"En presencia del SEÑOR " o "Donde el SEÑOR nos pueda ver"

guardamos

"obedecemos"

esto será nuestra justicia

Esta es una expresión idiomática

Translation Questions

Deuteronomy 6:1

¿Qué pasará si los israelitas y sus hijos guardan todos los estatutos y mandamientos del SEÑOR todos los días de sus vidas?
Si guardan todos los estatutos y mandamientos, sus días serán prolongados.

Deuteronomy 6:3

¿Cómo describió Moisés la tierra donde irían los israelitas?

Él dijo que era una tierra que fluye leche y miel.

Deuteronomy 6:4

¿Con qué debe amar Israel al SEÑOR?

Ellos deben amar al SEÑOR con todo

su corazón, toda su alma, y con todas sus fuerzas.

Deuteronomy 6:6

¿Cuándo los israelitas deben enseñar diligentemente los mandamientos que están en sus corazones a sus hijos?

Ellos deben enseñar los mandamientos a sus hijos cuando se sienten en la casa, andan en el camino, se acuesten, y cuando se levanten.

Deuteronomy 6:10

¿Cuándo no debe olvidar Israel al SEÑOR?

No deben olvidar al SEÑOR cuando comen y están satisfechos en la tierra que el SEÑOR juró a sus padres.

Deuteronomy 6:13

¿Qué pasará a Israel si sirven otros dioses y la ira del SEÑOR, un Dios celoso, sea encendida en contra suya?

Si la ira del SEÑOR su Dios es encendida en contra de ellos, Él los destruirá de la superficie de la tierra.

Deuteronomy 6:16

¿Qué ellos hicieron en Masah que no deben repetir?

Tentaron al SEÑOR en Masah.

Deuteronomy 6:20

¿Cómo debe responder la gente cuando su hijo

le pregunte acerca de los decretos del pacto, los estatutos, y otros decretos que el SEÑOR les ordenó?

Deben decir a sus hijos que eran esclavos del Faraón en Egipto cuando el SEÑOR los sacó fuera de Egipto y les dio la tierra que Él juró a sus padres.

Deuteronomy 6:24

¿Por qué debe temer la gente al SEÑOR?

Deben temer al SEÑOR para su bien, y así Él los pueda mantener vivos.

Chapter 7

¹ Cuando EL SEÑOR TU DIOS te traiga a la tierra que vas a poseer, y saque delante de tí muchas naciones: los hititas, los gergeseos, los amorreos, los cananeos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos; siete naciones mayores y más poderosas que ustedes. ² Y cuando EL SEÑOR TU DIOS te dé la victoria sobre ellos, cuando los conozcas en batalla, debes atacarlos, después debes destruirlos completamente. Tú no harás pacto con ellos, ni mostrarás misericordia hacia ellos. ³ Tampoco arreglarás matrimonios con ellos; no les darás tus hijas a sus hijos y no tomarás sus hijas para tus hijos. ⁴ Pues ellos harán que tus hijos dejen de seguirme para que ellos puedan adorar a otros dioses. Así que el enojo del SEÑOR será encendido en contra de ustedes y ÉL te destruirá rápidamente. ⁵ Así es como tú los tratarás a ellos: tú les romperás sus altares, destrozará sus pilares de piedra en pedazos, destruirás sus imágenes de la diosa Asera y quemarás sus moldes de ídolos. ⁶ Porque tú eres una nación que está apartada para EL SEÑOR TU DIOS. ÉL te ha escogido para ser un pueblo Suyo, más que todos los otros pueblos que están en la faz de la tierra. ⁷ EL SEÑOR no ha puesto su amor sobre tí, ni te escogió porque eres más en número que otro pueblo, porque tú fuiste menos que todos los pueblos, ⁸ pero porque Él te ama, y deseó mantener el juramento que le juró a tus padres. Por esto es que EL SEÑOR te ha sacado fuera con Su Poderosa Mano y te redimió fuera de la casa de esclavitud, de la mano del Faraón, rey de Egipto. ⁹ Por tanto, conoce que EL SEÑOR TU DIOS, ÉL ES DIOS, EL DIOS FIEL, quien mantiene su Pacto y Fidelidad por miles de generaciones con aquellos que lo aman y guardan sus mandamientos, ¹⁰ pero le paga cara a cara a aquellos a quienes lo odian, para destruirlos; Él no será indulgente con quien lo odia; Él se lo devolverá en su cara. ¹¹ Tú por tanto, mantendrás los mandamientos, los estatutos y los decretos que YO te mando hoy hacer. ¹² Si tú escuchas estos decretos, los guardas y los haces; sucederá que el SEÑOR tu DIOS cumplirá el pacto que hizo contigo y la fidelidad que Él juró a tus padres. ¹³ ÉL te amará, te bendecirá y te multiplicará; incluso bendecirá el fruto de tu

cuerpo y el fruto de tu suelo, tu grano, tu nuevo vino y tu aceite, la multiplicación de tu ganado y las crías de tu rebaño, en la tierra que Él juró a tus padres dar. **14** Tú serás más bendecido que todas las otras personas; no habrá un varón sin hijos o mujer estéril entre ustedes o entre tu ganado. **15** EL SEÑOR alejará de tí toda enfermedad; ninguna de las enfermedades malignas de Egipto que tú has conocido las pondrá en ustedes, pero ÉL las pondrá sobre aquellos que te odian. **16** Tú conquistarás todo el grupo de personas que EL SEÑOR TU DIOS te dé en victoria. Y tu ojo no le tendrá lástima. Y tú no adorarás sus dioses falsos, pues eso será una trampa para ti. **17** Si dices en tu corazón: " Estas naciones son más numerosas que yo; ¿Cómo puedo conquiatarlas?". **18** No le tengan miedo a ellos; te acordarás de lo que EL SEÑOR TU DIOS le hizo al Faraón y a todo Egipto; **19** los grandes sufrimientos que tus ojos vieron, las señales, las maravillas, la poderosa mano, y el brazo extendido por cual EL SEÑOR TU DIOS te sacó. EL SEÑOR ETU DIOS hará lo mismo a toda las personas a quienes temes. **20** Por otra parte, EL SEÑOR TU DIOS enviará el avispon entre ellos, hasta que aquellos que se quedaron y se esconden de tí, perezcan de tu presencia. **21** Tú no estarás asustado de ellos, pues EL SEÑOR TU DIOS está entre ustedes, UN GRAN Y TEMIBLE DIOS. **22** EL SEÑOR TU DIOS sacará esas naciones delante de tí poco a poco. Tú no los derrotarás a todos de inmediato, para que no se multipliquen los animales salvajes a tu alrededor. **23** Pero EL SEÑOR TU DIOS te dará la victoria sobre ellos cuando los conozcas en batalla; ÉL los confundirá grandemente hasta que sean destruidos. **24** Él pondrá sus reyes bajo tu poder, y tú harás sus nombres perecer desde abajo del cielo. Nadie podrá pararse delante de tí, hasta que los hayas destruido. **25** Tú quemarás las figuras talladas de sus dioses falsos. No codicies la plata o el oro que los cubre y lo tomes para ti mismo, porque si lo haces, serás atrapado por ellos, pues eso es una abominación para EL SEÑORTU DIOS. **26** Tú no traerás ninguna abominación a tu casa para que no comiences a adorarlos. Tú lo detestarás absolutamente y aborrecerás, porque está separado para destrucción.

Deuteronomy 7:1

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Deuteronomy 7:2

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

te dé la victoria sobre ellos

Moisés habla de la victoria como si fuera un objeto físico que una persona pudiera dar a otra. Traducción Alterna: "te permita derrotarlos"

sobre ellos

Aquí "ellos" se refiere a las siete naciones de 7:1.

Deuteronomy 7:4

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Pues ellos harán

"Si permites que tus hijos se casen con la gente de las otras naciones, la gente de las otras naciones hará..."

Así que el enojo del SEÑOR será encendido en contra de ti

Moisés compara la ira del SEÑOR con alguien que comienza un fuego. Esto enfatiza el poder del SEÑOR para destruir lo que le enoja. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR encenderá su ira contra ti" o "Entonces el SEÑOR se enfadará mucho contigo"

contra ti

La palabra "ti" se refiere a todos los israelitas.

los tratarás... les romperás... destrozarás...

cortarás... quemarás

Moisés les está hablando a todos los israelitas aquí.

Deuteronomy 7:6

Información General:

Moisés le dice al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

tú eres una nación que está apartada

Se habla de que el SEÑOR elije al pueblo de Israel para que le pertenezca de una manera especial como si el SEÑOR los separara de todas las demás naciones. (Ver:

que están en la faz de la tierra

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "que viven en la tierra"

Deuteronomy 7:7

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR.

no ha puesto su amor sobre ti

Este es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "no te amaba más de lo que amaba a otros"

con una poderosa mano

Aquí "una poderosa mano" se refiere al poder del SEÑOR. Traducción Alterna: "con su gran poder". Estas

palabras también aparecen en 4:34.

te redimió fuera de la casa de esclavitud

Moisés habla del SEÑOR rescatando a la gente de Israel de ser esclavos como si hubiera pagado dinero a un dueño de esclavos. Traducción Alterna: "te rescató de ser esclavo"

casa de esclavitud

Aquí, la expresión idiomática (metónimo) "casa de esclavitud" se refiere a Egipto, el lugar donde el pueblo de Israel había sido esclavo. Traducción Alterna: "fuera del lugar donde eras esclavo". Traduce estas palabras como en 6:10.

mano del Faraón de

Aquí "mano" significa "el control de".

Traducción Alterna: "control de Faraón"

Deuteronomy 7:9

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

por mil generaciones

"por 1.000 generaciones"

paga a los que le odian en sus caras

Esta expresión significa "les paga rápida y abiertamente para que sepan que Dios los ha castigado".

no será indulgente con quien lo odia

"El SEÑOR castigará severamente a todos los que lo odian"

Deuteronomy 7:12

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR. Él habla en el versículo 12 como si los israelitas fueran una sola persona y en el versículo 13 a todos ellos como un grupo.

y los multiplicará

"Y aumentará el número de su gente".

el fruto de sus cuerpos

Esta es una expresión idiomática para "sus hijos".

el fruto de su suelo

Esta es una expresión idiomática para "sus cultivos".

la multiplicación de su ganado

"Su ganado para que se conviertan en muchos".

Deuteronomy 7:14

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

serás más bendecido que todos los demás pueblos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Te bendeciré más que a cualquier otro pueblo"

no habrá un varón sin hijos o mujer estéril entre ustedes o entre su ganado

Moisés usa una declaración negativa para enfatizar que todos podrán tener hijos. Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alterna: "Todos ustedes podrán tener hijos y su ganado podrá reproducirse"

alejara de ti toda enfermedad

"Se asegurará de que no enfermes" o "te mantendrá completamente sano"

ninguna de las enfermedades malignas... las pondra en ti, pero El las pondra sobre aquellos que te odian

Moisés habla como si la enfermedad fuera un objeto pesado que el SEÑOR pondría encima de las personas. Traducción Alterna: "no te enfermará con ninguna de las enfermedades malignas... pero sí enfermará a tus enemigos con ellas"

Deuteronomy 7:16

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Tú consumirás todos los grupos de personas

"Te mando que destruyas por completo a todos los grupos de personas"

tu ojo no les tendrá lástima

Este es un mandato. Moisés habla como si lo que el ojo ve fuera el ojo mismo. Traducción Alterna: "no permitas que lo que veas te haga sentir lástima de ellos" o "no tengas lástima de ellos porque veas que lo que estés haciendo les está lastimando"

no adorarás

"nunca adorarás"

eso será una trampa para ti

Si las personas adoran a otros dioses, serán como un animal capturado en la trampa de un cazador y no podrán escapar.

Deuteronomy 7:17

Información General :

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las palabras del Señor como si los israelitas fueran una sola persona.

Si dices en tu corazón... no le tengas miedo

La gente no debería tener miedo, incluso si se dan cuenta de que las naciones son más fuertes de lo que ellos son. Traducción Alterna: "Incluso si dices en tu corazón"

dices en tu corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "piensas"

¿Cómo puedo desposeerlas?

Moisés usa una pregunta para enfatizar que la gente puede sentir miedo de las otras naciones. Esta pregunta se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "No puedo derrotarlos"

te acordarás

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "debes recordar"

que tus ojos vieron

Aquí "ojos" se refiere a lo que la gente vió. Traducción Alterna: "que viste"

la poderosa mano y el brazo extendido

Aquí "la poderosa mano" y "el brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Traducción Alterna: "y el

gran poder". Traducir esto como está en 4:34.

Deuteronomy 7:20

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

Por otra parte

"Y también"

enviará el avispon

Los posibles significados son: 1) Dios enviará insectos voladores reales que pican a las personas y causan dolor, o 2) Dios causará que las personas se aterroricen y quieran huir.

perezcan de tu presencia

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "mueran para que no los veas más"

Tú no

"Nunca"

un gran y temible Dios

"un Dios grande y asombroso" o "un gran Dios que hace que la gente tenga temor"

poco a poco

"despacio"

Deuteronomy 7:23

Información General:

Moisés continúa diciendo a las personas de Israel las palabras del SEÑOR como si los israelitas fueran una sola persona.

te dará la victoria sobre

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "te permitirá derrotar"

victoria sobre ellos

"victoria sobre los ejércitos de las otras naciones"

Él los confundirá grandemente

"Les hará que no puedan pensar con claridad".

hasta que sean destruidos

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "hasta que los hayas destruido"

tú harás sus nombres perecer de debajo el cielo

Los israelitas destruirán completamente a todas las personas de esas naciones y, en el futuro, nadie los recordará.

pararse delante de ti

"Estar en contra tuya" o "defenderse contra ti"

Deuteronomy 7:25

Información General:

Moisés continúa diciéndole al pueblo de Israel las palabras del SEÑOR. En el verso 25 él habla al pueblo como un grupo, pero en el versículo 26 habla como si los israelitas fueran una sola persona.

Ustedes quemarán

Este es un mandato.

sus dioses

"Los dioses de las otras naciones".

no codicien... atrapados por ello

Estas palabras se añaden a la instrucción de quemar los ídolos.

serán atrapados por ello

Incluso tomar el oro o la plata de los ídolos podría hacer que la gente comience a adorarlos. Al hacer esto se convertirían en un animal capturado por una trampa. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "se convertirá en una trampa para ustedes"

pues eso es una abominación para el SEÑOR su Dios

Estas palabras expresan por qué el SEÑOR desea que la gente queme los ídolos. "Hagan esto porque el SEÑOR su Dios lo odia mucho"

Tú lo detestarás absolutamente y aborrecerás

Las palabras "detestarás" y "aborrecerás" significan básicamente lo mismo y enfatizan la intensidad del odio. Traducción Alterna: "odiarás completamente"

porque está separado para destrucción

Se habla del SEÑOR maldiciendo algo y prometiendo destruirlo como si

estuviese apartando el objeto de todo lo demás. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna:

"porque el SEÑOR lo ha apartado para destrucción"

Translation Questions

Deuteronomy 7:2

¿Qué debe hacer los israelitas a los pueblos de la tierra que el SEÑOR le está dando a ellos para poseer?

Deben atarcarlos y destruirlos completamente.

¿Qué no deben hacer los israelitas con la gente de aquellas naciones?

No deben hacer pacto con ellos, mostrar misericordia hacia ellos o arreglar cualquier matrimonio con ellos para sus hijos ni sus hijas.

Deuteronomy 7:4

¿Cómo debe tratar Israel a la gente de estas naciones?

Deben romper sus altares, destrozarse sus pilares de piedra en pedazos, cortar sus polos de Asera y quemar sus moldes de ídolos.

Deuteronomy 7:7

¿Cómo mantuvo el SEÑOR su juramento al pueblo escogido?

El SEÑOR mantuvo su juramento y los redimió fuera de la casa de atadura, de la mano de Faraón.

Deuteronomy 7:9

¿Qué pasará a los que aman al SEÑOR y guardan sus mandamientos?

A los que Lo aman, Dios mantendrá sus pactos y fidelidad por miles de generaciones.

Deuteronomy 7:12

¿En qué maneras bendecirá el SEÑOR al

pueblo si guardan sus decretos?

Dios los bendecirá a través de multiplicarlos, y bendecirá el fruto de su suelo, su grano, su vino, su aceite, y la multiplicará sus animales.

Deuteronomy 7:17

¿Qué hará Dios a las naciones a quienes Israel teme?

Dios traerá sobre ellos los mismos grandes sufrimientos y otros despliegues de Su poder que ellos vieron en Egipto.

Deuteronomy 7:20

¿Por cuánto tiempo envió Dios el avispon entre ellos?

Dios envió el avispon hasta que aquellos que se quedaron y se escondieron de Israel perecieron.

¿Por qué los israelitas no deben asustarse entre los otros pueblos?

Dios, quien es grande y temible, está entre los israelitas.

Deuteronomy 7:23

¿Cómo dará Dios la victoria a los israelitas sobre las naciones?

Dios los confundirá grandemente a las naciones en batalla hasta que sean destruidos.

Deuteronomy 7:25

¿Qué tienen que hacer a los dioses de las naciones?

Deben quemar las figuras talladas de sus dioses.

Chapter 8

¹ Ustedes tienen que mantener todos los mandamientos que yo les estoy dando hoy para que ustedes puedan vivir y multiplicarse, y entrar y poseer la tierra que ELSEÑOR juró a sus padres. ² Ustedes recordarán todos los caminos que EL SEÑOR TU DIOS los ha llevado estos cuarenta años en el desierto, para que así ÉL pueda hacerlos humildes, pueda probarlos para conocer lo que estaba en su corazón, en cuanto si ustedes mantendrían sus mandamientos ó no. ³ ÉL los humilló, les hizo tener hambre, y los alimentó con maná, el cual ustedes no

han conocido y sus padres no han conocido. ÉL hizo esto para hacerles saber que no es por pan solamente que las personas viven; en cambio, es por todo lo que procede fuera de la boca DEL SEÑOR que las personas viven. ⁴ Sus ropa no se desgastó y ni se les cayó, y sus pies no se hincharon durante aquellos cuarenta años. ⁵ Ustedes pensarán en su corazón sobre, que así como un hombre disciplina a su hijo, así EL SEÑOR SU DIOS los disciplinó a ustedes. ⁶ Ustedes mantendrán los mandamientos DEL SEÑOR SU DIOS, para que ustedes puedan caminar en sus caminos y honrarlo. ⁷ Pues EL SEÑOR SU DIOS los está trayendo a una buena tierra, una tierra de arroyos de agua, de fuentes y manantiales, que fluye a los valles y entre las montañas; ⁸ una tierra de trigo y cebada, de vinos, higueras, y granadas; una tierra de olivos y miel ⁹ Es una tierra en la cual ustedes comerán pan sin falta, y donde ustedes no se irán sin nada; una tierra en donde las piedras son hechas de hierro, y en sus colinas ustedes pueden cavar cobre. ¹⁰ Ustedes comerán y serán llenos, y ustedes bendecirán AL SEÑOR TU DIOS por la buena tierra que ÉL les ha dado. ¹¹ Tengan cuidado de no olvidar AL SEÑOR SU DI, y que ustedes no descuiden sus mandamientos, sus ordenanzas, y sus estatutos que yo estoy ordenándoos hoy, ¹² sino, cuando coman y estén llenos, y cuando construyan casas buenas y vivan en ellas, y sus corazones se animen. ¹³ Tengan cuidado cuando sus rebaños y manadas se multipliquen y cuando tu plata y tu oro aumenten, y todo lo que tienes se multiplique, ¹⁴ entonces tu corazón se levantará y tu olvidarás AL SEÑOR TU DIOS, quien te sacó de la tierra de Egipto, fuera de la casa de esclavitud. ¹⁵ No olvides a El que te guió a través del gran y aterrador desierto, con sus serpientes ardientes y sus escorpiones y terreno sediento donde no había agua, Quien te sacó agua de la roca del pedernal. ¹⁶ ÉL te alimentó en el desierto con maná del que tus antepasados no sabían, para que ÉL pueda humillarte y ponerte a prueba, para que hagas bien al final, ¹⁷ pero tú no debes decir en tu corazón, "Mi poder y la fuerza de mi mano adquirió toda esta riqueza". ¹⁸ Pero te acordarás DEL SEÑOR TU DIOS porque es ÉL quien te da el poder para obtener riquezas; para que ÉL pueda establecer su Pacto que juró a tus padres, como es hoy. ¹⁹ Sucederá que si tú olvidas a EL SEÑOR TU DIOS y caminas tras otros dioses y los adoraras, y los reverencias, yo testifico en contra tuya hoy que seguramente perecerás. ²⁰ Como las naciones que EL SEÑOR está haciendo perecer delante de tí, así perecerás, porque tú no escuchaste la voz de EL SEÑOR TU DIOS.

Deuteronomy 8:1
Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

recordarás

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Debes recordar"
cuarenta años

"40 años"

Él pueda hacerte humilde

"Él pueda mostrarte lo débil y pecaminoso que eres"

para conocer

"para revelar" o " para mostrar"

lo que estaba en tu corazón

El corazón es un símbolo del carácter de una persona. Traducción Alterna: "qué tipo de personas eres" o "cómo te comportarías"

Deuteronomy 8:3

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona. Él continúa recordándoles lo que deberían "rememorar"

te humilló

"El SEÑOR te mostró lo débil y pecaminoso que eras". Vea cómo "Él pueda hacerte humilde" se traduce en 8:1.

te alimentó con maná

"te dió maná para comer"

no es por pan solamente que las personas viven

Aquí el "pan" representa todas las comidas. Traducción Alterna: "la comida no es lo único que necesitan las personas para que puedan vivir"

es por todo lo que procede de la boca del SEÑOR que las personas viven

Aquí "la boca del SEÑOR" es una expresión idiomática (metónimo) para referirse a las palabras que el SEÑOR dice. Traducción Alterna: "las personas deben obedecer las órdenes del SEÑOR para que puedan vivir" o "las personas deben hacer lo que el SEÑOR les dice que hagan para que puedan vivir"

Deuteronomy 8:4

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

tu vestimenta... cuarenta años

Este es el último elemento que deben "rememorar" (8:1).

cuarenta años

"40 años"

Pensarás... Mantendrás... caminar en sus caminos y honrarlo

Esto continúa la lista de mandatos que comienza en 8:1.

Pensarás en tu corazón

Aquí la expresión idiomática

Deuteronomy 8:7

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

una tierra de

"una tierra con" o "una tierra que tiene"

Deuteronomy 8:9

Información general:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

una tierra en la que comerás pan sin falta

Esta expresión se puede traducir positivamente. Traducción Alterna: "una tierra donde habrá mucha comida para ti"

donde no te irás sin nada

Esto se puede expresar en forma positiva. Traducción Alterna: "donde tendrás todo lo que necesitas"

las piedras son hechas de hierro

Las piedras están llenas de mineral de hierro. El hierro es un metal muy duro útil para espadas y arados.

cavar cobre

"extraer de una mina cobre". El cobre es un metal blando útil para hacer utensilios para el hogar.

comerás y te saciarás

"Tendrás suficiente comida para comer hasta que estés lleno"

bendecirás

"vas a alabar" o "darás gracias a"

Deuteronomy 8:11

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

no descuides sus mandamientos

"No dejes de obedecer sus mandamientos" o "sigue obedeciendo sus mandamientos"

cuando comas y estés lleno

"cuando tengas suficiente comida para comer"

tu corazón se levantará

Aquí el "corazón" representa a la persona interior. Se habla de volverse orgulloso y no obedecer más al SEÑOR como si el corazón de la persona se elevara. Traducción Alterna: "te volverás orgulloso y ya no obedecerás al SEÑOR"

Deuteronomy 8:13

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

tus rebaños y manadas

"tus rebaños de vacas y rebaños de ovejas y cabras"

multipliquen

"Incremento en número" o "hacerse muchos"

todo lo que tienes se multiplique

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "tengas muchas más cosas" o "tengas muchas más posesiones"

tú corazón se levantará

Aquí el "corazón" representa a la persona interior. Se habla de volverse orgulloso y no obedecer más al SEÑOR como si el corazón de la persona se elevara. Vea cómo tradujo una frase similar en 8:11. Traducción Alterna: "te vuelvas orgulloso y ya no obedezcas al SEÑOR"

quien te sacó

Moisés comienza a recordar a los israelitas lo que saben acerca del SEÑOR.

fuera de la casa de esclavitud

Esta es una metáfora de cuando fueron esclavos en Egipto. Traducción Alterna: "fuera del lugar donde eras esclavos"

Deuteronomy 8:15

Información General:

Moisés continúa hablando a los

israelitas como si fueran una sola persona.

Él que te guió... al final

Moisés continúa recordando a los israelitas lo que saben acerca del SEÑOR

Él que te guió... quien te trajo.. quien te alimentó

"El SEÑOR, el que te guió... el SEÑOR, quien te trajo... el SEÑOR que te alimentó"

serpientes ardientes

"Serpientes venenosas"

terreno sediento

Esta frase describe el terreno como sediento, al igual que una persona tiene sed cuando necesita agua. Traducción Alterna: "suelo seco"

para hacerte el bien

"para ayudarte" o "porque sería bueno para ti"

pero tú podrías decir en tu corazón

Esta es la tercera cosa que la gente podría hacer cuando sus corazones "se elevan" y "se olvidan del SEÑOR"

Mi poder y la fuerza de mi mano adquirió toda esta riqueza

Aquí "mano" se refiere al poder o habilidad de un hombre. Traducción Alterna: "Obtuve esta riqueza porque soy muy fuerte y poderoso" o "He adquirido todas estas cosas por mi propia fuerza y capacidad"

Deuteronomy 8:18

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una sola persona.

Pero te acordarás

Esta expresión idiomática es un mandato. Traducción Alterna: "Pero recuerda"

que Él pueda establecer

Los posibles significados son 1) "de esta manera Él establece" o 2) "de esta manera Él es fiel en establecer".

que Él pueda

"para que Él pueda"

establecer

"cumplir" o "mantener"

como es hoy

"como lo está haciendo ahora" o

"como está estableciendo su pacto ahora"

caminas tras otros dioses

Caminar es una metáfora de obedecer.

Traducción Alterna: "servir a otros dioses"

testifico contra tí

"Te lo advierto" o "Te lo digo frente a testigos"

seguramente perecerás

"ciertamente morirás"

delante de ti

"frente a ti"

no escucharas la voz del SEÑOR

Aquí "la voz del SEÑOR" significa lo que Él le dice a su gente que haga.

Traducción Alterna: "no obedecerías los mandamientos del SEÑOR"

Translation Questions

Deuteronomy 8:1

¿Qué debían recordar el pueblo de Israel?

Debían recordar cómo Dios los humilló y los probó durante los cuarenta años en el desierto.

Deuteronomy 8:3

¿Por qué el SEÑOR los humilló, les hizo tener hambre, y los alimentó con maná ?

Él hizo esto para hacerles saber que no es por pan solamente que las personas viven; en cambio, es por todo lo que procede fuera de la boca del SEÑOR.

Deuteronomy 8:4

¿Cómo sobrevivió el pueblo en el desierto por cuarenta años?

Sus vestimenta no se desgastó en ellos y sus pies no se hincharon.

¿Cómo disciplinó el SEÑOR a los israelitas?

Como un hombre disciplina su hijo, así el SEÑOR su Dios los disciplinó a ellos.

Deuteronomy 8:7

¿Qué hay en la buena tierra donde el SEÑOR los está trayendo?

Es una tierra llena de arroyos de agua, fuentes y manantiales, de trigo y cebada, viñas, higueras, granadas, árboles de olivo, y miel.

Deuteronomy 8:9

¿Por qué bendecirá el pueblo al SEÑOR?

Bendecirán al SEÑOR por la buena tierra que Él les ha dado.

Deuteronomy 8:11

¿Qué tse les recordó al pueblo que no hiciera?

Se les recordó que no olvidar al SEÑOR y no descuidar sus mandamientos.

Deuteronomy 8:13

¿Por qué podía olvidar el pueblo al SEÑOR que los sacó de Egipto?

Cuando sus rebaños y manadas se multipliquen, y cuando su plata y su oro aumenten, entonces su corazón se levantará y ellos podrían olvidar al SEÑOR.

Deuteronomy 8:15

¿Cómo proveyó agua y alimento el SEÑOR en el desierto terrible para el pueblo de Israel?

El SEÑOR sacó agua de la roca de pederna para ellos y proveyó maná para ellos.

Deuteronomy 8:18

¿Qué podía causar que el pueblo pereciera como las naciones delante de ellos?

Perecerían si olvidaban de donde venían sus riquezas, caminaran tras otros dioses y no escucharan la voz del SEÑOR.

Chapter 9

¹ Escucha Israel; tú estas a punto de cruzar sobre el Jordan hoy, e ir a conquistar naciones más grandes y poderosas que tú, y ciudades que son grandes y reforzadas hasta el cielo, ² una gente grande y alta, los hijos de los

anaceos, a quienes tú conoces, y de quien has escuchado a la gente decir: "¿Quién puede estar ante los hijos de Anac?". ³ Conoce, por lo tanto, que hoy EL SEÑOR TU DIOS es el que va delante de tí como un fuego devorador; ÉL los destruirá ante tí, y ÉL los someterá ante tí; entoces tú los expulsarás y los harás perecer rápidamente, como EL SEÑOR te ha dicho. ⁴ No digas en tú corazón, después que EL SEÑOR TU DIOS los a empujado afuera ante tí: "Fue por mi justicia que EL SEÑOR me ha traído en posesión esta tierra", porque fue por la malicia de estas naciones que EL SEÑOR los está sacando de delante de tí. ⁵ No es por tu justicia o la nobleza de tu corazón que vas a ir a poseer su tierra, es por la malicia de las naciones que tu DIOS los está sacando de delante de tí, y para que ÉL pueda cumplir la palabra que le juró a tus antepasados, a Abraham, a Isaac, y a Jacob. ⁶ Conoce por lo tanto, que EL SEÑOR TU DIOS no te está dando esta tierra buena para poseer por tu justicia, porque eres un pueblo obstinado. ⁷ Acuérdense y no olviden como provocaron la ira al SEÑOR SU DIOS en el desierto; desde el día que salieron de la tierra de Egipto hasta que llegaron a este lugar, ustedes han sido rebeldes contra EL SEÑOR. ⁸ También en Horeb ustedes provocaron al SEÑOR a la ira, y el SEÑOR estaba lo muy molesto con ustedes para destruirlos. ⁹ Cuando yo subí a la montaña para recibir las tablas de piedra, las tablas del Pacto que EL SEÑOR hizo con ustedes, yo me quedé en la montaña cuarenta días y cuarenta noches; no comí pan ni tome agua. ¹⁰ El SEÑOR me dió las dos tablas de piedra escritas con su dedo; en ellas estaban escritas todas las palabras que el SEÑOR MI DIOS les anuncio a ustedes en la montaña desde en medio del fuego en el día de la asamblea. ¹¹ Y aconteció al final de esos cuarenta días y cuarenta noches que EL SEÑOR me dió las dos tablas de piedra, las tablas del pacto. ¹² El SEÑOR me dijo: "Levantate, y vete rápido de aquí, porque tú gente, quienes sacaste de Egipto, se han corrompido. Ellos rápidamente se han salido del camino que Yo les mandé. Ellos se han hecho una figura moldeada". ¹³ Además, EL SEÑOR me habló y dijo: "Yo he visto a esta gente; ellos son gente terca. ¹⁴ Déjame solo, para que Yo pueda destruirlos y borrar sus nombres de debajo del cielo, y hare de ti una nación mas poderosa y grande que el de ellos". ¹⁵ Entonces me giré y bajé de la montaña, y la montaña ardía en llamas. Las dos tablas del pacto estaban en mis manos. ¹⁶ Mire, y he aquí, ustedes habían pecado en contra del SEÑOR TU DIOS. Han hecho para sí mismos un becerro. Ustedes rápidamente se salieron del camino que EL SEÑOR les había mandado. ¹⁷ Yo tomé las dos tablas y las tiré fuera de mis manos. Yo las rompí delante de sus ojos. ¹⁸ Otra vez me incliné delante del SEÑOR por cuarenta días y cuarenta noches; yo no comí pan ni bebí agua, por causa de todos los pecados que ustedes cometieron, haciendo eso que era malo a los ojos de el SEÑOR, para provocarlo a ira. ¹⁹ Porque yo temía de la ira y del abrazador disgusto con el cual EL SEÑOR estaba lo suficientemente molesto contra ustedes para destruirlos. Pero EL SEÑOR me escucho aquella vez también. ²⁰ El SEÑOR estaba tan furioso con Aarón como para querer

destruirlo; Yo oré también por Aarón al mismo tiempo. ²¹ Yo tomé su pecado, el becerro que hicieron, y lo queme, lo batí, y lo molí bien pequeño, hasta que fuera fino como el polvo. Yo tiré el polvo a la corriente que bajaba de la montaña. ²² En Tabera, en Masah y en Kibrot Hataava, ustedes le provocaron la ira al SEÑOR. ²³ Cuando EL SEÑOR los mandó de Cades Barnea y dijo,: "Suban y tomen posesión de la tierra que les he dado,", entonces ustedes se rebelaron en contra de los mandamientos del SEÑOR DIOS, y ustedes no creyeron o escucharon a su voz. ²⁴ Ustedes has sido rebeldes en contra del SEÑOR desde el día en que los conocí. ²⁵ Así que me incliné delante del SEÑOR por esos cuarenta días y esas cuarenta noches, porque ÉL ha dicho que los destruiría. ²⁶ Yo oré al SEÑOR y dije: "Oh SEÑOR DIOS, no destruyas a tu gente ni a tu herencia quienes has redimido con tu grandeza, que tú has sacado de Egipto con mano poderosa. ²⁷ Llama a memoria tus Padres Abraham, Isaac y Jacob; no mires a la terquedad de esta gente, tampoco a su malicia, ni su pecado, ²⁸ así que la tierra de donde nos sacaste diría: "Porque EL SEÑOR no podía traerlos a la tierra que EL les prometió a ellos, y porque ÉL los odiaba, ÉL los ha sacado para matarlos en el desierto." ²⁹ Todavía ellos son tu gente y tu herencia, quienes tu traiste fuera por tu gran fuerza y por la muestra de tu poder".

Deuteronomy 9:1

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si ellos fueran una persona

Escucha, Israel

La palabra "Israel" es una expresión idiomática

desposeer

"Tomar la tierra de"

fortificadas hasta el cielo

Esta es una exageración que enfatiza qué tan asustada estaba la gente porque las ciudades eran tan grandes y fuertes. Vea cómo tradujo palabras similares en 1:26. Traducción

Alternativa: "Tienen paredes muy altas"

hijos de los anaceos

Decendientes de la gente de Anac que eran muy grandes y feroces. Vea cómo tradujo palabras similares en 1:26.

¿Quién puede estar ante los hijos de Anac?

Esto significa que los hijos de Anac eran poderosos y que las personas tenían miedo de ellos. Esta pregunta

retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alternativa: " No hay quien pueda defenderse de los hijos de Anac".

Deuteronomy 9:3

Información General:

Moisés continúa hablando a los Israelitas como si fueran una persona.

hoy

"ahora"

como un fuego devorador

El SEÑOR es poderoso y capaz de destruir los ejércitos de otras naciones.

someterá ante ti

"hacerlos débiles para que tú tengas el control de ellos"

Deuteronomy 9:4

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona

No digas en tu corazón

Aquí "en tu corazón" significa "en tus pensamientos". Traducción Alternativa: "No pienses para ti mismo"

los ha empujado fuera
"ha llevado a las otras personas fuera"

Deuteronomy 9:5

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si ellos fueran una persona.

la nobleza de tu corazón

Esta es una expresión idiomática.
"Porque tú siempre pensaste y deseaste las cosas correctas".

para que Él pueda cumplir la palabra

Aquí la expresión idiomática
tus ancestros, a Abraham, a Isaac y a Jacob
Abram, Isaac y Jacob son los
"ancestros" de quienes habla Moisés.

Deuteronomy 9:6

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona.

Deuteronomy 9:7

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona.

Acuérdate y no olvides

Moisés repite el mismo mandato tanto de manera positiva como negativa para enfatizar la importancia de recordar. Traducción Alterna: "Ten cuidado de recordar" (Ver: [[rc://*/ta;vol2/translate/figs-doublet]])

cómo le provocaste a ira al SEÑOR

Aquí "le" se refiere a los israelitas que están presentes con Moisés y también los israelitas de la generación previa.

a este lugar

Esto se refiere al Valle del río Jordán.

Deuteronomy 9:9

Información General:

Moisés le está recordando a la gente de Israel lo que sucedió en el pasado.
Las tablas de piedra, las tablas del pacto que el SEÑOR hizo contigo

Aquí la segunda frase aclara que "las tablas de piedra" son aquellas en las que Dios escribió los Diez Mandamientos.

Cuarenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches"

en ellas estaban escritas justo todas las palabras que el SEÑOR mi Dios les anunció a ustedes

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "el SEÑOR escribió en ellas las mismas palabras que Él les había dicho"

el SEÑOR mi Dios les anunció... de entre medio del fuego

Era como si El SEÑOR fuera una persona parada en el medio del fuego y hablando con voz alta.

en el día de la asamblea

El nombre abstracto "asamblea" puede ser expresado como el verbo "reunirse". Traducción Alterna: "En el día en que ustedes los israelitas vinieron y se reunieron en un solo lugar"

Deuteronomy 9:11

Cuarenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches"

las dos tablas de piedra, las tablas del pacto

La segunda frase aclara que "las dos tablas de piedra" son aquellas en las que Dios escribió los Diez Mandamientos.

tu gente... se ha corrompido

"tu gente... está haciendo lo incorrecto". Palabras similares aparecen en 4:15.

Ellos rápidamente se han salido del camino que Yo les mandé

Moisés habla como si obedecer los mandamientos de Dios fuera caminar por un sendero. Traducción Alterna: "Ellos ya han desobedecido mis mandamientos"

Deuteronomy 9:13

borrar sus nombres de debajo del cielo

"Hacer desaparecer completamente sus nombres" o "Matarlos a todos para que nadie alguna vez los recuerde". Vea como tradujo una frase similar en 7:23.

Deuteronomy 9:15

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

he aquí

Las palabras "he aquí" aquí muestran que Moisés fue sorprendido por lo que vió.

moldeado para sí mismos un becerro

Los israelitas de la generación anterior le habían pedido a Aarón que hiciera un becerro de metal para que pudieran adorarlo. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.

se salieron del camino que el SEÑOR les había mandado

Moisés habla como si obedecer los mandamientos de Dios fuera caminar por un sendero. Traducción Alterna: "Ustedes han desobedecido rápidamente lo que El SEÑOR les había ordenado." Palabras similares aparecen en 9:11.

Deuteronomy 9:17

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

las rompí delante de sus ojos

Aquí "delante de sus ojos" es una figura literaria (sinécdoque) para referirse a la gente de Israel.

Traducción Alterna: "Las rompí justo enfrente de ustedes" o "las rompí donde podían verlas"

me recosté boca abajo en el suelo

"me recosté con mi cara en el suelo". Esta es una forma de mostrar que El SEÑOR era grande y que Moisés no lo era.

Caurenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches"(Ver:)

Deuteronomy 9:19

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

yo temía de la ira y del abrazador disgusto con

el cual el SEÑOR estaba lo suficientemente molesto contra ustedes para destruirlos

Las palabras "ira y del abrazador disgusto" son una figura literaria (metonimia) para lo que El SEÑOR haría porque estaba enojado y disgustado. Traducción Alterna: "El SEÑOR estaba enojado contigo -Él estaba extremadamente disgustado contigo- Él estaba lo suficientemente enojado para destruirte, así que tenía miedo de lo que Él haría.

Deuteronomy 9:21

Información General:

Moisés continúa recordando a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

Yo tomé... quemé... batí... molí... tiré

Moisés probablemente ordenó a otros hombres hacer el trabajo real.

Traducción Alterna: "Hice que la gente tomara... quemara... batiera... moliera... tirara"

su pecado

El becerro de oro. Traducción Alterna: " El ídolo con el que pecaron al hacerlo"

Deuteronomy 9:22

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

Tabera... Masah... Kibrot Hataava

Estos son los nombres de lugares por los que pasaron las personas de Israel mientras estaban en el desierto.

Suban

Ellos estaban en tierras bajas, y la tierra que El SEÑOR les había dicho que tomaran estaba en las colinas, así que tuvieron que subir las colinas para llegar a ella

se rebelaron en contra de los mandamientos

La palabra "mandamientos" es una figura literaria (metonimia) para referirse al mismo SEÑOR.

Traducción Alterna: "Se rebelaron contra El SEÑOR; no obedecieron al

mandamiento"

escucharon a su voz

Aquí "su voz" significa lo que Dios había dicho. Traducción Alterna:

"Obedecieron lo que dijo"

desde el día en que los conocí

"Desde el momento en que empecé a liderarles". Algunas traducciones dicen "desde el día que les conoció", el día en que El SEÑOR primero los conoció.

Deuteronomy 9:25

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo sucedió en el pasado.

recosté boca abajo ante el SEÑOR

"me recosté con mi cara en el suelo". Traduzca esto como está en 9:17.

Cuarenta días y cuarenta noches

40 días y 40 noches. (Ver:)

has redimido

Moisés habla como si el SEÑOR hubiera rescatado a los israelitas pagando dinero para librarlos de la esclavitud. Traducción Alterna: "Has rescatado"

con tu grandeza

La palabra "grandeza" es una figura literaria

con mano poderosa

Aquí "mano poderosa" se refiere al poder del SEÑOR. Traducción Alterna: "Con tu gran poder". Palabras similares también aparecen en 4:34.

Deuteronomy 9:27

Información General:

Moisés continúa orando a El SEÑOR para que no destruya a la gente de Israel.

Llama a memoria

Este es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Recuerda"

así que la tierra de donde nos sacaste

Las palabras "la tierra" son una figura literaria (metonimia) para referirse a la gente de Egipto"

diría

"Puede decir"

por tu gran fuerza y por la muestra de tu poder

Estas frases significan básicamente la misma cosa y enfatiza la grandeza del poder que El SEÑOR usó para rescatar a su pueblo.

Translation Questions

Deuteronomy 9:1

¿Adónde se están preparando a ir el pueblo de Israel?

Israel está a punto de cruzar sobre el Jordán.

Deuteronomy 9:3

¿Qué pasará antes de que Israel cruce el Jordán?

El SEÑOR irá delante de ellos y destruirá las naciones como un fuego devorador.

Deuteronomy 9:4

¿Qué dijo Moisés a los israelitas que no debían pensar en su corazón después de que el SEÑOR empujara a sus enemigos fuera de la tierra?

Moisés dijo a Israel que no pensarán que era por la justicia de Israel que el

SEÑOR les dio posesión de la tierra.

Deuteronomy 9:5

¿Cuál fue la razón que Dios sacara las naciones fuera antes de que Israel cruzara el Jordán?

Dios los esta sacando por su maldad y para cumplir la palabra que le juró a los ancestros de Israel, a Abraham, a Isaac, y a Jacob.

Deuteronomy 9:7

¿Por qué el SEÑOR estaba enojado con el pueblo de Israel?

El SEÑOR estaba lo suficientemente molesto con ellos para destruirlos porque le provocaron y fueron rebeldes contra Él.

Deuteronomy 9:9

¿Qué comió y bebió Moisés en la montaña?

No comió ni bebió por cuarenta días y cuarenta noches en la montaña.

Deuteronomy 9:11

¿Por qué dijo el SEÑOR a Moisés que descendiera rápidamente de la montaña?
El SEÑOR les dijo que el pueblo se había corrompido al alejarse del camino que el SEÑOR ordenó e hicieron para ellos mismos un ídolo.

Deuteronomy 9:13

¿Por qué dijo el SEÑOR que borraría a Israel y haría una nación más poderosa y grande que la de ellos?
El SEÑOR dijo que había visto que eran gente terca.

Deuteronomy 9:15

¿Qué había hecho Israel en su pecado?
Habían pecado contra el SEÑOR al moldear un becerro como ídolo.

Deuteronomy 9:17

¿Qué hizo Moisés después de ver que la gente había hecho lo malo ante los ojos del SEÑOR?
Moisés tiró las tablas y las rompió delante de sus ojos, se inclinó rostro en tierra delante del SEÑOR por cuarenta días y cuarenta noches, y no comió ni bebió.

Deuteronomy 9:19

¿Por qué oró Moisés por el pueblo y por

Aaron?

Oró porque el SEÑOR estaba enojado y descontento con el pueblo y con Aaron, suficientemente para destruirlos.

Deuteronomy 9:21

¿Qué hizo Moisés con el becerro que el pueblo hizo?

Moisés lo quemó, lo batió, y lo molió muy pequeño, y tiró el polvo a la corriente que bajaba de la montaña.

Deuteronomy 9:22

¿Cómo provocó el pueblo la ira del SEÑOR?
Se rebelaron en contra del mandato del SEÑOR y ellos no creyeron ni escucharon a Su voz.

Deuteronomy 9:25

¿Cuál fue la oración de Moisés mientras estaba postrado rostro en tierra por cuarenta días y cuarenta noches?

Oró que el pueblo del SEÑOR y Su herencia no fuera destruida.

Deuteronomy 9:27

¿Qué pidió Moisés al SEÑOR que no permitiera que la gente de la tierra dijera?
Pide al SEÑOR que no permita que la gente dijera que el SEÑOR trajo a Israel al desierto para matarlos porque Él los odiaba.

Chapter 10

¹ En ese tiempo EL SEÑOR me dijo: "Talla dos tablas de piedra como la primera, y ven a Mí en la montaña, y haz un arca de madera. ² Yo escribiré en las tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que tú rompiste, y tú las colocarás en el arca". ³ Así que hice un arca con madera de acacia y talle dos tablas de piedra como las primeras y fui a la montaña teniendo las dos tablas en mi mano. ⁴ ÉL escribió en las tablas como en la primera escritura, los Diez Mandamientos que EL SEÑOR me había hablado en la montaña desde en medio del fuego en el día de la asamblea; entonces EL SEÑOR me las dió a mí. ⁵ Yo me volví y baje de la montaña, y coloque las tablas en el arca que yo había hecho; allí están, como EL SEÑOR me ordenó. ⁶ (La gente de Israel viajó desde Beerot Bene Jaacán hacia Mosera. Allí murió Aarón, y allí fue sepultado; Eleazar su hijo sirvió como sacerdote en su lugar. ⁷ Desde allí ellos viajaron a Gudgoda, y de Gudgoda a Jotbata, la tierra de las corrientes de agua. ⁸ En ese tiempo EL SEÑOR escogió la tribu de Leví para cargar el arca del Pacto del SEÑOR, para que estuvieran delante del SEÑOR para servirle a Él y para

bendecir a la gente en su nombre, como hasta hoy. ⁹ Por otro lado Leví no tenía porción ni herencia de tierra con sus hermanos; EL SEÑOR sería su herencia, como EL SEÑOR SU DIOS les había hablado.) ¹⁰ "Yo me mantuve en la montaña como la primera vez, cuarenta días y cuarenta noches. EL SEÑOR me escuchó en ese tiempo también; EL SEÑOR no quería destruirte. ¹¹ EL SEÑOR me dijo: "Levantate, ve delante del pueblo para que los dirijas en su viaje; ellos irán y poseerán la tierra que yo juré darle a sus antepasados". ¹² Ahora Israel, ¿Qué pide de tí EL SEÑOR TU DIOS? Excepto temer al SEÑOR TU DIOS, caminar en Sus pasos, amar y adorar al SEÑOR TU DIOS con todo tu corazón y toda tu alma, ¹³ guardar los mandamientos del SEÑOR y Sus estatutos, que te estoy ordenando hoy por tu propio bien? ¹⁴ He aquí, al SEÑOR TU DIOS le pertenece el cielo y el cielo de los cielos; la tierra con todo lo que está en ella. ¹⁵ Solamente EL SEÑOR tomó placer en tus padres para amarlos y escogió a sus descendientes después de ellos, más que cualquiera de los otros pueblos, como Él lo hace hoy. ¹⁶ Por tanto, circuncida el prepucio de tu corazón y ya no seas más terco. ¹⁷ Porque EL SEÑOR TU DIOS, ÉL es DIOS de dioses y SEÑOR de señores, EL GRAN DIOS, EL PODEROSO y EL TEMIBLE, quien no favorece a nadie y no acepta sobornos. ¹⁸ ÉL hace justicia para el huérfano y la viuda, y ÉL muestra su amor para el extranjero dándole comida y ropa. ¹⁹ Por tanto, ama al extranjero; porque ustedes eran extranjeros en la tierra de Egipto. ²⁰ Le temerás al SEÑOR TU DIOS; a ÉL le adorarás. A ÉL debes aferrarte y por Su Nombre jurarás. ²¹ ÉL es tu alabanza y ÉL es TU DIOS, quien te ha hecho estas grandes y temibles cosas, las cuales tus ojos han visto. ²² Tus padres bajaron a Egipto como setenta personas; ahora EL SEÑOR TU DIOS te ha hecho tantos como las estrellas de los cielos.

Deuteronomy 10:1

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

En ese tiempo

"Después de que terminé de orar"

primera

"primero" es el número ordinal para uno. Se refiere al primer conjunto de tabletas que Moisés había roto.

en la montaña

Aquí "la montaña" se refiere al Monte Sinaí.

Deuteronomy 10:3

Información General:

Moisés continúa recordándole a la

gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

como las primeras

Aquí "primeras" se refiere a las primeras tabletas de piedra.

Traducción Alternativa: "Al igual que las 2 primeras tabletas de piedra"

fuí a la montaña

"Subí al Monte Sinaí"

desde el medio del fuego

Era como si El SEÑOR fuera una persona parada en medio del fuego y hablando en voz alta. Traduzca esto como lo hizo en 9:9.

en el día de la asamblea

El nombre abstracto "asamblea" puede ser expresado como el verbo

"reunirse". Traducción Alterna: "En el día en que ustedes los israelitas vinieron y se reunieron en un solo lugar." Traduzca esto como lo hizo en 9:9.

Deuteronomy 10:5

Información General:

Moisés continúa recordándole a la gente de Israel acerca de lo que sucedió en el pasado.

Yo me volví

Aquí "yo" se refiere a Moisés.

bajé de la montaña

"bajé del Monte Sinaí"

en el arca

"En la caja" o "en el pecho" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Deuteronomy 10:6

Información General:

El escritor da un breve relato de por dónde habían viajado los israelitas.

La gente de Israel... una tierra de corrientes de agua

Esto da información de trasfondo sobre por dónde viajó la gente de Israel. También cubre la muerte natural de Aarón en Mosera.

Beerot Bene Jaacán hacia Mosera ... Gudgoda ... Jotbata

Estos son nombres de diferentes lugares por los que pasaron los Israelitas mientras estaban el desierto. (Ver:)

Beerot Bene Jaacán

El traductor puede agregar una nota al pie: "El nombre 'Beerot Bene Jaacán' significa 'Los pozos que pertenecían a la gente de Jaacán'"

allí fue sepultado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alterna: "ahí es donde lo enterraron" o " Los israelitas lo enterraron allí"

Eleazar

Este es el nombre del hijo de Aarón.

Deuteronomy 10:8

Información General:

El escritor da una información de

trasfondo acerca de la tribu de Leví.
para que estuvieran delante del SEÑOR para servirle

Esta es una expresión idiomática.

"Para ofrecer los sacrificios que El SEÑOR requiere"

en su nombre

"Con la autoridad del SEÑOR" o

"Como representante del SEÑOR"

como hasta hoy

"Como lo están haciendo hoy"

no tenía porción ni herencia de tierra

La tribu de Leví no recibió una porción de la tierra prometida cuando llegaron allí. El completo significado de esta declaración puede hacerse explícito.

El SEÑOR sería su herencia

El SEÑOR habla de la relación especial que Aarón y sus descendientes tendrán con él como si El SEÑOR fuera algo que heredarán. Traducción Alterna: " El SEÑOR es lo que ellos tendrán" o "El SEÑOR les permitirá servirle y Él los proveerá a través de ese servicio"

El SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un solo hombre.

le habló

"Habló a la tribu de Leví"

Deuteronomy 10:10

Información General:

Moisés reanuda el recordatorio a la gente de Israel sobre lo que sucedió en el pasado.

Como la primera vez

"Primero" es el número ordinal para uno. Aquí se refiere a la primera vez que Moisés subió a el Monte Sinaí para recibir las tabletas del SEÑOR. "Como hice la primera vez".

Cuarenta días y cuarenta noches

"40 días y 40 noches" (Ver:)

Destruirte

Moisés habla a los israelitas como si fueran un hombre.

poseerán la tierra

"Tomar la tierra" o "Tomar posesión de la tierra"

Sus ancestros

Esto se refiere a Abraham, Isaac, Jacob

darle a ellos

"Que les daría a ustedes, sus descendientes".

Deuteronomy 10:12

Información General:

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.

Ahora, Israel

Aquí la figura literaria (metonimia)

"Israel" se refiere a la gente de Israel.

Traducción Alternativa: "Ahora, gente de Israel"

¿qué el SEÑOR tu Dios requiere de ti, excepto temer... por tu propio bien?

Moisés usa una pregunta para enseñar a la gente de Israel. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alternativa: "Esto es lo que El SEÑOR tu Dios requiere que hagas: Temer... por tu propio bien..."

caminar en todos sus caminos

Moisés habla como si obedecer a El SEÑOR es caminar por un sendero. Traducción Alternativa: "Obedecer todos sus mandatos"

con todo tu corazón y toda tu alma

La expresión idiomática "con todo tu corazón" significa "completamente" y "con toda tu alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen un significado similar. Vea cómo tradujo esto en 4:29. Traducción Alternativa: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía" (Ver:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Deuteronomy 10:14

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas como si fueran una persona.

He aquí

La frase "he aquí" enfatiza que lo que se dice a continuación es importante. "Presta atención" u "Observa" o "Escucha"

cielo ... tierra

Estas palabras muestran dos extremos, y se combinan para significar que todas las cosas en todas partes pertenecen al SEÑOR.

el cielo de los cielos

Esto se refiere a los lugares más altos en los cielos. Todo en los cielos pertenece a Dios.

te escogió

Aquí la palabra "te" se refiere a todos los israelitas.

Deuteronomy 10:16

Por tanto

"Debido a esto"

circuncida el prepucio de tu corazón

La palabra "prepucio" se refiere al pliegue de la piel en las partes privadas de un hombre que se elimina durante la circuncisión. Aquí Moisés se refiere a la circuncisión espiritual. Esto significa que la gente debe retirar el pecado de sus vidas.

Dios de dioses

"El supremo Dios" o "El único Dios verdadero"

SEÑOR de maestros

"El supremo SEÑOR" o "El poderoso SEÑOR"

el temible

"El que hace temer a la gente"

Deuteronomy 10:18

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Él ejecuta justicia por el huérfano

"El SEÑOR se asegura de que la gente trate justamente a los huérfanos"

huérfano

Estos son niños cuyos padres murieron y no tienen parientes que los cuiden.

viuda

Una verdadera viuda es una mujer cuyo esposo ha muerto y no tiene hijos para que la cuiden en su vejez.

Por tanto

"Debido a esto"

Deuteronomy 10:20

Información General:

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un solo hombre.

A Él adorarás

"Él es el único a quien debes adorar"

A Él debes aferrarte

Se habla de tener una buena relación con El SEÑOR y confiar completamente en Él como si la persona se aferrase a El SEÑOR.

Traducción Alterna: "Tu debes confiar en Él" o "Él es en el único en el que debes confiar".

por su nombre jurarás

Jurar en el nombre de El SEÑOR significa hacer al SEÑOR la base o el poder sobre el cual se hace el juramento. Aquí "nombre" representa al mismo SEÑOR. Vea cómo tradujo una frase similar en 6:13. Traducción Alterna: "Tu jurarás y le pedirás a El

SEÑOR que lo confirme" o " Cuando jures hablarás su nombre".

las cuales tus ojos han visto

Aquí "ojos" se refiera a la persona entera. Traducción Alterna: "Que tú mismo has visto".

Él es tu alabanza

Posibles significados son 1) "Él es a quien debes alabar" o 2) "Es porque tú lo adores que otras personas te alabarán".

Deuteronomy 10:22

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si fueran un sólo hombre.

bajaron a Egipto

"viajaron hacia el sur a Egipto" o "fueron a Egipto"

setenta personas

"70 personas"

tantas como las estrellas del cielo

Esto enfatiza el gran número de israelitas que estuvieron con Moisés. Traducción Alterna: "Más de lo que puedes contar".

Translation Questions

Deuteronomy 10:1

¿Dónde le dijo el Señor a Moisés que colocara las tabletas de piedra en las que escribiría las palabras del SEÑOR?

El SEÑOR le dijo que colocara las dos tabletas de piedra en el arca de madera que Moisés haría.

Deuteronomy 10:3

¿Qué escribió el SEÑOR en las tabletas de piedra cuando Moisés subió a la montaña con ellas?

El SEÑOR escribió los Diez Mandamientos en las tabletas como la primera escritura.

Deuteronomy 10:5

¿Dónde colocó Moisés las dos tabletas cuando volvió de la montaña?

Las colocó en el arca que él había hecho como el SEÑOR le ordenó.

Deuteronomy 10:6

¿Qué pasó a Aarón en Mosera?

Aarón murió y fue sepultado en Mosera.

Deuteronomy 10:8

¿Cuál tribu escogió el SEÑOR para cargar el arca del pacto y para estar delante del SEÑOR?

El SEÑOR escogió la tribu de Leví para cargar el arca del pacto para que estuvieran delante del SEÑOR para servirle a Él y para bendecir a la gente en Su nombre.

Deuteronomy 10:10

¿Por cuánto tiempo se mantuvo Moisés en la montaña esta vez?

Moisés se mantuvo en la montaña como la primera vez, cuarenta días y cuarenta noches.

Deuteronomy 10:12

¿Qué dice Moisés que el SEÑOR requiere de Israel?

El SEÑOR requiere que Israel tema al SEÑOR, camine en sus pasos, le ame, y adore al SEÑOR con todo su corazón y toda su alma, y guarde sus mandamientos.

Deuteronomy 10:16

¿Qué Moisés le dijo al pueblo israelita que tenían que circuncidar?

Él les dijo que ellos tenían que

circuncidar el prepucio de su corazón.

Deuteronomy 10:18

¿Por qué debe Israel amar el extranjero?

Israel debe amar el extranjero porque los israelitas eran extranjeros en la tierra de Egipto.

Deuteronomy 10:22

¿Cómo bendijo Dios a los padres que bajaron a Egipto?

Bajaron a Egipto como setenta personas y Dios los multiplicó tantos como las estrellas de los cielos.

Chapter 11

¹ Por lo tanto van a amar al SEÑOR TU DIOS y siempre guardarán sus instrucciones, sus estatutos, sus decretos y sus mandamientos. ² Noten que yo no hablo a sus hijos, quienes no han conocido ni han visto el castigo del SEÑOR TU DIOS, su grandeza, su mano poderosa o su brazo extendido, ³ las señales y obras que ÉL hizo en medio de Egipto al Faraón, rey de Egipto, y a toda su tierra. ⁴ Tampoco vieron lo que le hizo al ejército de Egipto, a sus caballos o a sus carruajes, cómo ÉL hizo que el agua del Mar Rojo los sobrecogiera mientras los estaban persiguiendo y como EL SEÑOR los destruyó hasta hoy ⁵ o lo que ÉL hizo por ustedes en el desierto hasta que ustedes llegaron a este lugar. ⁶ Ellos no han visto lo que EL SEÑOR le ha hecho a Datán y Abiram, los hijos de Eliab, hijo de Rubén; como la tierra abrió su boca y los tragó, sus casas, sus tiendas y todos los seres vivientes que les seguían, en medio de Israel. ⁷ Pero sus ojos han visto todas las grandes obras que EL SEÑOR ha hecho. ⁸ Por lo tanto guarda todos los mandamientos que YO les estoy ordenando hoy, para que sean fuertes y vayan y posean la tierra donde ustedes van a poseerla ⁹ y que ustedes puedan alargar sus días en la tierra que EL SEÑOR prometió dársela a sus padres y a sus descendientes, una tierra que fluye con leche y con miel. ¹⁰ Pero la tierra que ustedes van a poseer, no es como la tierra de Egipto, desde donde vinieron, donde ustedes plantaban sus semillas y las regaban con tu pie, como un jardín de hierbas; ¹¹ pero la tierra, donde van a ir a poseer, es una tierra de colinas y valles y bebe agua de la lluvia de los cielos, ¹² una tierra que EL SEÑOR SU DIOS cuida; los ojos del SEÑOR SU DIOS siempre están sobre ella, desde el principio del año hasta el final del año. ¹³ Sucederá, que si ustedes escuchan diligentemente mis mandamientos que yo les ordeno hoy, para amar al SEÑOR SU DIOS y servirle a ÉL con todo su corazón y con toda su alma, ¹⁴ que yo les daré la lluvia de su tierra en su temporada, la lluvia primera y la última lluvia, para que ustedes puedan reunir su grano, su nuevo vino y su aceite. ¹⁵ Yo les daré pasto en sus campos para sus ganados y ustedes comerán y se llenarán. ¹⁶ Pongan atención

a ustedes mismos para que su corazón no sea engañado, y ustedes se vuelvan y adoren otros dioses y se inclinen a ellos; ¹⁷ para que el enojo del Señor no se encienda contra ustedes; y así el no cerrará los cielos para que no vuelva a llover, y la tierra no produzca su fruto, y ustedes perezcan rápidamente al acabarse todo el bien de la tierra que EL SEÑOR te ha dado. ¹⁸ Por lo tanto pongan estas palabras mías en su corazón, en su alma, amarralas como un signo en su mano y dejénlas en sus frentes entre sus ojos. ¹⁹ Ustedes las enseñarán a sus hijos y hablarán de ellas cuando se sienten en su casa, cuando hablen en las calles, cuando se acuesten y cuando se levanten. ²⁰ Ustedes las escribirán en los marcos de las puertas y en las entradas de las ciudades, ²¹ que tus días y los días de tus hijos sean multiplicados en la tierra que EL SEÑOR juró a tus antepasados darles por el tiempo en que los cielos estén sobre la tierra. ²² Pero si ustedes diligentemente mantienen todas estas ordenanzas que yo les he dado, así haciéndolas, amando al SEÑOR TU DOS, para caminar en todos SUS caminos, y para mantenerte unido a él, ²³ entonces EL SEÑOR sacará todas estas naciones de delante de tí y tu destruirás naciones más grandes y más poderosas que ustedes. ²⁴ Todo lugar donde la planta de sus pies pisaren será suyo; desde el desierto del Líbano, desde el río Eufrates, hasta el mar del oeste sera su borde. ²⁵ Ningún hombre será capaz de mantenerse delante de ustedes. El SEÑOR TU DIOS dejará el miedo de ustedes y el terror de ustedes sobre toda la tierra que ustedes pisaren, así como ÉL les ha dicho a ustedes. ²⁶ Mirén, Yo pongo delante de ustedes hoy una bendición y una maldición: ²⁷ La bendición, si ustedes obedecen las ordenanzas del SEÑOR TU DIOS que yo les ordeno hoy, ²⁸ y la maldición, si ustedes no obedecen las ordenanzas del SEÑOR TU DIOS, pero si se salen del camino que yo les ordeno hoy, para ir detrás de otros dioses que ustedes no conocen. ²⁹ Sucederá, cuando EL SEÑOR TU DIOS traiga sobre la tierra que ustedes van a poseer, que ustedes establecerán la bendición del Monte Gerizim, y la maldición del Monte Ebal. ³⁰ ¿No están ellos más allá del Jordán, al oeste del camino occidental, en la tierra de los cananeos quienes viven en el Araba, al frente de Gilgal, junto a los robles de Moré? ³¹ Así que ustedes cruzarán por el Jordán para ir a poseer la tierra que EL SEÑOR TU DIOS les está dando, y ustedes la poseerán y vivirán en ella. ³² Ustedes mantendrán estos estatutos y los decretos que yo establezco delante de ustedes hoy.

Deuteronomy 11:1
Información General:

Moisés continúa hablando a las personas de Israel.

siempre guardarán

"Siempre obedecer"

Deuteronomy 11:2

quienes no han conocido ni han visto

"Quienes no han experimentado"
su mano poderosa o su brazo extendido

Aquí "mano poderosa" y "brazo extendido" son metáforas del poder del SEÑOR. Palabras similares aparecen en 4:34. Traducción Alternativa: "O su gran poder"

en medio de Egipto

"En Egipto"

a toda su tierra

Aquí "tierra" representa a la gente.

Traducción Alterna: "A toda su gente"

Deuteronomy 11:4

Información General:

Moisés continúa hablando a los israelitas adultos que eran lo suficientemente mayores para entender lo que Dios hizo en Egipto

Tampoco vieron lo que le hizo

"Tampoco tus hijos vieron lo que El SEÑOR hizo"

el ejército de Egipto

"Los soldados Egipcios"

los estaban persiguiendo

Aquí "los" hace referencia a los israelitas que estaban vivos 40 años antes.

a este lugar

Esto hace referencia a la llanura del valle del Río Jordán, donde Moisés les habla antes de cruzar a Canaán.

Deuteronomy 11:6

Información General:

Moisés continúa recordando a los adultos que enseñen a sus hijos los hechos poderosos de Dios.

Datán y Abiram, los hijos de Eliab

Moisés se refiere a un evento en el pasado cuando Datán y Abiram se rebelaron contra Moisés y Aarón. El significado completo de esta declaración de puede hacer explícito. (Ver:)

Datán... Abiram... Eliab

Estos son nombres de hombres.

hijo de Rubén

"Descendiente de Rubén"

la tierra abrió su boca y los tragó

Se habla del SEÑOR ocasionando que la tierra se abriera para que la gente cayera como si la tierra tuviera una boca y la capacidad de tragar gente.

todos los seres vivos que les seguían

Esto se refiere a sus sirvientes y animales.

en el medio de todo Israel

Esto significa que todas las personas de Israel fueron testigos de lo que sucedió con Datán, Abiram, sus familias y sus posesiones.

Pero sus ojos han visto

Aquí "ojos" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Pero han visto" .

Deuteronomy 11:8

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

poseer la tierra

"Tomar la tierra"

donde ustedes van a poseerla

La frase "van a" es utilizada porque la gente de Israel va a tener que cruzar el río Jordán para entrar a Canaán.

alargar sus días

Largos días son una metáfora para una vida larga. Traducción Alterna: "Ser capaz de vivir mucho tiempo". Traduzca estas palabras como están en 4:25.

una tierra que fluye con leche y miel

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "una tierra que es excelente para el ganado y la agricultura". Vea cómo tradujo esto en 6:3.

Deuteronomy 11:10

las regaban con tu pie

Posibles significados son 1) "pie" es una figura literaria (metonimia) que representa el trabajo duro de caminar para llevar agua a los campos o 2) Ellos usarían sus pies para girar una rueda de agua que suministraba agua a los campos.

jardín de hierbas

"jardín vegetal" o "huerto de vegetales"

bebe agua de la lluvia de los cielos

Se habla de la tierra que recibe y absorbe mucha lluvia como si la tierra estuviera bebiendo el agua.

Traducción Alterna: "La lluvia del

cielo le da mucha agua".

los ojos del SEÑOR tu Dios su Dios siempre están sobre ella

Aquí "ojos" representa atención y cuidado. Traducción Alterna: "El SEÑOR tu Dios está siempre cuidándola"

desde el principio del año hasta el final del año

Aquí los dos extremos "principio" y "final" son usadas juntas para hacer referencia a un año entero.

Traducción Alterna: "Continuamente durante todo el año"

Deuteronomy 11:13

Sucedará, que si

Esto significa que lo que El SEÑOR promete va a suceder si los israelitas obedecen sus mandamientos.

que yo les ordeno

Aquí "yo" se refiere a Moisés.

con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "con todo tu corazón" significa "completamente" y "con... alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen significados similares. Vea cómo tradujo esto en 4:29. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "con toda tu energía".

les daré la lluvia de su tierra en su temporada
"Haré que llueva en tu tierra en la estación apropiada"

les daré

Aquí "les" se refiere al SEÑOR. Esto se puede afirmar en tercera persona. Traducción Alterna: "El SEÑOR dará" o "Él dará"

la lluvia temprana y la lluvia tardía

Esto se refiere a la lluvia al comienzo de la temporada de siembra y la lluvia para madurar los cultivos para la cosecha. Traducción Alterna: "La lluvia de otoño y la lluvia de primavera" o "la lluvia en las estaciones adecuadas"

Deuteronomy 11:16

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Pongan atención a ustedes mismos

"Sean cuidadosos" o "tengan cuidado"

para que su corazón no sea engañado

Aquí "corazón" representa a los pensamientos y deseos de las personas. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "Para que tus deseos no te engañen" o "Para que no te engañes".

ustedes se vuelvan y adoren otros dioses

Se habla de rechazar al SEÑOR y adorar a otros dioses como si la persona giraría físicamente e iría en una dirección diferente lejos del SEÑOR. Traducción Alterna:

"Empiecen a adorar a otros dioses".

para que el enojo del Señor no se encienda contra ustedes

Se habla de Dios enojándose como si fuera un fuego que empezara. Esto se puede expresar en forma activa.

Traducción Alterna: "Para que El SEÑOR no se enoje contigo".

(Ver:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/

translationStudio/resources/app/src/

views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

así Él no cerrará los cielos para que no vuelva

a llover, y la tierra no produzca su fruto

Se habla de que Dios no hace que caiga lluvia del cielo como si estuviera cerrando el cielo. Traducción Alterna: "Para que Él no provoque que la lluvia deje de caer del cielo para que los cultivos no crezcan en la tierra"

Deuteronomy 11:18

pongan estas palabras mías en su corazón y en su alma

Se habla de una persona siempre pensando y considerando lo que manda Moisés como si el corazón y el alma fueran el contenido para llenar el contenedor. Traducción Alterna: "Ten mucho cuidado de recordar estas palabras que te estoy diciendo"

estas palabras mías

Aquí "palabras" representa los mandamientos de los cuales Moisés está hablando.

su corazón y en su alma

Aquí "corazón" y "alma" representan a la mente o pensamientos de la persona. VER:

átenlas

"Aten estas palabras". Esta es una figura literaria (metonimia) que representa a una persona que escribe las palabras en un pergamino, pone el pergamino en una bolsa y ata la bolsa. Esta figura literaria a su vez puede ser una metáfora, lo que significa que las personas deben tener cuidado de obedecer las órdenes de Moisés. Vea cómo tradujo frases similares en 6:8. VER:

como un signo en su mano

"como algo que les haga recordar mis reglas".

déjenlas ser como insignias entre sus ojos

"Dejen que mis palabras sean como insignias entre sus ojos". Esta es una figura literaria (metonimia) que representa a una persona que escribe las palabras de Moisés en el pergamino, pone el pergamino en una bolsa y ata la bolsa para que se acomode entre sus ojos. Esta figura literaria a su vez puede ser una metáfora que significa que la persona debe tener cuidado de obedecer todas las órdenes de Moisés. Vea cómo tradujo frases similares en 6:8. VER: (file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

insignias

Ornamentos que una persona usa en la frente.

cuando se sienten en su casa, cuando hablen en las calles, cuando se acuesten y cuando se levanten

Usar las diferentes frases "en su casa"

y "en la calle" y los opuestos "cuando se acuesten" y "cuando se levanten", representa en todo lugar, todo el tiempo. La gente de Israel debía discutir los mandamientos de Dios y enseñarle a sus hijos en cualquier momento y en cualquier lugar.

Deuteronomy 11:20**Información General:**

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Ustedes las escribirán en los marcos de las puertas y en las entradas de las ciudades
Traduzca estas palabras como lo hizo en 6:8.

que tus días y los días de tus hijos serán multiplicados

Aquí "días" representa un largo periodo de tiempo. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Que El SEÑOR puede hacer que usted y sus hijos vivan mucho tiempo".

a tus ancestros

Esto se refiere a Abraham, Isaac, y Jacob.

darles por el tiempo en que los cielos estén sobre la tierra

Esto compara cuánto tiempo las personas podrían permanecer en la tierra con el tiempo que existirá el cielo sobre la tierra. Esta es una manera de decir "por siempre". Traducción Alterna: "Para darles como una posesión para siempre" o "Para permitirles vivir ahí por siempre".

Deuteronomy 11:22**Información General:**

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Pero si ustedes diligentemente mantienen todos estas ordenanzas que yo les he dado, así que haciéndolas

"Porque si tienes cuidado de hacer todo lo que te he mandado"

caminar en todos sus caminos

Como quiere El SEÑOR que una persona viva y se comporte se puede

decir como si fuera la manera, el camino o la carretera de El SEÑOR. Decir que una persona obedece al SEÑOR es como si la persona estaba caminando con El SEÑOR en su carretera o en su camino.

para mantenerte unido a Él

Se habla de tener una buena relación con El SEÑOR y confiar completamente en Él como si la persona se estuviera aferrando al Señor. Traducción Alterna: "Confiar en Él " o "Tener una buena relación con Él". Vea como palabras similares fueron traducidas en 10:20.

todas estas naciones de delante de ti, y tú desposeerás naciones

Aquí "naciones" representa a los pueblos que vivían en Canaán. Traducción Alterna: "Todos estos pueblos de delante de ti, y tú tomarás la tierra de los pueblos".

más grandes y más poderosas que ustedes
Aunque el ejército de Israel es más pequeño y más débil que los pueblos que viven en Canaán, El SEÑOR permitirá que el pueblo de Israel los derrote.

Deuteronomy 11:24

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Todo lugar donde la planta de sus pies pisarán

Aquí "la planta de sus pies" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Cada lugar donde vayas".

Desde el río, el río Éufrates

"Desde el río Éufrates"

Ningún hombre será capaz de mantenerse delante de ustedes

La frase: "mantenerse delante de ustedes" es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Ninguno podrá detenerles" o "Ninguno podrá oponerse a ustedes"

El SEÑOR tu Dios dejará el miedo de ustedes y el terror de ustedes sobre toda la tierra que ustedes pisaren

Se habla del SEÑOR haciendo que la gente tenga mucho miedo como si el miedo y el terror fueran un objeto que Él colocará en el lugar de la gente. Traducción Alterna: "El SEÑOR tu DIOS hará que la gente en todos los lugares a los que vayan les tengan mucho miedo.

el miedo de ustedes y el terror de ustedes

Las palabras "miedo" y "terror" significan lo mismo y enfatizan la intensidad del miedo. Traducción Alterna: "Un terrible miedo a ustedes"

sobre toda la tierra que ustedes pisaren

Aquí "la tierra" es una figura literaria

Deuteronomy 11:26

Información General:

Aquí Moisés resume las dos opciones que la gente de Israel podría elegir. Podrían elegir obedecer y recibir la bendición de Dios o podrían elegir desobedecer y recibir el castigo de Dios.

Miren

"Presten atención"

Yo pongo delante de ustedes hoy una bendición y una maldición

Se habla de permitir que la gente elija si quiere que Dios los bendiga o maldiga como si una bendición o una maldición fueran objetos que Moisés está poniendo delante de ellos.

la bendición

Este nombre abstracto puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "Dios les bendecirá"

la maldición

Este nombre abstracto puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "Dios les maldecirá"

pero se tornan a un lado del camino que yo les ordeno hoy, para ir detrás de otros dioses
Los mandatos del SEÑOR que Moisés le está diciendo a la gente se mencionan como si fueran el camino o la carretera de Dios. No obedecer los mandamientos de Dios es como decir

que las personas físicamente giran en otra dirección alejándose del SEÑOR para seguir a otros dioses. Traducción Alterna: "Dejaron de obedecer lo que les ordené hoy para adorar a otros dioses".

otros dioses que ustedes no conocen.

Esto se refiere a los dioses que otros pueblos adoraban. Los israelitas conocían al SEÑOR porque Él se ha revelado a ellos y ellos experimentaron su poder.

Deuteronomy 11:29

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

ustedes establecerán la bendición en el monte Gerizim, y la maldición en el Monte Ebal

La bendición y la maldición se mencionan como objetos que alguien pondría en las montañas. Traducción Alterna: "Algunos de ustedes deben pararse en la cima del monte Gerazim y proclamar qué hará que EL SEÑOR los bendiga, y los demás deben estar en la cima del monte Ebal y proclamar qué hará que El SEÑOR los maldiga" (Biblia Dinámica Desbloqueada).

Monte Gerizim... Monte Ebal

Éstos son nombres de montañas en el lado oeste del río Jordán.

¿No están ellos más allá del Jordán... Moré?

Los israelitas están en el lado oriental del río Jordán. Moisés usa una pregunta para recordar a la gente donde estaban ubicadas estas montañas. Esta pregunta puede ser

traducida como una declaración.

Traducción Alterna: " Como ustedes saben ellos están más allá del Jordán... Moré".

más allá del Jordán

"En el lado oeste del río Jordán"

oeste del camino occidental,

"En el oeste"

contra de Gilgal

"Cerca de Gilgal". Puede que este no sea el mismo lugar que la ciudad cerca de Jericó. Moisés puede estar refiriéndose a un lugar que está cerca de Siquem.

robles de Moré

Éstos son árboles sagrados cerca de Gilgal.

Deuteronomy 11:31

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

estos estatutos y los decretos

Éstos son los estatutos y decretos que Moisés dará en Deuteronomio 12-26.

establezco delante de ustedes hoy

Esto no significa que estos son nuevos. Moisés está repitiendo (repasando) los mismos estatutos y decretos que el dio 40 años antes.

establezco delante de ustedes

Se habla de los estatutos y decretos de Dios, que Moisés le dice a la gente, como si fueran objetos que Moisés está poniendo ante la gente.

Traducción Alterna: "Les estoy dando" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Translation Questions

Deuteronomy 11:1

¿Cuáles cuatro cosas del SEÑOR dijo Moisés al pueblo que siempre debían guardar?

Él les dice que siempre guarden las instrucciones del SEÑOR, Sus estatutos, Sus decretos y Sus mandamientos.

Deuteronomy 11:2

¿Quién no conocía ni veía el castigo del

SEÑOR y el despliegue de Su poder en Egipto?

Los hijos de los israelitas no conocían ni veían el castigo del SEÑOR ni su poder en Egipto.

Deuteronomy 11:4

¿Qué usó el SEÑOR para sobrecoger el ejército de Egipto cuando estaba persiguiendo a Israel?

El SEÑOR hizo que el agua del Mar

Rojo sobrecogiera el ejército mientras perseguían a Israel.

Deuteronomy 11:6

¿Qué han visto los ojos de los israelitas?

Los ojos de los israelitas han visto todas las grandes obras que el SEÑOR ha hecho.

Deuteronomy 11:8

¿Qué pasará al pueblo israelita si guardan todos los mandamientos?

Si guardan todos los mandamientos, serán fuertes e irán y poseerán la tierra, y sus días serán prolongados.

Deuteronomy 11:10

¿Cómo y por qué es la tierra prometida diferente de la tierra de Egipto?

La tierra es una tierra de colinas y valles, y bebe agua de la lluvia de los cielos.

Deuteronomy 11:13

¿Qué les daría el SEÑOR si ellos escucharan sus mandamientos, lo amaran y le sirvieran con su corazón y alma?

El SEÑOR les dará la lluvia primera y la última lluvia, que ellos puedan reunir su grano, nuevo vino y aceite.

Deuteronomy 11:16

¿Qué hará el SEÑOR si los israelitas se vuelven y adoran otros dioses?

Él se enojará y cerrará los cielos para que no llueva.

Deuteronomy 11:18

¿Cuándo deben enseñar el pueblo de Israel a

sus hijos los mandamientos del SEÑOR?

Ellos deben enseñar a sus hijos los mandamientos cuando se sienten, y caminen, y se acuesten, y cuando se levanten.

Deuteronomy 11:20

¿Qué debe hacer el pueblo para que sus días y los días de sus hijos sean multiplicados?

Escribirán los mandamientos en los marcos de las puertas de sus casas y en las entradas de sus ciudades.

Deuteronomy 11:22

Si el pueblo mantiene todas las ordenanzas del SEÑOR y se mantienen unido a Él, ¿qué hará el SEÑOR para ellos?

El SEÑOR sacará todas las naciones de delante de ellos, y ellos desposeerán naciones más grandes y más poderosas que ellos mismos.

Deuteronomy 11:24

¿Por qué ningún hombre sería capaz de mantenerse delante de Israel?

El SEÑOR pondrá miedo y terror de Israel sobre toda la tierra.

Deuteronomy 11:26

¿Qué puso Moisés delante de Israel aquel día?

Él puso delante de ellos una bendición y una maldición.

Deuteronomy 11:31

¿Dónde deben ir los israelitas para poseer la tierra?

Tienen que cruzar por el Jordán para poseer y vivir en la tierra

Chapter 12

¹ Estos son los estatutos y los decretos que tú vas a mantener en la tierra que EL SEÑOR, EL DIOS de tus padres, te ha dado para poseer, todos los días que tú vivas en la tierra. ² Tú seguramente destruirás todos los lugares donde las naciones que tu conquistaste adoraron a sus dioses, en montañas altas, en colinas, y debajo de cada árbol verde. ³ Y tú romperás sus altares y harás pedazos sus pilares de piedra, y quemarás sus imágenes de la diosa Asera; tú cortarás las figuras talladas de sus dioses y destruirás sus nombres de ese lugar. ⁴ No adorarán al SEÑOR SU DIOS así. ⁵ Pero ese lugar que EL SEÑOR SU DIOS escogerá de todas sus tribus para poner su Nombre, ese será el lugar donde ÉL vivira, y es ahí donde tú irás. ⁶ Es ahí donde traerás tus ofrendas quemadas, tus sacrificios, tus diezmos, y las ofrendas presentadas por tu mano, tus ofrendas por votos, tus ofrendas voluntarias, y el primogénito de tus

ganados y de tus rebaños. ⁷ Es ahí donde vas a comer ante EL SEÑOR TU DIOS y alegrarte en todo lo que has puesto tu mano, tú y tu casa, donde EL SEÑOR TU DIOS te ha bendecido. ⁸ Tu no harás todas las cosas que estamos haciendo aquí hoy, ahora todo el mundo está haciendo lo que es correcto en sus propios ojos, ⁹ porque tú no has llegado aún al descanso, a la herencia que SEÑOR TU DIOS te esta dando. ¹⁰ Pero cuando ustedes pasen por el Jordán y vivan en la tierra que EL SEÑOR SU DIOS está haciendo que ustedes hereden, y cuando ÉL les dé descanso de todo sus enemigos a su alrededor, para que ustedes vivan en seguridad, ¹¹ entonces sucederá que al lugar donde EL SEÑOR TU DIOS escogerá para hacer que su Nombre viva, ahí traerán todo lo que yo les mande: sus ofrendas quemadas, sus sacrificios, sus diezmos, y la ofrenda presentada de sus manos, toda las ofrendas que ustedes escojan como votos que ustedes darán como votos al SEÑOR. ¹² Ustedes se alegraran ante el SEÑOR SU DIOS: tú, tus hijos, tus hijas, tus sirvientes varones, tus sirventas mujeres, y el levita que está entre tus puertas, porque él no tiene porción o herencia entre ustedes. ¹³ Préstense atención a ustedes mismos que no le ofrezcan su ofrenda quemada en todo lugar que vean; ¹⁴ pero será en el lugar que EL SEÑOR va a escoger entre una de sus tribus que ustedes ofrecerán sus ofrendas quemadas, y ahí ustedes harán todo lo que yo les mande. ¹⁵ Sin embargo, ustedes pueden matar y comer a los animales dentro de todos tus puertas, como deseen, recibiendo las bendiciones del SEÑOR TU DIOS por todo lo que Él les ha dado; las personas impuras y las personas puras, pueden comer de esto por igual, animales como la gacela y el venado. ¹⁶ Pero ustedes no se tomarán la sangre; ustedes la derramarán sobre la tierra como agua. ¹⁷ No puedes comer dentro de tus puertas de los diezmos de tu grano, tu vino nuevo, tu aceite, o el primogénito de tu ganado o rebaño; y no puedes comer de cualquier carne que sacrifiques junto con cualquiera de los votos que haces, ni ése que ofredas libremente, ni de las ofrendas que presentas con tus manos. ¹⁸ En cambio, vas a comerlos delante del SEÑOR TU DIOS en el lugar que el SEÑOR TU DIOS escogerá; tú, tus hijos, tus hijas, tus sirviente varón, tus sirviente mujer, y el Levita quien está entre tus puertas; se alegrarán ante EL SEÑOR TU DIOS acerca de todo lo que pongas tu mano. ¹⁹ Pon atención de tí mismo para que no abandones al Levita mientras viva en tu tierra. ²⁰ Cuando EL SEÑOR TU DIOS agrande tus fronteras, como ÉL te ha prometido, y tú digas: "Yo comeré carne", a causa de tu deseo de comer carne, tú podrás comer carne, como tu alma desee. ²¹ Si el lugar que EL SEÑOR TU DIOS selecciona para colocar Su Nombre está muy lejos de tí, entonces matarás parte de tu ganado y tu rebaño que EL SEÑOR te ha dado, como yo te he ordenado, podrás comer dentro de tus puertas, como sus almas deseen. ²² Como la gacela y el venado son comidos, así comerás de ellas; las personas limpias y no limpias pueden comer de ellas por igual. ²³ Solo asegúrate de no consumir la sangre, pues la sangre es la vida; no comerás la vida con la carne. ²⁴ No la comerás; la

derramarás en la tierra como el agua. ²⁵ No te la comerás, para que te pueda ir bien a tí, y a tus hijos después de tí, cuando hagas lo que es correcto a los ojos del SEÑOR. ²⁶ Pero las cosas que le pertenecen al SEÑOR que tú tienes y las ofrendas por tus votos, estas tomarás e irás al lugar que EL SEÑOR escoga. ²⁷ Allí ofrecerás tus ofrendas quemadas, la carne y la sangre, en el altar del SEÑOR TU DIOS; la sangre de tus sacrificios será derramada en el altar del SEÑOR TU DIOS, y comerás la carne. ²⁸ Guarda y escucha todas estas palabras que YO te ordeno, para que te pueda ir bien a tí y a tus hijos después de tí para siempre, cuando hagas lo que es bueno y correcto a los ojos del SEÑOR TU DIOS. ²⁹ Cuando EL SEÑOR TU DIOS corte las naciones de delante de tí, cuando entres para disponerlas, y dispongas de ellas, y vivas en la tierra de ellos, ³⁰ presta atención de tí mismo, que no seas atrapado al seguirlos, después que ellos sean destruidos de delante de tí, engañados al investigar sus dioses, y preguntando: "¿Cómo estas naciones adoran a sus dioses? Yo haré lo mismo". ³¹ No puedes adorar al SEÑOR TU DIOS de esa manera, pues todo lo que es abominación para EL SEÑOR, las cosas que ÉL odia, ellos han hecho estas con sus dioses; ellos incluso queman a sus hijos y a sus hijas en fuego para sus dioses. ³² Lo que sea que YO te ordene, observálo. No le añadas ni le quites de ello.

Deuteronomy 12:1

Información General:

Moisés sigue hablando a la gente de Israel.

tú vas a mantener

"Tú debes obedecer"

todos los días que tú vivas en la tierra

Aquí "días" representa un período más largo de tiempo. También, "vivir en la tierra", es una expresión idiomática que significa mientras viva la persona.

Tú seguramente destruirás

"Debes destruir"

las naciones que tú desposees

Aquí "naciones" representa los pueblos que vivían en Canaán. Traducción Alterna: "Los pueblos cuya tierra tomarás".

Deuteronomy 12:3

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Y tú romperás sus altares

"Debes destrozar los altares de esas naciones" o "Debes destruir los altares

de esas naciones"

Harás pedazos

"Romper en pedazos" O "romper"

destruirás sus nombres

Aquí "sus nombres" representa "la memoria de ellos". Traducción

Alternativa: "Destruyelos tan completamente que nadie los recordará" o "Destruye cualquier cosa que represente a estos dioses falsos".

Ese lugar

Esto se refiere a cada lugar donde las naciones adoraban a sus dioses.

No adorarás a EL SEÑOR tu Dios de esa manera

"No deberías adorar al SEÑOR tu Dios como esas naciones adoran a sus dioses"

Deuteronomy 12:5

el lugar que El SEÑOR su Dios escogerá de

todas sus tribus para poner su nombre

Aquí "su nombre" se refiere a Dios mismo. El SEÑOR escogerá un lugar donde Él vivirá y las personas vendrán a adorarlo.

es ahí donde tú irás

Ellos irán a adorar donde Dios decide

Las ofrendas presentadas por tu mano

Aquí "mano" representa a toda persona. Traducción Alterna: "Las ofrendas que tú presentas".

tus ofrendas por votos, tus ofrendas voluntarias

"Tus ofrendas para cumplir un voto, tus ofrendas voluntarias". Estos son tipos de ofrendas.

el primogénito de tus ganados y de tus rebaños

Dios requiere que la gente le dé cada primogénito de su ganado.

Deuteronomy 12:7

Es ahí

Esto se refiere al lugar que El SEÑOR elegirá para que los hijos de Israel le adoren.

regocijarte de todo en lo que has puesto tu mano

Aquí "en lo que has puesto tu mano" representa a toda la persona y el trabajo que ha hecho. Traducción Alterna: "Regocíjate por todo el trabajo que has hecho"

Deuteronomy 12:8

Tú no harás todas las cosas que estamos haciendo aquí hoy

"Tú no harás como estamos haciendo aquí ahora". Esto significa que ellos adorarán en la tierra prometida de diferente manera en la que estaban adorando en ese momento.

ahora todo el mundo está haciendo lo que es correcto en sus propios ojos

Aquí "ojos" representa a los pensamientos u opiniones de las personas. Traducción Alterna: "Todos están haciendo lo que consideran correcto".

Al descanso

El sustantivo abstracto "el descanso" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "A la tierra donde ustedes van a descansar".

a la herencia que El SEÑOR tu Dios te está

dando

La tierra que Dios está dando a la gente de Israel se menciona como si fuera una posesión que un padre deja como herencia para su hijo.

Traducción Alterna: "La tierra que El SEÑOR tu Dios te está dando como posesión permanente".

Deuteronomy 12:10

y vivan en la tierra

esto se refiere a la tierra de Canaán en la tierra que el SEÑOR su Dios está

haciendo que ustedes hereden

Se habla de Dios dando la tierra de Canaán a la gente de Israel es como si él fuera un padre dando una herencia a su hijo.

Cuando El le dé descanso de todos sus enemigos alrededor

"Cuando El le da paz de todos sus enemigos alrededor"

Entonces sucederá que al lugar donde EL SEÑOR tu Dios escogerá para causar que su nombre viva

Aquí "nombre" representa a Dios mismo. Traducción Alterna: "Entonces al lugar donde vive EL SEÑOR tu Dios."

la ofrenda presentada de sus manos

Aquí "mano" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Las ofrendas que ustedes presentan".

todas las ofrendas que ustedes escojan como votos

"Todas sus ofrendas voluntarias para cumplir los votos"

Deuteronomy 12:12

Información General:

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Se regocijarán ante EL SEÑOR

"Se regocijarán en la presencia de EL SEÑOR"

Los levitas que están entre tus portones

Aquí "portones" es una referencia a la misma ciudad. Traducción Alterna: "Los levitas que vivían dentro de su ciudad" o "Los levitas viviendo con

ustedes".

porque él no tiene porción o herencia entre ustedes

El hecho de que EL SEÑOR no le daría nada de la tierra a los levitas se menciona como si un padre no estuviera dándoles una herencia.

Él no tiene porción

Aquí "él" se refiere a Leví. Leví representa a todos sus descendientes. Traducción Alterna: "Ellos no tienen porción"

Deuteronomy 12:13

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Préstense atención a ustedes mismos
"Sean cuidadosos"

en todo lugar que vean

"Cualquier lugar que les guste" o
"Donde ustedes quieran"

pero será en el lugar que el SEÑOR va a escoger

Las ofrendas quemadas se harán en el tabernáculo. EL SEÑOR mismo escogerá donde estará ubicado el tabernáculo.

Deuteronomy 12:15

Sin embargo, ustedes pueden matar y comer los animales dentro de todos sus portones

Las personas sólo podían matar a los animales para sacrificios en el lugar que EL SEÑOR elija. Ellos podían matar animales para comer en el lugar que quisieran. El completo significado de esta declaración puede ser explícito.

Dentro de todos tus portones

Aquí "portones" representan a toda la ciudad. Traducción Alterna: "Dentro de tu ciudad" o "en sus casas".

impuras ... personas

Una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como si la persona estuviera físicamente sucia.

Las personas limpias

Una persona que es aceptable para los

propósitos de Dios se menciona como una persona que está físicamente limpia.

La gacela y el venado

Estos son animales salvajes con largas patas finas que pueden correr rápido. Traducción Alterna: "El antílope y el venado".

Pero ustedes no tomarán la sangre.

La sangre representa vida y Dios no permite a la gente que tome la sangre junto con la carne. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito.

Deuteronomy 12:17

Información General

Moisés describe a la gente todas las ofrendas especiales y sacrificios que serán hechos en el tabernáculo.

Dentro de tus puertas

Aquí "puertas" representa toda la ciudad. Traducción Alterna: "Dentro de tu ciudad" o "En sus casas".

Ni de las ofrendas que presentas con tus manos

Aquí "manos" representa a la persona completa. Traducción Alterna: "Ni ninguna de las ofrendas que traes al SEÑOR"

Deuteronomy 12:18

Información General

El SEÑOR continúa hablando a la gente de Israel

vas a comerlos

"Tú comerás tus ofrendas"

ante el SEÑOR

"En la presencia del SEÑOR"

El levita que está entre tus puertas

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. Traducción Alterna: "cualquier levita que viva dentro de la ciudad".

Todo lo que pongas sobre tus manos

Aquí "pongas sobre tus manos" representa a toda la persona y el trabajo que él ha hecho. Traducción Alterna: "regocíjate acerca de todo el trabajo que hiciste".

Presta atención de ti mismo

"Sé cuidadoso"

Para que no abandones

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alternativa: "Para que cuides bien de"

Deuteronomy 12:20

Agrande tus fronteras

"Alargue tu territorio" o "Te dé aún más tierra"

tú digas: 'Yo comeré carne', a causa de tu deseo de comer carne

Esta es una cita dentro de una cita. Esta cita indirecta puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alternativa: "y tú decidirás qué quieres comer carne".

Como tu alma desee

Acá "alma" se refiere a toda persona. Traducción Alternativa: "Como tú quieras" o "como tú pidas"

Deuteronomy 12:21

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

selecciona para colocar Su nombre

Aquí "nombre" se refiere a Dios mismo. EL SEÑOR escogerá un lugar donde Él vivirá y la gente va a ir a adorarlo. Traducción Alternativa: "Elige morar".

dentro de sus puertas

Aquí "puertas" representa a toda la ciudad. Traducción Alternativa: "Dentro de tu ciudad" o "En tu comunidad".

Como sus almas deseen

Aquí "almas" se refiere a toda la persona. Traducción Alternativa: "como ustedes deseen".

Como la gacela y el ciervo son comidos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción Alternativa: "Así como comes la gacela y el ciervo".

Gacela y Ciervo

Estos son animales salvajes con patas largas y finas que pueden correr rápido. Vea cómo tradujo esto en 12:15.

Las personas... impuras

Una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios es como si la persona está físicamente sucia.

Las personas limpias

Una persona que es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como si esa persona está físicamente limpia.

Deuteronomy 12:23

La sangre es la vida

Aquí la manera que la sangre mantiene la vida se menciona como si la sangre es vida misma. Traducción Alternativa: "La sangre mantiene la vida" o "La sangre ocasiona que los animales y las personas vivan".

No comerás la vida con la carne

La palabra "vida" aquí representa la sangre que mantiene vida. Traducción Alternativa: "Tú no comerás lo que mantiene con vida a la carne" o "No tomarás la sangre, que mantiene la vida, con la carne".

Lo que es correcto a los ojos de EL SEÑOR

Aquí "ojos" representa pensamientos, opiniones. Traducción Alternativa: "Lo que es correcto de acuerdo al SEÑOR" o "Lo que El SEÑOR dice que es correcto"

Deuteronomy 12:26

Ofrendas por tus votos

"ofrendas para cumplir los votos" o "ofrendas de votos"

La sangre de tus sacrificios será derramada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "El sacerdote derramará la sangre del sacrificio".

Comerás la carne

La ley de Dios especifica qué partes del animal son para el holocausto, qué partes son para el sacerdote y qué partes son para el oferente para comer. El completo significado de esta declaración puede ser hecho explícito. Traducción Alternativa: "Tú comerás un poco de la carne".

Deuteronomy 12:28

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel.

Guarda y escucha todas estas palabras que yo te ordeno

Aquí "palabras" representa lo que está diciendo Moisés. Traducción Alternativa: "Cuidadosamente escucha y obedece todo lo que yo te ordeno".

Para que te pueda ir bien a ti y a tus hijos después de ti

Aquí "hijos" se refiere a todos sus descendientes. Traducción Alternativa: "Que tú y tus descendientes puedan prosperar"

Cuando hagas lo que es bueno y correcto

Las palabras "bueno" y "correcto" tienen un significado similar y enfatiza la importancia del buen comportamiento. Traducción Alternativa: "Cuando haces lo que es correcto".

A los ojos del SEÑOR

Aquí "ojos" representa pensamientos u opiniones. Traducción Alternativa: "Conforme al SEÑOR".

Deuteronomy 12:29

Corte las naciones

EL SEÑOR destruyendo el grupo de personas en Canaan se menciona como si ÉL estuviera cortándoles, como uno cortaría una pieza de ropa o cortaría una rama de árbol.

Las naciones

Aquí "Naciones" representa a las personas viviendo en Canaan

Cuando entres para disponerlas, y y dispongas de ellas

"Cuando tomes todo de ellas"

Presta atención de ti mismo

"Sé cuidadoso"

No seas atrapado a seguirlos... engañados al investigar a sus dioses, y preguntando

La persona que aprende acerca de otros dioses y los adora se menciona como si ellos son atrapados en la trampa de los cazadores. Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alternativa: "Que no actúes como ellos... que intentas aprender de sus dioses, preguntando".

No seas atrapado a seguirlos

Los israelitas adorando ídolos como el grupo de personas de Canaan adorando ídolos se menciona como si los israelitas estuvieran siguiendo a otro grupo de personas.

Después que ellos sean destruidos de delante de ti

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alternativa: "Después de que EL SEÑOR los destruya de delante de ti".

preguntando: '¿Cómo estas naciones adoran sus dioses? Yo haré lo mismo.'

Esta es una cita dentro de una cita. Una cita directa que puede ser como una declaración directa. Traducción Alternativa: "en preguntar acerca de cómo ese grupo de personas adoran a sus dioses para hacer lo mismo".

Deuteronomy 12:31

No le añadas ni le quites de ello

No deben crear más leyes ni ignorar las leyes que Dios les ha dado.

Translation Questions

Deuteronomy 12:1

¿Qué lugares le dijo Moisés a Israel que destruyera?

Tenían que destruir todos los lugares donde las naciones que Israel desposeyó habían adorado a sus dioses.

Deuteronomy 12:3

¿Qué instruye el SEÑOR que el pueblo de

Israel haga al nombre de los dioses de las naciones?

Les dijo que destruyera sus nombres fuera de ese lugar.

Deuteronomy 12:5

¿A qué lugar tenía que ir el pueblo de Israel para traer sus ofrendas quemadas, sus sacrificios, sus diezmos, y las ofrendas?

Tenían que ir al lugar que el SEÑOR

su Dios escogiera.

Deuteronomy 12:8

¿Qué tipo de cosas estaba haciendo le pueblo de Israel?

Estaban haciendo lo que era correcto a sus propios ojos.

Deuteronomy 12:10

¿Qué tipo de descanso dará el SEÑOR a Israel cuando pasen el Jordán?

Él les dará descanso de todo sus enemigos a su alrededor, para que ellos vivan en seguridad.

Deuteronomy 12:15

¿Qué animales puede matar y comer el pueblo de Israel?

Israel puede matar y comer los animales dentro de todos sus portones.

¿Qué no podía comer Israel?

Israel no podía comer la sangre, sino de debían derramarla sobre la tierra como agua.

Deuteronomy 12:17

¿Dónde Israel no podía comer sus diezmos y sacrificios?

No podían comerlos dentro de sus puertas.

Deuteronomy 12:18

¿Dónde podía comer el pueblo de Israel sus diezmos y ofrendas?

Ellos los comerían delante del SEÑOR su Dios en el lugar que Él escogería.

¿Qué se le dijo a Israel no olvidar?

Se les dijo no olvidar los Levitas mientras vivieran en la tierra de Israel.

Deuteronomy 12:20

¿Qué puede comer Israel cuando el SEÑOR su Dios agrande sus fronteras, como Él ha prometido?

Pueden comer carne, como su alma desee.

Deuteronomy 12:21

¿Qué pueden comer los israelitas si el lugar que SEÑOR su Dios selecciona para colocar Su nombre está muy lejos de ellos?

Si el lugar que el SEÑOR el Dios de Israel selecciona para colocar Su

nombre está muy lejos de Israel, entonces matarán alguno su rebaño que el SEÑOR les ha dado.

Deuteronomy 12:23

¿Qué deben hacer los israelitas con la sangre de vida?

Israel no la comerá la sangre de vida, sino que la derramarán en la tierra como el agua.

Deuteronomy 12:26

¿Qué fue instruido Israel que llevara y fuera al lugar que el SEÑOR escogiera?

Israel llevará las cosas consagradas al SEÑOR que tienen y las ofrendas de sus votos al lugar que el SEÑOR escoja.

¿Dónde tiene que ofrecer Israel sus ofrendas quemadas, la carne y la sangre, en el altar del SEÑOR su Dios?

Israel tiene que ir al lugar que el SEÑOR escoge para ofrecer sus ofrendas quemadas, la carne y la sangre, en el altar del SEÑOR su Dios.

Deuteronomy 12:28

¿Qué se instruirá a Israel para que le pueda ir bien a ellos y a sus hijos después de ellos para siempre?

Israel tiene que guardar y escuchar todas las palabras que el SEÑOR los ordena y hacer lo que es bueno y correcto a los ojos del SEÑOR su Dios y para que le pueda ir bien a ellos y a sus hijos después de ellos para siempre.

Deuteronomy 12:29

¿A qué instruye el SEÑOR a Israel que debe prestar atención cuando Dios corte las naciones delante de ellos y cuando Israel entre para desposeerlos y vivir en su tierra?

Israel debe prestar atención para que no sea atrapado a seguir ni investigar los dioses de las naciones delante de ellos.

Deuteronomy 12:31

¿Qué han hecho las otras naciones a sus hijos e hijas para adorar a sus dioses?

Las otras naciones incluso han

quemado a sus hijos y a sus hijas en fuego para sus dioses.

Chapter 13

¹ Si de alguno de ustedes sale un profeta o un soñador de sueños, y si el te da una señal o maravilla, ² y si la señal o maravilla viene, de quien hablo a ustedes y dijo: "Dejanos ir después a los otros dioses, que tu no has conocido, y dejanos adorarlos". ³ No escuches a las palabras de ese profeta, o a ese soñador de sueños; El SEÑOR TU DIOS te esta probando a ver si tu amas al SEÑOR TU DIOS con todo tu corazón y con toda tu alma. ⁴ Tu caminarás detrás del SEÑOR TU DIOS, hónralo, guarda sus mandamientos, y obedece Su voz, y tu lo adorarás y dependerás de ÉL. ⁵ Ese profeta o ese soñador de sueños será puesto a muerte, porque él ha hablado rebelión contra El SEÑOR TU DIOS, quien te sacó de la tierra de Egipto, quien te redimió fuera de la casa de esclavitud. Ese profeta quiere sacarte fuera del camino que El SEÑOR TU DIOS te ordena a caminar. Así que saca la maldad de entre ustedes. ⁶ Supón que tu hermano, el hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la esposa amada, o tu amigo que es para tí como tu alma, secretamente te seduce y te dice, "Vayamos y adoremos otros dioses que tú no conoces, ni tú ni tus antepasados, ⁷ ninguno de los dioses de la gente que esta alrededor de tí, cerca de tí o lejos de tí, desde un lado de la tierra hasta el otro lado de la tierra". ⁸ No consientas con él o le escuches a él. Ni tan siquiera tu ojo le tenga lástima, tampoco lo condenes ni lo consueles. ⁹ En lugar de eso, tu debes seguramente matarlo; tu mano será la primera sobre él para matarlo, y luego la mano de todas las personas. ¹⁰ Lo apedrearás a muerte a él con piedras, porque él ha tratado de llevarte lejos del SEÑOR TU DIOS, quien te sacó de la tierra de Egipto, fuera de la casa de esclavitud. ¹¹ Todo Israel escuchará y temerá, y no continuará haciendo esta clase de maldad entre ustedes. ¹² Si escuchas a alguien diciendo acerca de una de tus ciudades, que el SEÑOR TU DIOS te de para que vivas: ¹³ "Algunos compañeros malvados han salido de entre ustedes y han llevado lejos los habitantes de sus ciudades y dicen: Vamos y adoremos a otros dioses que ustedes no concen." ¹⁴ Entonces examinarás la evidencia, harás busqueda, y la investigarás cuidadosamente. Cuando descubras que es verdad y cierto que cosa tan abominable se ha hecho entre ustedes, entonces tomarás acción. ¹⁵ De seguro atacarás los habitantes de esa ciudad con el filo de la espada, la destruirás completamente y a toda la gente que esté en ella, junto con todo su ganado, con el filo de la espada. ¹⁶ Tú juntarás todo el botín de ella en medio de sus calles y quemarás la ciudad, como así también su botín, para EL SEÑOR TU DIOS. La ciudad será un montón de ruinas para siempre; nunca podrá ser construida de nuevo. ¹⁷ Ninguna de esas cosas separadas para destrucción pueden pegarse en tu mano. Este tiene que ser el caso, para que ELSEÑOR se arrepienta de la furia de su ira, muestre misericordia, tenga compasión de tí, y te haga crecer en números, así como ÉL ha jurado a tus padres. ¹⁸ Él hará esto

porque estás escuchando la voz DEL SEÑOR TU DIOS, para mantener todos sus mandamientos que yo te estoy ordenando hoy, para hacer lo que es correcto a los ojos del SEÑOR TU DIOS.

Deuteronomy 13:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si de alguno de ustedes sale

"Si surge entre ustedes" o "Si alguno entre ustedes afirma ser"

Un soñador de sueños

Este es alguien que recibe mensajes de Dios através de sueños

una señal o maravilla

Estas dos palabras tienen significados similares y se refieren a varios milagros.

Viene

"Toma lugar" o "ocurre"

De la cual el les habló a ustedes y dijo:

'Déjanos ir detrás de otros dioses, que tú no has conocido y déjanos adorarlo'

Esto puede ser traducido como una cita indirecta. Traducción Alterna: " y ÉL te dice que sirvas y adores a otros dioses que no conoces".

Déjanos ir detrás de otros dioses

Adorar otros dioses es como decir que van detrás o siguiendo a otros dioses. Traducción Alterna: "Déjanos seguir a otros dioses"

ir detrás de otros dioses, que tú no has conocido

La frase "dioses, que tú no has conocido" se refiere a los dioses que otro grupo de personas adoran. Los israelitas conocen al SEÑOR porque Él mismo se reveló a ellos y ellos experimentaron su poder.

no escuches a las palabras de ese profeta, o a ese soñador de sueños

Aquí "palabras" representa lo que es dicho. Traducción Alterna: "No escuches lo que el profeta dice o lo que el soñador de sueños dice"

Con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "con todo tu

corazón" significa "completamente" y "con ... alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen significados similares. Vea cómo tradujo esto en 4:29. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "con toda tu energía" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Deuteronomy 13:4

Tu caminarás detrás del SEÑOR tu Dios

Obedeciendo y adorando al SEÑOR es como si la gente estuviera caminando detrás o siguiendo al SEÑOR.

Obedece su voz

Aquí "voz" representa lo que EL SEÑOR dice. Traducción Alterna: "Obedece lo que ÉL dice".

dependerás de Él

Tener una buena relación con EL SEÑOR y completamente confiar en ÉL se menciona como si la persona dependiera de Él. Traducción Alterna: "Confiar en ÉL"

Será puesto a muerte

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alterna: "Lo deberás matar".

Él ha hablado rebelión

El sustantivo abstracto "rebelión" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "Él ha tratado de hacerte rebelde"

Quién te redimió fuera de la casa de esclavitud

EL SEÑOR rescatando a la gente de Israel de ser esclavos en Egipto se menciona como si EL SEÑOR pagó dinero para redimir a su gente fuera de la esclavitud. Traducción Alterna: "Quién te rescató del lugar donde eras esclavo"

Casa de esclavitud

Aquí "casa de esclavitud" representa a Egipto donde el pueblo del SEÑOR fue esclavo. Traducción Alterna: "Egipto, donde fuiste esclavo".

Sacarte fuera del camino por el que el SEÑOR tu Dios te ordena caminar

Como Dios quiere que una persona viva o se comporte se menciona como si fuera un camino o una carretera en que Dios quiere que la gente camine. Una persona que trata que alguien pare de obedecer a Dios se menciona como si la persona está tratando de tomar a la otra para que pare de caminar en el camino o carretera de Dios. Traducción Alterna: " Hacerte desobedecer lo que EL SEÑOR tu Dios te mandó a hacer"

Así que saca la maldad fuera de ustedes

Aquí "la maldad" se refiere a la persona malvada o de mal comportamiento. Este adjetivo nominal puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Entonces deben quitar de fuera de la gente de Israel a la persona que hace cosas malas".

Deuteronomy 13:6

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Esposa de tu seno

El seno es el pecho de una persona. Esta es una expresión idiomática que se refiere a que la sostiene cerca de su seno, que significa que él la ama y aprecia. Traducción Alterna: "Esposa que amas" o "Esposa que cariñosamente abrazas".

Amigo que es para ti como tu propia alma

Aquí "alma" representa la vida de la persona. Esto significa que la persona cuida a su amigo así como él cuida su propia vida. Traducción Alterna: "Tu amigo querido" o "Un amigo que amas tanto como a ti mismo".

Secretamente te seduce y te dice, 'Vayamos y adoremos ... el otro lado de la tierra

Esto puede ser traducido como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Secretamente trata de convencerte para ir a adorar... el otro lado de la tierra".

que está alrededor de ti

"Que está rodeándote"

Desde un lado de la tierra hasta el otro lado de la tierra

Aquí la referencia de los dos extremos de la tierra significa "en todo lugar en la tierra" Traducción Alterna: "A través de la tierra entera".

Deuteronomy 13:8

No consientas con él

"No apruebes lo que él quiere"

Ni tan siquiera tu ojo le tenga lástima

Aquí "tu ojo" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Ni le mirarás a él con lástima" o "Ni le mostrarás misericordia".

Tampoco lo condenes ni lo consueles

"Tampoco le mostrarás misericordia ni esconderás de los demás lo que él ha hecho"

Tu mano será la primera en matarlo

Esto significa que él iba a tirar la primera piedra a la persona culpable. La palabra "mano" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Tú debes ser el primero en golpearlo para matarlo".

La mano de todas las personas

Aquí "mano" representa toda la persona. Traducción Alterna: "Las otras personas te acompañarán".

Deuteronomy 13:10

Él ha tratado de llevarte lejos del SEÑOR

"Para alejarte del SEÑOR". La persona que trata de causar a alguien que pare de obedecer al SEÑOR se menciona como si la persona está tratando que alguien físicamente se dé la vuelta y deje al SEÑOR. Traducción Alterna: "El ha tratado de hacerte desobedecer al Señor"

Fuera de la casa de esclavitud

Aquí "casa de esclavitud" representa a

Egipto donde la gente del SEÑOR había sido esclavos. Traducción Alterna: "Fuera del lugar en donde tú fuiste esclavo".

Todo Israel escuchará y temerá

Está implícito que cuando la gente escuche acerca de la persona que fue ejecutada, temerá actuar como lo hizo él.

Deuteronomy 13:12

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Algunos compañeros malvados han salido de entre ustedes

La frase "de entre ustedes" significa que estos hombres malvados eran israelitas que vivieron en sus comunidades.

Han llevado lejos a los habitantes de sus ciudades y dicen: 'Vamos y adoremos a otros dioses que ustedes no conocen'

Esto puede ser traducido como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Han persuadido a aquellos que viven en su ciudad para ir y adorar a otros dioses que ellos no conocían.

Han llevado lejos los habitantes de sus ciudades

Una persona que causa a alguien que se aparte de obedecer al SEÑOR se menciona como si la persona ha causado que la otra persona haya dado la vuelta y dejado al SEÑOR.

Examinarás la evidencia, harás búsqueda, y la investigarás cuidadosamente

Todas estas frases significan básicamente la misma cosa. Moisés está enfatizando que ellos deben cuidadosamente encontrar qué pasó realmente en la ciudad.

que cosa tan abominable se ha hecho entre ustedes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que las personas de la ciudad hicieron tantas cosas terribles".

Deuteronomy 13:15

Con el filo de la espada

Aquí "filo" representa toda la espada. Traducción Alterna: "Con tus espadas".

Todo el botín

"todo el saqueo". Esto se refiere a las posesiones y tesoros que un ejército recoge después de ganar una batalla

Montón de ruinas

"Pila de ruinas"

Nunca podrá ser construida devuelta

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Nadie debe nunca reconstruir la ciudad".

Deuteronomy 13:17

Ninguna de esas cosas separadas para destrucción pueden pegarse en tu mano

EL SEÑOR maldiciendo algo y prometiendo destruir se menciona como si estaba poniendo el objeto aparte de otras cosas. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Tú no deberías mantener alguna de las cosas que Dios te ha ordenado que destruyas.

pueden pegarse en tu mano

Esta es una forma de decir que una persona guarda algo. Traducción Alterna: "Debes guardar".

el SEÑOR se arrepienta de la furia de su ira

El SEÑOR no va a estar más enojado es como decir que su enojo era un objeto y que EL SEÑOR físicamente se alejaría de eso. Traducción Alterna: "EL SEÑOR va a parar de estar enojado".

A tus padres

Aquí "padres" significa ancestros o antepasados.

estás escuchando la voz del SEÑOR

Aquí "voz" representa a lo que EL SEÑOR dice. Traducción Alterna: "Estás obedeciendo lo que EL SEÑOR dice".

que es correcto a los ojos del SEÑOR tu Dios

Aquí "ojos" representa pensamientos y opiniones. Traducción Alterna: "Que es lo correcto con respecto al SEÑOR

tu Dios" o "Que EL SEÑOR tu Dios considera que es correcto".

Translation Questions

Deuteronomy 13:1

Por qué no debe escuchar el pueblo de Israel a un profeta o un soñador de sueños, quien da una señal o maravilla y dice "Vayamos tras otros dioses, que tu no has conocido y déjanos adorarlos."

El pueblo de Israel no debe escuchar las palabras de ese profeta, o a ese soñador de sueños; El SEÑOR su Dios lo está probando a ver si ama al SEÑOR su Dios con todo su corazón y con toda su alma.

Deuteronomy 13:4

¿Qué debe hacer el pueblo de Israel al profeta o soñador de sueños que les dice que adoren otros dioses?

Ese profeta o ese soñador de sueños será puesto a muerte.

Deuteronomy 13:8

¿Qué debe hacer el pueblo de Israel con alguien que secretamente lo seduce y le dice, "Vayamos y adoremos otros dioses que tú no conoces"?

Los israelitas deben seguramente matar a cualquiera que los seduzca para adorar otros dioses.

Deuteronomy 13:10

¿Cómo debe matar el pueblo de Israel a la persona que trata de llevarlo lejos del SEÑOR su Dios?

Lo apedrearán a muerte a esa persona con piedras.

Deuteronomy 13:12

¿Qué debe hacer el pueblo de Israel si escucha a alguien decir que algunos compañeros malvados han salido de entre sus ciudades y dicen: "Vamos y adoremos a otros dioses que ustedes no concen".?

Ellos deben hacer una búsqueda e lo investigará minuciosamente, para ver si es verdad.

Deuteronomy 13:15

¿Qué debe hacer Israel a una ciudad si descubre que es verdad que los habitantes dijeron que fueran y adoraran otros dioses?

Deben atacar a los habitantes de esa ciudad con el filo de la espada para destruirla completamente.

Deuteronomy 13:17

¿Qué no debe pasar a las cosas separadas para destrucción?

Estas cosas no deben pegarse a la mano de Israel, para que el SEÑOR se arrepienta de la furia de su ira.

Chapter 14

¹ Ustedes son el pueblo DEL SEÑOR SU DIOS. No se corten, no se afeiten ninguna parte de su cara por los muertos. ² Pues ustedes son una nación apartada para EL SEÑOR SU DIOS, y EL SEÑOR los ha escogido como su posesión, mas que a cualquier otro pueblo en la faz de la tierra. ³ No coman ninguna cosa abominable. ⁴ Estos son los animales que ustedes pueden comer: el buey, la oveja y la cabra; ⁵ el ciervo, la gacela, el corzo y la cabra salvaje; el íbice y el antílope, y el carnero de monte. ⁶ Pueden comer todo animal que tenga pezuña, estos son, los que tienen pezuñas y estas están divididas en dos, y rumien. ⁷ Sin embargo, ustedes no deben comer algunos animales que rumien o que tengan las pezuñas divididas en dos: el camello, el conejo, y el damán; porque rumien pero no tienen la pezuña dividida, estos no están limpios para ustedes. ⁸ El puerco no es limpio para ustedes porque tiene pezuñas pero no rumea; es impuro para ustedes. No coman carne de puerco, y

tampoco toquen sus cadáveres. ⁹ Todas las cosas que estén en el agua pueden comer: todos los que tengan aletas y escamas; ¹⁰ pero si no tienen aletas y escamas no la coman; son impuros para ustedes. ¹¹ Toda ave limpia tu podrás comer. ¹² Pero estas son las aves que tu no debes comer: el águila, el buitre, el águila pescadora, ¹³ el buitre rojo y el buitre negro, cualquier especie de halcón. ¹⁴ Tu no debes comer cualquier tipo de cuervo, ¹⁵ y el avestruz, y el halcón nocturno, la gaviota, cualquier especie de halcón, ¹⁶ el búho pequeño, el gran búho, el búho blanco, ¹⁷ el pelicano, el buitre carroñero, el cormorán. ¹⁸ Tu no debes comer la cigüeña, cualquier tipo de garza, la abubilla, y los murciélagos. ¹⁹ Toda cosa alada, enjambrada son inmundas para ti; no deben ser consumidas. ²⁰ Tu puedes comer toda cosa voladora limpia. ²¹ Ustedes no deben comer nada que muere por si solo; tu lo debes dar al extranjero que está en tus pueblos, que él pueda comerlo; o tu puedas venderlo a un extranjero. Pues tu eres una nación apartada para EL SEÑOR TU DIOS. Tu no debes hervir una cabra joven en la leche de su madre. ²² Tu seguramente debes diezmar de la cosecha de toda tu semilla, de la cual sale del campo año tras año. ²³ Tu debes comer ante EL SEÑOR TU DIOS, en el lugar que el escoja como su santuario, el diezmo de tu grano, de tu vino nuevo y de tu aceite, y de los primogénitos de tu manada y rebaño; así ustedes aprendan a siempre honrar a EL SEÑOR TU DIOS ²⁴ Si el camino es muy largo para tí y no eres capaz de llevarlo, porque el lugar que Dios escogió para tí como su santuario es muy lejano, entonces, cuando EL SEÑOR te bendiga, ²⁵ tú convertirás la ofrenda en dinero, ata el dinero en tu mano, y ve al lugar que EL SEÑOR TU DIOS escogerá. ²⁶ Allí podrás usar el dinero para cualquier cosa que desees: bueyes, o para ovejas, o para vino, o para bebidas fuertes, o para cualquier cosa que tu desees; allí tu comerás ante EL SEÑOR TU DIOS, y te alegrarás, tu y tu casa. ²⁷ El levita quien está dentro de tus puertas, no lo abandones, pues él no tiene porción ni herencia contigo. ²⁸ Al final de cada tres años, tu presentarás todo el diezmo de tu producción en el mismo año, y tu almacenarás dentro de tus puertas; ²⁹ y el levita, pues no tiene porción ni herencia contigo, y el extranjero, y los huérfanos y la viuda quienes están dentro de tus puertas, vendrán y comerán y estarán satisfechas. Haz esto para que EL SEÑOR TU DIOS te bendiga en todo el trabajo que hagan tus manos.

Deuteronomy 14:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Ustedes son el pueblo ... ustedes son una nación ... los ha escogido

Todas las apariciones de "ustedes" se refiere a la gente de Israel. Moisés fue

incluido como parte de la gente.

Traducción Alternativa: "Nosotros somos el pueblo ... nosotros como una nación .. Nos escogió"

No se corten, ni se afeiten ninguna parte de su cara por los muertos

Éstas eran maneras en que el pueblo que vivía en Canaán mostraba que

estaba de duelo por las personas que habían muerto. Moisés está diciendo a las personas de Israel que no actúen como ellos. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito.

Ni se afeiten ninguna parte de su cara
 "ni afeiten el frente de su cabeza"

Pues ustedes son una nación... en la faz de la tierra

Traduzca estas palabras como hizo en 7:6.

Pues ustedes son una nación apartada para EL SEÑOR su Dios

EL SEÑOR escogiendo a los israelitas para que le pertenezcan de manera especial se menciona como si los apartó de otras naciones. Esto se puede afirmar en forma activa.

Traducción Alterna: "EL SEÑOR su Dios los apartó de otras naciones".

(VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/

translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

El SEÑOR los ha escogido para ser un pueblo de su posesión

Esto significa básicamente la misma cosa que la primera parte de la oración. Ambas significan que la gente de Israel pertenece al SEÑOR de una manera especial.

pueblo de su posesión

"Un pueblo como su preciada posesión" o "Su gente"

más que a cualquier otro pueblo en la faz de la tierra

"De todos los grupos de personas en el mundo"

Deuteronomy 14:3

No coman ninguna cosa abominable

Las personas de Israel no debían comer cualquiera de las cosas que Dios dijo que era impropio

El ciervo, la gacela, el corzo

Estos eran todos los tipos de ciervos.

Si su idioma no tiene una palabra para

cada animal, puede ser traducido como "todas las clases de ciervos"

La gacela

Este es un animal salvaje con patas largas y delgadas que corre rápidamente. Vea cómo tradujo esto en 12:15

El corzo

Un tipo de ciervo

Cabra salvaje, y el antílope

Ambos de estos son tipos de antílope.

Si su idioma no tiene una palabra para cada animal puede traducir como "Todos los tipos de antílopes"

Cabra salvaje

Un tipo de Antílope.

Deuteronomy 14:6

que tenga pezuña

"Que tienen pezuñas divididas" (Biblia Dinámica Desbloqueada). Esta es una pezuña que se divide en dos partes en lugar de ser una completa

que rumien

Esto significa que el animal saca su comida del estómago y la mastica de nuevo.

Conejo

Este es un animal con orejas largas que usualmente vive en hoyos dentro de la tierra.

Damán

Este es un animal pequeño que vive en zonas rocosas. (Ver:)

estos no están limpios para ustedes

Algo que EL SEÑOR dice que es impropio para que la gente coma se menciona como si estuviera físicamente sucio.

Deuteronomy 14:8

El puerco no es limpio para ustedes

Algo que EL SEÑOR dice que es impropio para que la gente coma se menciona como si estuviera físicamente sucio.

Deuteronomy 14:9

Información General

Moisés continúa hablando a las personas de Israel

De estas cosas que están en el agua, pueden comer

"Pueden comer estos tipos de animales que viven en el agua"

aletas

La parte delgada y plana que el pez usa para moverse a través del agua.

Escamas

Las pequeñas láminas platos que cubren el cuerpo del pez

son impuros para ustedes

Algo que EL SEÑOR dice que es impropio para que la gente coma se menciona como si estuviera físicamente sucio.

Deuteronomy 14:11

Toda ave limpia

Un animal que Dios dice que es apto para consumo de su pueblo se menciona como si el animal se encontrara físicamente limpio.

Águila .. buitre .. Águila pescadora ... Buitre rojo ... Buitre negro ... Halcón

Estas son aves que están despiertas de noche o se alimentan de animales pequeños y muertos. (Ver:)

Deuteronomy 14:14

Cuervo ... Cormorán

Estos son todos tipos de aves que están despiertas por las noches o se alimentan de animales pequeños y animales muertos.

Deuteronomy 14:18

Cigüeña ... Garza ... La abubilla

Estos son tipos de aves que comen animales pequeños y lagartijas.

El murciélago

Animal con alas y cuerpo peludo que está despierto principalmente de noche, come insectos y roedores

Toda cosa alada, enjambrada

Esto se refiere a todo insecto que vuela y se mueve en grupos

Son sucios para ti

Animales que Dios dice que son impropios para el consumo de su gente se mencionan como si los animales están físicamente sucios.

No deben ser consumidos

Esto puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alternativa: "No deben comerlos"

toda cosa voladora limpia

Animales que Dios dice que son propias para el consumo de su gente se mencionan los animales están físicamente limpios.

Deuteronomy 14:21

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

nada que muere por sí solo

Esto se refiere a un animal que muere de manera natural

Pues tu eres una nación apartada para el SEÑOR tu Dios

EL SEÑOR escogiendo a la gente de Israel para que les pertenezcan a él en forma especial se menciona como si EL SEÑOR los aparta de las otras naciones. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Pues EL SEÑOR tu Dios te ha separado de las otras naciones"

Deuteronomy 14:22

diezmar de la cosecha de toda tu semilla

Esto significa que ellos deben dar una parte de cada diez partes iguales de sus cultivos.

Años tras año

"Todos los años"

Ante EL SEÑOR

"En la presencia del SEÑOR"

Deuteronomy 14:24

llevarlo

Aquí "llevarlo" se refiere al diezmo de los cultivos y el ganado

Tú convertirás la ofrenda en dinero

"venderás tu ofrenda por dinero"

Ata el dinero a tu mano, y ve

"Pon el dinero en tu bolso y llévalo contigo"

Deuteronomy 14:26

Para cualquier cosa que desees

"Para cualquier cosa que quieras"

Ante EL SEÑOR

"En la presencia de EL SEÑOR"

El levita que está dentro de tus puertas

Aquí "puertas" representa a la ciudad entera. Traducción Alternativa:

"Cualquier levita que vive en tus pueblos"

No lo abandones

Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alternativa:

"Asegúrate de dar algo de tu diezmo al levita"

pues él no tiene porción ni herencia contigo

La tribu de Leví no recibió una porción de tierra como su herencia. Su parte de la herencia era el honor de servir al SEÑOR como sus sacerdotes. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito.

porción ni herencia contigo

Dios no dando tierra a los levitas se menciona como si a ellos no les estuviera dando una herencia.

Deuteronomy 14:28

Cada tres años presentarás todo el diezmo de tu producción

Una vez cada 3 años, los israelitas debían almacenar sus diezmos dentro

de sus propias ciudades para que fueran utilizados para proveer a los levitas, huérfanos, viudas y extranjeros. .

Dentro de tus puertas

Aquí "puertas" representa la ciudad entera o pueblo. Traducción Alternativa: "Dentro de tu ciudad"

Porque no tiene porción ni herencia contigo
Dios no dando una tierra a los levitas se menciona como si a ellos no les estuviera dando una herencia.

Huérfanos

Estos son niños que tienen a sus dos padres muertos y que no poseen parientes que cuiden de ellos

Viuda

Esta es una mujer cuyo marido ha muerto y no tiene hijos que cuiden de ella en su vejez.

En todo el trabajo que hagan tus manos

Aquí "manos" representa a toda la persona. Esto se refiere a todo el trabajo que alguien hace. Traducción Alternativa: "En todo el trabajo que tú haces"

Translation Questions

Deuteronomy 14:1

¿Qué instruye Moisés al pueblo del SEÑOR que no haga?

No deben cortarse, ni afeitarse ninguna parte de su cara por los muertos.

Deuteronomy 14:6

¿Cuáles son las dos características de los animales que los israelitas pueden comer?

Los israelitas pueden comer los que tienen pezuñas y estas están divididas en dos y rumien.

Deuteronomy 14:8

¿Por qué no pueden comer el puerco?

El puerco no es limpio para los israelitas porque tiene pezuñas pero no rumia.

Deuteronomy 14:9

¿Cuáles son las características de las cosas

que están en el agua que los israelitas pueden comer?

Pueden comer todos los que tengan aletas y escamas.

Deuteronomy 14:18

¿Pueden los israelitas comer cosas alada, enjambrada?

Toda cosa alada, enjambrada son inmundas para los israelitas y no deben ser consumidas.

Deuteronomy 14:21

¿Pueden comer los israelitas un animal que muere por sí solo?

Ellos no deben comer nada que muere por sí solo; pueden darlo al extranjero.

¿Qué no podían hacer los israelitas a una cabra joven?

No deben hervir una cabra joven en la leche de su madre.

Deuteronomy 14:22

¿Qué deben hacer los israelitas con la cosecha de toda su semilla?

Los israelitas ciertamente deben diezmar de la cosecha de toda su semilla.

¿Dónde deben comer los israelitas el diezmo de su grano, de su vino nuevo, y de su aceite, y de los primogénitos de su manada y su rebaño?

Los israelitas deben comer el diezmo de su grano, de su vino nuevo y de su aceite, y de los primogénitos de su manada y de su rebaño en el lugar que el SEÑOR escoja como su santuario.

Deuteronomy 14:24

¿Qué pueden hacer los israelitas con el diezmo si el lugar que el SEÑOR escoge como su santuario es muy lejano?

Pueden convertir la ofrenda en dinero, atar el dinero en su mano, e ir al lugar que el SEÑOR su Dios ha escogido si el camino es muy largo para ellos y no pueden cargar el diezmo.

Deuteronomy 14:26

¿Quién no tiene herencia con los israelitas y no debe ser abandonado?

El levita que está dentro de sus puertas no tiene herencia y no debe ser abandonado.

Deuteronomy 14:28

¿Qué tienen que hacer los israelitas al finalizar cada tres años?

Al finalizar cada tres años, los israelitas tienen que presentar todo el diezmo de su producción en el mismo año al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda.

Chapter 15

¹ Al final de cada siete años, tu debes cancelar deudas. ² Ésta es la manera de la liberación: cada acreedor cancelará lo que por lo cual él haya prestado a su vecino; él no demandará a su vecino o a su hermano porque la cancelación de deudas de EL SEÑOR ha sido proclamada. ³ De un extranjero tu podías demandarlo; pero cualquier cosa que sea de ustedes es con tu hermano que tu mano debe liberar. ⁴ Sin embargo, no debería haber pobres entre ustedes (para EL SEÑOR seguramente serás bendecido en la tierra que ÉL te da como una herencia para poseer), ⁵ si solo tu diligentemente escuchas la voz de EL SEÑOR TU DIOS, para guardar todos estos mandamientos que yo te estoy mandando a tí hoy. ⁶ Pues EL SEÑOR TU DIOS te bendecirá, así como ÉL te ha prometido; tu prestarás a muchas naciones, pero tu no vas a pedir prestado; tu reinarás sobre muchas naciones, pero ellos no reinarán sobre tí. ⁷ Si hay un hombre pobre entre ustedes, uno de tus hermanos, dentro de cualquiera de sus puertas en tu tierra que EL SEÑOR TU DIOS te está dando, tu no debes endurecer tu corazón ni cerrar tu mano de tu pobre hermano; ⁸ pero tu seguramente debes abrir tu mano a él y seguramente prestarle suficiente para su necesidad. ⁹ Ten cuidado de no tener un pensamiento malvado en tu corazón, diciendo: "En el año séptimo, el año de la liberación, está cerca", para que tu no seas tacaño en considerar a tu hermano pobre y no darle nada; él podría clamar al SEÑOR acerca de tí, y eso podría ser pecado para tí. ¹⁰ Tu seguramente debes darlo a él, y tu corazón no debe estar triste cuando tu le das a él, porque en cambio por ésto, EL SEÑOR TU DIOS te bendecirá a tí en todo tu trabajo y en todo lo que tú pusiste tu mano. ¹¹ El pobre nunca cesará de existir en la tierra; por lo tanto, YO te mando y te digo: "Tu seguramente

debes abrir tu mano a tu hermano, a tu necesitado, y a tu pobre en tu tierra."

12 Si tu hermano, un hombre hebreo, o una mujer hebrea, se te vende a tí y te sirven por seis años, luego en el año séptimo tu debes dejarlo ir libre de tí. **13** Cuando tu los liberas a ellos de tí, tu no debes dejarlos ir con las manos vacías.

14 Tu debes liberalmente proveer a él de tu rebaño, de tu piso trillado, y de tu lagar. Como EL SEÑOR TU DIOS te ha bendecido, tu debes darlo a él. **15** Tu debes recordar que tu eras un esclavo en la tierra de Egipto, y que EL SEÑOR TU DIOS te ha redimido; por lo tanto Yo te estoy mandando hoy a hacer ésto.

16 Ésto pasará que si él te dice a tí: "No me iré de tí," porque él ama a tí y a tu casa, y porque él esta bien contigo, **17** entonces tu debes tomar un punzón y perforar su oreja en el marco de una puerta, y él será tu siervo para siempre. Y también a tu sierva le harás lo mismo. **18** Eso no debe ser difícil el dejarlo libre de tí, porque él te ha servido por seis años y te ha dado el doble del valor de una persona contratada. EL SEÑOR TU DIOS te bendecirá en todo lo que haces. **19** Todo los primogénitos machos en tu manada y en tu rebaño deben ser apartados para EL SEÑOR TU DIOS. Tu no trabajarás con el primogénito de tu manada ni esquilar el primogénito de tu rebaño. **20** Tu debes comer el primogénito ante EL SEÑOR TU DIOS año tras año en el lugar que EL SEÑOR escogerá, tú y tu casa. **21** Si tienen cualquier defecto, por ejemplo, si es cojo o ciego, o tiene cualquier defecto lo que sea, tu no debes sacrificarlo a EL SEÑOR TU DIOS. **22** Tu lo comerás dentro de tus puertas; las personas sucias y limpias igual lo deben comer, como tu podrías comer a una gacela o un venado. **23** Solamente no debes comer su sangre; tu debes derramar su sangre en el suelo como agua.

Deuteronomy 15:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Siete años

"7 años" (Ver:)

Debes cancelar deudas

"Perdona todo lo que la gente todavía te debe"

Esta es la manera de la liberación

"Así es como se cancelan las deudas"

Acreedor

Persona que presta dinero a otra persona.

Su vecino o su hermano

Las palabras "vecino" y "hermano" comparten significados similares y enfatiza la relación cercana que ellos tienen con sus compañeros israelitas.

Traducción Alternativa: "Su compañero israelita"

Porque la cancelación de deudas del SEÑOR ha sido proclamada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Porque EL SEÑOR ha requerido que canceles deudas"

Tu mano debe liberar

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alternativa: "No debes exigirle devuelta" o "No debes exigir reembolso"

Deuteronomy 15:4

pobres

El adjetivo nominal "pobres" puede ser declarado como un adjetivo.

Traducción Alternativa: "Gente pobre" o "Ninguno que es pobre".

La tierra que ÉL te da

Esto se refiere a la tierra de Canaán
Él te da como una herencia para poseer
 La tierra que EL SEÑOR está dando a su gente se menciona como si fuera una herencia que EL SEÑOR les da.

Si sólo escuchas con diligencia la voz del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria (metonimia) "Voz del SEÑOR" se refiere a lo que EL SEÑOR mismo dice. Traducción Alterna: "Si sólo eres cuidadoso para obedecer lo que EL SEÑOR tu Dios dice".

tú prestarás ... no vas a pedir prestado

La palabra "dinero" es sobrentendida. Puede hacer el significado completo de esta declaración claro. Traducción Alterna: "Vas a prestar dinero ... No vas a pedir dinero prestado"

A muchas naciones ... sobre muchas naciones

Aquí "naciones" representa a las personas. Traducción Alterna: "A la gente de muchas naciones... Sobre la gente de muchas naciones"

tú reinarás sobre muchas naciones, pero ellos no reinarán sobre ti

Aquí "reinarás sobre" significa ser financieramente superior. Esto significa básicamente lo mismo que la anterior parte de la oración.

Deuteronomy 15:7

Si hay un hombre pobre

Aquí "hombre" significa una persona en general. Traducción Alterna: "Si hay una persona pobre"

Uno de tus hermanos

"Uno de tus compañeros israelitas"

Dentro de cualquiera de sus puertas

Aquí "puertas" representan a la ciudad entera o el pueblo. Traducción Alterna: "Dentro de cualquiera de tus pueblos".

Tú no debes endurecer tu corazón

Ser terco se menciona como si la persona endureciera su corazón. Traducción Alterna: "No debes ser terco"

ni cerrar tu mano de tu hermano pobre

Una persona que se niega a proveer a una persona se menciona como si estuviera cerrando su mano para que el pobre no pueda obtener nada de él. Traducción Alterna: "Ni negarte a ayudar a tu prójimo que es pobre".

pero tú seguramente debes abrir tu mano a él

Una persona que ayuda a un pobre es como si estuviera abriendo su mano a la misma. Traducción Alterna: "Pero ciertamente debes ayudarlo".

Deuteronomy 15:9

No tener un pensamiento malvado en tu corazón, diciendo

Aquí "corazón" representa a la mente de una persona. Traducción Alterna: "No pensar un pensamiento malvado"

El año séptimo, el año de la liberación, está cerca

Está implícito que debido a que el año de la liberación ocurrirá pronto, la persona que piensa esto será reacia a ayudar a una persona pobre, ya que es probable que la persona pobre no tenga que pagarle. El significado completo de esta declaración se puede aclarar.

El año séptimo

La palabra "séptimo" es el número ordinal para el siete.

El año de la liberación

"El año de cancelación de deudas"

Está cerca

Algo que va a pasar pronto se emnciona como que está físicamente cerca. Traducción Alterna: "Va a pasar pronto".

para que tú no seas tacaño en considerar a tu pobre hermano y no darle nada

"Para que no seas terco y te niegues a dar nada a tu compañero israelita"

clamar al SEÑOR

"Gritar al SEÑOR por ayuda"

eso podría ser pecado para ti

"EL SEÑOR considerará lo que has hecho como pecaminoso"

tu corazón no debe estar triste

Aquí "corazón" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "No deberías arrepentirte" o "Deberías estar feliz" (VER: file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

En todo en lo que pones tu mano

Aquí "pones en tu mano" representa a toda la persona y el trabajo que ha hecho. Traducción Alterna: "En todo lo que haces"

Deuteronomy 15:11

Porque el pobre nunca cesará de existir en la tierra

Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alterna: "Porque siempre habrá gente pobre en la tierra".

Porque el pobre

El adjetivo nominal "el pobre" puede ser declarado como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Porque gente pobre"

yo te mando y te digo: "Tú seguramente debes abrir tu mano ... en tu tierra

Esta es una cita dentro de una cita. Un cita directa puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "te ordeno que abras tus manos .. en tu tierra" (VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

abrir tu mano a tu hermano, a tu necesitado, y a tu pobre

Una persona que está dispuesta a ayudar a otra se menciona como si su mano estuviera abierta. Traducción Alterna: "Ayuda a tus compañeros israelitas, esos que están necesitados, y esos que son pobres"

a tu hermano, a tu necesitado, y a tu pobre
Las palabras "necesitado" y "pobre" significan básicamente lo mismo y enfatizan que estas son personas que

no pueden ayudarse a sí mismas. Traducción Alterna: "ayuda a tu compañero israelita que no pueda ayudarse a sí mismo".

Deuteronomy 15:12

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de israel

Si tu hermano

Aquí "hermano" significa un israelita en general, sea hombre o mujer.

Traducción Alterna: " Si un compañero israelita" o "Si un compañero hebreo"

Se te vende

Si una persona no podía pagar su deuda, a veces se vendía a sí mismo en esclavitud por lo que debía. Esto puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "Se vende a ti"

Seis años

"6 años"

Séptimo año

"7mo año". Este "séptimo" es el número ordinal para el siete.

No debes dejarlos ir con las manos vacías

Una persona que no tiene posesiones para proveerse a sí mismo y su familia se menciona como si sus manos están vacías. Traducción Alterna: "No debes dejarlo ir sin tener nada que proveer para él y su familia"

Tú debes liberalmente proveer a él

"Generosamente dar a él"

Deuteronomy 15:15

recordar que tú eras un esclavo

Aquí "tú" incluye a sus ancestros que fueron esclavos por muchos años.

Traducción Alterna: "Recuerda que tu gente fueron una vez esclavos"

Que EL SEÑOR tu Dios te ha redimido

El SEÑOR rescatando a las personas de Israel de ser esclavos en Egipto se menciona como si EL SEÑOR pagara con dinero para rescatar a su pueblo de la esclavitud.

si él te dice a ti: "No me iré de ti"

Esta es una cita dentro de una cita.

Una cita directa puede ser declarada

como una cita indirecta. Traducción Alterna: "Si él te dice que no va a ir lejos de ti"

Tu casa

Aquí "casa" representa la familia de la persona.

entonces tú debes tomar un punzón y empujarlo a través de su oreja a una puerta

"Luego colocarás su cabeza cerca de un marco de tu puerta de madera en su casa, y luego colocará la punta del punzón a través de su oreja en la madera"

Punzón

una herramienta afilada y puntiaguda utilizada para hacer un agujero.

para siempre

"Hasta el fin de su vida" o "Hasta que él muera"

Deuteronomy 15:18

No debe parecer difícil dejarlo ir libre de ti
Esto significa que no están resentidos cuando dejan que alguien salga libre. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Estar contento cuando lo dejas ir libre"

Dado el doble del valor de una persona contratada

Esto significa que el propietario sólo tenía que pagar la mitad de la cantidad para que este esclavo trabajara de lo que hubiera pagado por una persona que contratase para hacer un trabajo.

Una persona contratada

Esta es una persona que trabaja por paga

Deuteronomy 15:19

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Esquilar

Cortar lana o pelo

Ante EL SEÑOR

"En la presencia del SEÑOR"

Año tras año

"Cada año" o "Todo año"

cojo

lisiado o físicamente discapacitado

Deuteronomy 15:22

Dentro de tus puertas

Aquí "puertas" representa a la ciudad o pueblo. Traducción Alterna: "En tu comunidad" o "Dentro de tu ciudad"

Las personas sucias

Una persona que no es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como si la persona está físicamente sucia.

Las personas limpias

Una persona que es aceptable para los propósitos de Dios se menciona como si la persona está físicamente limpia.
(VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/

Una gacela o un venado

Estos son animales salvajes con patas largas y delgadas que pueden correr rápidamente. Vea cómo tradujo esto en 12:15

No debes comer su sangre

"No debes consumir su sangre". EL SEÑOR no permitió a los israelitas consumir sangre porque la sangre representaba vida. (Ver: 12:23)

Translation Questions

Deuteronomy 15:1

¿Qué deben hacer los israelitas al final de cada siete años?

Al final de cada siete años, los israelitas deben cancelar deudas.

¿Por qué deben cancelar toda deuda al final de cada siete años?

Cada acreedor cancelará lo que él haya prestado a su vecino o a su hermano porque la cancelación de deudas del SEÑOR ha sido proclamada.

¿De quién pueden demandar los israelitas el pago de deuda al final de cada siete años?

Los israelitas pueden continuar demandando pago de deuda de un extranjero.

Deuteronomy 15:4

¿Por qué no habrá pobres entre los israelitas?
El SEÑOR seguramente los bendecirá en la tierra que Él da a Israel como una herencia para poseer.

¿Qué pasará a los israelitas para demostrar que el SEÑOR el Dios de Israel los ha bendecido?
Israel prestará a muchas naciones, pero no va a pedir prestado; Israel reinará sobre muchas naciones, pero otras naciones no reinarán sobre Israel.

Deuteronomy 15:7

¿Qué tienen que hacer los israelitas si hay hombre pobre entre ellos?

Los israelitas no deben endurecer su corazón ni cerrar su mano de su pobre hermano.

Deuteronomy 15:9

¿De qué deben tener cuidado los israelitas no hacer cuando el año séptimo, el año de la liberación está cerca?

No deben rehusar dar a un hermano pobre cuando el año séptimo, el año de la liberación, está cerca.

¿Qué hará el SEÑOR para los israelitas en cambio por dar al pobre en el tiempo cuando está cerca el séptimo año?

El SEÑOR bendecirá a los israelitas en todo su trabajo y en todo lo que ellos pusieran su mano.

Deuteronomy 15:11

¿Por qué fue mandado Israel para abrir su mano a su hermano, al necesitado y al pobre en su tierra?

El pobre nunca cesará de existir en la tierra.

Deuteronomy 15:12

¿Qué se les instruye a los israelitas dar a un hombre hebreo o a una mujer hebrea que son

liberados en el año séptimo?

Tienen que proveer para ellos liberalmente fuera de su rebaño, fuera de su piso trillado, y fuera de su lagar tal como el SEÑOR su Dios ha bendecido al israelita.

Deuteronomy 15:15

¿Qué deben recordar los israelitas cuando proveen a la persona que liberan?

Deben recordar que eran esclavos en la tierra de Egipto.

¿Qué tiene que hacer un israelita con un siervo o sierva que le dice, "No me iré de tí."?
El israelita debe tomar un punzón y empujarlo a través de la oreja del esclavo en el marco de una puerta, y él o ella será su siervo para siempre.

Deuteronomy 15:18

¿Por qué no debe ser difícil para el israelita dejar libre a un siervo?

No debe ser difícil porque él le ha servido por seis años y le ha dado el doble del valor de una persona contratada.

Deuteronomy 15:19

¿Qué deben hacer los israelitas con los primogénitos masculinos en su manada y en su rebaño?

Deben comer el primogénito ante el SEÑOR año tras año con los de su casa en el lugar que el SEÑOR escogerá.

¿Qué deben hacer los israelitas con el animal primogénito si es cojo o ciego, o tiene cualquier mancha?

No deben sacrificarlo al SEÑOR, pero en su lugar deben comerlo dentro de sus puertas.

Deuteronomy 15:22

¿Qué deben hacer los israelitas con la sangre del primogénito que tiene defecto?

Deben derramar la sangre del primogénito en el suelo como agua.

Chapter 16

¹ Observen el mes de Abib, y mantengan la Pascua para EL SEÑOR SU DIOS, pues en el mes de Abib EL SEÑOR SU DIOS les sacó de Egipto por la noche. ² Ustedes sacrifiquen la Pascua para EL SEÑOR SU DIOS con algunas ofrendas

de sus rebaños y manadas en el lugar que EL SEÑOR escogerá como su santuario. ³ No deberán comer pan con levadura; siete días comerán pan sin levadura, el pan de aflicción; por que ustedes salieron aprisa de la tierra de Egipto. Hagan esto todos los días de sus vidas para que así traigan a memoria del día cuando salieron de la tierra de Egipto. ⁴ No debe ser hallada levadura entre todas tus fronteras durante siete días; tampoco ninguna de la carne que sacrifiques en la tarde del primer día debe permanecer hasta la mañana. ⁵ No podrás sacrificar la Pascua dentro de cualquiera de las puertas de la ciudad que el SEÑOR tu Dios te está dando. ⁶ En cambio, sacrifiquen en el lugar que EL SEÑOR TU DIOS escogió como su santuario. Ahí harás el sacrificio de la Pascua en la tarde mientras baja el sol, en el tiempo del año en que saliste de Egipto. ⁷ La cocinarás y la comerás en el lugar que EL SEÑOR TU DIOS escogerá; en la mañana darás la vuelta y regresarás a tu habitación. ⁸ Por seis días comerás pan sin levadura; en el séptimo día harán una asamblea solemne para EL SEÑOR TU DIOS; en el día no harán ningún trabajo. ⁹ Tú contarás siete semanas por ustedes mismos; desde el momento que comienzas a poner la hoz del grano parado y desde ahí comienzas a contar siete semanas. ¹⁰ Mantendrás el Festival de Semanas para EL SEÑOR TU DIOS con la contribución de la ofrenda voluntaria de tu mano que le brindarás, de acuerdo como EL SEÑOR TU DIOS te ha bendecido. ¹¹ Y tú te regocijarás ante EL SEÑOR TU DIOS; tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, los Levitas quienes habitan en tus ciudades, los extranjeros, los huérfanos, y la viuda cerca de tí, en el lugar que EL SEÑOR TU DIOS escogió para su santuario. ¹² Deberán traer a memoria cuando eran esclavos en Egipto; ustedes deben observar y hacer estos estatutos. ¹³ Tu debes guardar la Fiesta de los Tabernáculos por siete días, después de haber recogido de la cosecha de tu suelo trillado y de tu lagar. ¹⁴ Te alegrarás durante tu Fiesta, tú, tu hijo, tu hija, tu sirviente, tu sirvienta, el Levita, y el extranjero, y los huérfanos y las viudas que estan dentro de tus puertas. ¹⁵ Por siete días tu debes observar La Fiesta para EL SEÑOR TU DIOS en el lugar que EL SEÑOR escogerá, porque EL SEÑOR TU DIOS te bendecirá en todas tus cosechas y en todo el trabajo de tus manos, y tu debes estar completamente alegre. ¹⁶ Tres veces al año todos tus hombres deben mostrarse ante EL SEÑOR TU DIOS en el lugar que ÉL escogerá: en La Fiesta del Pan sin Levadura, en La Fiesta de las Semanas, y en La Fiesta de los Refugios; y no van a mostrarse ante EL SEÑOR con las manos vacías; ¹⁷ en cambio, todo hombre dará según pueda, para que puedas saber las bendiciones que EL SEÑOR TU DIOS te ha dado. ¹⁸ Tu debes nombrar jueces y oficiales dentro de todas las puertas de las ciudades que EL SEÑOR TU DIOS te esta dando; ellos serán tomados de cada una de sus tribus, y ellos deben enjuiciar al pueblo con juicio justo. ¹⁹ Tu no debes tomar justicia por la fuerza; tu no debes mostrar parcialidad ni tomar soborno, pues el soborno ciega los ojos del justo y pervierte las palabras de los justos. ²⁰ Tú debes seguir la justicia, solo la justicia, para que puedas vivir y heredar la tierra que EL SEÑOR TU DIOS te

está dando. ²¹ Ustedes no deben hacer para ustedes mismos imágenes de la diosa Asera, cualquier clase de imagen, al lado del altar de EL SEÑOR TU DIOS que hagas para tí. ²² Tampoco debes edificar para tí mismo cualquier imagen de piedra sagrada, los que EL SEÑOR TU DIOS odia.

Deuteronomy 16:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Mes de Abib

Este es el primer mes del calendario hebreo. Marca cuando Dios trajo a la gente de Israel fuera de Egipto. Es durante la última parte de Marzo y la primera parte de Abril en calendarios Occidentales.

Guarden la Pascua

Está implícito por "Guarden la Pascua" que ellos van a celebrar y comer la comida de Pascua. Traducción Alterna: "Celebren la comida de la Pascua" o "Coman la comida de la Pascua"

Van a sacrificar la Pascua

Aquí "Pascua" representa el animal que es sacrificado para la celebración de la Pascua. Traducción Alterna: "Para la Pascua ofrecerán un sacrificio"

Deuteronomy 16:3

con eso

Aquí "eso" hace referencia a el animal que ellos van a sacrificar para comer siete días
"7 días"

El pan de aflicción

Este era el nombre del pan sin levadura. El completo significado puede ser declarado explícitamente. Traducción Alterna: "Este pan les recordará cuánto han sufrido mientras estuvieron en Egipto" fuera de la tierra de Egipto en apuro
La gente dejó Egipto tan rápido que no tuvieron el tiempo suficiente para hacer pan con levadura. El completo significado de esta declaración se

puede hacer explícito. Traducción Alterna: "Fuera de la tierra de Egipto en tanta prisa no tuvieron tiempo de hacer pan con levadura.

Haz esto todos los días de tu vida

"Haz esto mientras vivas"

Llama a la mente

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Recuerda"

Ninguna levadura debe ser vista entre ustedes.

Esto puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna: "No deben tener levadura entre ustedes"

Dentro de todas tus fronteras

"Dentro de todo su territorio" o "En toda su tierra"

Primer día

Este "primer" es el número ordinal para uno.

Deuteronomy 16:5

No podrán sacrificar la Pascua

Aquí "Pascua" representa el animal que va a ser sacrificado. Traducción Alterna: "Para la Pascua no podrás sacrificar el animal".

Cualquiera de las puertas de la ciudad

Aquí "puertas" representa la ciudad o pueblos. Traducción Alterna: "En cualquiera de sus pueblos"

Mientras baja el sol

"Al atardecer"

Deuteronomy 16:7

Debes asarlo

"Debes cocinarlo"

Seis días

"6 días" (Ver:)

Séptimo día

"Séptimo" es el número ordinal para siete.

Asamblea solemne

"Reunión especial"

Deuteronomy 16:9

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Contar siete semanas

"contar 7 semanas" (Ver:)

Desde que comienzas a poner el hoz a el grano en pie

La frase "pon el hoz a el grano en pie" es una forma de referirse al comienzo del tiempo de la cosecha. Traducción Alterna: "Desde el momento en que comienzas a cosechar el grano".

Hoz

Herramienta con cuchilla curvilínea utilizada para cortar pasto, grano, y viñas. (Ver:)

Con la contribución de la ofrenda voluntaria que darás de tu mano

Aquí "mano" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Y tu darás tu ofrenda voluntaria".

De acuerdo como EL SEÑOR tu Dios te ha bendecido

"De acuerdo con la cosecha que EL SEÑOR tu Dios te ha dado". Esto significa que la gente basará la cantidad que ofrecen en la cantidad que cosecharon ese año

Deuteronomy 16:11

tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, los levitas
Esto no se refiere a una persona en específico. Esto significa estos tipos de personas en general. Traducción Alterna: "Tus hijos, hijas, siervos hombres, siervos mujeres, cualquier levita"

Dentro de las puertas de tu ciudad.

Aquí "puertas" representan ciudades o pueblos. Traducción Alterna: "Dentro de tus pueblos".

El extranjero, el huérfano y la viuda

Esto se refiere a este tipo de personas en general. Traducción Alterna: "Todos los extranjeros, huérfanos y viudas"

Huérfano

Estos son niños que sus padres han muerto y no tienen parientes que

cuiden de ellos.

Viuda

Esto se refiere a una mujer que el esposo ha muerto y no tiene hijos que cuiden de ella en su vejez.

Llamar a la mente

Es un modismo. Traducción Alterna: "Recuerda"

Deuteronomy 16:13**Festival de Refugiados**

Otros nombres para este festival son "Fiesta de Tabernáculos", "Festival de cabinas , puestos", y el "Festival de la cosecha". Durante la cosecha los agricultores Establecerían refugios temporales en el campo. Este festival tomaba lugar después de la última cosecha del año

Siete días

"7 días" (Ver:)

Dentro de tus puertas

Aquí la palabra "puertas" representan ciudades o pueblos. Traducción Alterna: "Dentro de sus pueblos".

Deuteronomy 16:15**El Festival**

"El Festival de Tabernáculos"

Todo el trabajo de tus manos

Aquí "manos" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "Tod el trabajo que haces"

Deuteronomy 16:16**Tods tus hombres deben comparecer ante EL SEÑOR**

Mujeres estaban autorizadas, pero EL SEÑOR no requería que ellas vayan. El hombre podía representar a toda su familia.

Deben comparecer ante EL SEÑOR

"Deben venir y pararse en la presencia de EL SEÑOR"

Ellos no comparecerán ante EL SEÑOR con

manos-vacias; en cambio, todo hombre en manos; en cambio, todo hombre -

"No vendrán ante EL SEÑOR sin ofrenda; en cambio, todo hombre.

Estas dos frases negativas juntas tienen un significado positivo.

Traducción Alterna: "Toda persona que viene ante EL SEÑOR debe traer ofrenda. Todo hombre". (VER: file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/

Deuteronomy 16:18

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Tu debes nombrar jueces

"Tú debes señalar jueces" o "Tú debes elegir jueces"

Dentro de todas las puertas de las ciudades

Aquí "puertas" representa una ciudad o pueblo. Traducción Alterna: "Dentro de todos tus pueblos"

Ellos serán tomados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Tú los elegirás"

Juzgar al pueblo con juicio justo

"Juzgar a las personas justamente"

No debes tomar justicia por la fuerza

Moisés habla de justicia como si eso fuera un objeto físico que una persona puede quitar con violencia de una persona débil. Traducción Alterna: "No debes ser injusto cuando juzgas" Esto puede ser declarado en forma positiva. Su idioma puede tener una palabra que signifique "usar la fuerza para quitar" Traducción Alterna: "Debes tomar decisiones justas". (VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Tú no debes

Aquí "tú" se refiere a aquellos que van a ser nombrados jueces y oficiales.

Porque un soborno ciega los ojos del sabio y pervierte las palabras del justo

Tomar un soborno se menciona como que el soborno corrompe a la gente. Traducción Alterna: "Incluso un

hombre sabio que acepta un soborno será ciego, incluso el hombre correcto que acepta un soborno dirá mentiras".

un soborno ciega los ojos del sabio

Una persona sabia que acepta un soborno para que no hable en contra de algo malvado se menciona como si se ha vuelto ciego.

El sabio

El adjetivo nominal "sabio" puede ser traducido como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Una persona sabia" o "persona sabia"

Y pervierte las palabras del justo

El adjetivo nominal "justo" puede ser traducido como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Y causa que una persona recta mienta".

seguir la justicia, sólo la justicia

Se habla de la justicia como una persona que camina. Una persona que está haciendo lo que es correcto y justo se menciona como el que está siguiendo de cerca la justicia.

Traducción Alterna: "Haz sólo lo que es correcto"

Heredar la tierra que EL SEÑOR tu Dios te está dando

Se habla de recibir la tierra que Dios le está dando a la gente como si la gente heredara la tierra de Dios.

Deuteronomy 16:21

no deben

Aquí "deben" se refiere a toda la gente de Israel.

Cualquier pilar de piedra sagrado, que EL SEÑOR tu Dios odia

La frase "que EL SEÑOR tu Dios odia" está dando más información acerca de el pilar de piedra sagrado. Traducción Alterna: "Cualquier pilar de piedra sagrado porque EL SEÑOR tu Dios los odia"

Pilar de piedra sagrado

Esto se refiere a los pilares que son ídolos usados para adorar a falsos dioses.

Translation Questions

Deuteronomy 16:1

¿Por qué deben observar el mes de Abib y mantener la Pascua para el SEÑOR su Dios?
El SEÑOR les sacó de Egipto por la noche en el mes de Abib.

¿Qué harán los israelitas para observar la Pascua?

Los israelitas sacrificarán algunos del rebaño y de la manada en el lugar que el SEÑOR escogerá como su santuario.

Deuteronomy 16:3

¿Por qué no deben comer pan con levadura ni debe ser hallada levadura entre todas sus fronteras durante siete días?

No deberán comer pan con levadura ni tener levadura porque salieron aprisa de la tierra de Egipto.

¿Qué deben hacer los israelitas con la carne que sacrifiquen en la tarde del primer día?

Los israelitas deben deshacerse de cualquier carne que hayan sacrificado en la tarde del primer día para que no permanezca hasta la mañana.

Deuteronomy 16:5

¿Dónde deben ir los israelitas para sacrificar la Pascua?

Deben sacrificar en el lugar que el SEÑOR escogerá como Su santuario.

¿Cuándo se hará el sacrificio de la Pascua?

Harán el sacrificio de la Pascua en la tarde mientras baja el sol, en el tiempo del año en que salieron de Egipto.

Deuteronomy 16:7

¿Qué deben hacer los israelitas en los primeros seis días cuando celebran la Pascua?
Los israelitas deben comer pan sin levadura por seis días.

¿Qué deben hacer los israelitas en el séptimo día cuando celebran la Pascua?

En el séptimo día harán una asamblea solemne y no harán ningún trabajo.

Deuteronomy 16:9

¿Cómo determinan los israelitas el comienzo del Festival de Semanas para el SEÑOR?
Contarán siete semanas desde el

momento que comienzan a poner la hoz del grano parado.

¿Qué contribución dan los israelitas en el Festival de Semanas?

Deben dar al SEÑOR una ofrenda voluntaria de acuerdo como el SEÑOR los ha bendecido.

Deuteronomy 16:11

¿Qué deben traer a memoria todos en Israel, incluyendo los extranjeros, durante el Festival de Semanas?

Deberán traer a memoria cuando eran esclavos en Egipto.

Deuteronomy 16:13

¿Qué festival deben guardar los israelitas por siete días después de haber recogido la cosecha de su suelo trillado y de su lagar?

Deben guardar el Festival de los Tabernáculos por siete días después de haber recogido su cosecha.

Deuteronomy 16:16

¿A cuáles tres festivales deben mostrarse todos los hombres ante el SEÑOR en el lugar que el SEÑOR escoja?

Todos los hombres deben mostrarse ante el SEÑOR en el Festival del Pan sin Levadura, en el Festival de las Semanas, y en el Festival de los Refugios.

¿Que debe dar todo hombre israelita al SEÑOR para que no se muestre con las manos vacías?
Todo hombre israelita debe dar según lo que pueda al SEÑOR.

Deuteronomy 16:18

¿Dónde deben hallar los israelitas sus jueces y oficiales?

Los jueces y oficiales serán tomados de cada una de sus tribus para enjuiciar al pueblo con juicio justo.

¿Por qué los jueces y oficiales no deben forzar justicia ni mostrar parcialidad al tomar soborno?

El soborno ciega los ojos del sabio y pervierte las palabras de los justos.

¿Qué ganan los jueces y oficiales cuando siguen la justicia?

Deben seguir la justicia, solo la justicia, para que puedan vivir y heredar la tierra que el SEÑOR les está dando.

Deuteronomy 16:21

¿Qué no deben preparar los israelitas para ellos mismos?

No deben preparar para ellos mismos Asera, ni cualquier clase de poste, o cualquier pilar de piedra sagrada.

Chapter 17

1 Tu no debes sacrificar a EL SEÑOR TU DIOS un buey o una oveja el cual tenga algún defecto o cualquier cosa mala, pues eso podría ser una abominación a EL SEÑOR TU DIOS. **2** si ahí es encontrado entre ustedes, dentro de cualquiera de las puertas de tu ciudad que EL SEÑOR TU DIOS te ha dado, cualquier hombre o mujer que es malvado en la vista de EL SEÑOR TU DIOS y transgrede su pacto, **3** nadie que va y adora a otros dioses y se han arrodillado ante ellos, ya sea el sol, la luna, o cualquier cosa de los ejércitos de los cielos, nada que Yo Hé mandado, **4** y si te han dicho sobre esto, o si tu has escuchado de esto, entonces tu debes hacer una investigación cuidadosa. Si es verdad y es cierto que tal abominación ha sido hecho en Israel; **5** entonces tu debes traer a ese hombre o a esa mujer quien ha hecho esta cosa malvada, a las puertas de tu ciudad, ese mismo hombre o mujer, tu debes apedrear hasta la muerte. **6** la boca de dos, o de tres testigos, aquel o aquellos que deben morir, serán llevados a la muerte; pero por la boca de solamente un testigo, ellos no deberán estar expuestos a la muerte. **7** Las manos de los testigos deben ser los primeros en darle muerte a pedradas, después la mano de todo el pueblo los apedreará; y ustedes eliminarán la maldad de entre ustedes. **8** Si pasa algo que es muy difícil para tí de juzgar, quizás una pregunta de homicidio, o muerte accidental, o del derecho de una persona y los derechos de otra, o una pregunta de un tipo de daño hecho u otro tipo de asunto, o asuntos de diferencias dentro de las puertas de tu ciudad, entonces tu debes ir al lugar que EL SEÑOR TU DIOS escogerá como Su Santuario. **9** Tu debes ir a los sacerdotes, a los descendientes de Leví y al juez quien sirva en ese tiempo; tu buscarás sus consejos y ellos te darán su veredicto. **10** Tu debes seguir la ley dada a tí, en el lugar que EL SEÑOR escogerá como su Santuario. Tu tendrás cuidado en hacer todo lo que ellos te dirijan en qué hacer. **11** Sigue la ley que ellos te enseñan y lo harás de acuerdo a las decisiones que ellos te dan. No te desvíes de lo que te dicen, a la mano derecha o a la izquierda. **12** Cualquiera que actúe arrogantemente en no escuchar al sacerdote quien está en pie ante EL SEÑOR TU DIOS, o en no escuchar al juez, ese hombre debe morir. Tú hecharás fuera la maldad de Israel. **13** Todo el pueblo debe escuchar, temer y no actuar más arrogantemente; (ser humilde para escuchar y obedecer la ley). **14** Cuando tu hayas venido a la tierra que EL SEÑOR TU DIOS te ha dado, cuando tomes posesión de ella y empieces a vivir en ella, y entonces tu digas: "Yo pondré un rey sobre mí mismo, como todas las naciones que están a mi alrededor", **15** entonces tu debes seguramente poner como rey sobre tí a alguien quien EL SEÑOR TU DIOS escogerá. Tu debes poner como rey sobre tí

a alguien de entre tus hermanos. Tu no puedes poner a un extranjero, quien no es tu hermano, sobre tí. **16** Pero él no debe multiplicar caballos para él mismo o hacer que las personas regresen a Egipto para que él pueda multiplicar caballos, pues EL SEÑOR te ha dicho: "Tu no debes desde ahora para siempre regresar por ese camino otra vez". **17** Y él no debe multiplicar esposas para él mismo, para que su corazón no se aleje de EL SEÑOR; tampoco él debe multiplicar extremadamente para si mismo plata u oro. **18** Cuando él se siente en el trono de su reino, él debe escribir para él mismo en un libro una copia de esta ley, de la ley que es ante los sacerdotes, quienes son levitas. **19** El libro debe estar con él y él debe leerlo en todos los días de su vida, para que él pueda aprender a honrar a EL SEÑOR TU DIOS, así como para guardar todas las palabras de esta ley y estos estatutos para observarlos. **20** Él debe hacer ésto así para que su corazón no se levante por encima de sus hermanos y así él no se aleje de los mandamientos a la mano derecha o a la izquierda; para el propósito que él pueda prolongar los días en su reino, él y sus hijos en medio de Israel.

Deuteronomy 17:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

el cual tenga algún defecto

"Eso tiene un defecto" o "Eso tiene algo malo en él" El animal debe parecer saludable sin ninguna deformidad.

eso podía ser una abominación al SEÑOR tu Dios

"Eso sería molesto para EL SEÑOR"

Deuteronomy 17:2

Si allí es encontrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si encuentras a alguien" o "Si hay alguien"

Dentro de cualquiera de las puertas de tu ciudad

Aquí "puertas de tu ciudad" representa a ciudades o pueblos. Traducción Alterna: "Viviendo en una de tus ciudades"

Lo que es malo a la vista del SEÑOR tu Dios
Aquí "a la vista del SEÑOR" significa lo que EL SEÑOR piensa o considera acerca de algo. Traducción Alterna: "Algo que EL SEÑOR tu Dios piensa

que es malvado".

Transgrede su pacto

"Desobedece su pacto"

cualquiera de las huestes del cielo

"Cualquiera de las estrellas"

Nada que Yo he mandado

" Lo que Yo no he ordenado que ninguno haga"

si te han dicho sobre esto

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si alguien te dice acerca de este acto de desobediencia"

Tú debes hacer una investigación cuidadosa

El sustantivo abstracto "investigación" puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "Tú debes investigar cuidadosamente lo que sucedió"

Tal abominación ha sido hecha en Israel

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Alguien ha hecho algo tan horrible en Israel".

Deuteronomy 17:5

En la boca de dos testigos, o tres testigos, el que debe morir será puesto a muerte

Aquí "la boca" representa el testimonio de un testigo. Esto puede ser traducido en forma activa.

Traducción Alterna: "Si dos o tres testigos hablan en contra de la persona, entonces deberías ejecutarlo.

Pero en la boca de un solo testigo él no debería ser puesto a muerte

Aquí "la boca" representa el testimonio de un testigo. Esto puede ser traducido en forma activa.

Traducción Alterna: "Pero si solo una persona habla en contra de él, entonces no deberían ejecutarlo"

La mano de los testigos deben ser los primeros en ponerlo a muerte, y después la mano de todo el pueblo

Aquí "mano" representa al grupo entero de testigos. Traducción

Alterna: "Los testigos mismos deben ser los primeros en tirar las piedras. Después toda la gente ejecutará la persona tirándole piedras".

Eliminarán la maldad entre ustedes

El adjetivo nominal "la maldad" puede ser declarado como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Deben eliminar de entre los israelitas a la persona que hace estas cosas malas" o "Deben ejecutar a esta persona malvada".

Deuteronomy 17:8

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si un asunto surge

"Si hay un asunto" o "Si hay una situación"

El derecho de una persona y el derecho de otra persona

Un "derecho" es la autoridad legal de una persona para hacer algo o poseer algo.

dentro de las puertas de tu ciudad

Aquí "puertas de tu ciudad" representa ciudades o pueblos.

Traducción Alterna: "Entre sus pueblos"

Buscarás sus consejos

El sustantivo abstracto "Consejo" puede ser declarado como un verbo.

Traducción Alterna: "Tú le pedirás consejos a ellos".

Ellos te darán su veredicto

El sustantivo abstracto "veredicto" puede ser declarado como un verbo.

Traducción Alterna: "Ellos decidirán en el asunto"

Deuteronomy 17:10

Tú debes seguir la ley dada a ti

La persona que obedece lo que decide el sacerdote y el juez se menciona como si la persona estuviera

físicamente siguiendo detrás de la ley. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Tú debes obedecer lo que el juez y sacerdote decide acerca de un asunto".

No te desvíes de lo que te dicen, a la mano derecha o izquierda

La persona que no hace exactamente lo que el juez y el sacerdote se menciona como que él está torciendo el camino correcto. Traducción

Alterna: "No desobedezcas a nada de lo que ellos te dicen" Esto puede ser declarado en forma positiva.

Traducción Alterna: "Haz todo lo que ellos dicen".

Deuteronomy 17:12

En no escuchar al sacerdote... o en no escuchar al juez

"Y no obedezca al sacerdote ... o no obedezca al juez"

Tu hecharás fuera la maldad de Israel

El adjetivo nominal "la maldad" puede ser traducido como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Tú debes quitar fuera de entre los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Tú debes ejecutar a la persona malvada".

Todo el pueblo debe escuchar y temer, y no actuar más arrogantemente

Está implicado que cuando las personas escuchan acerca de una persona que fue ejecutada por actuar arrogantemente, ellos tendrán miedo y no actuarán arrogantemente.

Deuteronomy 17:14

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando has venido a la tierra

La palabra "has venido" puede ser traducida como "ido a" o "ingresado".

Entonces tú dices; ' Yo pondré un rey sobre mí mismo, como todas las naciones que están a mi alrededor

Ésta es una cita dentro de una cita.

Una cita directa puede ser declarada como una cita indirecta. Traducción

Alternativa: "Entonces decides que quieres un rey como los pueblos de las naciones que te rodean tienen reyes"

Yo pondré un rey sobre mí mismo ... están a mi alrededor

Moisés está hablando a la gente como si fueran una sola persona. Podría ser más natural traducir esto con pronombres plurales. Traducción Alternativa: "Nos pondremos sobre nosotros mismos ... alrededor de nosotros"

pondré un rey sobre mí mismo

Darle a alguien la autoridad para gobernar como rey en Israel se menciona como si la gente estuviera colocando a la persona en un lugar por encima de ellos.

todas las naciones que están a mi alrededor
"Todas las naciones circundantes"

Todas las naciones

Aquí "naciones" representa a la gente que vive en las naciones.

Alguien de entre tus hermanos

"Uno de tus compañeros israelitas"

un extranjero, quien no es tu hermano, sobre ti

Ambas frases significan la misma cosa.

Ambas se refieren a una persona que no es israelita. EL SEÑOR está enfatizando que la gente de Israel no debería dejar que extranjero domine sobre ellos. Traducción Alternativa: "Un extranjero sobre ti" o "Un no israelita sobre ti".

Deuteronomy 17:16

Porque EL SEÑOR te ha dicho: "Tú no debes desde ahora para siempre regresar por ese camino otra vez."

Esta es una cita que tiene dentro una cita. Una cita directa puede ser declarada como una cita indirecta.

Traducción Alternativa: "Porque el SEÑOR te ha dicho que nunca deberías de retornar a Egipto de vuelta"

Para que su corazón no se aleje

Aquí "corazón" se refiere a toda la persona. Un rey israelita que se casa con una extranjera y empieza a adorar a sus dioses falsos se menciona como que su corazón fue alejado del SEÑOR. Traducción Alternativa: "Para que no le causen alejarse del SEÑOR y comiencen a adorar a dioses falsos"

(VER: file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/

translationStudio/resources/app/src/

views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

Deuteronomy 17:18

Cuando él se sienta en el trono de su reino

Aquí "trono" representa el poder de la persona y su autoridad como rey.

Sentarse en el trono significa convertirse en rey. Traducción

Alternativa: "Cuando él se convierte en rey"

El debe escribir para sí mismo en un rollo una copia de esta ley

Los posibles significados son: 1) "Él debe escribir personalmente para sí mismo en un rollo una copia de esta ley" 2) "Debe designar a alguien para que escriba en un rollo una copia de esta ley para él"

de la ley que es ante los sacerdotes, quienes son levitas

"De la copia de la ley que guardan los sacerdotes levíticos"

para guardar todas las palabras de esta ley y estos estatutos, para observarlos

Estas dos frases significan

básicamente la misma cosa y enfatizan

que el rey debe obedecer toda la ley de Dios.

Deuteronomy 17:20

Para que su corazón no se alce sobre sus hermanos

Aquí "su corazón" se refiere a la persona entera. Un rey volviéndose arrogante se menciona como si su corazón se alzara. Traducción Alternativa: "Para que no se vuelva arrogante" o "Para que no piense que es mejor que sus compañeros israelitas".

así él no se aleje de los mandamientos, a la mano derecha o a la izquierda

Un rey que desobedece los mandamientos de Dios es como decir que una persona se desvió del Un rey desobedeciendo los mandamientos de Dios se menciona como si la persona

se saliera del camino correcto.

Traducción Alternativa: "Para que no desobedezca ninguno de los mandamientos" Esto puede ser declarado en forma positiva.

Traducción Alternativa: "Para que él obedezca todos los mandamientos".

(VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Prolongar sus días

Días largos es una metáfora para una larga vida. Vea cómo tradujo una frase similar "prolongar sus días" en 4:25.

Traducción Alternativa: "Ser capaz de vivir mucho tiempo".

Translation Questions

Deuteronomy 17:1

¿Por qué no deben sacrificar los israelitas al SEÑOR un buey o una oveja con algún defecto o cualquier cosa mala?

Sería una abominación al SEÑOR si sacrificara un animal con algún defecto o cualquier cosa mala.

Deuteronomy 17:2

¿Qué deben hacer los israelitas si es encontrado entre ellos cualquier hombre o mujer dentro de sus ciudades que haya hecho mal en la vista del SEÑOR?

Los israelitas deben hacer una investigación cuidadosa para ver si es verdad y cierto.

Deuteronomy 17:5

¿Qué deben hacer los israelitas con un hombre o una mujer quien ha hecho tal cosa malvada como adorar a otros dioses y postrarse ante ellos?

Los israelitas deben apedrearlo hasta la muerte.

¿Cuántos testigos se necesitan para condenar a una persona a muerte?

Se necesitan dos o tres testigos para condenar una persona a muerte.

¿Quién debe tirar las primeras piedras cuando

condenan a muerte a una persona?

La mano de los testigos deben ser los primeros en lanzar las piedras, seguidos de todo el pueblo de Israel.

¿Por qué deben apedrear hasta la muerte los israelitas a la persona que ha hecho la maldad de adorar a otros dioses?

Eliminarán la maldad de entre ellos.

Deuteronomy 17:8

¿Quién juzgará si los israelitas tienen un asunto que es muy difícil para ellos juzgar?

Ellos deben ir a los sacerdotes y a los levitas, y al juez quien está sirviendo en ese tiempo para buscar el consejo de los sacerdotes.

Deuteronomy 17:12

¿Qué hombre tiene que morir para echar fuera la maldad de Israel?

Cualquiera que actúe arrogantemente y no escuche al sacerdote, ni escuche al juez, debe morir para echar fuera la maldad de Israel.

Deuteronomy 17:14

¿A quién pondrán los israelitas como rey sobre ellos cuando empiezan a vivir en la tierra?

Los israelitas escogerán de entre sus hermanos alguien a quien el SEÑOR

escoja.

Deuteronomy 17:16

¿Por qué no debe el rey de Israel multiplicar caballos para él mismo, ni causar que las personas regresen a Egipto para que el rey pueda multiplicar caballos?

Él no debe multiplicar caballos, o causar que las personas regresen a Egipto porque el SEÑOR les ha dicho a los israelitas que nunca regresar por ese camino otra vez.

¿Por qué no debe el rey multiplicar esposas para él mismo?

Él no debe multiplicar esposas para él mismo, para que su corazón no se aleje del SEÑOR.

Deuteronomy 17:18

¿Qué se le instruyó al rey mantener con él y leer todos los días de su vida, para que él pueda aprender a honrar al SEÑOR su Dios, guardar y observar todas las palabras de esta ley y estos estatutos?

Él debe escribir para él mismo una copia de esta ley, la cual debe permanecer con él, y ser leída por él todos los días de su vida.

Deuteronomy 17:20

¿Por qué se le instruyó al rey mantener el pergamino con él?

El debe mantener el pergamino con él para que su corazón no se levante por encima de sus hermanos, y así él no se aleje de los mandamientos.

Chapter 18

¹ Los sacerdotes quienes son levitas, y toda la tribu de Leví, no tendrán ninguna porción ni herencia con Israel; ellos deberán comer las ofrendas del SEÑOR hechas por fuego como su herencia. ² No deberán tener herencia entre sus hermanos; el Señor es su herencia, como Él les dijo. ³ Este será el derecho de los sacerdotes de parte de su pueblo, de aquellos que ofrecen un sacrificio, sea buey u oveja: deberán dar al sacerdote el hombro, las dos mejillas y las partes internas. ⁴ Los primeros frutos de tu grano, de tu vino nuevo y de tu aceite, y la primera lana de tu oveja le debes dar. ⁵ Porque el SEÑOR TU DIOS lo ha escogido de entre todas tus tribus para pararse a servir en el nombre del SEÑOR, ÉL y sus hijos para siempre. ⁶ Si un levita viene de cualquiera de tus pueblos fuera de todo Israel de donde está viviendo, y desea con toda su alma venir al lugar que EL SEÑOR escogerá, ⁷ entonces él deberá servir en el nombre del SEÑOR SU DIOS como todos sus hermanos los levitas hacen, quienes están parados allí ante ELSEÑOR. ⁸ Deberán tener porciones similares para comer, aparte de lo que venga de la venta de la herencia de su familia. ⁹ Cuando hayas venido a la tierra que el SEÑOR TU DIOS te está dando, deberás aprender a no observar las abominaciones de esas naciones. ¹⁰ No se debe encontrar entre ustedes ninguno que ponga a su hijo o su hija en el fuego, ninguno que use adivinación, ninguno que practique augurios, o ningún encantador, o ningún brujo, ¹¹ ningún hechicero, ninguno que hable con los muertos, o cualquiera que hable con espíritus. ¹² Quien sea que haga estas cosas es abominación al SEÑOR; es por estas abominaciones que EL SEÑOR TU DIOS los expulsa fuera de delante de ustedes. ¹³ Ustedes deben estar sin culpa delante del SEÑOR TU DIOS. ¹⁴ Estas naciones que vas a despojar escuchan a aquellos quienes practican la hechicería y la adivinación; pero en

cuanto a ustedes, EL SEÑOR TU DIOS no te ha permitido hacerlo. ¹⁵ EL SEÑOR TU DIOS levantará un Profeta de entre ustedes, uno de tus hermanos, como yo. Ustedes deben escucharlo. ¹⁶ Esto es lo que ustedes pidieron al SEÑOR TU DIOS en Horeb en el día de la asamblea, diciendo: "No escuchemos nuevamente la Voz del SEÑOR NUESTRO DIOS, no veamos más este gran fuego, o moriremos". ¹⁷ El SEÑOR me dijo: "Lo que ellos han dicho es bueno. ¹⁸ Yo levantaré un Profeta para ellos de entre sus hermanos, como ustedes. Yo pondré mis Palabras en su boca, y él hablará a ellos todo lo que YO le mande. ¹⁹ Esto sucederá que si cualquiera no escucha a las palabras Mías que él habla en mi Nombre, yo le pediré cuentas. ²⁰ Pero el profeta que hable una palabra arrogantemente en mi nombre, una palabra que yo no le he mandado a hablar, o quien hable en el nombre de otros dioses, ese profeta debe morir". ²¹ Esto es lo que debes decir en tu corazón: "¿Cómo reconoceremos un mensaje que el SEÑOR no ha hablado?" ²² Tú reconocerás un mensaje que EL SEÑOR ha hablado cuando un profeta hable en el nombre del SEÑOR. Si esto no ocurre o no sucede, entonces eso es algo que EL SEÑOR no ha hablado y el profeta lo ha hablado arrogantemente, y ustedes no deben temer de él.

Deuteronomy 18:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente que es lo que EL SEÑOR quiere que ellos hagan

No tendrán ninguna porción ni herencia con Israel

Los levitas no recibiendo alguna tierra de EL SEÑOR es como decir que ellos no van a recibir herencia. Traducción Alterna: "No poseerán ninguna de las tierras de las personas" o "No recibirán ninguna de las tierras que los Israelitas poseen".

Sin porción

"Sin parte" o "Sin compartir"

Entre sus hermanos

"Entre otras tribus de Israel" o "Entre los otros Israelitas"

EL SEÑOR es su herencia

Moisés habla de el gran honor que Aarón y sus descendientes tenían sirviendo AL SEÑOR como sacerdotes como si EL SEÑOR fuera algo que ellos pudieran heredar. Ve cómo traduciste una frase similar en deu:10:08.

Traducción Alterna: "En su lugar, ellos

tendrán a EL SEÑOR" O "En su lugar, EL SEÑOR les permitirá servirle y ÉL proveerá a ellos a través de ese servicio".

Deuteronomy 18:3

De los sacerdotes

"reclamo de sacerdotes" o "parte de los sacerdotes"

Las partes internas

Estos son el estómago e instintos

Debes dar a el

"Debes dar al sacerdote"

Lo ha elegido

Aquí "Él" representa a todos los levitas". (Ver:)

Para pararse a servir en el nombre de EL SEÑOR

Aquí "El nombre de EL SEÑOR" representa a EL SEÑOR mismo y su autoridad. Traducción Alterna: "Para ser sus siervos especiales" o "Para servir como representantes de EL SEÑOR"

Él y sus hijos para siempre

Aquí "Él" representa a todos los levitas. Traducción Alterna: "Los levitas y sus descendientes por

siempre.

Deuteronomy 18:6

Desea con toda su alma

Este es un modismo. Traducción Alterna: " Fuertes deseos" o "quiere de verdad"

Entonces el debe servir en el nombre de EL SEÑOR su Dios

Aquí "nombre" representa a El señor y su autoridad. Traducción Alterna: "Entonces debe servir a EL SEÑOR su Dios como sacerdote"

Quién está parado ante EL SEÑOR

"Quien sirve en el santuario en la presencia de EL SEÑOR"

La herencia de su familia

Esto es lo que el sacerdote va a heredar de su padre

Deuteronomy 18:9

Cuando hayas venido

Aquí "venido" puede ser traducido como "ido" o "ingresado"

No deberás aprender a observar las bominaciones de esas naciones

Dios odia las actividades religiosas de las personas en las naciones que rodean. Él las considera terriblemente malvadas. Aquí "naciones" representa a la gente. Traducción Alterna: "Tu no debes hacer las cosas terribles que la gente de otras naciones hacen".

No se debe encontrar entre ustedes cualquiera
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "No debe haber nadie entre ustedes".

Ponga a su hijo o a su hija en el fuego

"Sacrifique a su hijo/a con fuego en un altar"

Cualquiera que use la adivinación ... que hable con espíritus

Estas son diferentes personas que practican magia. Dios prohíbe todo tipo de magia. Si tu no tienes una palabra para todos estos tipos de personas, puede ser declarado más generalmente. Traducción Alterna: "Cualquiera que use magia para tratar de averiguar que pasará en el futuro,

lanzar hechizos, o para hablar con espíritus de personas muertas"

Augurio

El uso de la magia para predecir el futuro.

Deuteronomy 18:12

los expulsa

Aquí "los" hace referencia a las personas que ya viven en Canaán

Estas naciones

Aquí "naciones" representa a los grupos de personas que viven en Canaán. Traducción Alterna: "Este grupo de personas".

despojar

"Desplazar" o "expulsar"

Deuteronomy 18:15

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

EL SEÑOR tu Dios levantará un profeta

EL SEÑOR nombrando a una persona para ser profeta se menciona como si EL SEÑOR va a elevar o levantar a la persona.

Uno de tus hermanos

"Uno de tus compañeros israelitas"

Esto es lo que ustedes pidieron

Aquí "ustedes" se refiere a los israelitas en el monte Horeb unos 40 años antes.

En Horeb en el día de la asamblea

"En el día que juntos se reunieron en el Horeb"

día de la asamblea, diciendo: 'No escuchemos nuevamente la voz del SEÑOR nuestro Dios,

no veamos más este gran fuego, o moriremos.'

Esto tiene una cita dentro de una cita.

Una cita directa puede ser declarada como una cita directa. Traducción

Alterna: "El día de la asamblea cuando dijeron que no querían escuchar la voz del SEÑOR su Dios, ni ver más su gran fuego, porque temían que morirían"

No escuchemos nuevamente la voz del SEÑOR nuestro Diosro Dios

Aquí "voz" representa al SEÑOR

hablando. Traducción Alterna: " No volvamos a escuchar al SEÑOR nuestro Dios hablar otra vez"

Deuteronomy 18:17

Yo levantaré un profeta para ellos

El SEÑOR nombrando a una persona profeta se menciona como si EL SEÑOR va a levantar o elevar a la persona.

De entre sus hermanos

"De entre sus compañeros israelitas"

Yo pondré mis palabras en su boca

EL SEÑOR diciendo al profeta qué decir se menciona como si EL SEÑOR pondrá palabras en la boca del profeta.

hablará a ellos

"Hablará a la gente de Israel"

no escucha a las palabras mías que él habla en mi nombre

Aquí "palabras" representa lo que EL SEÑOR dice. Aquí la figura literaria (metonimia) "mi nombre" representa al SEÑOR y su autoridad. Traducción Alterna: "No le escuchan cuando él dice mi mensaje"

le pediré cuentas

"Lo haré responsable" o "Lo castigaré". Aquí "le" se refiere a la persona que no escucha al profeta.

Deuteronomy 18:20

Información General

EL SEÑOR continúa hablando

que hable una palabra arrogantemente

Aquí "palabra" representa al mensaje. Traducción Alterna: "Quien se atreva a hablar un mensaje" o "Quien sea lo suficientemente arrogante para hablar un mensaje"

En mi nombre

Aquí "mi nombre" se refiere al SEÑOR mismo y su autoridad. Traducción Alterna: "Por mi" o "Con mi autoridad"

una palabra que yo no le he mandado

Aquí "palabra" representa al mensaje. Traducción Alterna: "Un mensaje que no he ordenado"

quien hable en el nombre de otros dioses

Aquí "nombre" representa a los dioses mismos o su autoridad. Esto significa que el profeta afirma que los dioses falsos le dijeron que hablara un mensaje determinado.

Esto es lo que debes decir en tu corazón

Aquí "corazón" representa los pensamientos de una persona.

Traducción Alterna: "Te preguntas a ti mismo" o "Debes decirte a ti mismo"

¿Cómo reconoceremos un mensaje que el SEÑOR no ha hablado?

"¿Como nosotros sabremos si el mensaje que el profeta dice es del SEÑOR?" Aquí "reconoceremos" hace referencia a la gente de Israel

Deuteronomy 18:22

Información General

EL SEÑOR continúa hablando

Un profeta habla en el nombre de EL SEÑOR

Aquí "nombre de EL SEÑOR" se refiere a EL SEÑOR mismo y su autoridad. Traducción Alterna: "Un profeta afirma hablar por mi" o "un profeta afirma hablar con mi autoridad"

El profeta ha hablado arrogantemente

"El profeta ha hablado este mensaje sin mi autorización"

Translation Questions

Deuteronomy 18:1

¿Por qué deberán comer los sacerdotes levitas las ofrendas del SEÑOR como su herencia?

Los sacerdotes levitas deberán comer las ofrendas porque no tendrán herencia entre sus hermanos.

Deuteronomy 18:3

¿Qué deberán dar a los sacerdotes de los sacrificios del pueblo?

Deberán dar a los sacerdotes el hombro, las dos mejillas y las partes internas de los bueyes y ovejas y los primeros frutos de grano, de vino nuevo, de aceite, y la lana de oveja de

los sacrificios del pueblo.

¿Por qué deben recibir los sacerdotes estas porciones de los sacrificios del pueblo?

Deben recibir estas porciones porque el SEÑOR los escogió para pararse a servir en el nombre del SEÑOR.

Deuteronomy 18:6

¿Cuándo puede un levita servir en el lugar que el SEÑOR escogerá como Su santuario?

Un levita puede servir en el lugar que el SEÑOR escogerá como Su santuario cuando salga por cualquiera de las puertas de la ciudad de Israel con el deseo de su alma de servir al SEÑOR.

Deuteronomy 18:9

¿Cuáles eran algunas de las prácticas abominables que las naciones observaban?

Algunas de las prácticas abominables eran pasar a sus hijos por fuego, usar adivinación, practicar augurios, usar encantadores o brujos y hablar con los muertos o espíritus.

Deuteronomy 18:12

¿Por qué expulsará el SEÑOR las naciones

fuera de la tierra?

El SEÑOR expulsará las naciones de la tierra porque escuchan a aquellos que practican la hechicería y la adivinación.

Deuteronomy 18:15

¿A quién prometió el SEÑOR levantar de entre el pueblo?

El SEÑOR prometió levantar un profeta como Moisés en el futuro de Israel.

Deuteronomy 18:20

¿Qué causaría la muerte de un profeta?

Un profeta morirá si habla una palabra arrogantemente en el nombre del SEÑOR, una palabra que el SEÑOR no lo ha mandado hablar, o hable en el nombre de otros dioses.

Deuteronomy 18:22

¿Qué quiere decir si una profecía hablada en el nombre del SEÑOR no sucede?

Si una profecía no ocurre o no sucede, entonces la profecía es algo que el SEÑOR no ha hablado.

Chapter 19

¹ Cuando EL SEÑOR TU DIOS quite las naciones, aquellas cuyas tierras EL SEÑOR TU DIOS le está dando a ustedes, y cuando ustedes vengan después de ellos y vivan en sus ciudades y casas, ² ustedes deben seleccionar tres ciudades para ustedes mismos en medio de la tierra que EL SEÑOR TU DIOS está dándoles a ustedes para que posean. ³ Ustedes deben construir un camino y dividir los bordes de la tierra en tres partes, la tierra que EL SEÑOR TU DIOS les está dando a heredar, para que así todo quien mate a otra persona pueda huir allá. ⁴ Esta es la ley para aquel que mate a otro y huya allá para vivir: cualquiera que mate a su vecino sin querer, y no lo odiaba previamente, ⁵ como cuando un hombre va al bosque con su vecino a cortar madera y su mano tira con el acha para cortar un árbol, y la cabeza se desliza del eje y golpea a su vecino y él muere, entonces ese hombre debe huir a una de estas ciudades y vivir. ⁶ De otra forma el vengador de la sangre irá detrás de aquel quien tomó una vida, y ardiendo en cólera le alcance porque fue un largo viaje. Y él le golpee y le mate, aunque ese hombre no merecía morir; y él no merece la pena de muerte ya que él no odiaba a su vecino antes de que esto sucediera. ⁷ Por consiguiente, Yo ordeno que seleccionen tres ciudades para ustedes mismos. ⁸ Si EL SEÑOR TU DIOS extiende tus fronteras, como ÉL había jurado a tus antepasados hacer, y te dé toda la tierra que ÉL prometió dar a tus

antepasados; ⁹ Y si tú mantienes todos estos mandamientos para hacerlos, los cuales yo estoy ordenando a ustedes hoy, mandamientos para amar al SEÑOR TU DIOS y para siempre caminar en sus caminos, entonces ustedes deben añadir tres ciudades más para ustedes mismos, además de estas tres. ¹⁰ Haz esto para que sangre inocente no sea derramada en medio de la tierra que EL SEÑOR TU DIOS les está dando a ustedes como una herencia, de tal forma que no se derrame culpa de sangre sobre ustedes. ¹¹ Si alguno odia a su vecino, lo acecha, se levanta y le hiere mortalmente de tal forma que muera, y si entonces huye a una de estas ciudades, ¹² entonces los ancianos de su ciudad lo mandaran traer de vuelta de allí, y lo entregarán en las manos de algún pariente responsable de la víctima, así el puede morir. ¹³ Tu ojo no sienta pena por él, sino que debes erradicar la sangre del culpable de Israel, para que te vaya bien. ¹⁴ No debes remover el punto de referencia del terreno de tu vecino que se estableció hace largo tiempo atrás, en la heredad que tu Dios te dió para que poseas. ¹⁵ Un solo testigo no se levantará en contra de una persona por alguna iniquidad, o pecado, en ningún asunto que pecare, de la boca de dos o tres testigos debe ser confirmado cualquier asunto. ¹⁶ Imagina que un testigo injusto se levante a testificar falsamente en contra de cualquiera, de que hizo mal. ¹⁷ Entonces ambos hombres, entre los que existe la controversia, deben venir delante del SEÑOR, delante de los sacerdotes y de los jueces que sirven en esos días. ¹⁸ Los jueces deberán investigar diligentemente; ver si el testigo es falso y ha testificado falsamente contra su hermano, ¹⁹ entonces debes hacerle a él lo que quiso hacerle a su hermano y removerás el mal de entre ustedes. ²⁰ Entonces los que queden escucharán y temerán y no desearán cometer semejante maldad entre ellos. ²¹ No tengas misericordia; vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

Deuteronomy 19:1

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Cuando EL SEÑOR tu Dios quite las naciones
El SEÑOR destruyendo a la gente que vive en Canaán se menciona como si ÉL estuviera cortándolos, como uno cotaría una pieza de ropa o cortaría una rama de un árbol.

Las naciones

Esto representa el grupo de personas que viven en Canaán

aquellas cuyas tierras el SEÑOR tu Dios le está dando a ustedes

"Aquellas naciones que estaban viviendo en la tierra que EL SEÑOR su

Dios les está dando"

vengan después de ellos

"Tomen la tierra de esas naciones" o "posean la tierra después de que esas naciones se hayan ido"

Seleccionar tres ciudades

"Elegir 3 ciudades"

Ustedes deben construir un camino

Ellos debían construir carreteras, así eso haría fácil a la gente viajar a esas ciudades.

dividir los bordes de la tierra en tres partes

Esto implica que una de las ciudades que elijan debe estar en cada parte del territorio

la tierra que el SEÑOR tu Dios les está

otorgando heredar

EL SEÑOR dando la tierra a la gente de Israel se menciona como si la gente está heredando la tierra

Deuteronomy 19:4

Esta es la ley

"Estas son las instrucciones" o "Estas son las direcciones"

Para el que mate a otro

La palabra "persona" es

sobrentendida. Traducción Alterna:

"La persona que mate a otra persona" y **huya allí**

"y quien escape a una de esas ciudades" o "y quien corra a una de esas ciudades"

A vivir

"Para salvar su propia vida". El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Entonces la familia del hombre que murió no va a matarlo para tomar venganza"

Cualquiera que mate a su vecino sin querer

Aquí "vecino" quiere decir cualquier persona en general. Traducción Alterna: "Cualquier persona que mate a otra persona por accidente"

y no lo odiaba previamente

"Pero no odiaba a su vecino antes de matarlo". Esto implica que no hubo causa para que él matara a su vecino a propósito.

como cuando un hombre va al bosque ... a cortar madera

El autor da una situación hipotética donde una persona accidentalmente mata a otra persona.

La cabeza se desliza del eje

La parte de hierro del hacha se suelta del mango

golpea a su vecino y él muere

Esto significa que la cabeza del hacha golpea y mata al vecino.

a una de estas ciudades y vivir

"A una de estas ciudades para salvar su propia vida". Se implica que la familia del hombre muerto puede tratar de vengarse. El hombre que lo

mato puede huir a una de estas ciudades, y las personas ahí podrán protegerlo.

Deuteronomy 19:6

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

El vengador de la sangre

Aquí "sangre" representa a la persona que fue asesinada. Un "vengador de la sangre" es un pariente cercano de una persona que fue muerta. Este pariente es el responsable del castigo del asesino.

Quien tomó una vida

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "El que mató a la otra persona."

En el calor de su ira

Alguien estando muy enojado se menciona como si la ira es algo que se puede volver caliente. Traducción Alterna: "Y estando muy enojado".

le golpee y le mate

"Y el vengador de sangre ataca y mata al que había matado a la otra persona".

aunque ese hombre no merecía morir, ya que él no odiaba a su vecino en el pasado

"Aunque ese hombre no merecía morir ya que accidentalmente mató a otra persona y no fue su enemigo, y él no había planeado herir al hombre

Deuteronomy 19:8

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Extiende tus fronteras

"Darte más tierras para poseer"

como Él había jurado a tus antepasados hacer

"Como él prometió a tus ancestros que iba a hacer"

Si guardas todos estos mandamientos para hacerlos

"Si tú obedeces todos estos mandamientos"

para siempre caminar en sus caminos

Como Dios quiere que una persona

viva o se comporte es como si fuera el camino o carretera del SEÑOR. La persona que obedece al SEÑOR es como decir que él está caminando en el camino o carretera del SEÑOR. Traducción Alterna: "Siempre obedecerlo"

entonces ustedes deben añadir tres ciudades más para ustedes mismos

El completo significado de esta declaración puede ser hecho explícito. Traducción Alterna: "Entonces debes elegir tres ciudades más para una persona escape a ella si la misma accidentalmente mató a alguien".

Además de estas tres

"Además de las tres ciudades que ya estableciste"

Haz esto para que sangre inocente no sea derramada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Haz esto para que los miembros de la familia no maten a una persona inocente".

sangre inocente no sea derramada

Aquí "sangre" representa a la vida de la persona. Derramar sangre quiere decir matar a una persona. Esto puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "Nadie mate a una persona inocente" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

En medio de la tierra

"En la tierra" o "En el territorio"

el SEÑOR tu Dios les está dando a ustedes como una herencia

La tierra que EL SEÑOR está dando a la gente de Israel se menciona como si fuera una herencia.

Para que no haya culpa de sangre en ustedes

La gente de Israel siendo culpables por una persona muerta porque ellos no construyeron una ciudad donde él estaría a salvo de los "vengadores de sangre" se menciona como si la culpa

de su muerte está en ellos.

culpa de sangre

Aquí "sangre" representa a la vida y "culpa de sangre" se refiere a la culpa que alguien tiene por matar a una persona inocente.

en ustedes

Esto significa que si los miembros de la familia matan a una persona inocente, entonces toda la gente de Israel va a ser culpable por dejar que eso suceda.

Deuteronomy 19:11

Su vecino

Aquí "vecino" se refiere a cualquier persona en general.

lo acecha

El completo significado de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Se esconde y espera para matarlo" o "Planea matarlo"

Se levanta contra él

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Lo atraca"

y le hiere mortalmente de tal forma que muera
"Y lo lastima para que muera" o "Y lo mata"

enviarán y lo traerán de vuelta

"Deben enviar a alguien para que lo busque y traiga de vuelta de la ciudad a la que escapó"

lo traerán de vuelta

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Entréguenlo"

en las manos de algún pariente responsable

Aquí "las manos" representa la autoridad de alguien. Traducción Alterna: "A la autoridad del familiar responsable" o "Al familiar responsable"

pariente responsable

Este es el pariente de la persona que fue asesinada. Este pariente es responsable de dar castigo al asesino.

él puede morir

"El asesino puede morir" o "El pariente responsable puede ejecutar

al asesino"

Tu ojo no sienta pena por él

Aquí "tu ojo" representa a toda la persona. Traducción Alterna: "No le muestres misericordia" o "No sientas pena por él".

debes erradicar la culpa de sangre de Israel

Aquí "la culpa de sangre" representa a la culpa por asesinar a una persona inocente. Traducción Alterna: "Deben ejecutar al asesino para que la gente de Israel no sea culpable de la muerte de una persona inocente."

De Israel

Aquí "Israel" se refiere a la gente de Israel.

Deuteronomy 19:14

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

No debes remover el punto de referencia del terreno de tu vecino

El completo significado puede estar explícito. Traducción Alterna: "No debes tomar la tierra de tu vecino moviendo los marcadores de los bordes de su tierra"

que se estableció

"Que tus antepasados colocaron"

hace largo tiempo atrás

Moisés quiere decir que cuando la gente vivía en la tierra por un largo tiempo, no debían mover los bordes que sus ancestros hicieron cuando ellos primero tomaron la tierra.

en la heredad que tu Dios te dió para que poseas.

EL SEÑOR dando tierra a la gente de Israel se menciona como si ellos estuvieran heredando la tierra.

Traducción Alterna: "En la tierra que EL SEÑOR tu Dios te está dando para que la poseas".

Deuteronomy 19:15

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Un solo testigo

"Un solo testigo" o "solo un testigo"

no se levantará en contra de una persona

Aquí "levantará" significa pararse arriba en la corte y hablar en contra de alguien a el juez. Traducción Alterna: "No debe hablar a los jueces acerca de algo malo que ese hombre ha hecho"

en ningún asunto en que pecare

"Cada vez que un hombre hace algo malo"

de la boca de dos o tres testigos

Aquí "boca" representa lo que el testigo dice. Está implicado que debe al menos haber dos o tres testigos.

Traducción Alterna: "Al testimonio de al menos dos o tres personas" o

"basado en que al menos dos o tres personas dicen que ha pasado"

debe ser confirmado cualquier asunto

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna:

"Confirmarás que el hombre es culpable".

Imagina que

"Cuando" o "si"

Un testigo injusto

"Un testigo que intente dañar a otra persona"

se levante a testificar erróneamente

Aquí "levante" significa pararse arriba en la corte y hablar en contra de

alguien al juez. Traducción Alterna:

"Dice al juez que un hombre pecó para poner al hombre en problemas" o

"Dice al juez que un hombre pecó, para que el juez lo castigue"

Deuteronomy 19:17

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

entre los cuales existe la controversia

"Los que no están de acuerdo unos con otros"

deben venir delante del SEÑOR, delante de los sacerdotes y de los jueces

Esto significa que dos personas deben ir al santuario donde mora la

presencia del SEÑOR . En el santuario hay jueces y sacerdotes que tienen la autoridad para hacer decisiones legales para EL SEÑOR.

venir delante del SEÑOR, delante de los sacerdotes y de los jueces

La frase "venir delante" es una expresión idiomática. Esto significa ir a alguien con autoridad y dejar que él haga una decisión legal acerca del asunto.

Los jueces deberán investigar diligentemente
"Los jueces deben trabajar muy duro para determinar que ha ocurrido"
entonces debes hacerle a él lo que quiso hacerle a su hermano

"Luego debes castigar a el testigo falso de la misma manera que el quería castigar al otro hombre"

quitarás el mal de entre ustedes

El sustantivo abstracto "el mal" puede ser declarado como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Al castigar al falso testigo, castigarás esta práctica malvada dentro de tu nación"

Deuteronomy 19:20

Entonces los que queden

"Cuando castigas al falso testigo, el resto de las personas"

escucharán y temerán

El completo significado de esta declaración puede hacerse explícito.

Traducción Alterna: "Escucharán sobre el castigo y temerán ser castigados"

no desearán cometer semejante maldad

"Nunca más harán algo malo como eso"

Tus ojos no deberían tener lástima

Aquí "ojos" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "No debes sentir lástima por él" o "No le debes mostrar misericordia"

La vida se pagará por la vida... pie por pie

Aquí las frases son acortadas porque el significado es sobrentendido. Eso significa que la gente debe castigar a una persona de la misma manera en que haya dañado a otra persona.

Translation Questions

Deuteronomy 19:1

¿Por qué instruyó el SEÑOR al pueblo que seleccionara tres ciudades en medio de la tierra?

Él instruyó al pueblo que seleccionara tres ciudades para que todo aquel que matara a otra persona pueda huir allá.

Deuteronomy 19:4

¿Qué provisión hace el SEÑOR para la persona que mate a su prójimo sin querer, y no lo odiaba previamente?

El SEÑOR proveyó tres ciudades de refugio donde ese hombre podía huir y vivir.

Deuteronomy 19:6

¿Por qué debe huir el que mata a otra persona a una ciudad de refugio?

Debe huir para que el pariente del muerto no le siguiera con enojo, lo atrapara y lo matara.

Deuteronomy 19:8

¿Cuáles serían las condiciones de agregar tres ciudades de refugio más?

Si el SEÑOR extiende sus fronteras, entonces ellos deben añadir tres ciudades de refugio más.

Deuteronomy 19:11

¿Qué debe pasar si una persona odia a su prójimo, lo acecha, le hiere mortalmente, y entonces huye a una de las ciudades de refugio?

Los ancianos de la ciudad de este hombre deben traerlo de vuelta y lo entregarán en las manos del pariente responsable de la víctima, para que él muera como castigo por sangre del culpable de Israel.

Deuteronomy 19:15

¿Cuántos testigos se necesitan para confirmar cualquier asunto?

Es necesario tener dos o tres testigos para confirmar cualquier asunto.

Deuteronomy 19:17

¿Qué debe hacerse cuando existe controversia entre dos hombres?

Ambos hombres, entre los que existe la controversia, deben venir delante del SEÑOR, delante de los sacerdotes y de los jueces que sirven en esos días. Los jueces deberán investigar

diligentemente; ver si el testigo es falso y ha testificado falsamente contra su hermano.

¿Qué debe hacerse si el testimonio de un testigo es falso?

Si el testimonio de un testigo es falso, entonces deben hacerle a él lo que quiso hacerle a su hermano.

Chapter 20

1 Cuando marches hacia la batalla en contra de tus enemigos, y veas caballos, carros, y gente más numerosa que tú, no tengas miedo de ellos; porque EL SEÑOR TU DIOS está contigo, el que te sacó de la tierra de Egipto. **2** Cuando estés a punto de entrar a la batalla, el sacerdote debe acercarse y hablarle a la gente. **3** El debe decirles: "Oye, Israel, vas a la guerra contra tus enemigos. No desmaye tu corazón. No temas o tiembles. No tengas miedo de ellos. **4** Porque EL SEÑOR TU DIOS es el que vá contigo, a pelear por tí en contra de tus enemigos y salvarte". **5** Los oficiales deben hablarle a la gente y decirles: "Hay algún hombre que haya construido una casa y no ha vivido en ella? Déjenle regresar a su casa, no sea que muera en batalla y otro hombre la estrene. **6** Hay alguno que haya plantado una viña y no haya disfrutado de su fruto? Déjelo que vaya a casa, no sea que muera en batalla y otro hombre disfrute su fruto. **7** Qué hombre hay que esté comprometido en matrimonio pero no se ha casado aún? Déjenle ir a casa no sea que muera en batalla y otro se case con ella". **8** Los oficiales deben hablarle al pueblo y decirle: "¿Hay algún hombre que es miedoso o que desfallece? Déjenle regresar a casa no sea que el corazón de su hermano desfallezca igual que su propio corazón". **9** Cuando los oficiales hayan terminado de hablarle a la gente, deben nombrar comandantes sobre ellos. **10** Cuando ustedes marchen para atacar una ciudad, háganles una oferta de paz a esas personas. **11** Si ellos aceptan tu oferta y te abren sus puertas, todas las personas que se encuentren allí serán forzados a trabajar para ustedes y deben servirte. **12** Pero si no hacen una oferta de paz, y en cambio hacen guerra contra ustedes, entonces ustedes deben sitiaria, **13** y cuando EL SEÑOR TU DIOS te dé la victoria y los ponga bajo tu control, ustedes deben matar a todo hombre en el pueblo. **14** Pero a las mujeres, a los pequeños, al ganado, y todo lo que está en la ciudad, y todas las cosas de valor, ustedes tomarán como botín para ustedes mismos. Consumirán el botín de tu enemigos, los cuales EL SEÑOR TU DIOS te ha dado. **15** Debes actuar de esta manera contra todas las ciudades que están muy lejos de tí, ciudades que no son las ciudades de las siguientes naciones. **16** En las ciudades de estas personas que EL SEÑOR TU DIOS te está dando como herencia, NO debes mantener vivo nada que respire. **17** En cambio, debes destruirlos completamente: al hitita y el amorreo, el cananeo, el ferezeo, el heveos y el jebuseo, como EL SEÑOR TU

DIOS te ha ordenado. **18** Haz esto para que ellos no te enseñen a actuar en ninguna de sus maneras abominables, como ellos han hecho con sus dioses. Si lo haces, pecarás contra EL SEÑOR TU DIOS. **19** Cuando sites una ciudad por un largo tiempo, mientras le haces guerra contra ella para capturarla, ustedes no deben destruir sus árboles empuñando un hacha contra ellos. Pues ustedes pueden comer de ellos, así que no debes derribarlos. ¿Pues es el árbol del campo como un hombre a quien debas sitiar? **20** Solamente los árboles que ustedes conozcan que no son árboles para comida, ustedes pueden destruir y derribar; ustedes construirán obras de asedio contra la ciudad que hizo guerra con ustedes, hasta que caiga.

Deuteronomy 20:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando marches hacia la batalla en contra de tus enemigos

"Cuando vayas afuera a pelear en la guerra encontra de tus enemigos"

Y veas caballos, carros

Las personas consideran a una armada con muchos caballos y carros como muy fuerte. El completo significado de esta declaración puede ser hecha explícita. (Ver:)

Él que te sacó de la tierra de Egipto

EL SEÑOR sacó a las personas de Egipto a Canaán. Era común usar la palabra "subir" para referirse a viajar desde Egipto a Canaán. Traducción Alterna: "EL SEÑOR que los guió afuera de la tierra de Egipto"

Deuteronomy 20:2

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Hablarle a la gente

"Hablar a los soldados de Israel"

No desmaye tu corazón. No temas o tiembles.

No tengas miedo de ellos

Estas cuatro expresiones significan la misma cosa y enfatizan fuertemente que ellos no deben tener miedo. Si su idioma no tiene cuatro maneras de expresar este concepto, puede usar menos de cuatro.

No desmaye tu corazón

Aquí "corazón" representa a la valentía de las personas. Un corazón que desmaya es una expresión idiomática que significa "No tengan miedo" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20
el SEÑOR tu DIOS es el que vá contigo, a pelear por tí en contra de tus enemigos
EL SEÑOR derrotando a los enemigos de la gente de Israel se menciona como si EL SEÑOR fuera un guerrero que va a pelear junto con el pueblo de Israel.

y salvarte

"Para darte la victoria"

Deuteronomy 20:5

Información General

Moisés dice lo que los oficiales de la armada deben decir a la gente de Israel antes de la batalla

Los oficiales deben hablarle

Uno de los trabajos de los oficiales era el decidir quien podría dejar el ejército. El completo significado de esta declaración se puede hacer explícito.

Hay algún hombre ... Déjenle regresar a su casa

"Si algún soldado aquí ha construido una nueva casa y no la ha dedicado, debería volver a su casa"

no sea que muera en batalla y otro hombre la dedique

El oficial está describiendo la situación que posiblemente podría pasar a un soldado. Traducción Alterna: "De modo que, si muere en la batalla, otro hombre no dedicará su casa en lugar de él".

Deuteronomy 20:6

Información General

Moisés continúa describiendo situaciones que permiten a un hombre dejar la milicia.

Si hay alguno que haya plantado ... Déjenlo que vaya a casa

"Si algún soldado aquí tiene un nuevo viñedo, pero aún no ha cosechado sus uvas, debe regresar a su casa"

No sea que muera en batalla y otro hombre disfrute de su fruto

El oficial está describiendo una situación que posiblemente podría pasar a un soldado. Traducción Alterna: "De modo que, si muere en batalla, otro hombre no cosechará su fruto en lugar de él.

¿Qué hombre hay que está comprometido para casarse con una mujer? .. Déjenlo ir a casa

"Si cualquier soldado ahí ha prometido casarse con una mujer, pero no se ha casado aún, debe ir de vuelta a su casa"

no sea que muera en batalla y otro se case con ella

El oficial está describiendo una situación que es posible que pueda ocurrir a un soldado. Traducción Alterna: "Para que, si él muere en la batalla, otro hombre no se case con ella en lugar de él".

Deuteronomy 20:8

Información General

Moisés continúa describiendo situaciones que permiten a un hombre dejar la milicia

¿Hay algún hombre que es miedoso o que desfallece? Déjenle regresar a casa

"Si algún soldado aquí está temeroso y no es valiente, él debe volver a su casa"

miedoso o que desfallece

Ambas palabras significan básicamente la misma cosa.

Traducción Alterna: "Temeroso de pelear en batalla"

el corazón de su hermano desfallezca igual que su propio corazón

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Otro israelita no tiene miedo como él tiene miedo".

Corazón de su hermano ... Su propio corazón

Aquí "corazón" representa la valentía de una persona.

Deben nombrar comandantes sobre ellos

"Los oficiales deben nombrar personas para ser comandantes y para liderar a las personas de Israel"

Deuteronomy 20:10

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando ustedes marchen para atacar una ciudad

Aquí "ciudad" representa a la gente.

Traducción Alterna: "Cuando vas atacar a la gente de la ciudad"

háganle una oferta de paz a esas personas

"Den a la gente en la ciudad el chance de rendirse"

abren sus puertas

Aquí "puertas" se refiere a las puertas de la ciudad. La frase "abren sus puertas" representa a las personas rindiéndose y permitiendo a los israelitas entrar a su ciudad.

Traducción Alterna: "Permiten entrar en su ciudad pacíficamente" (VER:

Todas las personas que se encuentran allí

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Toda persona en la ciudad". (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/

serán forzados a trabajar para ustedes

"Deben volverse sus esclavos"

Deuteronomy 20:12

Pero si no hacen una oferta de paz

Aquí "hacen" se refiere a la ciudad que representa a las personas. Traducción Alterna: "Pero si las personas de la ciudad no se rinden" o "Pero si las personas de la ciudad no aceptan la oferta de paz que ofrecen".

Deuteronomy 20:14

Los pequeños

"Los niños"

Y todo su botín

"Y todas las cosas valiosas"

Botín

Estas son las cosas valiosas que las personas que ganan una batalla toman de las personas que atacaron.

Todas las ciudades

Aquí "ciudades" representa a las personas. Traducción Alterna: "Todas las personas que viven en las ciudades".

Deuteronomy 20:16

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

En las ciudades de estas personas que el SEÑOR tu Dios te está dando como herencia

Las ciudades en Canaán que EL SEÑOR está dando a la gente se mencionan como si las ciudades fueran la herencia de las personas.

no debes mantener vivo nada que respire

"No debes dejar vivir a ningún ser vivo". Esto puede ser declarado en forma positiva. Traducción Alterna:

"Debes matar a todo ser viviente"

Debes destruirlos completamente

"Debes destruir completamente estos grupos de personas"

Haz esto para que ellos

"Destruye estas naciones para que

ellos"

Actuar en ninguna de sus ninguna abominables ... sus dioses

"Actuar de manera abominable como la gente de estas naciones ha hecho con sus dioses

Si lo haces, pecarás contra EL SEÑOR tu Dios

"Si actúas como esta gente, pecarás contra EL SEÑOR tu Dios"

Deuteronomy 20:19

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

haces guerra

"Luchar en la guerra"

empuñando un hacha contra ellos

"Cortando los árboles con un hacha"

¿Pues es el árbol del campo un hombre a quien debas sitiar?

Esta pregunta retórica recuerda a las personas lo que ya deberían saber.

Esta pregunta puede traducirse como una declaración. Traducción Alterna:

"Porque los árboles frutales no son personas, entonces no son tu enemigo".

conozcan que no son árboles para comida

"conozcan que no son árboles que producen frutos para comer"

Obras de asedio

Estas son herramientas y estructuras, como escaleras y torres, que se necesitan para asediar una ciudad.

Hasta que caiga

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Hasta que la gente de la ciudad pierda la guerra".

que caiga

Aquí "caiga" se refiere a la ciudad que representa las personas de la ciudad.

Translation Questions

Deuteronomy 20:1

¿Por qué no debe tener miedo el pueblo de Israel cuando marcha hacia la batalla en contra de sus enemigos?

El pueblo de Israel no debe tener miedo porque el SEÑOR su Dios, el

que le sacó de la tierra de Egipto, estará con ellos.

Deuteronomy 20:2

¿Qué tiene que pasar cuando el pueblo de Israel está a punto de entrar a la batalla?

El sacerdote debe hablarle al pueblo y

decirle que no tenga miedo, porque el SEÑOR está con ellos para pelear por ellos.

Deuteronomy 20:5

¿Qué debe hacer un hombre si ha construido una casa y no la ha dedicado?

Debe regresar a su casa para que no muera en batalla y otro hombre la dedique.

Deuteronomy 20:6

¿Qué debe hacer un hombre que esté comprometido con una mujer y no se ha casado con ella aún?

Debe regresar y casarse con ella para que no muera en batalla y otro se case con ella.

Deuteronomy 20:10

¿Qué pasará si las personas de una ciudad aceptan una oferta de paz cuando Israel la ataca?

Todas las personas en la ciudad serán forzados a trabajar y servir a Israel.

Deuteronomy 20:12

¿Qué pasará si la ciudad no acepta la oferta de paz, pero en cambio hace guerra contra Israel?

Israel debe atacarla y cuando el SEÑOR de la victoria a Israel, deben matar a todo hombre en la ciudad.

Deuteronomy 20:16

¿Por qué debe el pueblo de Israel destruir completamente todo lo que respira en las ciudades de la tierra que el SEÑOR les dará como herencia?

Deben destruir todo para que la gente de la tierra no les enseñen a actuar en ninguna de sus maneras abominables y pecar contra el SEÑOR.

Deuteronomy 20:19

¿Qué debe hacer Israel con los árboles en las ciudades que han atacado?

Israel no debe cortar los árboles que se usan para comida, pero pueden cortar los árboles que no se usan para comida para construir obras de asedio contra la ciudad.

Chapter 21

¹ Si alguien es hallado muerto en la tierra que EL SEÑOR TU DIOS te está dando para poseer, acostado en el campo, y no se sabe quién lo atacó; ² entonces tus ancianos y jueces deberán salir, y deberán medir hasta las ciudades que estén alrededor de el que ha sido asesinado. ³ Entonces los ancianos del pueblo más cercano al cuerpo del hombre muerto deberán tomar una novilla de la manada, una que nunca haya sido puesta a trabajar, y que no haya llevado yugo. ⁴ Entonces deberán llevar la novilla abajo a un valle con aguas corriendo, un valle que no haya sido arado ni sembrado, y allí en el valle deberán romper el cuello de la novilla. ⁵ Los sacerdotes, descendientes de Leví, deberán acercarse; pues a aquellos que EL SEÑOR TU DIOS ha escogido para que le sirvan y para bendecir a las personas en el nombre del SEÑOR; escuchen a sus consejos, pues sus palabras serán el veredicto en toda disputa y caso de asalto. ⁶ Todos los ancianos de la ciudad más cercana al hombre muerto deberán lavar sus manos sobre la novilla cuyo cuello fue roto en el valle; ⁷ y deberán responder al caso y decir: "Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos la han visto. ⁸ Perdona, SEÑOR, a tu pueblo Israel, a quien tú has redimido, y no pongas culpa por sangre inocente derramada en medio de tu pueblo Israel". Entonces la sangre derramada les será perdonada. ⁹ De esta manera quitarás la sangre inocente de en medio de tí, cuando hagas lo que es correcto ante los ojos del SEÑOR. ¹⁰ Cuando tu

salgas a la batalla en contra de tus enemigos EL SEÑOR TU DIOS te da la victoria y los pone bajo tu control, y tu te los lleves como cautivos, ¹¹ si tu ves entre los cautivos una mujer hermosa y tu tienes un deseo por ella y deseas tomarla para tí como una esposa, ¹² entonces tú la llevarás al hogar de tu casa; ella rapará su cabeza y cortará sus uñas. ¹³ Entonces ella se quitará la ropa que ella vestía cuando ella fue tomada cautiva y ella permanecerá en tu casa y llorará por su padre y su madre un mes completo. Después de eso tu puedes dormir con ella y ser su esposo, y ella será tu esposa. ¹⁴ Pero si no encuentras deleite en ella, entonces tú puedes dejarla ir a donde ella desee. Pero tú no debes venderla en absoluto por dinero, y tú no debes tratarla como una esclava, porque tú la has humillado. ¹⁵ Si un hombre tiene dos esposas y una es amada y la otra es odiada, y ambas le han dado a él hijos, tanto la esposa amada y la esposa odiada, si el hijo primogénito es de esa que es odiada, ¹⁶ entonces el día que el hombre reparta a sus hijos la heredad que él posee, él no puede hacer el hijo de la esposa amada el primogénito antes del hijo de la esposa odiada, el hijo quien es ciertamente el primogénito. ¹⁷ En cambio, él debe reconocer el primogénito, el hijo de la esposa odiada, dándole a él una doble porción de todo eso que él posee; ya que ese hijo es el inicio de su fuerza; el derecho de la primogenitura pertenece a él. ¹⁸ Si un hombre tiene un hijo terco y rebelde que no obedece la voz de su padre o la voz de su madre, y quien aún aunque ellos lo corrijan no los escucha a ellos; ¹⁹ entonces su padre y su madre deberán agarrarlo y llevarlo afuera a los ancianos de su ciudad y a la puerta de su ciudad. ²⁰ Ellos deben decir a los ancianos de su ciudad: "Este hijo de nosotros es terco y rebelde; él no obedece nuestra voz; él es un glotón y un borracho". ²¹ Entonces todos los hombres de esa ciudad deberán apedrearlo hasta morir con piedras; y tu removerás la maldad de entre tí. Todo Israel escuchará de esto y temerá. ²² Si un hombre ha cometido un pecado digno de muerte y se le ha dado muerte, y tu lo cuelgas a él de un árbol, ²³ entonces su cuerpo no debe permanecer toda la noche en el árbol. En cambio, tú debes seguramente enterrarlo el mismo día; quien sea colgado es maldito por DIOS. Obedece este mandamiento, de esta forma tu no contaminarás la tierra que EL SEÑOR TU DIOS te está dando en heredad.

Deuteronomy 21:1
Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si alguien es hallado muerto

Esto puede ser declarado en forma cativa. Traducción Alterna: "Si alguien encuentra a alguien a quien otra persona ha matado"

Acostado en el campo

La persona muerta está acostada en el

campo

Y no se sabe quién lo ha atacó

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Y nadie sabe quién lo ha atacado".

deberán medir hasta las ciudades

"Deben medir la distancia a las ciudades"

del que ha sido asesinado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Aquel a

quien alguien ha matado" o "El cuerpo muerto".

Deuteronomy 21:3

No ha llevado el yugo

"No ha usado un yugo"

Agua corriendo

Esta es una expresión idiomática para el agua que se está moviendo.

Traducción Alterna: "Una corriente".

Un valle que no haya sido arado ni sembrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Un valle donde nadie ha arado la tierra o plantado semillas".

Deuteronomy 21:5

Información General

Moisés Continúa hablando a la gente de Israel

deberán acercarse

"Deben venir al valle"

pues a ellos el SEÑOR tu Dios ha escogido para que le sirvan

"Porque el sacerdote es a quien EL SEÑOR tu Dios ha elegido para servirle"

EL SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas como si estuviera hablando a un hombre.

Para bendecir a las personas

"Para bendecir a la gente de Israel"

En el nombre del SEÑOR

Aquí la figura literaria (metonimia) "en el nombre del" se refiere al SEÑOR y su autoridad. Traducción Alterna: "Como quien dice y hace lo que el propio SEÑOR diría y haría".

escuchen sus consejos

"Escuchen lo que dicen los sacerdotes"

pues sus palabras serán el veredicto

Aquí la figura literaria (metonimia) "Sus palabras" se refiere a lo que los sacerdotes dicen. Traducción Alterna: "Porque sea lo que diga el sacerdote, esa será la decisión".

en toda disputa y caso de asalto

"Cada vez que las personas estén en el tribunal de justicia porque no están de

acuerdo entre sí o alguien lastima a otra persona".

Deuteronomy 21:6

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

la novilla cuyo cuello fue roto

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "La novilla cuyo cuello quebró el sacerdote".

y deberán responder al caso

"Y ellos deberán testificar al SEÑOR acerca de este caso".

Nuestras manos no han derramado esta sangre

Aquí "manos" es una figura literaria (sinécdoque) para la persona completa y "derramado esta sangre" es una figura literaria (metonimia) para referirse a matar a una persona inocente. Traducción Alterna: "No hemos matado a esta persona inocente". (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Ni nuestros ojos la han visto

Aquí "ojos" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "Y no vimos a alguien matar a esta persona"

Deuteronomy 21:8

Información General

Moisés continúa diciendoles a los ancianos lo que deberían decir cuando se lavan las manos sobre la novilla. Habla a ellos como si estuviera hablando a un hombre.

A quien has redimido

EL SEÑOR rescatando a la gente de Israel de ser esclavos en Egipto se menciona como si EL SEÑOR pagó con dinero para redimir a su gente de la esclavitud.

y no pongas culpa por sangre inocente

derramada en medio de tu pueblo Israel

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Y no trates a tu

gente Israel como si ellos fueran culpables de matar a una persona inocente".

Entonces la sangre derramada les será perdonada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Entonces EL SEÑOR va a perdonar a su pueblo Israel por la muerte de una persona inocente".

quitarás la sangre inocente de en medio de ti
"Ya no serás culpable por matar a una persona inocente"

lo que es correcto ante los ojos del SEÑOR
Las palabras "en los ojos del SEÑOR" es una figura literaria (metonimia) para "Lo que EL SEÑOR piensa que es correcto".

Deuteronomy 21:10

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si estuviera hablando a un hombre.

Tu salgas

"Ustedes que son soldados salgan afuera"(Biblia Dinámica Desbloqueada)

Tienes un deseo por ella

Usa una frase cortés para "tú quieres acostarte con ella"

deseas tomarla para ti como una esposa
"Quieres casarte con ella"

Ella rapará su cabeza

"Ella se rasurará el pelo de la cabeza"
cortará sus uñas

"Cortará las uñas de sus dedos"

Deuteronomy 21:13

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si fueran un hombre.

Entonces ella se quitará la ropa que ella vestía
Ella hará esto después de que el hombre la traiga a su casa y cuando se rasure la cabeza y se corte las uñas de sus manos y las uñas de sus pies como se menciona en 21:10. El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción

Alterna: "Ella se quitará la ropa de su gente y se pondrá ropa israelí"

Cuando ella fue tomada cautiva

Esta puede ser una declaración en forma activa. Traducción Alterna: "Cuando la tomaste cautiva"

Un mes completo

"Un mes entero" o "Todo el mes"

Pero si no encuentras deleite en ella

Es posible que tenga que hacer explícito que el hombre duerme con la mujer. Traducción Alterna: "Pero si duermes con ella y entonces decides que no la quieres como esposa"

puedes dejarla ir a donde ella desee

"Déjala ir donde sea que ella quiera ir"

porque tú la has humillado

"Porque la has avergonzado

durmiendo con ella y luego enviándola lejos"

Deuteronomy 21:15

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

y una es amada y la otra odiada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: Posibles significados:1) "Y el hombre ama a una de sus esposas y odia a la otra" o 2) "Y el hombre ama a una esposa más de lo que ama a la otra"

y ambas le han dado a él hijos

"Y ambas esposas han tenido hijos con él"

si el hijo primogénito es de esa que es odiada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si el primogénito pertenece a la esposa que el hombre odia"

Entonces en el día que el hombre

"Cuando el hombre"

el hombre reparta a sus hijos la heredad que él posee

"El hombre da sus posesiones a sus hijos como una herencia"

él no puede hacer al hijo de la esposa amada el primogénito antes que el hijo de la esposa odiada

"El no debe tratar al hijo de la esposa amada como si el fuera el primogénito en lugar del hijo de la esposa odiada"

una doble porción

"Dos veces más"

ese hijo es el inicio de su fuerza

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Ese hijo es el que muestra que el hombre puede volverse padre de hijos"

Deuteronomy 21:18

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

que no obedecerá la voz de su padre o la voz de su madre

Aquí "voz" es una figura literaria (metonimia) de lo que una persona dice. Traducción Alterna: "Quien no obedece lo que su padre o madre dice"

Ellos lo corrijan

"Ellos lo castiguen por sus malas acciones" o "Ellos lo entrenen e instruyan"

deberán agarrarlo y llevarlo afuera

"Deben forzarlo a salir"

Deuteronomy 21:20

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si ellos fueran un hombre.

Este hijo de nosotros

"Nuestro hijo"

él no obedecerá nuestra voz

Aquí "voz" es una figura literaria

Un glotón

Una persona que come y toma demasiado

Un borracho

Una persona que toma demasiado alcohol y se emborracha a menudo.

apedrearlo hasta morir

"Tírenle piedras hasta que muera"

removerás la maldad de entre ti

El adjetivo "maldad" puede ser traducido como una frase sustantiva.

Traducción Alterna: "Debes quitar de entre los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Debes ejecutar a esta mala persona"

Todo Israel

La palabra "Israel" es una figura literaria

escuchará de esto y temerá

El completo significado de esta declaración puede ser hecha explícita.

Traducción Alterna: "Oirán acerca de lo que ha pasado al hijo y temerán que la gente también los castigue".

Deuteronomy 21:22

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel como si ellos estuvieran hablando a un hombre.

Si un hombre ha cometido un pecado digno de muerte

"Si un hombre ha hecho algo tan malo que tú necesitas castigarlo matándolo"

se le ha dado muerte

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "lo ejecutas" o "lo matas"

Y lo cuelgas de un árbol

Posibles significados: 1) "Y después de que haya muerto lo colgaste de un árbol" o 2) "Y lo mataste colgándolo de un poste de madera"

enterrarlo el mismo día

"Sepultarlo el mismo día que lo ejecutaste"

quien sea colgado es maldito por Dios

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: Posibles significados son 1)"Porque Dios maldice a todos a quienes la gente cuelga de los árboles" y 2)"La gente cuelga de los árboles a quienes Dios ha maldecido".

no contaminarás la tierra

Al dejar algo que Dios ha maldecido colgando en el árbol

Translation Questions

Deuteronomy 21:1

¿Qué pasará si alguien es hallado muerto, acostado en el campo, y no se sabe quién lo atacó?

Los ancianos y jueces deben medir para determinar la ciudad más cercana al hombre asesinado.

Deuteronomy 21:5

¿Cómo quería el SEÑOR que el pueblo de Israel respondiera a las palabras de sus sacerdotes?

El SEÑOR quería que ellos aceptaran el consejo de sus sacerdotes como el veredicto en toda disputa y casos de asalto.

Deuteronomy 21:6

¿Qué rito deben hacer los ancianos de la ciudad más cercana al hombre asesinado para que la sangre derramada sea perdonada?

Los ancianos de la ciudad deben lavar sus manos sobre la novilla cuyo cuello fue roto y decir: "Nuestras manos no han derramado esta sangre ni nuestros ojos lo han visto."

Deuteronomy 21:10

¿Qué dijo Moisés al pueblo de Israel que hiciera cuando saliera a la batalla en contra de sus enemigos y el SEÑOR les diera la victoria?

Les dijo que llevaran a sus enemigos como cautivos.

¿Cómo debe responder un israelita a las mujeres que fuesen llevadas cautivas?

Si un hombre viera a una mujer hermosa a quien deseara tomar como esposa, entonces la llevaría al hogar donde ella se raparía su cabeza y cortaría sus uñas.

Deuteronomy 21:13

¿Por cuánto tiempo se le permitía a la mujer

cautiva llorar por su padre y su madre?

Ella permanecería en duelo por su padre y su madre durante un mes antes de ser esposa del israelita.

¿Cómo debe tratar un israelita a la mujer cautiva que ha tomado como esposa si él no encontrara deleite en ella?

Debe dejarla ir en vez de venderla por dinero.

Deuteronomy 21:15

Si un hombre tiene dos esposas y odia a la que le dio el hijo primogénito, ¿cómo debe repartir la heredad a sus hijos?

El hombre debe reconocer el hijo primogénito de la esposa odiada, dándole a él una doble porción de todo lo que él posee.

Deuteronomy 21:18

¿A quién debe llevar un hombre a su hijo obstinado y rebelde, si el hijo no obedece la voz de su padre o madre?

El hombre y su esposa deben traer al hijo a los ancianos a la puerta de la ciudad.

Deuteronomy 21:20

¿Qué deben decir el padre y la madre del hijo rebelde a los ancianos de su ciudad?

El padre y la madre del hijo rebelde deben decir a los ancianos de su ciudad, "Este hijo de nosotros es obstinado y rebelde; un glotón y un borracho y él no obedecerá nuestra voz".

¿Por qué deben los ancianos de la ciudad responder apedreando al hijo hasta morir?

Deben apedrear al hijo hasta morir para remover la maldad de entre ellos y para que todo Israel escuchara de esto y temiera

Chapter 22

¹ No debes mirar el buey de tu compañero israelita o a su oveja ir por mal camino y ocultarlo de ellos; seguramente debes devorvérselos. ² Si tu compañero israelita no está cerca de tí, o si no lo conoces, entonces debes llevarte el animal a tu casa, y debes estar con él hasta que lo busque, y después se lo debes devolver a él. ³ Debes hacer lo mismo con su burro; debes hacer lo

mismo con sus prendas; debes hacer lo mismo con cada cosa perdida de tu compañero israelita, lo que sea que él haya perdido y tú hayas encontrado; no debes esconderlo para ti mismo. ⁴ No debes mirar al burro o el buey de tu compañero israelita caído en el camino y esconderte de ellos; tu debes seguramente ayudarlo a levantarlo otra vez. ⁵ Una mujer no debe vestir lo que le pertenece a un hombre, y tampoco un hombre debe ponerse ropa de mujer; pues quien haga una de estas cosas es una abominación para el SEÑOR tu Dios. ⁶ Si ocurre que un nido de un ave está delante tuyo en el camino, en cualquier árbol o en el suelo, con crías o huevos en él, y la madre está sentada en las crías o sobre los huevos, no debes llevarte a la madre junto con sus crías. ⁷ Seguramente debes dejar a la madre ir, pero a sus crías las puedes tomar para ti mismo. Obedece este mandato para que que te vaya bien, y que puedas prolongar tus días. ⁸ Cuando tú construyes una casa nueva, entonces debes hacer una baranda para tu techo para que no traigas sangre sobre tu casa si cualquiera se cae de allí. ⁹ No debes plantar tu viñedo con dos tipos de semillas, para que la cosecha completa no sea confiscada por el lugar santo, la semilla que tú has sembrado y el rendimiento del viñedo. ¹⁰ No debes arar con un buey y un burro juntos. ¹¹ No debes ponerte ropas hechas de lana y lino juntos. ¹² Tienes que hacerte flecos en las cuatro esquinas del manto con en el cual tú te vistes. ¹³ Suponiendo que un hombre toma a una esposa, duerme con ella, y después la odia, ¹⁴ y luego la acusa de cosas vergonzosas y le pone una mala reputación en ella, y dice: "Yo tomé a esta mujer, pero cuando me acerqué a ella, no encontré prueba de virginidad en ella." ¹⁵ Luego el padre y la madre de la niña tienen que llevar pruebas de su virginidad a los ancianos en la puerta de la ciudad. ¹⁶ El padre de la niña tiene que decirle a los ancianos: "Yo le dí mi hija a este hombre como esposa, y él la odia. ¹⁷ Vean, él la ha acusado a ella de cosas vergonzosas y dijo: "Yo no encontré en tu hija prueba de virginidad." Pero aquí está la prueba de la virginidad de mi hija.' Entonces ellos deben extender la vestimenta ante los ancianos de la ciudad. ¹⁸ Los ancianos de esa ciudad tienen que llevarse a ese hombre y castigarlo; ¹⁹ y ellos tienen que multarle cien monedas de plata, y dárselo al padre de la niña, porque el hombre ha causado una mala reputación para una virgen de Israel. Ella tiene que ser su esposa; él no puede enviarla lejos durante todos sus días. ²⁰ Pero si esta cosa es cierta, que la prueba de virginidad no fue encontrada en la niña, ²¹ entonces ellos deben traer a la niña a la puerta de la casa del padre, y los hombres de su ciudad tienen que apedrearla a muerte, porque ella ha cometido una acción vergonzosa en Israel, actuar como una ramera en la casa de su padre; y tú removerás el mal de entre ustedes. ²² Si un hombre es encontrado durmiendo con una mujer que está casada con otro hombre, entonces ambos deben morir, el hombre que estaba durmiendo con la mujer y la misma mujer; y tú removerás el mal de entre ustedes. ²³ Si hay una mujer que es virgen, comprometida con un hombre, y otro hombre la encuentra en la

ciudad y duerme con ella, ²⁴ llévenlos a ambos a la puerta de la ciudad y apedréenlos hasta la muerte. Tú debes apedrear a la niña, porque ella no clamó, aunque ella estaba en la ciudad. Debes apedrear al hombre, porque él ha violado a la esposa del vecino; y tú removerás el mal de entre ustedes. ²⁵ Pero si el hombre encuentra a la chica comprometida en el campo, y si él la toma y duerme con ella, entonces solamente el hombre que durmió con ella debe morir. ²⁶ Pero a la niña no debes hacerle nada; porque no hay pecado digno de muerte en la niña. Para este caso es como cuando un hombre ataca a su vecino y lo mata. ²⁷ Porque la encontró en el campo, la chica comprometida clamó, pero no había nadie para salvarla. ²⁸ Si un hombre encuentra a una mujer que es virgen pero no está comprometida, y si él la toma y duerme con ella y ellos son descubiertos, ²⁹ entonces el hombre que durmió con ella tiene que dar cincuenta monedas de plata al padre de la niña, y ella debe de convertirse en su esposa, porque él la ha humillado. Él no puede enviarla lejos durante todos sus días. ³⁰ Un hombre no puede tomar la esposa de su padre como suya; él no puede quitar los derechos del matrimonio de su padre.

Deuteronomy 22:1

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.

Extraviarse

"Caminar lejos de su dueño"

Esconderte de ellos

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Actuar como si tú no los ves" o "ir lejos sin hacer nada"

Si tu compañero israelita no está cerca de ti
 "Si tu compañero israelita vive lejos de ti"

O si no lo conoces

"o si no conoces quien es el dueño del animal"

y debes estar con él hasta que lo busque

"Y debes tener el animal contigo hasta que su dueño vaya a ti a buscarlo"

Deuteronomy 22:3

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Debes hacer lo mismo con su burro

"Debes devolver su burro de la misma manera"

Debes hacer lo mismo con sus prendas

"Debes devolver sus prendas de la

misma manera"

No debes esconderte

Este es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "No debes actuar como si no viste que él ha perdido algo" o "no debes ir lejos sin hacer algo"

Tú debes ciertamente ayudarlo a levantarlo otra vez

"Debes ayudar a tu compañero israelita a levantar el animal de nuevo sobre sus pies"

Deuteronomy 22:5

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Lo que pertenece a un hombre

"La ropa de un hombre"

Deuteronomy 22:6

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si estuviera hablando a un hombre.

Nido de un ave

Un hogar que las aves mismas hacen para ellas con palos, pastos, plantas, y lodo

Con crías o huevos en él

"Con pajaritos o huevos en el nido"

Y la madre está sentada en las crías

"Y la ave madre está sentada en los pajaritos"

Prolongar tus días

Días largos es una metáfora para una larga vida. Traducción Alterna: "Ser capaz de vivir por un largo tiempo". Traduzca estas palabras como lo hizo en 4:25.

Deuteronomy 22:8

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Una baranda para tu techo

Una cerca baja alrededor del borde del techo para que las personas no se caigan del techo

Para que no traigas sangre sobre tu casa

La sangre es símbolo de muerte. Traducción Alterna: "Para que no sea culpa de tu atención del hogar si alguien muere"

si cualquiera se cae de allí

"Si alguien cae de el techo porque no hiciste una baranda"

Deuteronomy 22:9

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran una persona, entonces las palabras \"tu\" y \"tus\" aquí son singulares.\n (Ver:).

Para que la cosecha entera no fuera confiscada por el lugar Santo

Las palabras \"lugar santo\" es un metónimo para el sacerdote que trabaja en el lugar santo. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Para que el sacerdote en el lugar santo de EL SEÑOR no tome toda la cosecha\" o \"Para no ensuciar toda la cosecha y los sacerdotes no te permitan usarla\".\n(Ver: y)

Y la producción del viñedo

Y la fruta que crece en el viñedo

lana

Suave, pelo enrulado que crece en las ovejas.

Lino

Hilo hecho de la planta de lino.\n (Ver: **Deuteronomy 22:12**

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Flecos

"Borlas" (Biblia Dinámica

Desbloqueada). Estos son los hilos que están unidos y cuelgan del final de cada esquina del manto.

El manto

Una larga prenda que una persona usa sobre sus otras ropas.

Deuteronomy 22:13

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Y luego la acusa de cosas vergonzosas

"Y luego la acusa de haber dormido con alguien antes de que se casaran"

Y pone mala reputación en ella

El sustantivo abstracto "reputación" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Y hace que otras personas piensen que ella es mala persona"

Pero cuando me acerqué a ella

Esta es una forma cortés de decir "Tener relaciones sexuales con alguien" Traducción Alterna: "Pero cuando yo dormí con ella"

No encontré prueba de virginidad en ella

El sustantivo abstracto "prueba" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Ella no podía probarme que era virgen"

Deuteronomy 22:15

Información General

Moisés todavía está hablando a la gente de Israel

tienen que llevar pruebas de su virginidad

El sustantivo abstracto "prueba" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Deben tomar algo para probar que ella era virgen"

Deuteronomy 22:16

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

él la ha acusado de cosas vergonzosas

El significado completo de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Él la ha acusado de haber dormido con alguien antes de que se casara con ella"

Yo no encontré en tu hija prueba de virginidad

Los sustantivos abstractos "Prueba" y "virginidad" pueden ser expresados como frases verbales. Traducción Alterna: "Tu hija no ha podido probar que era virgen"

Pero aquí está la prueba de la virginidad de mi hija

Los sustantivos abstractos "prueba" y "virginidad" pueden ser traducidos como frases verbales. Traducción Alterna: "Pero esto prueba que mi hija era virgen"

Entonces ellos deben extender la vestimenta ante los ancianos de la ciudad

El completo significado de esta declaración puede ser hecha explícita. Traducción Alterna: "Y entonces el padre y la madre mostrarán la ropa con la mancha de sangre a los ancianos como prueba de que ella era virgen"

Deuteronomy 22:18

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

y ellos tienen que multarle

"y ellos deben hacer que el pague como castigo"

Cien siclos

"100 siclos"

y dárselo al padre de la niña

"y dar el dinero al padre de la niña"

Ha causado una mala reputación para una virgen de Israel

El sustantivo abstracto "reputación" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Ha causado que la gente piense que una virgen de Israel es una mala persona"

El no puede enviarla lejos

"No le está permitido divorciarse de ella"

Durante todos sus días

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Por su vida entera"

Deuteronomy 22:20

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Pero si esta cosa es cierta

"Pero si esto es verdad" o "Pero si lo que el hombre dice es verdad"

Que la prueba de virginidad no fue encontrada en la niña

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que el hombre no encontró prueba de que la niña era virgen"

La prueba de virginidad

El sustantivo abstracto "prueba" y "virginidad" pueden ser traducidos como frases verbales. Traducción Alterna: "Algo que pruebe que la niña era virgen"

entonces ellos deben traer a la niña

"Los ancianos deben sacar a la niña"

Apedrearla a muerte

"Lanzar piedras a ella hasta que muera"

Porque ella ha cometido una acción vergonzosa en Israel

"Porque ella ha hecho algo vergonzoso en Israel"

Actuar como una ramera en la casa de su padre

"Actuar como una ramera mientras vivía en la casa de su padre"

tú removerás el mal

El adjetivo "mal" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alterna: "Debes quitar de entre ustedes los israelitas a la persona que hace cosas malas"

Deuteronomy 22:22

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si

ellos fueran un hombre.

Si un hombre es encontrado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si alguien encuentra a un hombre"

Y tú removerás

"De esta manera tú quitarás" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

Deuteronomy 22:23

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Comprometida con un hombre

"quien promete casarse con un hombre"

Ilévenlos .. y apedréenlos

Estos mandamientos son dirigidos a Israel como grupo.

Ilévenlos a ambos

"Entonces debes traer a ambos, la niña y el hombre que se ha acostado con ella"

Porque ella no clamó

"Porque ella no pidió ayuda"

Porque el ha violado a la esposa del vecino

Los israelitas en ese momento pensaban en un hombre y una mujer que estaban comprometidos en matrimonio como esposo y esposa. El completo significado de esta declaración puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Porque el durmió con una niña que pertenecía a un compañero israelita"

y tú removerás el mal de entre ustedes

El adjetivo "mal" puede ser traducido como una frase nominal. Traducción Alterna: "Deben quitar de entre ustedes los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Deben ejecutar a esta mala persona" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/

Deuteronomy 22:25

La niña comprometida

Esto se refiere a una niña que sus padres han estado de acuerdo en que

se case con un cierto hombre, pero la niña no se ha casado con él todavía

Entonces solamente el hombre que durmió con ella debe morir

"Entonces sólo deben matar al hombre que durmió con ella"

No hay pecado digno de muerte en la niña

"No deben castigarla matándola por lo que ella hizo"

Para este caso es como cuando un hombre ataca a su vecino y lo mata

"Porque esta situación es como la situación cuando alguien ataca a otra persona y lo mata"

Porque la encontró en el campo

"Porque el hombre encontró a la niña trabajando en el campo"

Deuteronomy 22:28

Pero no está comprometida

"Pero aquellos padres que no prometieron a otro hombre que ella se casaría con él"

y ellos son descubiertos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si alguien se entera qué pasó"

Cincuenta monedas de plata

Un siclo pesa once gramos.

Traducción Alterna: "Cincuenta piezas de plata" o "550 gramos de plata"

(VER:file:///C:/

Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/

Program%20Files%20

Él no puede enviarla lejos durante todos sus días

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Él nunca debe divorciarse de ella durante su vida entera"

Deuteronomy 22:30

No puede tomar a la esposa de su padre como suya

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Traducción Alterna: "No debe casarse

con la ex esposa de su padre, incluso si ella no es su madre"

Translation Questions

Deuteronomy 22:1

¿Qué dijo Moisés al pueblo de Israel que hiciera cuando ellos vieran un animal de su compañero israelita extraviarse?

No deben llevar al animal a su propia casa, sino debe devolverlo a su compañero israelita.

Deuteronomy 22:3

¿Qué dijo Moisés al pueblo Israel que hiciera cuando viera un animal de un compañero israelita caído en el camino?

Ellos deben ayudar al compañero israelita levantarlo otra vez.

Deuteronomy 22:5

¿Qué comportamiento encuentra abominable el SEÑOR?

El SEÑOR se enoja cuando una mujer viste ropa de hombre o un hombre viste ropa de mujer.

Deuteronomy 22:6

¿Qué debe hacer el pueblo de Israel si halla un nido y la madre está sentada en las crías o sobre los huevos?

Deben dejar a la madre ir, pero a sus crías pueden tomar para ellos mismos.

Deuteronomy 22:8

¿Qué se requería cuando un israelita construyera una casa?

Se requería que hiciera una baranda para el techo para que no trajera sangre sobre su casa si alguien se cayera de allí.

Deuteronomy 22:9

¿Por qué se instruyó a los israelitas no sembrar sus viñedos con dos tipos de semillas?

Los israelitas no debían sembrar sus viñedos con dos tipos de semillas, para que la cosecha completa no fuera confiscada por el santuario.

Deuteronomy 22:18

¿Qué debe pasar si un hombre ha hecho una acusación falsa contra su esposa?

Los ancianos de la ciudad deben

castigarlo al multarle cien monedas de plata, y dárselo al padre de la esposa, y el hombre nunca podrá enviar su esposa lejos.

Deuteronomy 22:20

¿Qué debe pasar si la prueba de virginidad de la esposa no se encuentra?

Si la prueba de virginidad no es encontrada en ella, entonces ella debe ser sacada afuera y apedreada hasta la muerte porque ella ha cometido una acción desgraciada.

Deuteronomy 22:22

¿Qué pasará si se encuentra a un hombre durmiendo con una mujer que está casada con otro hombre?

Ambos el hombre y la mujer deben ser apedreados hasta morir para remover el mal .

Deuteronomy 22:23

¿Por qué se instruye al pueblo de Israel a apedrear hasta la muerte a ambos una mujer que es virgen comprometida con un hombre y a otro hombre si son encontrados acostados juntos?

Deben apedrear a ambos porque ella no clamó cuando ella estaba en la ciudad y el hombre humilló a la esposa de un compañero israelita.

Deuteronomy 22:25

¿Qué debe pasar si el hombre fuerza a la chica a acostarse con él cuando están en el campo?

Si esto pasa en el campo, el hombre debe morir, pero a la chica no debe hacerle nada porque la encontró en el campo y no había nadie allí para salvarla.

Deuteronomy 22:28

¿Qué debe pasar si un hombre duerme con una mujer que es virgen, pero no está comprometida, y ellos son descubiertos?

Entonces el hombre que durmió con ella tiene que dar cincuenta monedas de plata al padre de la mujer, y ella

debe de convertirse en su esposa; en vez de enviarla lejos.

Deuteronomy 22:30

¿Por qué un hombre no puede tomar la esposa de su padre como suya?

Un hombre no puede tomar la esposa de su padre como suya porque le estaría quitando los derechos del matrimonio de su padre.

Chapter 23

1 Ningún hombre herido por aplastamiento o cortado podrá entrar a la asamblea del SEÑOR. **2** Ningún niño ilegítimo podrá pertenecer a la asamblea del SEÑOR, tan lejos como hasta la décima generación de sus descendientes, ninguno de ellos podrá pertenecer a la asamblea del SEÑOR. **3** Un amonita o moabita no podrá pertenecer a la asamblea del SEÑOR; tan lejos como hasta la décima generación de sus descendientes, ninguno de ellos podrá pertenecer a la asamblea del SEÑOR. **4** Esto es porque ellos no salieron a tu encuentro con pan y con agua en el camino cuando ustedes salieron de Egipto, y porque ellos contrataron en contra tuya a Balaam hijo de Beor, de Petor en Aram-naharaim para maldecirte. **5** Pero EL SEÑOR TU DIOS no escuchó a Balaam; en cambio, EL SEÑOR TU DIOS cambió la maldición en bendición para tí, porque EL SEÑOR TU DIOS te amó. **6** Nunca puedes buscar la paz o prosperidad de ellos, durante todos tus días. **7** No puedes detestar a un edomita, porque es tu hermano, no puedes aborrecer al egipcio, porque fuiste extranjero en su tierra. **8** Los descendientes de la tercera generación que les nazcan podrán pertenecer a la asamblea del SEÑOR. **9** Cuando marches fuera como un ejército en contra de tus enemigos, entonces tendrás que guardarte de cualquier cosa maligna. **10** Si hay en medio de tí un hombre que esté impuro por causa de lo que le pasó en la noche, entonces él tiene que salirse fuera del campamento del ejército; no podrá regresar al campamento. **11** Cuando llegue la tarde, él tiene que bañarse en agua; cuando el sol caiga, puede volver a entrar al campamento. **12** También tienes que tener un lugar fuera del campamento al cual vayas; **13** y tendrás algo entre tus herramientas para cavar; cuando te agaches para hacer tus necesidades, tienes que cavar con eso y luego volver a poner la tierra y cubrir aquello que salió de tí. **14** Porque EL SEÑOR TU DIOS camina en medio de tu campamento para darte la victoria y para entregarte tus enemigos a tí. Por lo tanto, tu campamento tiene que ser santo para que ÉL no pueda ver ninguna cosa inmunda en medio de tí y se aparte de tí. **15** Tú no puedes devolverle a su amo un esclavo que ha escapado de su amo. **16** Déjalo vivir con ustedes, en cualquier pueblo que él escoga. No lo opriman. **17** No puede haber ninguna prostituta de culto entre cualquiera de las hijas de Israel, tampoco puede haber prostituta de culto entre los hijos de Israel. **18** No puedes traer el salario de una prostituta o el salario de un perro a la casa del SEÑOR TU DIOS para cualquier voto; pues ambos son abominación para EL SEÑOR TU DIOS. **19** No puedes exigir intereses a tu compañero

israelita, intereses de dinero, intereses de comida, o intereses de cualquier cosa que se exiga interés. ²⁰ A un extranjero le puedes exigir intereses; pero a tu hermano israelita no le puedes exigir intereses, para que EL SEÑOR TU DIOS pueda bendecirte con todo a lo que le has puesto tu mano, en la tierra la cual vas a poseer. ²¹ Cuando hagas un voto al SEÑOR DIOS, no puedes ser lento en cumplirlo, porque EL SEÑOR TU DIOS ciertamente lo requerirá de tí; sería pecado para tí el no cumplirlo. ²² Pero si te abstienes de hacer un voto, no habrá pecado en medio de tí. ²³ Eso que ha salido de tus labios tienes que cuidar y hacer; de acuerdo a lo que hayas prometido al Señor TU DIOS, cualquier cosa que libremente hayas prometido con tu boca. ²⁴ Cuando vayas al viñedo de tu vecino, podrás comer todas las uvas que desees, pero no pongas alguna en tu cesto. ²⁵ Cuando vayas a la cosecha de tu vecino, podrás arrancar las cabezas del grano con tu mano, pero no podrás poner una hoz a la mies de su vecino.

Deuteronomy 23:1

Hombre herido por aplastamiento o cortado

"Hombre que sus partes privadas alguien ha aplastado o cortado"

Podrá entrar la asamblea del SEÑOR

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Puede ser completamente un miembro de la comunidad israelita"

Niño ilegítimo

Posibles significados: 1) Un niño nacido de padres que han cometido incesto o adulterio o 2) Un niño nacido de una prostituta.

Tan lejos como hasta la décima generación de sus descendientes

Este "Décima" es el número ordinal para diez. Traducción Alterna: "Aún después de diez generaciones de los descendientes del niño ilegítimo"

Ninguno de ellos

"Ninguno de estos descendientes"

Deuteronomy 23:3

No podrá pertenecer a la asamblea del SEÑOR

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "No podrá ser un miembro completo de la comunidad israelita"

Tan lejos como hasta la décima generación

Este "décima" es el número ordinal para diez. Traducción Alterna: "Aún

después de diez generaciones de sus descendientes"

Ellos no salieron a tu encuentro con pan y con agua

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Ellos no te dieron la bienvenida trayéndote comida y qué beber"

En contra tuya ... maldecirte

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.

Deuteronomy 23:5

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

no escuchó

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "No prestó atención" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Cambió la maldición en bendición

"Te ha bendecido y no te maldijo"

Nunca puedes buscar la paz o prosperidad de ellos

Posibles significados: 1)"Nunca debes hacer un tratado de paz con los amonitas y los moabitas". o 2)"Tú no debes hacer cualquier cosa que cause que a estos dos grupos personas les vaya bien

Durante todos tus días

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Mientras seas una nación".

Deuteronomy 23:7

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un solo hombre.

No puedes detestar a un edomita

"No odies a un edomita"

Porque es tu hermano

"Porque es tu pariente"

No puedes aborrecer a un egipcio

"No odies a un egipcio"

Los descendientes de la tercera generación que les nazcan podrán pertenecer a la

asamblea del SEÑOR

Este "tercera" es el número ordinal para tres. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Si un edomita o un egipcio viene a vivir en la comunidad israelita, sus nietos pueden convertirse en miembros plenos de esa comunidad" (VER:file:///C:/Program%20Files%20(x86)/translationStudio/resources/app/src/views/ Y file:///C:/Program%20Files%20

Deuteronomy 23:9

Cuando marchas como un ejército contra tus enemigos, entonces debes mantenerte

Moisés habla aquí a los Israelitas como si fueran un hombre.

en contra de tus enemigos

"Pelear en contra de tus enemigos"

Guardarte de toda cosa maligna

"Manténte lejos de toda cosa mala"

Un hombre que esté impuro por causa de lo que le pasó en la noche

Esta es una forma cortés de decir que el tuvo una emisión de semen.

Traducción Alterna: "Todo hombre que esta impuro porque tuvo una emisión de semen mientras dormía".

Deuteronomy 23:12

Información General

Moisés habla a los israelitas como si

ellos fueran un hombre.

Y tendrás algo entre tus herramientas para cavar

"Y tú tienes que tener una herramienta que puedas usar para cavar con ella"

cuando te agaches para hacer tus necesidades

Esta es una forma cortés de decir defecar. Traducción Alterna: "Cuando te agachas para defecar".

tienes cavar con eso

"Debes cavar un hoyo con la herramienta"

cubrir aquello que salió de ti

"Cubrir todo tu excremento"

Para que Él no pueda ver ninguna cosa impura en medio de ti

"Para que EL SEÑOR no vea ninguna cosa impura en medio de ti"

Deuteronomy 23:15

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Un esclavo que ha escapado de su amo

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Un esclavo de otro país que haya escapado de su amo y va a Israel"

Déjalo vivir con ustedes

"Deja al esclavo vivir entre tu gente"

Deuteronomy 23:17

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Prostituta de culto... prostituta de culto...

prostituta ... perro

EL SEÑOR da una lista completa de ambas formas de prostitución tanto de hombres como de mujeres para prohibir la prostitución de cualquier persona por cualquier motivo.

Prostituta de culto... Entre cualquiera de las hijas ... entre los hijos

Los posibles significados son que Moisés: 1) Prohíbe abiertamente a mujeres y hombres realizar actos sexuales como parte del servicio en el

templo o 2) Usa un eufemismo para prohibir a las mujeres y los hombres realizar actos sexuales para percibir dinero.

No puedes traer el salario de una prostituta ... a la casa

"Un mujer que gane dinero como una prostituta no debe traer ese dinero ... a la casa"

Un perro

Un hombre que permite a otros hombres tener sexo con él por dinero

a la casa del SEÑOR tu Dios

"Dentro del templo"

Para cualquier voto

"Para cumplir un voto"

Ambos

Los salarios de una mujer prostituta y un hombre prostituto

Deuteronomy 23:19

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

No puedes exigir intereses a tu compañero israelita

"Si prestas algo a tu compañero israelita, no debes hacer que te pague más de lo que él haya prestado"

exigir intereses

Prestar a alguien y forzar a esa persona que pague más de lo que ha pedido prestado

intereses de dinero .. cualquier cosa que se exija intereses

"No debes cargar intereses cuando prestas a alguien dinero, comida, o cualquier otra cosa"

lo que le has puesto tu mano

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Todo lo que haces" (Ver:)

Deuteronomy 23:21

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

No puedes ser lento en cumplirlo

"No debes tardar mucho en cumplir el voto"

Porque EL SEÑOR tu Dios ciertamente lo requerirá de ti

"Porque EL SEÑOR tu Dios te culpará y te castigará si tú no cumples tu voto"

Pero si te abstienes de hacer un voto, no habrá pecado en medio de ti

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "Pero, si no haces una promesa, no pecarás porque no tendrás una promesa que cumplir"

Éso que ha salido de tus labios

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Las palabras que has dicho" (Ver:)

De acuerdo a lo que hayas prometido al Señor tu Dios

"Lo que sea que tu prometiste al SEÑOR tu Dios que harías"

Cualquier cosa que libremente hayas prometido con tu boca

"Cualquier cosa que la gente te ha oído prometer hacer porque tú quisiste"

Con tu boca

"Para que la gente te escuche decirlo"

Deuteronomy 23:24

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Podrás comer todas las uvas que desees

"Entonces tú puedes disfrutar comiendo uvas hasta que estes lleno"

Pero no pongas alguna en tu cesto

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Pero tú no debes poner ninguna uva en tu bolso para llevarla contigo"

Cuando vayas a la cosecha de tu vecino

"Cuando caminas a través del campo de tu vecino donde hay granos creciendo"

Podrás arrancar las cabezas del grano con tu mano

"Entonces podrás comer los centros de los granos con tu mano"

pero no podrás poner una hoz a la mies de tu vecino
 "Pero no cortes el grano maduro de tu vecino y llévese contigo"

Hoz
 Una herramienta afilada que los agricultores utilizan para cosechar trigo.

Translation Questions

Deuteronomy 23:1

¿A quién no se le permitiría entrar a la asamblea del SEÑOR?

Ningún hombre cuyas partes privadasa hayan sido aplastadas o cortadas, o el hijo ilegítimono está permitido entrar a la asamblea del SEÑOR.

Deuteronomy 23:3

¿Por qué no podía entrar un amonita ni un moabita a la asamblea del SEÑOR?

Un amonita o moabita no podrá entrar a la asamblea del SEÑOR porque ellos no salieron a encontrar a los israelitas con pan y con agua en el camino cuando los israelitas salieron de Egipto, y porque ellos contrataron a Balaam para maldecirles.

Deuteronomy 23:5

¿Qué evidencia mostró que el SEÑOR no escuchó a Balaam?

El SEÑOR su Dios cambió la maldición de Balaam en bendición para Israel.

Deuteronomy 23:7

¿Por qué podían los edomitas y egipcios entrar a la asamblea del SEÑOR?

Un edomita podía entrar a la asamblea porque era un hermano israelita y un egipcio se le permitía en la asamblea porque los israelitas fueron extranjeros en su tierra.

Deuteronomy 23:9

¿Cómo podía un hombre del ejército de Israel que estuviera impuro por causa de lo que le pasó en la noche se haría limpio otra vez para que pudiera regresar al campamento?

Él podía bañarse en agua cuando el sol cayera, y podría volver a entrar al campamento.

Deuteronomy 23:12

¿Por qué dio el SEÑOR instrucciones al pueblo de Israel de dónde y cómo se hacía sus

necesidades?

Porque el SEÑOR caminaba en medio de su campamento, por eso el campamento tenía que ser santo para que Él no viera ninguna cosa inmunda en medio de ellos y se apartara de ellos.

Deuteronomy 23:15

¿Cómo fueron las instrucciones extraordinarias que el SEÑOR dio de esclavos?

No podía devolverle a su amo un esclavo que ha escapado, pero lo dejaría vivir con ellos en cualquier pueblo que él escoja.

Deuteronomy 23:17

¿Por qué no permitió el SEÑOR que ninguna prostituta o sodomita estuviera entre los israelitas ni permitía que sus salarios fueran usados como juramento en su casa?

El SEÑOR estaba enojado con cualquier cosa conectada con el comportamiento malvado de las prostitutas o sodomitas.

Deuteronomy 23:19

¿En qué sentido fue la política de prestar dinero diferente cuando involucraba extranjeros en vez de compañeros israelitas?

Un israelita no le podían exigir intereses a su hermano israelita, pero le podía exigir intereses a un extranjero.

Deuteronomy 23:21

¿Cuán importante era que un israelita cumpliera un voto que hizo al SEÑOR?

Un israelita no podía ser lento en cumplir el voto que hizo al SEÑOR, pero tenía que observar lo que libremente prometió con su boca para que no pecara contra el SEÑOR.

Deuteronomy 23:24

¿Cuán generosas fueron las instrucciones del SEÑOR de lo que los israelitas podían comer

del viñedo y campos de sus vecinos?
Podrían comer todas las uvas que
deseaban de la viña de su prójimo
mientras no pusieran alguna en

cualquier cesta, y podrían arrancar las
cabezas del grano del campo del
prójimo, pero no podrían usar una hoz.

Chapter 24

1 Cuando un hombre toma a una esposa y se casa con ella, si ella no encuentra favor ante sus ojos porque ha encontrado algo inadecuado en ella, entonces el debe escribirle un certificado de divorcio, ponerlo en sus manos, y mandarla fuera de su casa. **2** Cuando ella se haya ido fuera de su casa, ella puede irse y ser la esposa de otro hombre. **3** Si el segundo hombre la odia y le escribe un certificado de divorcio, lo pone en sus manos, y la manda fuera de su casa; o si el segundo esposo muere, el hombre quien la tomó para ser su esposa, **4** entonces su esposo anterior, el que la echó por primera vez, no puede tomarla de nuevo como esposa, después de convertirse en impura; pues eso sería una abonimación al SEÑOR. No debes causar que la tierra sea culpable, la tierra que el SEÑOR TU DIOS te está dando como herencia. **5** Cuando un hombre toma a una nueva esposa, él no ira a guerra con el ejército, tampoco puede ser ordenado a ir a un trabajo forzado; el será libre de estar en su hogar por un año y animará a su esposa a la cual él ha tomado. **6** Ningún hombre puede tomar un molino o una piedra de molino superior como garantía, pues eso sería tomar la vida de una persona como garantía. **7** Si un hombre es hallado secuestrando alguno de sus hermanos entre el pueblo de Israel, y lo trata como un esclavo y lo vende, ese ladrón deber morir; y tú removerás la maldad entre ustedes. **8** Toma atención en cuanto a cualquier plaga de lepra, para que puedas observar cuidadosamente y seguir cada instrucción dada a tí la cual los sacerdotes, los Levitas, te enseñen; como YO les ordené, para que actúes. **9** Traigan a la mente lo que EL SEÑOR TU DIOS le hizo a Miriam mientras salías de Egipto. **10** Cuando le haces a tu vecino algún tipo de préstamo, no debes entrar a su casa a extraer su garantía. **11** Te pararás afuera, y el hombre a quien le prestaste te traerá la garantía a tí afuera. **12** Si él es un hombre pobre, no debes dormir con su garantía en tu poder. **13** Tu verdaderamente debes restaurarle su garantía a la puesta del sol, para que pueda dormir en su manto y bendecirte; será justicia para tí delante del SEÑOR TU DIOS. **14** No debes oprimir a un sirviente contratado quien es pobre y necesitado, sea un compañero Israelita, o de extranjeros que están en tu tierra dentro de los ppuertas de tu ciudad; **15** Cada día debe darle su ganancia; no debe bajar el sol en este asunto no resuelto, pues él es pobre y está contando con eso. Haz esto para que él no llore en contra tuya al SEÑOR, y para que no sea un pecado que hayas cometido. **16** N o deberán hacer morir a los padres por sus hijos, ni deberán hacer l morir a los hijos por sus padres. En vez, todos deben morir por sus propios pecados. **17** No debes usar fuerza para quitar la justicia que se debe al extranjero o a los huérfanos, ni tomar el manto de la viuda como una

garantía. **18** En su lugar, debes traer a memoria que fuiste un esclavo en Egipto, y que EL SEÑOR TU DIOS te rescató de allí. Por lo tanto YO te instruyo a que obedezcas este mandato. **19** Cuando recojas tu cosecha en tu campo, y si se te ha olvidado la gavilla en el campo, no debes ir por ella a buscarla; debe ser para el extranjero, para los huérfanos, o para la viuda, para que EL SEÑOR TU DIOS pueda bendecirte en todo el trabajo de tus manos. **20** Cuando sacudas tu árbol de olivo, no debes ir de nuevo a las ramas; será para el extranjero, para el huérfano, o para la viuda. **21** Cuando reúnas las uvas de tu viña, no deberás recogerla otra vez. Lo que sobre será para el extranjero, para el huérfano, y para la viuda. **22** Debes llevar en mente que fuiste un esclavo en la tierra de Egipto; por lo tanto YO te instruyo a que obedezcas este mandato.

Deuteronomy 24:1

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Cuando un hombre toma a una esposa y se casa con ella

Las frases "toma una esposa" o "se casa con ella" significan la misma cosa. Traducción Alterna: "Cuando un hombre se casa con una mujer"

Si ella no encuentra favor ante sus ojos

Aquí "ante sus ojos" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Si él decide que no le gusta ella".

Porque ha encontrado algo inadecuado en ella

"Porque por alguna razón él ha decidido que no quiere mantenerla"

Debe escribirle un certificado de divorcio

"Él debe dar a su esposa un papel oficial diciendo que ellos ya no están casados"

Ella puede irse y ser la esposa de otro hombre

"Ella puede ir y casarse con otro hombre"

Deuteronomy 24:3

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel sobre una mujer que obtiene un divorcio y se casa con otro hombre

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran una persona.

Si el segundo hombre la odia

"Si el segundo esposo decide que odia

a la mujer"

Certificado de divorcio

Este es un papel oficial que dice que el hombre y la mujer ya no están casados. Traducir esto como 24:1

Lo pone en sus manos

"Se lo da a la mujer"

El hombre que la tomó para ser su esposa

"El segundo hombre que se casó con la mujer"

Después de convertirse en impura

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Después de que ella se ha vuelto impura por el divorcio y el nuevo matrimonio con otro hombre" (Ver:)

No debes causar que la tierra sea culpable

Se habla de la tierra como si pudiera pecar. Traducción Alterna: "No debes derramar culpa alrededor de la tierra"

Deuteronomy 24:5

Información General

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Cuando un hombre toma una nueva esposa

"Cuando un hombre está nuevamente casado con una mujer"

Tampoco puede ser ordenado a ir a un trabajo forzado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Y nadie lo va a forzar a ir lejos de su casa y hacer

cualquier tipo de trabajo"

Él será libre de estar en su hogar

"Él será libre de vivir en su casa"

Deuteronomy 24:6

Molino

Una herramienta para hacer harina moliendo el grano entre dos discos pesados de piedra

Molino superior

El disco superior de piedra en un molino

Pues eso sería tomar la vida de una persona

como garantía

La palabra "vida" es una figura literaria (metonimia) para lo que una persona necesita para seguir manteniéndose viva. Traducción Alterna: "Porque él estaría quitando al hombre lo que necesita para hacer comida para su familia"

Deuteronomy 24:7

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran una persona. (Ver:)

Si un hombre es hallado secuestrando

Esto es una expresión idiomática para "Si un hombre secuestra". Eso puede ser declarado en forma activa.

Traducción Alterna: "Si encuentras a un hombre secuestrando"

Secuestrando

Usando fuerza física para tomar a una persona inocente lejos de su casa y encarcelarla

Alguno de sus hermanos entre el pueblo de Israel

"Alguno de sus compañeros israelitas"

Ese ladrón debe morir

"Entonces otros israelitas deben matar a ese ladrón como castigo por lo que hizo"

tú removerás la maldad entre ustedes

El adjetivo "maldad" puede ser traducido como una frase nominal.

Traducción Alterna: "Y debes de quitar de entre los israelitas a la persona que hace cosas malas" o "Tú debes ejecutar a esta persona mala"

Deuteronomy 24:8

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Toma atención ... observar cuidadosamente ...

Trae a la mente lo que el SEÑOR tu Dios

Moisés habla a los israelitas aquí como si ellos fueran un hombre.

Presta atención en cuanto a cualquier plaga de lepra

"Presta atención si tú sufres de lepra" o "Presta atención si tienes lepra"

cada instrucción dada a ti la cual los sacerdotes, los levitas, te enseñen

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Todas las instrucciones que yo te di y que los sacerdotes, que son levitas, te enseñaron a seguir"

enseñen... actúen .. salían de Egipto

Moisés aquí habla a los israelitas como un grupo.

como yo les ordené, para que actúen

"Deben asegurarse de hacer exactamente lo que les he ordenado" **les ordené**

La palabra "les" se refiere a los sacerdotes, que son levitas.

Traigan a la mente

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Recuerden"

Mientras salían de Egipto

"Durante el tiempo que estaban dejando Egipto"

Deuteronomy 24:10

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Cuando le haces a tu vecino algún tipo de préstamo

"Cuando prestas alguna cosa a tu vecino"

a extraer su garantía

"A tomar su garantía"

Su garantía

Esta es una figura literaria (metonimia) para "Lo que prometió que le daría si no pagaba el préstamo"

Te pararás afuera

"Tú debes esperar afuera de su casa"

Deuteronomy 24:12**Información General**

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un sólo hombre. (Ver:)
no debes dormir con su garantía en tu poder
 "No debes mantener su abrigo durante la noche"

Su garantía

Esta es una figura literaria (metonimia) para "Lo que prometió que le daría si no pagaba el préstamo". Traduzca como lo hizo en 24:10

Restaurarle su garantía

"Devuélvele lo que él te ha dado para demostrar que pagará el préstamo"

Para que pueda dormir en su manto y bendecirte

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Para que tenga su abrigo para mantenerse abrigado cuando duerme, te lo agradecerá"

manto

Una capa u otra ropa que mantiene a la persona caliente por la noche. Esto fue probablemente la "garantía" de la que Moisés estaba hablando en 24:10
Será justicia para ti delante del Señor tu Dios
 "EL SEÑOR tu Dios aprobará la manera en que manejaste este asunto"

Deuteronomy 24:14**Información General**

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

No debes oprimir a un sirviente contratado
 "No debes tratar mal a un sirviente contratado"

Sirviente contratado

Una persona que cobra diariamente por su trabajo

Pobre y necesitado

Estas dos palabras tienen similares significados y enfatizan que esta es una persona que no puede ayudarse a sí misma.

Dentro de los portones de tu ciudad

Aquí "portones de tu ciudad" significan comunidades o ciudades. Traducción Alterna: "En una de tus ciudades"

Cada día debes darle su ganancia

"Debes dar al hombre el dinero que gana todos los días"

no debe ponerse el sol en este asunto

Esto es una expresión idiomática. Los israelitas consideran que comienza el nuevo día cuando el sol baja.

Traducción Alterna: "Debes pagar al hombre el mismo día que él hace el trabajo"

Porque él es pobre y está contando con eso

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Traducción Alterna: "Porque él es pobre y depende de sus jornales para comprar su comida para el día siguiente" (Ver:)

él no llore en contra tuya al SEÑOR

"Él no llame al SEÑOR y pida que te castigue"

Deuteronomy 24:16**Los padres no deben ser puestos a muerte en lugar de sus hijos**

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "No debes ejecutar a los padres por algo malo que uno de sus hijos ha hecho"

Ni deberán los hijos ser puestos a muerte en lugar de sus padres

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Y tú no debes ejecutar al niño por algo malo que sus padres hicieron" (Ver:)

Todos deben morir por sus propios pecados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Sólo debes ejecutar a la persona por algo malo que ella misma ha hecho"

Deuteronomy 24:17**Información General**

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

No debes usar la fuerza para quitar la justicia

que se debe al extranjero o a los huérfanos
Moisés habla de justicia como si eso fuera un objeto físico que una persona fuerte podría arrancar violentamente de una persona débil. Traducción Alterna: "No debes tratar a un extranjero o a un huérfano injustamente"

Huerfano

Esto se refiere a un niño cuyos padres han muerto y no tiene parientes que ciuden de él

Ni tomar el manto de la viuda como una garantía

Un prestamista tomaría algo del prestatario para asegurarse de que le devolvería el pago. No se le permitió tomar su abrigo porque ella lo necesitaba para mantenerse caliente. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Traducción Alterna: "Y no tomes el manto de la viuda como garantía porque ella lo necesita para mantenerse caliente"

traer a memoria

Esto es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Recuerda"

Deuteronomy 24:19

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Cuando recojes tu cosecha en tu campo
"Cuando cortes el grano en tu campo" la gavilla

Grano que el segador ha atado

Debe ser para el extranjero, para los huérfanos, o para la viuda

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "Debes dejar la gavilla para que un

extranjero, huérfano, o viuda pueda tomarla" (Ver:)

En todo el trabajo de tus manos

Aquí "manos" se refiere la persona completa. Traducción Alterna: "En todo el trabajo que hagas"

Cuando sacudas tu árbol de olivo

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "Cuando sacudas las ramas de tu árbol de olivo, causando que los olivos caigan en el suelo para que ellos puedan juntarlos"

No debes ir de nuevo a las ramas

"No recojas cada aceituna del árbol"

será para el extranjero, para el huérfano, o la viuda

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "Las aceitunas que se quedan en las ramas son para que los extranjeros, huérfanos, y viudas tomen y lleven con ellos.

Deuteronomy 24:21

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

será para el extranjero, para el huérfano, o para la viuda

"Las uvas que tú no recojas van a ser para que el extranjero, el huérfano, y la viuda recojan"

Para el extranjero, para el huérfano, o para la viuda

Esto se refiere a los grupos de personas. Traducción Alterna: "Para los extranjeros, para esos que son huérfanos, o para las viudas"

Llamar a la mente

Esto es uan expresión idiomática. Traducción Alterna: "Recuerda"

Translation Questions

Deuteronomy 24:1

¿Cómo hace posible el SEÑOR que un hombre divorcie a su esposa?

Si un hombre ha encontrado algo inadecuado en su esposa, entonces él

debe escribirle un certificado de divorcio, ponerlo en sus manos, y mandarla fuera de su casa y ella puede irse y ser la esposa de otro hombre.

Deuteronomy 24:3

¿Qué no permite el SEÑOR si el segundo hombre le escribe un certificado de divorcio, y la manda fuera de su casa o si él muere?
El SEÑOR no permite que su esposo anterior, quien la echó por primera vez, no puede tomarla de nuevo como esposa.

Deuteronomy 24:5

¿Cuáles son los beneficios para un hombre que toma a una nueva esposa?
Él no tiene que ir a guerra con el ejército, tampoco puede ser ordenado a ir a un trabajo forzado, sino que él será libre de estar en su hogar por un año y animará a su esposa.

Deuteronomy 24:6

¿Por qué no se permitía que un hombre tomara un molino o una piedra de molino superior como garantía?
Ningún hombre puede tomarlos, pues eso sería tomar la vida de una persona como garantía.

Deuteronomy 24:7

¿Cuáles son las circunstancias cuando un hombre es declarado ladrón y debe morir?
Un hombre sería declarado ladrón que debe morir si él secuestra a alguno de sus hermanos israelitas y lo trata como un esclavo o lo vende.

Deuteronomy 24:8

¿Qué palabra de precaución del SEÑOR acerca de lepra compartió Moisés al pueblo de Israel?
Moisés dijo al pueblo de Israel que debían observar cuidadosamente y seguir cada instrucción que el SEÑOR dio a los sacerdotes y a los levitas en cuanto a cualquier plaga de lepra.

Deuteronomy 24:10

¿Qué restricciones fueron dadas cuando un préstamo se hacía a un vecino?
Cuando un préstamo se le hacía a un vecino, no debían entrar a su casa a extraer la garantía, pero se parará afuera y esperará a que el hombre que

recibió el préstamo le traiga la garantía.

Deuteronomy 24:12

¿Qué debe pasar si el hombre que da la garantía es un hombre pobre?
Si el hombre es un hombre pobre, el hombre que da el préstamo no debe dormir con la garantía en su poder, pero debe restaurarle su garantía a la puesta del sol, para que pueda dormir en su manto.

Deuteronomy 24:14

¿Qué deben hacer el pueblo de Israel para no oprimir a un sirviente que es pobre y necesitado?

Deben darle su salario cada día pues él es pobre y está contando con eso.

Deuteronomy 24:16

¿Cómo aclaró el SEÑOR que cada persona es responsable por sus propios pecados?
El SEÑOR les dijo al pueblo de Israel que los padres no deberán morir por los pecados de sus hijos, ni deberán los hijos morir por los pecados de sus padres.

Deuteronomy 24:17

¿Por qué se les recordó al pueblo de Israel acerca del tiempo que fueron esclavos en Egipto y cómo el SEÑOR los rescató?
Se les recordó esto para que no usaran fuerza para quitar la justicia que se debía al extranjero o a los huérfanos, ni tomara el manto de la viuda como una garantía.

Deuteronomy 24:19

¿Qué se mandó hacer al pueblo de Israel cuando recogieron cosecha en su campo o sacudieron el árbol de olivo?
Cuando el pueblo de Israel recogieran su cosecha en su campo, no debían volver a buscarla la gavilla olvidada, o sacudir el árbol de oliva una segunda vez; sino que debían dejarlo para el extranjero, para los huérfanos y para la viuda.

Chapter 25

¹ Si hay disputa entre hombres y ellos van a la corte, y el juez los juzga a ellos,

entonces los justos seran liberados y condenarán al malvado. ² Si el hombre culpable merece que sea golpeado, luego el juez hará que él se acueste y sea golpeado en su presencia con la orden de golpes, como haya sido su crimen. ³ El juez puede darle a él cuarenta golpes, pero él no podrá exceder ese número; por cuanto si el excede el número y lo golpea con muchos más golpes, entonces tus compañeros Isrealitas serán humillados ante tus ojos. ⁴ Tú no debes colocarle un bozal al buey cuando pisa el grano. ⁵ Si hermanos viven juntos y uno de ello muere, sin tener hijos, entoces la esposa del hombre muerto no puede casarse con otro fuera de la familia. En vez de esto, el hermano de su esposo debe dormir con ella y tomarla a ella para él como una esposa, y toma el lugar de esposo para ella. ⁶ Esto es así para que el primogénito que ella tenga pueda tener éxito en el nombre del hermano muerto de ese hombre, para que su nombre no desaparezca de Israel. ⁷ Pero si el hombre no desea tomar la esposa de su hermano para él, entoces la esposa de su hermano debe ir a la puerta de los ancianos y decir; "El hermano de mi esposo rehusa criar para su hermano un nombre en Israel; El no cumplirá el deber del hermano de un esposo para mí". ⁸ Entonces los ancianos de su ciudad deben llamarlo a él y hablar con él. Pero suponiendo que él insista y diga, "Yo no deseo tomarla a ella". ⁹ Entonces la esposa de su hermano debe acercarse a él en la presencia de los ancianos, quitarle sus sandalias de sus pies, y escupirle la cara. Ella debe de responderle a él y decir, "Esto es lo que se le hace a un hombre que no construye la casa de su hermano." ¹⁰ Su nombre será llamado en Israel, "La casa del cual sus sandalias fueron removidas." ¹¹ Si los hombres pelean entre ellos, y la esposa de uno llega al rescate de su esposo fuera de la mano de aquel que lo golpeó, y si ella extiende su mano y lo toma por sus partes privadas, ¹² entoces tu tienes que cortarle su mano; tus ojos no pueden tenerle lástima. ¹³ Tu no debes tener en tu bolsa diferentes pesos, uno grande y uno pequeño. ¹⁴ Tú no debes tener en tu casa diferentes medidas, una grande y una pequeña. ¹⁵ Un perfecto y justo peso tu debes tener; una perfecta y justa medida tu debes tener, para que tus días puedan ser largos en la tierra que EL SEÑOR TU DIOS te dió a tí. ¹⁶ Por cuanto todos los que hacen tales cosas, todo ese acto injustamente, son una abominación al SEÑOR TU DIOS. ¹⁷ Trae a tu memoria lo que Amalec te hizo a tí en el camino cuando tú saliste de Egipto, ¹⁸ como él te conoció a tí en el camino y atacó a los que estaban en la retaguardia, todos los que fueron débiles en la retaguardia, cuando estabas débil y cansado; él no honró a nuestro DIOS. ¹⁹ Por lo tanto, cuando EL SEÑOR TU DIOS te ha dado descanso de todos tus enemigos alrededor, en la tierra de EL SEÑOR TU DIOS te esta dando para poseer como herencia, tú no debes de olvidar que tú tienes que borrar el recuerdo de Amalec de debajo del cielo.

Deuteronomy 25:1**Información General**

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Si el hombre culpable merece que sea golpeado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si el juez ordena a ellos golpear al hombre culpable"

Y sea golpeado en su presencia

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Y él va a mirar como ellos lo golpean"

Con el número ordenado de golpes, como fue su crimen

"El número de veces que haya ordenado debido a la mala acción que hizo"

Deuteronomy 25:3**Información General**

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

El juez puede darle cuarenta golpes

"El juez puede decir que ellos deben golpear a la persona culpable 40 veces" (Ver:)

no podrá exceder ese número

"Pero el juez no puede ordenar a ellos golpearle más de 40 veces"

por cuanto si el excede el número y lo golpea con muchos más golpes

"Porque si el juez ordena a ellos a golpearlo más de 40 veces"

Entonces tu compañero israelita será humillado ante tus ojos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Entonces el juez humillará a tu compañero tsraelita en frente de toda la gente de Israel"

Humillado ante tus ojos

Aquí la figura literaria (metonimia)

"ente tus ojos" se refiere a lo que ellos verán. Traducción Alterna: "humillado, y ustedes lo verán". Palabras similares aparecen en 1:7 (Ver:)

Deuteronomy 25:4

no debes colocarle un bozal al buey

"No debes poner algo encima de la boca de un buey"

Cuando pisa el grano

Mientras separa el grano del tallo caminando sobre él o arrastrando madera pesada sobre él

Deuteronomy 25:5**Información General**

Moisés sigue hablando a la gente de Israel

Si hermanos viven juntos

Posibles significados:1) "Si los hermanos viven en la misma propiedad" 2) "Si los hermanos viven cerca unos de otros"

entonces la esposa del hombre muerto no puede casarse con otro fuera

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Entonces la familia del hombre muerto no debe dejar que la viuda se case con alguien" (Ver:)

y tomar el lugar de esposo para ella

"Y haz lo que el hermano de un marido muerto debe hacer"

pueda tener éxito en el nombre del hermano muerto

La palabra "nombre" es una figura literaria (metonimia) para la línea familiar de una persona. Traducción Alterna: "Va a continuar la línea familiar de su hermano muerto"

Para que su nombre no desaparezca de Israel

La palabra "nombre" es una figura literaria (metonimia) para la línea familiar de una persona. Traducción Alterna: "Para que su línea familiar no desaparezca de Israel" (Ver:)

Deuteronomy 25:7**Información General**

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

debe ir al portón de los ancianos

El significado completo de esta declaración puede hacerse explicito. Traducción Alterna: "Debe subir al portón de la ciudad donde los

ancianos juzgan casos"

rehusa levantar para su hermano un nombre
Aquí "nombre" se refiere a la memoria de alguien a través de sus descendientes. Traducción Alterna: "Se rehúsa a dar a su hermano un hijo"

Él no cumplirá el deber del hermano de un esposo para mi

"Él no va a hacer lo que el hermano del esposo debería de hacer y casarse conmigo"

Yo no deseo tomarla

"Yo no deseo casarme con ella"

Deuteronomy 25:9

Información General

Moisés continúa habalndo a la gente de Israel

Debe acercarse a él en la presencia de los ancianos

"Debe caminar cerca de él con los ancianos allí observando"

que no edifica la casa de su hermano

Aquí "casa" es una figura literaria (metonimia) para la familia.

Traducción Alterna: "Quien no le da un hijo a su hermano y continúa la línea familiar de su hermano"

Su nombre será llamado en Israel

"La gente en Israel va a conocer a su familia como"

La casa del cual sus sandalias fueron removidas

Aquí sandalias removidas simboliza que el hermano no va a recibir alguna propiedad de su hermano muerto. El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. Esto también puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "La casa de aquel cuya sandalia la viuda de su hermano le quitó del pie" o "La familia del hombre que no se casó con la esposa de su hermano muerto" o "La familia a la que todos desprecian" o "La familia que es vergonzosa"

Deuteronomy 25:11

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

de la mano de aquel que lo golpeó

Aquí "mano" se refiere a poder o control. Traducción Alterna: "Así que el que lo golpeó no volverá a golpearlo" o "Del hombre que lo golpeó"

Tus ojos no pueden tenerle lástima

Aquí "ojo" significa la persona entera. Traducción Alterna: "No debes sentir pena por ella" o "No debes mostrarle misericordia" (Ver:)

Deuteronomy 25:13

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

No debes tener en tu bolso diferentes pesos, uno grande y un pequeño

El significado completo de esta declaración se puede hacer explícito. También puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "No debes engañar a la gente usando un peso que es más grande de lo que dijiste que era cuando compras cosas y usando un peso que es más chico de lo que dices cuando vendes cosas" (Ver: y)

Pesos

Los pesos eran piedras usadas en una balanza para determinar cuánto pesa una cosa

Medidas

Una medida era un cesto u otro contenedor para medir cuánto hay de algo

Deuteronomy 25:15

Información General

Moisés continúa hablando a la gente de Israel acerca de el uso de pesos justos y medidas cuando compran y venden. Él habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Un perfecto y justo

"Un correcto y justo"

Peso ... Medida

Traduzca estas palabras como en

25:13

Tus días puedan ser largos

Esto es una expresión idiomática.

Traducción Alternativa: "Tú puedes vivir por un largo tiempo"

Por cuanto todos los que hacen tales cosas, todos los que actúan de manera injusta

"Porque todo el que engaña a la gente usando pesos y medidas de diferentes tamaños"

Deuteronomy 25:17

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Trae a tu memoria lo que Amalec te hizo

Esto es una expresión idiomática, y "Amalec" es una figura literaria

Como te conoció en el camino

"Como ellos te conocieron a lo largo del camino"

y atacó a los que estaban en la retaguardia

"Y atacaron a aquellos de la gente de ustedes que estaban en la parte posterior de la línea"

Todos los débiles en tu retaguardia

"Toda la gente que era débil en la parte posterior de la línea"

Débil y cansado

Estas palabras tienen significados similares y enfatizan que tan cansadas las personas estaban. Traducción

Alternativa: "Cansado y agotado"

No honró a Dios

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito.

Traducción Alternativa: "No temía del castigo de Dios" o "No respetaba a Dios" (Ver:)

tienes que borrar el recuerdo de Amalec de debajo del cielo

"Debes matar a todos los amalecitas para que nadie más los recuerde"

Translation Questions

Deuteronomy 25:1

¿Cómo resolverá un juez una disputa entre dos hombres en la corte?

Liberará al justo y condenará al malvado y este será golpeado en su presencia.

Deuteronomy 25:3

¿Por qué limitará un juez el número de golpes que un hombre malvado recibirá?

El juez ordenará el número de golpes que no exceda de cuarenta golpes para que el malvado no sea humillado.

Deuteronomy 25:5

¿Qué salvaguardia puso el SEÑOR para que el nombre de un hombre no perezca de Israel?

Si un hermano muere sin tener hijos, su hermano debe tomar la viuda para él como su esposa para que el primogénito que ella tenga pueda suceder en el nombre del hermano muerto de ese hombre.

Deuteronomy 25:9

¿Qué castigo dio el SEÑOR al pueblo de Israel si un hermano no quiso tomar la viuda de su hermano?

La esposa de su hermano, en presencia de los ancianos, le quitará su sandalia de sus pies, le escupirá en la cara y le dirá que esto es lo que se hace cuando un hombre no construye la casa de su hermano.

Deuteronomy 25:11

¿Qué causaría que a una esposa se le cortara una de sus manos?

Si dos hombres están peleando, y la esposa de uno de los hombres agarra la parte privada del otro hombre en un intento de rescatar a su esposo, entonces su mano debe ser cortada.

Deuteronomy 25:15

¿Qué tipo de acciones injustas es detestable al SEÑOR?

Es detestable al SEÑOR cuando un hombre tiene una medida grande y una medida pequeña en vez de una medida perfecta y justa.

Deuteronomy 25:17

¿Por qué el pueblo de Israel debe borrar el recuerdo de Amalec de debajo del cielo? Amalec no honró a Dios cuando

Amalec encontró a Israel en el camino y atacó a aquellos que estaban débiles y cansados en la retaguardia mientras salían de Egipto.

Chapter 26

1 Cuando ustedes hayan entrado a la tierra que EL SEÑOR TU DIOS les está dando como herencia, y cuando ustedes la posean y vivan en ella, **2** entonces ustedes deben tomar algo de lo primero de toda la cosecha de la tierra que ustedes han traído de la tierra que EL SEÑOR TU DIOS les está dando. Deben ponerla en una canasta e ir al lugar que EL SEÑOR TU DIOS escogerá como su santuario. **3** Ustedes deben ir donde el sacerdote quién estará sirviendo en aquellos días y decirle: "Yo reconozco hoy al SEÑOR TU DIOS que yo he venido a la tierra que EL SEÑOR juró a nuestros antepasados que nos daría". **4** El sacerdote debe tomar la canasta fuera de tu mano y colocarla delante del altar del SEÑOR TU DIOS. **5** Usteden deben decir ante EL SEÑOR TU DIOS: "Mi antepasado era un arameo ambulante. Él descendió a Egipto y se quedó ahí, y su pueblo eran pocos en número. Ahí él se convirtió en una gran, poderosa y poblada nación. **6** Los egipcios nos trataron mal y nos afligieron. Ellos nos hicieron hacer el trabajo de esclavos. **7** Nosotros clamamos al SEÑOR, EL DIOS de nuestros padres, y ÉL escuchó nuestra voz y vio nuestra aflicción, nuestra labor y nuestra opresión. **8** EL SEÑOR nos sacó fuera de Egipto con una mano poderosa, con un brazo extendido, con gran terror, con señales y con maravillas; **9** y ÉL nos ha traído a este lugar y nos ha dado esta tierra, una tierra que fluye con leche y miel. **10** Ahora miren, yo he traído lo primero de la cosecha de la tierra que TÚ SEÑOR me has dado. Ustedes deben colocarla delante del SEÑOR SU DIOS y adorar delante de ÉL; **11** y ustedes deben alegrarse en todo lo bueno que EL SEÑOR SU DIOS ha hecho por ustedes, por tu casa, tú y el levita, y el extranjero quien está entre ustedes. **12** Cuando ustedes hayan terminado de dar todo el diezmo de su cosecha en el tercer año, esto es, el año de diezmar, entonces ustedes deben darlo al levita, al extranjero, al huérfano de pobre y a la viuda, para que ellos puedan comer dentro de las puertas de tu ciudad y ser llenos. **13** Ustedes debes decir delante del SEÑOR SU DIOS: "Yo he traído de mi casa las cosas que le pertenecen al SEÑOR, y las he dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, de acuerdo a todos tus mandamientos que TÚ me has dado. Yo no he transgredido ninguno de tus mandamientos, ni tampoco yo los he olvidado. **14** Yo no he comido nada de eso en mi luto, ni tampoco yo la he puesto en otro lugar donde yo era impuro, ni tampoco yo he dado algo de ellas en honor a los muertos. Yo he escuchado a la voz del SEÑOR MI DIOS; yo he obedecido todo lo que tú me has mandado a hacer. **15** Mira hacia abajo desde el Lugar Santo donde TÚ vives, desde el cielo bendice a tu pueblo Israel, y la tierra que TÚ nos has dado, así como has jurado a nuestros padres, una tierra fluyendo con leche y miel". **16** Hoy EL SEÑOR TU DIOS les está mandando a ustedes a obedecer estos estatutos y decretos; ustedes por lo tanto los mantendrán y los harán con todo

su corazón y con toda su alma. **17** Ustedes han reconocido hoy que EL SEÑOR es SU DIOS, y que ustedes caminarán en SUS caminos y mantendrán SUS estatutos, SUS mandamientos y SUS decretos y que ustedes escucharán su VOZ. **18** Y hoy EL SEÑOR ha reconocido que ustedes son un pueblo quienes son su propia posesión, como ÉL ha prometido a ustedes hacerles, y que ustedes deben mantener todos sus mandamientos. **19** El SEÑOR ha reconocido hoy que ÉL los pondrá por encima de todas las otras naciones que ÉL ha hecho, como ejemplo para alabanza, para reputación y para Honra. Ustedes serán un pueblo que estará apartado para EL SEÑOR SU DIOS, justo como ÉL dijo.

Deuteronomy 26:1

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

algo de lo primero de toda la cosecha

"Algunas de las primeras frutas de la cosecha" o "alguno de los primeros cultivos de la cosecha". Este "primero" es el número ordinal de uno.

Deuteronomy 26:3

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Deuteronomy 26:5

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Mi antepasado era un arameo ambulante

Este es el comienzo de la declaración que el hombre israelita debe hacer cuando trae su canasta.

Un arameo ambulante

Esto se refiere a Jacob, que era el ancestro de todos los israelitas. El vivió por muchos años en Aram-Nahairam una región ubicada en Siria

Y se quedó allí

"Y vivieron el resto de sus vidas ahí"

Ahí se convirtió

La palabra "se" es una figura literaria

Una gran, poderosa

Estas palabras significan básicamente la misma cosa. Ellas enfatizan que Israel se convirtió en una gran y poderosa nación. Traducción Alterna: "Muy grandiosa" (Ver:)

Deuteronomy 26:6

Información General

Esto continúa lo que el israelita debe decir cuando trae sus primeros cultivos al SEÑOR

Nos trataron mal y nos afligieron

Estas dos frases dicen básicamente la misma cosa. Ellas enfatizan que los egipcios actuaron muy duramente.

Nos trataron

Aquí "nos" se refiere a la gente de Israel que estaba viviendo en Egipto. El orador se incluye a sí mismo como una de las personas ya sea si vivió en Egipto o no. (Ver:)

Él escuchó nuestra voz

Aquí "voz" se refiere a la persona entera y sus gritos u oraciones. Traducción Alterna: "El oyó nuestros gritos" o "Escuchó nuestras oraciones".

nuestra aflicción, nuestra labor y nuestra opresión

"Que los egipcios nos estaban afligiendo, que estábamos haciendo un trabajo muy duro, y que los egipcios nos estaban oprimiendo"

Deuteronomy 26:8

Información General

Esto continúa lo que el israelita debe decir cuando trae sus primeros cultivos al SEÑOR

EL SEÑOR nos sacó

Aquí "nos" se refiere a la gente de Israel que estaba viviendo en Egipto. El orador se incluye a sí mismo como una de las personas ya sea si vivió en Egipto o no.

Con una mano poderosa, con un brazo extendido

Aquí "mano poderosa" y "brazo extendido" son metáforas para el poder del SEÑOR. Traducción alterna: "Mostrando su gran poder". Palabras similares aparecen en 4:34.

Con gran terror

"Con actos que aterrorizaron a las personas que los vieron"

Una tierra que fluye leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Mire cómo he traducido esto en 6:3.

Traducción Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "Una tierra que es excelente para el ganado y la agricultura"

Deuteronomy 26:10

Información General

Moisés continúa diciendo a los israelitas lo que deben decir cuando traen sus primeras cosechas al SEÑOR. Él habla a ellos como si ellos fueran un hombre,

Lo primero de la cosecha

"primeras frutas de la cosecha" o "primeros cultivos de la cosecha"

deben colocarla

"Debes dejar la cesta"

Debes regocijarte en todo lo bueno que EL SEÑOR tu Dios ha hecho por ti

"Debes regocijarte y estar agradecido por todas las cosas buenas que EL SEÑOR tu Dios ha hecho por ti"

Deuteronomy 26:12

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

En el tercer año

Este "tercer" es un número ordinal para tres. Cada tres años la gente de Israel dió una décima parte de la cosecha a los pobres.

Huérfano

Estos son niños cuyos padres murieron y no tienen familiares que los cuiden.

Viuda

Esto significa una mujer cuyo marido ha muerto y no tiene hijos que la cuiden ahora que es mayor.

comer dentro de las puertas de tu ciudad y ser llenos

Aquí "puertas" significan comunidades o ciudades. Traducción Alterna: "Para los que están dentro de tus ciudades tengan suficiente comida para comer"

Yo he traído

Estas son las primeras palabras de otra declaración que el israelita debía decir

Tampoco los he olvidado

Estos significa que él ha obedecido todos los mandamientos de Dios

Deuteronomy 26:14

Información General

Esto continúa lo que el israelita debe decirle al SEÑOR cuando entrega su diezmo a los pobres

Yo no he comido nada de eso en mi luto

"No he comido nada del diezmo mientras estaba de luto"

Cuando yo era impuro

Aquí "impuro" significa la persona que está sucia de acuerdo a la ley. Dios no permite que una persona sucia toque el diezmo que está dando a Dios. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "Cuando estaba sucio de acuerdo a la ley" o "Cuando la ley decía que yo no podía tocar eso"

Yo he escuchado a la voz del SEÑOR mi Dios; yo he obedecido todo lo que tú me has mandado a hacer

Aquí "voz del SEÑOR" es una figura literaria

Desde el Santo lugar donde vives, desde el cielo

Estas dos frases significan la misma cosa. Traducción Alterna: "Del cielo, tu Santa Morada"

Una tierra fluyendo con leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Vea cómo tradujo esto en 6:3. Traducción

Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "Una tierra que es excelente para la ganadería y agricultura"

Deuteronomy 26:16

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Con todo tu corazón y con toda tu alma

Esta expresión idiomática "con todo ... corazón" significa "completamente" y "con todo.. alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen significados similares. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía". Traduzca esto como lo hizo en 4:29.

Que caminarás en sus caminos y guardarás sus estatutos, sus mandamientos y sus decretos, y que escucharás su voz

Las palabras "caminar" "guardar", y "oír" tienen significados similares aquí. Aquí "voz" se refiere a lo que Dios dijo. Traducción Alterna: "Que vas a obedecer completamente todo lo que EL SEÑOR te ordene"

Deuteronomy 26:18

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Un pueblo quienes son su propia posesión

"Un pueblo que le pertenece a ÉL"

Él los pondrá por encima

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "El los hará mas importantes que" o "Él los hará más grandiosos que"

Él los pondrá por encima de todas las otras naciones que Él ha hecho, en respeto para

alabanza, para reputación y para honra

Posibles significados: 1) "Te hará llegar a ser más grande que cualquier otra nación que haya establecido, y te permitirá alabarle y honrarlo" (Biblia Dinámica Desbloqueada) O 2) "Él hará que la gente te elogie más que cualquier otra nación que haya hecho, la gente dirá que eres mejor que cualquier otra nación y te honrarán"

Ustedes serán un pueblo que serán apartados para EL SEÑOR su Dios

EL SEÑOR escogiendo a la gente de Israel para pertenecerle de una manera especial se menciona como si EL SEÑOR los separó de otras naciones. Esto puede ser declarado de forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR tu Dios te apartará de otras naciones"

Translation Questions

Deuteronomy 26:1

¿Qué debe hacer el pueblo de Israel cuando posean la tierra que el SEÑOR les ha dado?

El pueblo de Israel debe tomar algo de lo primero de toda la cosecha de la tierra y ponerla en una canasta e ir al lugar que el SEÑOR su Dios escogerá como Su santuario.

Deuteronomy 26:3

¿Qué debe decir el pueblo de Israel al sacerdote cuando le den la canasta?

El pueblo de Israel debe decirle: "Yo reconozco hoy al SEÑOR que yo he venido a la tierra que el SEÑOR juró a nuestros antepasados que nos daría."

Deuteronomy 26:5

¿Qué debe decir el pueblo de Israel que era su padre?

El pueblo de Israel debe decir que su antepasado era un arameo ambulante.

Deuteronomy 26:6

¿Cómo trataron los egipcios a los israelitas cuando estuvieron en Egipto?

Los egipcios trataron mal a los israelitas y los afligieron, haciéndolos realizar el trabajo de esclavos.

Deuteronomy 26:8

¿Cómo sacó fuera el Señor a Israel de Egipto?

El SEÑOR los sacó con una mano poderosa, con despliegue de Su poder, con gran terror, con señales y con maravillas.

Deuteronomy 26:10

¿Cuál es el propósito de colocar la canasta delante del SEÑOR?

El propósito es adorar al SEÑOR y regocijarse en todo lo bueno que Él ha hecho por Israel, por su casa, el levita, y el extranjero quien está entre ellos.

Deuteronomy 26:12

¿Qué debe hacer el pueblo de Israel después de terminar de dar todo el diezmo de su cosecha?

El pueblo de Israel debe darlo al levita, al extranjero, al huérfano de padre y a la viuda, para que ellos puedan comer y ser llenos.

Deuteronomy 26:14

¿Qué quiere el pueblo de Israel que el SEÑOR haga por ellos?

El pueblo de Israel quiere que el SEÑOR mire hacia abajo del cielo y los bendiga en la tierra que Él les ha dado.

Deuteronomy 26:16

¿Qué está mandando el SEÑOR al pueblo de Israel hacer?

Les está mandando al pueblo de Israel a obedecer sus estatutos y decretos con todo su corazón y con toda su alma.

¿Qué ha reconocido el pueblo de Israel ante el SEÑOR?

Ellos han reconocido que el SEÑOR es su Dios, y que caminarán en sus caminos, mantendrán sus mandamientos y escucharán a Su voz.

Deuteronomy 26:18

¿Qué ha reconocido el SEÑOR del pueblo de Israel?

El SEÑOR ha reconocido que Israel es su propia posesión y él los pondrá por encima de todas las otras naciones en respecto para alabanza, para reputación y para honrar para que sean un pueblo que es santo para el SEÑOR.

Chapter 27

¹ Moisés y los ancianos de Israel le ordenaron al pueblo y dijeron: "Mantengan todos los mandamientos que yo les ordeno hoy. ² En el día cuando ustedes pasen sobre el Jordán a la tierra que EL SEÑOR SU DIOS les está dando, deben colocar unas piedras grandes y empañetarlas con yeso. ³ Deben escribir sobre ellas todas las palabras de esta ley cuando hayan cruzado; que puedan ir a la tierra que EL SEÑOR SU DIOS les está dando, una tierra fluyendo con leche y miel, según EL SEÑOR, EL DIOS de sus antepasados, les ha prometido. ⁴ Cuando ustedes hayan pasado sobre el Jordán, pongan estas piedras sobre las cuales les estoy ordenando hoy, en el Monte Ebal, y empañétenlas con yeso. ⁵ Ahí deberán construir un altar al SEÑOR SU DIOS, un altar de piedras; pero no deberán levantar ninguna herramienta de hierro para trabajar las piedras. ⁶ Deberán construir el altar del SEÑOR SU DIOS de piedras no trabajadas; deberán ofrecer ofrendas quemadas sobre él al SEÑOR SU DIOS, ⁷ y sacrificarán ofrendas de hermandad y comerán ahí; se alegrarán ante EL SEÑOR TU DIOS. ⁸ Escribirán sobre las piedras todas las palabras de esta ley muy claramente". ⁹ Moisés y los sacerdotes, los levitas, hablaron a todo Israel y dijeron: "Estén callados y escuche Israel: Hoy ustedes se han convertido en el pueblo del SEÑOR SU DIOS. ¹⁰ Deberán por lo tanto obedecer la VOZ del SEÑOR SU DIOS y obedecer sus mandamientos y estatutos que yo les estoy ordenando hoy". ¹¹ Moisés le ordenó al pueblo el mismo día y dijo: ¹² "Estas

tribus se pararán sobre el Monte Gerizim para bendecir al pueblo después que hayas pasado sobre el Jordán: Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín. ¹³ Estas son las tribus que se pararán sobre el Monte Ebal para pronunciar maldiciones: Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí". ¹⁴ Los levitas contestarán y dirán a todos los hombres de Israel en una voz alta: ¹⁵ "Maldito sea el hombre que haga una figura tallada o fundida, una abominación al SEÑOR, el trabajo de las manos de un artesano y al que la levante en secreto". Entonces todo el pueblo deberá contestar y decir: "Amén". ¹⁶ "Será maldito el hombre que deshonre a su padre o a su madre". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ¹⁷ "Será maldito el hombre que le quite la tierra a su vecino.". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ¹⁸ "Será maldito el hombre que haga al ciego apartarse de su camino". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ¹⁹ "Será maldito el hombre que use la fuerza para quitarle la justicia al extranjero, huérfano, o viuda". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ²⁰ "Será maldito el hombre que se acueste con la esposa de su padre, porque le ha quitado los derechos de su padre". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ²¹ "Será maldito el hombre que se acueste con cualquier tipo de bestia". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ²² "Será maldito el hombre que duerma con su hermana, la hija de su padre; o con la hija de su madre". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ²³ "Será maldito el hombre que duerma con su suegra". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ²⁴ "Será maldito el hombre que mate a su vecino en secreto". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ²⁵ "Será maldito el hombre que acepte un soborno para matar a una persona inocente". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén". ²⁶ "Será maldito el hombre que no confirme las palabras de esta ley para obedecerlas". Y todo el pueblo tiene que decir: "Amén".

Deuteronomy 27:1

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Les ordeno hoy ... Ustedes pasen

Moisés está hablando a los israelitas como un grupo.

Yo ordeno

Aquí "yo" se refiere a Moisés. Los ancianos están ahí en aprobación con Moisés, pero él es el único hablando.

Empañetarlas con yeso

Yeso es usualmente una mezcla de cal, arena y agua que es derramada en alguna cosa. Se seca para formar una superficie dura y lisa en la que una

persona puede escribir. Traducción Alterna: "Extender el yeso sobre ellos" o "Hazlas para que puedas escribir en ellos" (Ver:)

Una tierra fluyendo con leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Vea cómo tradujo esto en 6:3. Traducción Alterna: "Una tierra donde fluye mucha leche y miel" o "Una tierra que es excelente para la ganadería y agricultura"

Deuteronomy 27:4

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran una persona.

Ustedes hayan pasado... erijan ... les estoy

ordenando

Moisés está hablando a los israelitas como un grupo.

Cubran con yeso

"Derramen yeso en eso" o "Háganlo para que puedan escribir en ellos". Traduzca esto como en 27:1

Monte Ebal

Esta es una montaña cerca de Siquem. Vea cómo tradujo esto en 11:29

No deberán levantar ninguna herramienta de hierro para trabajar las piedras

Esto se refiere a los cinceles que harían la piedras más suaves, para que encajen mejor. El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "No moldearás las piedras del altar con herramientas de hierro".

Deuteronomy 27:6**Información General**

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Piedras no trabajadas

Piedras en su forma natural que nadie ha formado con herramientas metálicas

Escribir en las piedras

Esto se refiere a las piedras que debían instalarse en el Monte Ebal y ser cubiertas con yeso. Vea cómo tradujo esto en 27:1 y 27:4

Deuteronomy 27:9**Información General**

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Obedece las palabras del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria

Yo estoy ordenando

Moisés está ordenando. Los levitas están ahí de acuerdo con Moisés, pero él es el único hablando.

Deuteronomy 27:11**Estas tribus**

Aquí la figura literaria

Monte Gerizim

Una pequeña montaña al Norte del Monte Ebal. Traduzca esto como lo

hizo en 11:29

José

Esto combina las tribus de Efraín y Manasés, que eran descendientes de José.

Deuteronomy 27:13**Monte Ebal**

Traduzca esto como lo hizo en 11:29

Pronunciar maldiciones

"Decir en voz alta cómo EL SEÑOR va a maldecir a Israel"

Deuteronomy 27:15**Maldito sea el hombre ... la erija en secreto**

Esta es la declaración que los levitas deben gritar a toda la gente de Israel. Eso puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Que EL SEÑOR maldiga a la persona ... lo erija en secreto" (Ver:)

El trabajo de las manos de un artesano

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alternativa: "Alguna cosa que un hombre ha hecho"

Artesano

Un hombre que sabe cómo hacer las cosas bien

Deuteronomy 27:16**Información General**

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente que es lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre"

Le quite la tierra a su vecino

El significado completo de esta declaración puede hacerse explícito. Traducción Alternativa: "Quien quita tierra a su vecino moviendo los marcadores de los bordes de su tierra" (Ver:)

Deuteronomy 27:18**Información General**

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente que es lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: " Puede EL SEÑOR maldecir al hombre" (Ver:)

Use la fuerza para quitarle la justicia al extranjero ... Viuda

Moisés habla de justicia como si eso fuera un objeto físico que una persona fuerte puede quitar violentamente a una persona débil. Su idioma podría tener una palabra que significa "usar la fuerza para quitar". Palabras similares aparecen en 24:17. Traducción Alterna: "Trata al extranjero ... Viuda injustamente"

Huérfano

Estos son niños cuyos padres han muerto y no tienen parientes que cuiden de ellos

Viuda

Significa una mujer cuyo esposo ha muerto y no tiene hijos que cuiden de ella en su edad avanzada

Deuteronomy 27:20

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Que el hombre sea maldito

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre"

La esposa de su padre

Esto no se refiere a la madre del hombre, sino a otra esposa de su padre.

le ha quitado los derechos de su padre

Cuando un hombre se casa con una mujer, sólo él tiene el derecho legal de dormir con ella. El significado completo de esta declaración puede

hacerse explícito. Traducción Alterna: "Se ha llevado el derecho legal de su padre" (Ver:)

Que se acueste con cualquier tipo de bestia

El completo significado de esta declaración puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Quien duerma con cualquier clase de bestia en la forma en la que un hombre se acuesta con una mujer" (Ver:)

Deuteronomy 27:22

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre" (Ver:)

La hija de su padre, o con la hija de su madre

Esto significa que un hombre no puede dormir con su hermana, incluso si ella tiene madre o padre diferente

Deuteronomy 27:24

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede EL SEÑOR maldecir al hombre"

Deuteronomy 27:26

Información General

Moisés continúa diciendo a los levitas y a la gente lo que ellos deben decir

Será maldito el hombre

Esto puede ser declarado en forma activa. Vea cómo tradujo esto en 27:16. Traducción Alterna: "Puede el SEÑOR maldecir al hombre" (Ver:)

Translation Questions

Deuteronomy 27:1

¿Qué ordenaron Moisés y los ancianos de Israel que el pueblo de Israel mantuviera?

Moisés y los ancianos de Israel le ordenaron al pueblo que mantuvieran

todos los mandamientos que Moisés los mandó aquel día.

Deuteronomy 27:4

¿Qué tiene que hacer el pueblo de Israel después que hayan pasado sobre el Jordán a la

tierra que el SEÑOR los daría?

Ellos deben erigir piedras grandes, empañetarlas con yeso y escribir sobre ellas todas las palabras de la ley.

¿Qué debe construir el pueblo de Israel en el Monte Ebal?

El pueblo de Israel debe construir un altar de piedra al SEÑOR sin usar herramientas de hierro para ofrecer al SEÑOR ofrendas quemadas.

Deuteronomy 27:6

¿Qué debe escribir el pueblo de Israel en las piedras que han empañetado?

Escribirán sobre las piedras todas las palabras de la ley muy claramente.

Deuteronomy 27:9

¿Por qué fue importante para que el pueblo de Israel escuchar la voz del SEÑOR y obedecer sus mandamientos ese día?

Fue importante porque en ese día los israelitas se habían convertido en el pueblo del SEÑOR.

Deuteronomy 27:11

¿Por qué se les ordenó a seis de las tribus de Israel que se pararan sobre el Monte Gerizim? Moisés le ordenó al pueblo que seis de las tribus de Israel se debían parar sobre el Monte Gerizim para bendecir al pueblo.

Deuteronomy 27:13

¿Por qué se les ordenó a seis de las tribus de Israel para que se pararan en el Monte Ebal?

Se les ordenó a seis de las tribus de Israel que se pararan en Monte Ebal para pronunciar maldiciones.

Deuteronomy 27:15

¿Cuál es una cosa que es una detestable al SEÑOR?

Una cosa que es una detestable al SEÑOR es una figura tallada o fundida hechas por un artesano, quien la levanta en secreto.

Deuteronomy 27:20

¿Por qué es maldito un hombre que se acueste con la esposa de su padre?

Es maldito el hombre que se acueste con la esposa de su padre, porque le ha quitado los derechos de su padre.

Deuteronomy 27:24

¿Qué dijeron los levitas que pasaría al hombre que mate a su vecino en secreto o acepte un soborno para matar a una persona inocente? Sería maldito ese hombre.

Deuteronomy 27:26

¿Por qué dijeron los levitas que un hombre debía confirmar las palabras de esta ley al obedecerlas?

Un hombre debe obedecer las palabras de esta ley para que no fuera maldito.

Chapter 28

¹ Si escuchan cuidadosamente la voz DEL SEÑOR SU DIOS para guardar todos sus mandamientos que YO les Estoy ordenando hoy, EL SEÑOR SU DIOS los pondrá sobre todas las naciones de la tierra. ² Todas estas bendiciones vendrán sobre ustedes y les sucederán, si escuchan la voz DEL SEÑOR SU DIOS. ³ Benditos serán en la ciudad, y benditos serán en el campo. ⁴ Bendito será el fruto de su cuerpo, y el fruto de su tierra, y el fruto de sus bestias, el aumento de su ganado y las crías de su rebaño. ⁵ Bendita será su cesta y su amasador. ⁶ Benditos serán cuando ustedes entren, y benditos serán cuando salgan. ⁷ El SEÑOR causará que los enemigos que se levanten contra de ustedes sean derrotados delante de ustedes; ellos saldrán en su contra por un camino, pero huirán ante ustedes por siete caminos. ⁸ El SEÑOR le ordenará a las bendiciones que vengan sobre ustedes, en sus graneros y en todo lo que pongan sus manos; Él los bendecirá a ustedes en la tierra que ÉL les está dando. ⁹ El SEÑOR les establecerá como un pueblo que es separado para sí

mismo, como ÉL les ha jurado a ustedes, si guardan los mandamientos del SEÑOR SU DIOS, y caminan en sus caminos. **10** Todos los pueblos de la tierra verán que ustedes son llamados por el nombre del SEÑOR, y ellos tendrán miedo de ustedes. **11** El SEÑOR los hará muy prósperos en el fruto de su cuerpo, en el fruto de su ganado, en el fruto de su tierra, en la tierra que ÉL le juró a sus antepasados que les daría. **12** El SEÑOR les abrirá a ustedes su almacén de los cielos para dar lluvia a la tierra de ustedes en el tiempo correcto, y para bendecir todo el trabajo de sus manos; le prestarán a muchas naciones, pero ustedes no tomarán prestado. **13** El SEÑOR les hará ser cabeza, pero no ser la cola; sólo estarán por encima, y nunca estarán por debajo, si escuchan los mandamientos del SEÑOR SE DIOS que YO les estoy ordenando hoy, para que los observen y los hagan, **14** y si ustedes no se apartan de ninguna de las palabras que YO les estoy ordenando hoy, a la mano derecha o a la izquierda, ni van detrás de otros dioses para servirles. **15** Pero si ustedes no escuchan la VOZ del SEÑOR SU DIOS para seguir todos Sus mandamientos y Sus estatutos que yo les estoy ordenando hoy, entonces todas estas maldiciones vendrán sobre ustedes y les sucederán. **16** Maldito serás en la ciudad, y maldito serás en el campo. **17** Maldita será tu canasta y tu artesa. **18** Maldito será el fruto de tu cuerpo, el fruto de tu tierra, el aumento de tu ganado, y las crías de tu rebaño. **19** Maldito serás cuando entres, y maldito serás cuando salgas. **20** El SEÑOR enviará sobre tí maldiciones, confusión, y reprimendas en todo lo que pongas tu mano, hasta que seas destruído, y hasta que perezcas rápidamente a causa de tus acciones malvadas por las cuales tu me has abandonado. **21** El SEÑOR hará que la plaga se adhiera a tí hasta que ÉL te destruya en las afueras de la tierra que vas camino a poseer. **22** El SEÑOR te atacará con enfermedades infecciosas, con fiebre, con inflamación, y con sequía y calor abrasador, y con intensos vientos y moho. Estas te perseguirán hasta que perezcas. **23** Los cielos que están sobre tu cabeza serán de bronce, y la tierra que está debajo de tí será de hierro. **24** El SEÑOR convertirá la lluvia de tu tierra en polvo y ceniza; desde los cielos caerán a tí, hasta que seas destruído. **25** El SEÑOR causará que seas derribado ante tus enemigos; tu saldrás por un camino contra ellos pero huirán ante ellos por siete caminos. Serás arrojado y esparcido por entre todos los reinos de la tierra. **26** Tu cadaver será alimento para todas las aves de los cielos y para las bestias de la tierra; no habrá quien los aleje. **27** El SEÑOR te atacará con los tumores de Egipto y con úlceras, sarna, y picazón, de los cuales no podrás ser sanado. **28** El SEÑOR te atacará con locura, con ceguera, y con confusión mental. **29** Irás a tientas durante el día como el ciego que tantea en la oscuridad, y no prosperarás en tus caminos; serás siempre oprimido y robado, y no habrá nadie para salvarte. **30** Tu te comprometerás con una mujer, pero otro hombre la tomará y la violará. Construirás una casa pero no vivirás en ella; tu plantarás un viñedo pero no disfrutarás su fruto. **31** Tu buey será descuartizado delante

de tus ojos, pero no comerás su carne; tu burro será tomado por la fuerza ante tí y no te será restituido. Tu oveja será dada a tus enemigos, y tu no tendras a nadie para ayudarte. ³² Tus hijos y tus hijas serán dados a otras personas; tus ojos los buscarán todo el día, pero fallarán en las ansias por ellos. No habrá fuerza en tu mano. ³³ La cosecha de tu tierra y de todas tus labores la comerá una nación que tu no conoces; siempre serás oprimido y aplastado, ³⁴ así que te volverás loco por lo que tendrás que ver pasar. ³⁵ Él SEÑOR te atacará en tus rodillas y piernas con llagas dolorosas de las cuales no podrás ser curado, desde la planta de tus pies hasta el tope de tu cabeza. ³⁶ Él SEÑOR te llevará a tí, y al rey a quien escojerás sobre tí, a una nación que tú no conoces, ni tú ni tus ancestros; allí adorarás otros dioses de madera y piedra. ³⁷ Tú te convertirás en una fuente de horror, un proverbio, y en un dicho, entre toda la gente donde Él SEÑOR te guiará lejos. ³⁸ Tú sembrarás mucha semilla en tus campos, pero recogerás poca semilla, porque las langostas la consumirá. ³⁹ Tú plantarás viñedos y los cultivarás, pero no tomarás ningún vino ni tampoco recogerás las uvas, porque los gusanos se las comerán. ⁴⁰ Tú tendrás árboles de olivo por todo tu territorio, pero no aplicarás de su aceite en ti, porque tus árboles de olivo dejarán caer sus frutos. ⁴¹ Tú tendrás hijos e hijas, pero no permanecerán tuyos, porque se irán en cautividad. ⁴² Todos tus árboles y los frutos de tu tierra, las langostas los tomarán. ⁴³ El extranjero que esta entre ustedes se levantará sobre ti alto y más alto; tú mismo bajarás bajo y más bajo. ⁴⁴ Él te prestará a ti y tú no le prestarás a él; él será la cabeza, y tú serás la cola. ⁴⁵ Todas estas maldiciones vendrán sobre tí y te perseguirán y te sucederán hasta que tú seas destruido. Esto sucederá porque tú no escuchaste la voz del SEÑOR TU DIOS, para guardar Sus mandamientos y Sus estatutos que ÉL te mandó. ⁴⁶ Estas maldiciones serán en ti como señales y maravillas, y en tus descendientes por siempre. ⁴⁷ Porque tu no adoraste al SEÑOR TU DIOS con alegría y contentamiento de corazón cuando estabas en prosperidad, ⁴⁸ por lo tanto servirás a los enemigos que el SEÑOR enviará en contra tuya; les servirás en hambruna, sediento, en desnudez y en pobreza. El pondrá un yugo de hierro en tu cuello hasta que te destruya. ⁴⁹ El SEÑOR traerá desde lejos una nación en contra de tí, desde los confines de la tierra, como un águila vuela hacia su víctima, una nación cuya lengua tú no comprendes; ⁵⁰ una nación con un rostro feroz que no respeta al viejo y no muestra favor al joven. ⁵¹ Ellos comerán las crías de tu ganado y el fruto de tu tierra hasta que seas destruido. Ellos no te dejarán ningún grano, vino nuevo, o aceite, ninguna cría de tu ganado ni de tu rebaño, hasta que hayan causado que perezcas. ⁵² Ellos te rodearán en todas las puertas de tu ciudad, hasta que tus altos y fortificados muros caigan en toda tu tierra, muros en los que has confiado. Ellos te sitiarán dentro de todas las puertas de tu ciudad a través de toda la tierra que el SEÑOR TU DIOS te ha dado. ⁵³ Comerás el fruto de tu propio cuerpo, la carne de tus hijos y de tus hijas, quienes el SEÑOR TU DIOS te dió, en el asedio y en

la angustia las cuales tus enemigos pondrán sobre tí. ⁵⁴ El hombre que es tierno y muy delicado entre ustedes, será envidioso de su hermano y de su propia querida esposa, y de cualquier hijo que haya dejado. ⁵⁵ Así que no dará a ninguno de ellos la carne de sus propios hijos porque el vá a comer solo, porque no le quedará nada para sí mismo en el asedio y la angustia que tu enemigo pondrá sobre tí dentro de todas las puertas de la ciudad. ⁵⁶ La mujer tierna y delicada entre ustedes, que no se aventure a poner la parte inferior de su pie en el suelo por delicadeza y ternura, será envidiosa de su propio querido esposo, de su hijo, y de su hija, ⁵⁷ y de su propio recién nacido que nace de entre sus piernas, y de los hijos a quienes ella soportará. Ella los comerá en privado por falta de cualquier otra cosa, durante el asedio y en la angustia, las cuales tu enemigo pondrá sobre tí dentro de las puertas de tu ciudad. ⁵⁸ Si ustedes no guardan todas las palabras de esta ley y que están escritas en este libro, para honrar Su Glorioso y Temeroso Nombre; EL SEÑOR SU DIOS, ⁵⁹ entonces el SEÑOR hará que sus plagas sean terribles, y sobre aquellos de sus desendientes; esas serán grandes plagas de larga duración, y enfermedades severas, de larga duración. ⁶⁰ ÉL enviará sobre ustedes otra vez todas las enfermedades de Egipto, a las que les temían, ellas se pegarán a ustedes. ⁶¹ Además, toda enfermedad y plaga que no esté escrita en el libro de esta ley, estas también EL SEÑOR les enviará, hasta que estén destruidos. ⁶² Ustedes quedarán pocos en número, aunque eran numerosos como estrellas en el cielo, porque no escucharon a la voz del SEÑOR SU DIOS. ⁶³ Como EL SEÑOR se alegró una vez sobre ustedes en hacerles bien, y en multiplicarles, así se alegrará en ustedes, haciéndoles perecer y destruyéndoles. Serán arrancados de la tierra que poseerán. ⁶⁴ El SEÑOR los dispersará entre todos los pueblos desde un extremo de la tierra al otro extremo de la tierra; allí adorarán otros dioses que no han conocido ni ustedes, ni sus ancestros, dioses de madera y piedra. ⁶⁵ Entre estas naciones no encontrarán descanso, y allí no habrá reposo para la planta de sus pies; en cambio, EL SEÑOR les dará allí un corazón tembloroso, ojos que fallan, y un alma que llora. ⁶⁶ Su vida colgará en duda ante ustedes; temerán toda noche y día, y no tendrán certeza de toda su vida. ⁶⁷ En las mañanas ustedes dirán: "¡desearíamos que fuera de noche!" y en las noches dirán: "¡desearíamos que fuera de mañana!" por el miedo en sus corazones y las cosas que sus ojos tendrán que ver. ⁶⁸ El SEÑOR les llevará a Egipto otra vez en barcas, por la ruta en la cual yo les dije: "No verán a Egipto otra vez". Allí ustedes se ofrecerán a la venta a sus enemigos como hombres y mujeres esclavos, pero nadie les comprará.

Deuteronomy 28:1
Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

La voz del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria

Para guardar

"Y obedecer"

los pondrá sobre

Moisés habla de ser importante o de

ser grande como si eso fuera ser físicamente alto, como una colina alta. Traducción Alterna: "Hacerte mas importante que" o "Hacerte mas grandioso que"

Todas estas bendiciones vendrán sobre ustedes y les sucederán

Moisés describe las bendiciones como una persona que los atacaría por sorpresa o los perseguiría y atraparía. Traducción Alterna: "EL SEÑOR les bendecirá así en maneras que les sorprenderá por completo, y eso será como si ustedes no puedan escapar de su bendición"

Deuteronomy 28:3

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Benditos serán

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR los bendecirá"

En la ciudad ... En el campo

Esta figura literaria (merismo) significa que EL SEÑOR los bendecirá en todo lugar (Ver:)

El fruto de su cuerpo, y el fruto de su tierra, y el fruto de sus bestias

Estas expresiones idiomáticas para "Tus niños, y tus cultivos, y tus animales" Forman una figura literaria

El fruto de sus bestias, el aumento de su ganado y los jóvenes de su rebaño

Este doblete son tres formas de decir que EL SEÑOR hará que los animales de los israelitas sean mucho más fuertes. Traducción Alterna: "Todos tus animales junto con los terneros del ganado y los corderos de los rebaños"

Deuteronomy 28:5

Información general

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Benditos serán

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR bendecirá" (Ver:)

Su cesta y su amasador

Los israelitas usaban cesta para llevar granos. Un "amasador" era un cuenco que ellos usaban para mezclar el grano y hacer pan. Traducción Alterna: "Toda la comida que cultivas y toda la comida que comes"

Cuando ustedes entren ... cuando salgan

Esta figura literaria (merismo) se refiere a todas las actividades de la vida donde quiera que vayan. (Ver:)

Deuteronomy 28:7

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Causará que los enemigos que se levanten contra de ustedes sean derrotados delante de ustedes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Hacer que derrotes a los ejércitos que te atacan"

Pero huirán ante ustedes de siete maneras

"Pero huirán de ustedes en siete direcciones"

Siete maneras

Esta es una expresión idiomática. El número real puede ser más o menos que siete. Traducción Alterna: "En muchas direcciones diferentes" (Ver:)

EL SEÑOR le ordenará a las bendiciones que vengan sobre ustedes, en sus graneros

Moisés describe al SEÑOR bendiciendo a los israelitas como si EL SEÑOR le ordenara a una persona que los atacara por sorpresa. Traducción Alterna: "Cuando EL SEÑOR te bendiga, te sorprenderás de la cantidad de grano que tendrás en tus graneros"

Y en todo lo que pongan sus manos

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Y en todo lo que tú haces" (Ver:)

Deuteronomy 28:9

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

EL SEÑOR les establecerá como un pueblo que es separado para sí mismo

EL SEÑOR eligiendo a las personas de Israel para pertenecerle de una manera especial se menciona como si EL SEÑOR pone a ellos en un lugar diferente al lugar donde viven todas las demás naciones. Traducción Alterna: "EL SEÑOR les hará un pueblo Santo que le pertenece"

Ustedes son llamados por el nombre de EL SEÑOR

Aquí la figura literaria

Deuteronomy 28:11

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

En el fruto de su cuerpo, en el fruto de su ganado, en el fruto de su tierra

Esta es una expresión idiomática.

Palabras similares aparecen en 28:03.

Traducción Alterna: "Con niños, animales, y cultivos"

Su almacén de los cielos

Moisés habla de las nubes por las que cae la lluvia como si ellas fueran edificaciones donde se almacena la lluvia. Traducción Alterna: "Las nubes" (Ver:)

En el tiempo correcto

"Cuando los cultivos necesiten eso"

Todo el trabajo desus manos

La palabra "mano" es una figura literaria

Deuteronomy 28:13

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

La cabeza, pero no la cola

Esta metáfora describe la nación de Israel como un animal y significa que los israelitas siempre serán los líderes encima de otras naciones y nunca los sirvientes siguiendo detrás a ellos. Los israelitas van a ser superiores en poder, dinero, y honor.

Sólo estarán por encima... nunca estarán abajo
Los israelitas mandarían sobre otros

pero nunca otros mandarían a ellos.

Yo les estoy ordenando

Moisés está hablando a todos los israelitas.

Si ustedes no se apartan de ninguna de las palabras que yo les estoy ordenando hoy, a la mano derecha o a la izquierda, ni van detrás de otros dioses para servirles

Desobedecer al SEÑOR adorando a otros dioses es como si una persona físicamente retorna y va en una dirección diferente de las palabras del SEÑOR. Traducción Alterna: "Si no desobedecen lo que les estoy ordenando hoy por servir a otros dioses" (Ver:)

Deuteronomy 28:15

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Pero si

Aquí Moisés empieza a describir las maldiciones que la gente va a recibir si ellos desobedecen

La voz del SEÑOR tu Dios

Aquí la figura literaria

Entonces todas estas maldiciones vendrán sobre ustedes y les sucederán

Moisés describe las maldiciones como una persona que les atacará de sorpresa o perseguirá y agarrará.

Traducción Alterna: "El SEÑOR les maldecirá en maneras que les sorprenderá por completo, y eso será como si no pudieran escapar de tener su maldición" (Ver: y)

Vendrán sobre ustedes y les sucederán

Traduzca esto como en 28:1

Deuteronomy 28:16

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Información General

Estas frases aparecen con anterioridad en el capítulo. Vea cómo tradujo muchas de estas palabras en 28:3 y 28:5

Maldito serás

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR te maldecirá" (Ver:)

En la ciudad ... En el campo

Esta figura literaria

Tu canasta y tu artesa

Los israelitas usaban canasta para llevar granos. Una "artesa" era un cuenco que ellos usaban para mezclar el grano y hacer el pan. Traduzca esto como en 28:5. Traducción Alterna:

"Toda la comida que cultivaste y toda la comida que comiste" (Ver:)

Deuteronomy 28:18

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Información General

Estas frases aparecen más temprano en el capítulo. Vea cómo tradujo muchas de estas palabras en 28:3 y 28:5

Maldito será

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR va a maldecir"

El fruto de tu cuerpo, el fruto de tu tierra

Esta es una expresión idiomática para "tus hijos, tus cultivos". Traduzca esto como en 28:3

El aumento de tu ganado, y las crías de tu rebaño

Este doblete son dos maneras de decir que EL SEÑOR hará a los animales de los israelitas muchos y fuertes.

Traducción Alterna: "Los terneros del ganado y los corderos de los rebaños". (Ver:)

Cuando entres ... y cuando salgas

Este figura literaria (metonimia) se refiere a todas las actividades de vida donde quiera que vaya. Traduzca esto como en 28:5 (Ver:)

Deuteronomy 28:20

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Maldiciones, confusión y reprimendas

"Desastres, miedo, y frustración"

En todo lo que pongas tu mano

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "En todo lo que hagas"

Hasta que seas destruido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Hasta que tus enemigos te destruyan" (Ver:)

Me has abandonado

Aquí "me has" se refiere al SEÑOR

Se adhiera a ti

"Permanezca en ti"

Deuteronomy 28:22

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Enfermedades infecciosas, con fiebre, con inflamación

"Enfermedades y fiebres elevadas que te debiliten". Todo esto se refiere a enfermedades que causan que la persona se debilite y muera.

con sequía

"Con falta de lluvia"

Moho

El moho que crece en los cultivos y causa que se pudran

Estos te perseguirán

Moisés habla de la cantidad de cosas que pueden pasar los israelitas como si fueran personas o animales que perseguirán a los israelitas.

Traducción Alterna: "Sufrirás de ellos" (Ver:)

Deuteronomy 28:23

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Cielos .. Serán bronces

Moisés habla de los cielos siendo como bronces porque no habrá lluvia. Traducción Alterna: "Cielos ... No darán lluvia"

La tierra ... Será Hierro

Moisés habla de la tierra siendo como hierro porque ninguna cosecha crecerá. Traducción Alterna: "Nada

crecerá de la tierra" (Ver:)

EL SEÑOR convertirá la lluvia de tu tierra en polvo y ceniza

"En lugar de lluvia, EL SEÑOR mandará tormentas de arena"

Hasta que seas destruido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Hasta que eso te destruya"

Deuteronomy 28:25

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

EL SEÑOR causará que seas derribado ante tus enemigos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "EL SEÑOR causará que tus enemigos te derriben" (Ver:)

Ser derribado ante

Traduzca esto como en 28:7

Huirán ante ellos por siete caminos

Esto significa que los israelitas tendrán miedo y pánico y correrán lejos de sus enemigos. Ver fraseología similar en 28:7. Traducción Alternativa: "Huirás en siete direcciones"

Siete caminos

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alternativa: "En varias direcciones diferentes "

Serás arrojado de aquí para allá entre todos los reinos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Las personas de otras naciones te conducirán de una nación a otra"

Deuteronomy 28:27

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Los tumores de Egipto

"La misma enfermedad de la piel con la que maldije a los Egipcios"

tumores... úlceras, sarna, y picazón

Estas son diferentes tipos de enfermedades de la piel

De los cuáles no podrás ser sanado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "De las cuales ninguno puede ser capaz de curarte" (Ver:)

Irás a tientas durante el día como el ciego que tantea en la oscuridad

"Serás como las personas ciegas que tientan en la oscuridad incluso al medio día". Los israelitas tendrán una vida difícil incluso cuando todos están disfrutando la vida. (Ver:)

Serás siempre oprimido y robado

"Personas fuertes siempre te oprimirán y robarán"

Deuteronomy 28:30

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Tu buey será matado ante tus ojos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Tu mirarás como alguien mata a tu Buey" (Ver:)

Tu burro será tomado forzosamente ante tí y no te será restituido

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Alguien tomará a tu burro por la fuerza y no te lo dará de vuelta"

Tu oveja será dada a tus enemigos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Yo daré tus ovejas a tus enemigos" o "Yo permitiré que tus enemigos tomen tus ovejas"

Deuteronomy 28:32

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Tus hijos y tus hijas serán dados a otras personas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "Yo daré a tus hijos y a tus hijas a otras personas" o "Tus enemigos tomarán a tus hijos y a tus hijas" (Ver:)

Tus ojos los buscarán todo el día, pero fallarán en las ansias por ellos

Aquí "tus ojos" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna:
"Crecerás cansado mientras los observas constantemente y anhelarás volver a verlos"

No habrá fuerza en tu mano

Aquí la figura literaria

Deuteronomy 28:33

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Una nación

Aquí el figura literaria

Siempre serás oprimido y aplastado

Las palabras "oprimido" y "aplastado" significan básicamente la misma cosa. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos siempre te oprimirán y aplastarán" o "Ellos te oprimirán continuamente" (Ver: y)

Te volverás loco por lo que tendrás que ver pasar

"Lo que verás te volverá loco"

De las cuales no podrás ser curado

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que nadie podrá curar" (Ver:)

Deuteronomy 28:36

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

De horror, un proverbio y en un dicho entre toda la gente donde EL SEÑOR te guiará lejos
Aquí las palabras "proverbio" y "dicho" significan básicamente la misma cosa. Esto puede ser traducido como una nueva oración. Traducción Alterna: "De horror. La gente, en lugares donde EL SEÑOR te mandará, hará proverbios y dichos acerca de ustedes" o "De horror. EL SEÑOR te enviará a personas que se reirán de ti y te ridiculizarán" (Ver:)

Dicho

Una palabra o frase que la gente usa para avergonzar a otros

Deuteronomy 28:38

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Pero recogerás poca semilla en

"Pero cosecharás muy poca comida"

Deuteronomy 28:40

Información General

Moisés continúa describiendo las maldiciones de Dios si las personas le desobedecen. ÉL habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Pero aplicarás nada de aceite en ti

La gente aplica aceite de oliva en ellos mismos para hacer su piel saludable

Tus árboles de olivo dejarán caer sus frutos

Es posible que deba hacer explícito que la fruta caerá antes de que esté madura. Traducción Alterna: "Tus olivos dejarán caer su fruto antes de que el fruto esté maduro" o " Las aceitunas se caerán de tus olivos antes de que estén maduras"

Deuteronomy 28:42

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

El extranjero que esta... El lo hará ... A Él

Esto no significa un extranjero específico, sino que se refiere a extranjeros en general. Traducción Alterna: "Los extranjeros que eran ... Lo harán ... a ellos"

Se levantará sobre ti alto y más alto; tú mismo bajarás bajo y más bajo

Esta expresión idiomática significa que los extranjeros tendrán más poder, dinero, y honor que los israelitas.

Él será la cabeza, y tú serás la cola

Esto significa que los extranjeros tendrán más poder y autoridad que los israelitas. Vea cómo tradujo una frase similar en 28:13

Deuteronomy 28:45

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Todas estas maldiciones vendrán sobre ti y te

perseguirán y te sucederán hasat que tú seas destruido

Moisés describe las maldiciones como una persona que puede atacarlos por sorpresa o perseguirlos y agarrarlos. Vea cómo tradujo algo similar en 28:1. Traducción Alterna: EL SEÑOR te maldecirá así de diferentes maneras que te sorprenderán completamente, y será como si ÉL te estuviera persiguiendo y no puedas escapar de tener su maldición"

La voz de EL SEÑOR tu Dios

Aquí las palabras "Voz del SEÑOR" son una figura literaria

Sus mandamientos y sus estatutos

Las palabras "mandamientos" y "estatutos" son un doblete para "todo lo que EL SEÑOR te ha ordenado a hacer" (Ver:)

Deuteronomy 28:47

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Regocijo y contentamiento de corazón

Aquí "regocijo" y "contentamiento del corazón" significan la misma cosa.

Ellos enfatizan que las personas debería haber estado muy contenta de adorar al SEÑOR. (Ver:)

ÉL pondrá un yugo de hierro en tu cuello

Esta es una metáfora para EL SEÑOR permitiendo al enemigo tratar a los israelitas cruelmente y hacerlos sus esclavos.

Deuteronomy 28:49

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Desde lejos, desde los confines de la tierra

Estas dos frases significan la misma cosa y enfatizan que el enemigo vendrá de una nación que está muy lejos de Israel.

Desde los confines de la tierra

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "De lugares de los que no sabes nada"

Como un águila vuela hacia su víctima

Esto significa que el enemigo vendrá repentinamente y los israelitas no podrán detenerlo.

Una nación con un rostro feroz que no respeta al viejo y no muestra favor al joven

La palabra "nación" es una figura literaria (metonimia) para la gente de esa nación. Traducción Alterna: "Una nación cuya gente tiene expresiones feroces, que no respetan a los ancianos y no muestran favor"

Hasta que hayan causado que perezcas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Hasta que te destruyan" o "Hasta que te dejen sin nada" (Ver:)

Deuteronomy 28:52

Información General

Moisés continúa describiendo a la armada que va a atacar a los israelitas si ellos no obedecen a EL SEÑOR. Él habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre, (Ver:)

Tu en todas las puertas de tu ciudad

Aquí la frase "puertas de ciudad" representa a la ciudad. Traducción Alterna: "Tus ciudades" (Ver:)

El fruto de tu propio cuerpo, la carne de tus hijos y tus hijas

Aquí "la carne de tus hijos y de tus hijas" explica la metáfora "el fruto de tu propio cuerpo". La gente tendrá tanta hambre después de que la armada de el enemigo rodee la ciudad que ellos comerán a sus propios niños.

La fruta de tu propio cuerpo

Esto habla de niños como si ellos fueran frutos que fueron producidos de los cuerpos de sus padres. Traducción Alterna: "Tus propios hijos"

Deuteronomy 28:54

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Que es tierno y muy delicado entre ustedes -

El

"Que es tierno y muy delicado entre ustedes- incluso él". Moisés esta diciendo que no solo ellos esperarán comer a sus hijos, sino incluso la última persona que uno no esperaría comerse a sus propios hijos.

Todas las puertas de su ciudad

Aquí "puertas de la ciudad" representa las mismas ciudades. Traducción Alterna: "Todas tus ciudades"

Deuteronomy 28:56

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

La mujer tierna y delicada entre ustedes...

Ternura- Ella

"La tierna y delicada mujer entre ustedes ... ternura-incluso ella". Moisés esta diciendo que no solo las que uno esperaría comerán a sus hijos, sino que incluso las mujeres de nacimiento noble y normalmente muy gentiles, a las que nunca se esperaría comerse a sus hijos, comerán a sus hijos. (Ver:)

Que no se aventure a poner la parte inferior de su pie en el suelo por delicadeza y ternura
Moisés está exagerando. El está enfatizando que esta mujer noble es muy rica y vive en tanto lujo que ella no se permitirá ensuciarse.

Por delicadeza y ternura

Los sustantivos abstractos "delicadeza" y "ternura" pueden ser declaradas como cláusulas. Traducción Alterna: " Porque ella es muy delicada y tierna"

Entre las puertas de tu ciudad

Aquí "puertas de tu ciudad" representan a las mismas ciudades. Traducción Alterna: "Entre tus ciudades"

Deuteronomy 28:58

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Que están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que yo he escrito" (Ver:)

Su glorioso y temeroso nombre, EL SEÑOR tu Dios

Aquí el figura literaria

EL SEÑOR hará que sus plagas sean terribles, y aquellas de sus descendientes

"EL SEÑOR enviará plagas terribles a ustedes y tus descendientes" o "EL SEÑOR se asegurará que tu y tus descendientes sufran de plagas terribles"

Deuteronomy 28:60

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre, (Ver:)

Él enviará sobre ustedes otra vez todas las enfermedades de Egipto

Este es un modismo. Traducción Alterna: "Él se asegurará que tú de nuevo sufras las enfermedades de Egipto"

Ellas se pegarán a ustedes

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: " Las enfermedades no detendrán, y ninguno será capaz de curarlos de ellas"

Toda enfermedad y plaga que no esté escrita

Este hipérbole puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna: "Incluso enfermedades y plagas que no he escrito"

Hasta que estén destruidos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Hasta que él te ha destruido" (Ver:)

Ustedes se quedarán ... ustedes estaban como ... no han escuchado

Moisés está hablando a los israelitas como un grupo

Serán como las estrellas de los cielos en número

Esto significa que en el pasado ellos eran muchos israelitas.

A la voz de EL SEÑOR

Aquí la figura literaria

Deuteronomy 28:63

EL SEÑOR se regocijó una vez sobre ustedes .. Multiplicándoles .. se regocijara en ustedes haciéndoles perecer y destruyéndoles. Serán arrancados

Moisés está hablando a los israelitas como a un grupo.

Se regocijó una vez sobre ustedes en hacerles bien, y en multiplicarles

"EL SEÑOR una vez se regocijó haciéndote bien y causando que sean muchos"

Se regocijará en ustedes haciéndoles perecer
"Se regocijará haciéndoles morir"

Serán arrancados de la tierra que poseerán
Moisés usa una metáfora para hablar a las personas como si fueran frutas que EL SEÑOR quitaría de un arbusto. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: " Él les quitará a ustedes de la tierra que estan entrando a poseer"

Ustedes irán .. Los dispersará ... allí adorarán ... que no han conocido ... ni ustedes ni sus ancestros

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

Desde un extremo de la tierra a otro extremo de la tierra

Estos dos extremos juntos significan cualquier lugar en la tierra.

Traducción Alterna: "A lo largo de la tierra" o " En toda la tierra" (Biblia Dinámica Desbloqueada) (Ver:)

Deuteronomy 28:65

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

No habrá reposo para la planta de sus pies

Aquí la frase "planta de sus pies" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "Tendrás que vagar continuamente porque no tendrás un hogar permanente donde puedas descansar" (Ver:)

EL SEÑOR les dará allí un corazón tembloroso, ojos que fallan, y un alma que llora

Este es un modismo. Traducción

Alterna: "EL SEÑOR causará que tengas miedo, sin esperanza, y triste"

Su vida colgará en duda ante ustedes

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "No sabrás si vivirás o morirás" (Ver:)

Deuteronomy 28:67

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Por el miedo en sus corazones

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Por el miedo que ustedes están sintiendo"

Las cosas que tus ojos tendrán que ver

Aquí "ojos" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Las cosas terribles que les forzaré ver"

Yo he dicho

Aquí "Yo" se refiere al SEÑOR

Translation Questions

Deuteronomy 28:1

¿Qué tenía que hacer el pueblo de Israel para recibir las bendiciones del SEÑOR y para ser puesto sobre todas las naciones de la tierra?
El pueblo de Israel debía escuchar cuidadosamente la voz del SEÑOR y guardar todos sus mandamientos.

Deuteronomy 28:7

¿Qué hará el SEÑOR para el pueblo de Israel si obedezcen sus mandamientos?

El SEÑOR causará que sus enemigos

sean derrotados delante de ellos.

Deuteronomy 28:9

¿Qué hará el SEÑOR que el pueblo de Israel sea si ellos obedecen sus mandamientos?

El SEÑOR les establecerá como un pueblo que es separado para sí mismo.

Deuteronomy 28:11

¿Qué abrirá el SEÑOR para el pueblo de Israel si obedezcen sus mandamientos?

El SEÑOR les abrirá su almacén de los cielos para dar lluvia a su tierra en el

tiempo correcto, y para bendecir todo el trabajo de sus manos.

Deuteronomy 28:15

¿Qué pasará al pueblo de Israel si no escucha la voz del SEÑOR y no sigue todos sus mandamientos?

Todas las maldiciones vendrán sobre ellos y les sucederán.

Deuteronomy 28:23

¿Qué llegarán a ser los cielos y la tierra para los israelitas si no obedecen los mandamientos?

Los cielos serán bronce y la tierra será hierro.

Deuteronomy 28:25

¿Qué pasará a Israel cuando pelee con sus enemigos si no obedecen los mandamientos? Ellos serán derribados ante sus enemigos; y huirán ante ellos por siete caminos.

Deuteronomy 28:27

¿Con qué atacará el SEÑOR al pueblo de Israel si so desobedientes?

El SEÑOR le atacará con los tumores, con úlceras, con sarna, con picazón, con locura, con ceguera, y con confusión mental.

Deuteronomy 28:30

¿Qué pasará si un israelita está comprometido con una mujer o construye una casa o viñado? No dormirá con la mujer, ni vivirá en la casa, ni disfrutará el fruto del viñado.

Deuteronomy 28:32

¿Qué pasará a los hijos y a las hijas de los israelitas?

Sus hijos y sus hijas serán dados a otras personas; los buscarán pero no los encontrarán.

Deuteronomy 28:36

¿Qué llegará a ser el pueblo de Israel entre todos los pueblos?

Se convertirá en una fuente de horror, un proverbio, y en un dicho, entre toda la gente.

Deuteronomy 28:38

¿Cómo afectará la desobediencia de Israel a las siembras que plantan?

Sembrarán mucha semilla y viñedos, pero no disfrutarán del fruto de su trabajo porque los gusanos y langostas las consumirán.

Deuteronomy 28:42

¿Cómo será mas importante el extranjero que el pueblo de Israel?

El extranjero les prestará a ellos y será la cabeza, mientras que el pueblo de Israel no podrá prestar y será la cola.

Deuteronomy 28:45

¿Qué pasará porque el pueblo de Israel no escuchó la voz del SEÑOR y no guardó sus mandamientos?

Todas las maldiciones vendrán sobre ellos y les perseguirán y hasta que sean destruidos.

Deuteronomy 28:47

¿Por qué servirá el pueblo de Israel a los enemigos del SEÑOR?

Servirá a los enemigos del SEÑOR porque el pueblo no adoró al SEÑOR con regocijo y contentamiento de corazón cuando estaba en prosperidad.

Deuteronomy 28:49

¿Qué profetizó Moisés del pueblo de Israel?

El SEÑOR traerá desde lejos una nación en contra de ellos que no respeta al viejo y no muestra favor al joven y les quitarán toda la comida, como también su ganado.

Deuteronomy 28:54

Durante el sitio de la ciudad, ¿qué no dará el hombre que es tierno y delicado entre ellos a su hermano, o a su querida esposa, o a cualquier hijo que haya dejado?

No dará a ninguno de ellos la carne de sus propios hijos que él va a comer.

Deuteronomy 28:56

Durante el sitio de la ciudad, ¿que hará una mujer con su propio recién nacido y con los niños que ella soportará?

Durante el sitio de la ciudad, una mujer los comerá en privado a su propio recién nacido y a los hijos que ella soportará.

Deuteronomy 28:58

¿Qué pasará si el pueblo de Israel no honra el nombre del SEÑOR ni guarda todas las palabras que están en el libro de la ley?

Ellos experimentarán terribles plagas y severas enfermedades.

Deuteronomy 28:60

¿Cuántos de los israelitas quedarán después de que el SEÑOR los castigue?

Quedarán pocos en número y el

SEÑOR los dispersará desde un extremo de la tierra al otro extremo de la tierra.

Deuteronomy 28:65

¿Encontrará descanso el pueblo de Israel cuando el SEÑOR los disperse entre las naciones?

No encontrarán descanso, y allí no habrá reposo para la planta de sus pies.

Chapter 29

¹ Estas son las palabras que EL SEÑOR le ha mandado a Moisés decirle al pueblo de Israel en la tierra de Moab, palabras que fueron añadidas al Pacto que ÉL ha hecho con ellos en Horeb. ² Moisés llamó a todo Israel y les dijo: "Ustedes han visto todo lo que EL SEÑOR hizo ante tus ojos en la tierra de Egipto al Faraón, a todos sus sirvientes y a toda su tierra, ³ los grandes sufrimientos que sus ojos vieron, las señales y aquellas grandes maravillas. ⁴ Pero hasta hoy EL SEÑOR no les há dado a ustedes un corazón para conocer, ojos para ver u oídos para escuchar. ⁵ Yo los he guiado a ustedes por cuarenta años en el desierto; sus vestiduras no se desgastaron en ustedes y sus sandalias no se desgastaron en sus pies. ⁶ Ustedes no comieron nada de pan y no bebieron ningún vino u otras bebidas alcohólicas, para que así ustedes pudieran conocer que yo soy EL SEÑOR TU DIOS. ⁷ Cuando ustedes llegaron a este lugar, Sehón el rey de Hesbón, y Og el rey de Basán, salieron en contra de ustedes para pelear y nosotros los derrotamos. ⁸ Nosotros tomamos su tierra y la dimos como una herencia a los rubenitas, a los gaditas y a la mitad de la tribu de Manasés. ⁹ Por lo tanto, mantengan las palabras de este Pacto y háganlas, para que así ustedes puedan prosperar en todo lo que ustedes hagan. ¹⁰ Ustedes se paran hoy, todos ustedes, delante del SEÑOR SU DIOS; sus jefes, sus tribus, sus ancianos y sus oficiales, todos los hombres de Israel, ¹¹ sus pequeños, sus esposas y el extranjero que está entre ustedes en su campamento, desde aquel que corta su madera hasta aquel que saca su agua. ¹² Ustedes están aquí para que así entren al Pacto del SEÑOR SU DIOS y entren al juramento que el SEÑOR SU DIOS está haciendo con ustedes hoy, ¹³ para que así ÉL pueda hacerlos hoy un pueblo para ÉL mismo, y para que ÉL pueda ser DIOS para ustedes, así como ÉL habló a ustedes y así como ÉL juró a tus antepasados, a Abraham, a Isaac y a Jacob. ¹⁴ Y no es solamente con ustedes que estoy haciendo este Pacto y este juramento, ¹⁵ con todo el que esté parado aquí con nosotros hoy delante del SEÑOR NUESTRO DIOS, pero también con aquellos que no están aquí con nosotros hoy. ¹⁶ Ustedes saben cómo nosotros vivimos en la tierra de Egipto y cómo nosotros pasamos por medio de las naciones por las cuales ustedes pasaron. ¹⁷ Has visto sus cosas

desagradables, sus ídolos de madera y piedra, plata y oro, que estaban entre ellos. **18** Asegúrense que no haya entre ustedes ningún hombre, mujer, familia, o tribu cuyo corazón se esté alejando hoy del SEÑOR NUESTRO DIOS, para ir a adorar los dioses de esas naciones. Asegúrense que no haya entre ustedes ninguna raíz que produzca hiel y ajeno. **19** Cuando esa persona oiga las palabras de esta maldición, él se bendecirá en su corazón y dirá: "yo tendré paz, a pesar de caminar en la terquedad de mi corazón". Esto podría destruir lo mojado junto con lo seco. **20** Él SEÑOR no le perdonará a él, pero el enojo del SEÑOR y Su celo arderá contra ese hombre, y todas las maldiciones que están escritas en este libro vendrán sobre él, y EL SEÑOR borraré su nombre de debajo del cielo. **21** El SEÑOR lo separará aparte para desastre de todas las tribus de Israel, en acuerdo con todas las maldiciones del pacto que están escritas en los libros de la ley. **22** La generación que vendrá, tus hijos quienes se levantarán después de tí, y el extranjero que viene de una tierra distante, hablarán cuando vean las plagas en esta tierra y las enfermedades con las que EL SEÑOR lo ha enfermado, **23** y cuando ellos vean que toda la tierra se ha convertido en azufre y sal ardiente, donde nada se siembra o produce fruto, donde ninguna vegetación crece, como la destrucción de Sodoma y Gomorra, Adma y Zeboim, que EL SEÑOR destruyó en Su enojo e ira. **24** Ellos dirán juntos con todas las otras naciones: "¿Porque ha hecho EL SEÑOR esto a esta tierra? ¿Que significará el ardor de esta gran ira?" **25** Entonces la gente dirá: "Es porque ellos abandonaron el pacto del SEÑOR, EL DIOS de sus antepasados, que ÉL hizo con ellos cuando los sacó de la tierra de Egipto, **26** y porque ellos fueron y sirvieron a otros dioses y se inclinaron ante ellos, dioses que ellos no habían conocido y que ÉL no se los había dado. **27** Por lo tanto, la ira del SEÑOR ha sido encendida contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones que están escritas en este libro. **28** El SEÑOR los ha desarraigado de sus tierras en enojo, en ira, y en gran furia, y los ha lanzado en otra tierra, hasta hoy". **29** Las cosas secretas solo pertenecen al SEÑOR NUESTRO DIOS; pero las cosas que son reveladas pertenecen para siempre a nosotros y a nuestros descendientes, para que hagamos todas las Palabras de esta ley.

Deuteronomy 29:1

Estas son las palabras que EL SEÑOR le ha mandado a Moisés decirle al pueblo
 Esto se refiere a las palabras que Moisés está por decir

En la tierra de Moab

Esto está en la parte este del Jordán donde los israelitas se estaban quedando antes que ellos entren en la tierra de Canaán. "Mientras ellos estaban en la tierra de Moab"

Palabras que fueron añadidas al pacto .. en Horeb

Estas órdenes adicionales fueron dadas para hacer que el pacto del SEÑOR se aplicara mejor a la gente una vez que se establecieron en su nueva tierra. Estas nuevas órdenes no pertenecían a un diferente pacto, sino que fueron adiciones al pacto original.

Deuteronomy 29:2

Ustedes han visto todo lo que EL SEÑOR hizo

ante tus ojos

Aquí "ojos" enfatiza que EL SEÑOR esperaba que ellos se acuerden que ellos lo han visto. Traducción Alternativa: "Ustedes han visto todo lo que EL SEÑOR hizo entonces eso verás y recordarás que ha hecho"

Los grandes sufrimientos que sus ojos vieron

Aquí "ojos" enfatizan que EL SEÑOR esperaba que ellos recordaran lo que ellos han visto. Traducción Alternativa: "Ustedes mismos han visto que la gente sufría terriblemente"

Tus ojos

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Las señales y aquellas grandes maravillas

Las palabras "señales" y "maravillas" ambas se refieren a las plagas que EL SEÑOR había enviado a Egipto.

Traducción Alternativa: "Y todas las cosas poderosas que EL SEÑOR ha hecho"

EL SEÑOR no les ha dado a ustedes un corazón para conocer, ojos para ver u oídos para escuchar

Las personas tienen corazones, ojos, y orejas. Esta figura literaria

Dado a ustedes un corazón para conocer

Esta es una figura literaria (metonimia). Traducción Alternativa: "Te permitió entender" (Ver:)

Deuteronomy 29:5**Yo los he guiado**

EL SEÑOR está hablando a la gente de Israel

cuarenta años

"40 años" (Ver:)

Tus sandalias ... tus pies

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Otras bebidas alcohólicas

Bebidas alcohólicas hechas probablemente de granos fermentados. No eran licores destilados

Deuteronomy 29:7

Sehón, el rey de Hesbón y Og, el rey de Basán

Traduzca estos nombres como en 1:3

Salieron en contra de ustedes

Aquí "ustedes" se refiere a Moisés y a la gente de Israel (Ver:)

Mantengan las palabras de este pacto y háganlas.

Estas dos frases significan la misma cosa y enfatizan que la gente van a obedecer las ordenanzas del SEÑOR. Traducción Alternativa: "Obedece todas las palabras de este pacto" (Ver:)

Deuteronomy 29:10**Información General**

Moisés continúa hablando a la gente de Israel

Entre ustedes en su campamento... su madera ... su agua

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

El extranjero que está entre ustedes en su campamento, desde aquel que corta madera hasta aquel que saca su agua.

Había muchos extranjeros entre los Israelitas. Traducción Alternativa: "Los extranjeros que están entre ustedes en tu campamento, desde los que cortan tu madera hasta los que toman tu agua" (Ver:)

Deuteronomy 29:12**Información General**

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Para que entren al pacto del SEÑOR su Dios y entren al juramento que ÉL SEÑOR su Dios está haciendo con ustedes hoy

"Para concordar con el pacto y jurar que obedecerás todo lo que EL SEÑOR tu Dios ordena"

Un pueblo para ÉL mismo

"Un grupo de personas que solo pertenece a ÉL"

Deuteronomy 29:14**Estoy haciendo**

Aquí "Yo" se refiere al SEÑOR. "EL SEÑOR está haciendo"

Esté parado aquí con nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Moisés y la gente de Israel

Aquellos que no están aquí

"Nuestros descendientes futuros, que no están aquí"

Nosotros vivimos

"Nosotros éramos esclavos"

Deuteronomy 29:17

Cuyo corazón se está alejando del SEÑOR nuestro Dios

Aquí "corazón" se refiere a la persona completa, y "alejándose" significa parar de obedecer. Traducción Alterna: "Que no obedece más al SEÑOR tu Dios"

Ninguna raíz que produzca hiel y ajeno

Moisés habla de alguien que secretamente adora a otro dios como si el fuera una raíz, y las malas acciones que hace para servir a ese dios, y que él alienta a otros a hacer, como una planta amarga que envenena a las personas. Traducción Alterna: "Cualquier persona que adora idolos y causa que otros desobedezcan a EL SEÑOR" (Ver:)

Esa persona

"La persona descrita en el verso 18"

Se bendecirá en su corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Felicitarse a sí mismo" o "alentarse a sí mismo"

Apesar de caminar en la terquedad de mi corazón

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: " Aunque yo siga reusándome a obedecer a EL SEÑOR" (Ver:)

Esto podría destruir lo mojado junto con lo seco

Aquí las palabras "mojado" y "seco" son metáforas para las personas rectas y las personas débiles. Esto forma una figura literaria (merismo) para "todos". Traducción Alterna: "Esto podría causar que EL SEÑOR destruya a amabas a la persona recta y a la person débil en la tierra"

Mojado ... seco

Estos adjetivos nominales pueden ser traducidos como sustantivos. Porque

la tierra era usualmente seca y la gente necesitaba lluvia para que sus cultivos pudieran crecer, estas palabras son metáforas para "vivir ... morir" o "bueno ... malo". Traducción Alterna: "Cosas Mojadas ... Cosas secas" o "Gente buena ... Gente mala"

Deuteronomy 29:20

El enojo de EL SEÑOR y su celo arderá

Sólo como el fuego puede crecer en intensidad, puede el enojo y celo de Dios crecer con intensidad.

Traducción Alterna: " El enojo y los celos de EL SEÑOR crecerán como fuego"

El enojo de EL SEÑOR y su celo

Aquí la palabras "celo" describe "el enojo del SEÑOR". Traducción Alterna: "La ira celosa del SEÑOR"

Están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: " Que yo he escrito" (Ver:)

Las maldiciones que están escritas en este libro vendrán sobre él

Moisés describe a las maldiciones como a una persona que va a atacarlos por sorpresa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR lo maldecirá con maldiciones escritas en este libro en maneras que completamente lo sorprenderá a él" Palabras similares aparecen en 28:15 (Ver: y)

EL SEÑOR borrará su nombre de debajo de el cielo

Esto significa que Dios destruirá completamente la persona y su familia. En el futuro la gente no lo recordará. Una frase similar aparece en 7:23

Deuteronomy 29:22

La generación que vendrá, tus hijos que se levantarán después de ti

Las palabras "tus hijos ... después de ti" dice quién "la generación que viene" es

Las plagas en esta tierra y las enfermedades con las que EL SEÑOR la ha enfermado

"Como Dios maldijo la tierra de Canaán con plagas y enfermedades"

Cuando ellos vean que toda la tierra se ha convertido en azufre y sal ardiente
Gente pone azufre y sal en el suelo para mantener cualquier cosa de crecer. "Cuando ellos vean que EL SEÑOR ha quemado la tierra con azufre y sal"

Donde nada se siembra o produce fruto
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Donde nadie puede sembrar semillas y los cultivos no producen fruto" (Ver:)
Como la destrucción de Sodoma y Gomorra
El sustantivo abstracto "destrucción" puede ser traducido como una cláusula. Traducción Alterna: "Como EL SEÑOR destruyó completamente Sodoma y Gomorra"

Adma y Zeboim

Estos nombres de ciudades que EL SEÑOR destruyó a lo largo con Sodoma y Gomorra

En su enojo e ira

Los sustantivos abstractos "enojo" e "ira" significan básicamente la misma cosa y pueden ser traducidas como una frase adjetiva. Traducción Alterna: "Cuando estaba muy enojado" **Ellos dirán juntos con otras naciones ..**

significado?

Esto puede ser traducido como una cita indirecta. Traducción Alterna

Ellos dirán juntos con otras naciones
"Tus descendientes y la gente de todas las otras naciones dirán"

¿Qué significará el ardor de esta gran ira?

El escritor está comunicando una idea a través de dos palabras. Traducción Alterna: "¿Que significará esta terrible ira?"

Deuteronomy 29:25

Es porque ellos abandonaron el pacto del SEÑOR, el Dios de sus ancestros

Esta es la respuesta a "¿Por qué ha hecho EL SEÑOR esto a esta tierra?"
29:22 "EL SEÑOR ha hecho esto a

esta tierra porque los israelitas no siguieron las promesas y las leyes de su pacto"

Sirvieron a otros dioses y se inclinaron ante ellos.

"Obedecieron y adoraron a otros dioses"

Deuteronomy 29:27

La ira de EL SEÑOR ha sido encendida contra esta tierra

Moisés compara al SEÑOR estando enojado con alguien como comenzando un fuego. Esto enfatiza el poder de Dios para destruir cualquier cosa que lo enoje, y puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor se ha enojado bastante con esta tierra"

Esta tierra, para traer sobre ella

Aquí "tierra" es una figura literaria

Que están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que yo he escrito" (Ver:)

EL SEÑOR los ha desarraigado de sus tierras ... y los ha lanzado

Israel es comparada a una planta mala que EL SEÑOR ha levantado y tirado en un jardín. Traducción Alterna: "EL SEÑOR los ha quitado de sus tierras ... y los ha forzado a irse" (Ver:)

En enojo, en ira, y en gran furia.

Las palabras "enojo", "ira", y "furia" significan básicamente la misma cosa y enfatizan la gran intensidad de del enojo del SEÑOR. Traducción Alterna: "En extremadamente gran enojo" o "Porque ÉL estaba extremadamente enojado"

Deuteronomy 29:29

Las cosas secretas sólo pertenecen a EL SEÑOR nuestro Dios

"Algunas cosas EL SEÑOR nuestro Dios no ha revelado, y sólo ÉL las conoce"

Que son reveladas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que ÉL

ha revelado"

Para que hagamos todas las palabras de esta ley

La palabra "palabras" es una figura

literaria (metonimia) para "órdenes".
Traducción Alternativa: "Debemos hacer todo lo que esta ley nos ordena hacer" (Ver:)

Translation Questions

Deuteronomy 29:1

¿Con quién hizo el SEÑOR un pacto?

El SEÑOR hizo un pacto con Israel en la tierra de Moab.

¿Qué pacto hizo el SEÑOR anteriormente con el pueblo de Israel?

Anteriormente el SEÑOR hizo un pacto con Israel en Horeb.

Deuteronomy 29:2

¿De qué le recordó Moisés a todo el pueblo de Israel?

Moisés le recordó a todo Israel de todo lo que el SEÑOR había hecho ante sus ojos en la tierra de Egipto al Faraón, a todos sus sirvientes y a toda su tierra.

¿Por qué dijo Moisés que el pueblo de Israel necesitaba recordar de los grandes sufrimientos que sus ojos vieron, las señales y aquellas grandes maravillas?

Moisés dijo que hasta hoy el SEÑOR no les había dado a ellos un corazón para conocer, ojos para ver u oídos para escuchar de esas cosas.

Deuteronomy 29:5

¿Por qué guió el SEÑOR a los israelitas por cuarenta años en el desierto donde sus vestiduras ni sus sandalias se desgastaron y no comieron nada de pan y no bebieron ningún vino u otras bebidas alcohólicas?

Él hizo esas cosas para que pudieran conocer que él es el SEÑOR su Dios.

Deuteronomy 29:7

¿Qué tenía que hacer Israel para que pudiera prosperar en todo?

Tenían que mantener las palabras de este pacto y hacerlas, para que así pudieran prosperar en todo lo que hicieran.

Deuteronomy 29:10

¿Ante quién estaban parados todos los israelitas?

Todos los israelitas estaban parados delante del SEÑOR su Dios.

Deuteronomy 29:12

¿Por qué estaban parados los israelitas delante del SEÑOR su Dios?

Ellos estaban parados delante del SEÑOR para que así entraran al pacto del SEÑOR y entraran al juramento que el SEÑOR su Dios estaba haciendo con ellos aquel día.

¿Qué quería hacer el SEÑOR para el pueblo de Israel a través de este pacto?

Quería hacer que el pueblo de Israel fuera un pueblo para él mismo.

Deuteronomy 29:14

¿Quiénes fueron incluidos en el pacto y el juramento que el SEÑOR estaba haciendo con Israel aquel día en Moab?

Todo el que estaba parado aquel día en Moab y también con aquellos que no estaban allí con ellos fueron incluidos en el pacto y el juramento que el SEÑOR estaba haciendo con Israel.

¿De qué se le estaba recordando al pueblo de Israel otra vez?

Se les estaba recordando como ellos habían vivido en la tierra de Egipto y como habían pasado a través de las naciones por las cuales pasaron.

Deuteronomy 29:17

¿Por qué al pueblo se le estaba recordando las cosas desagradables que habían visto cuando dejaron Egipto?

Se les estaba recordando las cosas desagradables que ellos habían visto para que no hubiera entre ellos quien se dejara al SEÑOR, adorar los dioses de esas naciones y que no hubiera ninguna raíz que produzca hiel y ajeno entre ellos.

¿Qué no debería decir en su corazón la

persona que escuchara estas palabras?

Las personas que escucharan las palabras de esta maldición no deberían decir que él tendrá paz aunque camine en la terquedad de su corazón.

Deuteronomy 29:20

¿Qué pasaría al hombre que dice que tendrá paz aunque camina con terquedad en su corazón?

Él SEÑOR no le perdonará a él, el enojo del SEÑOR y Su celo arderá contra ese hombre, y todas las maldiciones que estan escritas en el libro vendrán sobre él, y él SEÑOR borraré su nombre de debajo del cielo.

Deuteronomy 29:22

¿Qué preguntará la generación después de ellos cuando vean las plagas en esta tierra y las enfermedades con que el SEÑOR la ha enfermado?

Preguntarán por qué el SEÑOR hizo esto a esta tierra y qué significa el ardor de esta gran ira.

Deuteronomy 29:25

¿Cómo responderá la gente cuando la generación venidera pregunte por qué el

SEÑOR hizo esto a esta tierra?

La gente dirá que es porque ellos abandonaron el pacto del SEÑOR, y porque ellos fueron y sirvieron a otros dioses y se inclinaron ante ellos, dioses que ellos no habían conocido y que Él no se los había dado.

Deuteronomy 29:27

¿Qué dirá la gente que había sido encendida contra esta tierra?

La gente dirá que la ira del SEÑOR estaba encendida contra esta tierra.

¿Qué dirá la gente que el SEÑOR hará con los que ha desarraigado de sus tierras en enojo?

La gente dirá que El SEÑOR, en enojo, en ira, y en gran furia, los ha lanzado en otra tierra.

Deuteronomy 29:29

¿A quién pertenecen las cosas secretas?

Las cosas secretas solo pertenecen al SEÑOR.

¿A quién pertenecen las cosas que son reveladas?

Las cosas que son reveladas pertenecen para siempre al pueblo de Israel y a sus descendientes, para que hagan todas las palabras de la ley.

Chapter 30

¹ Cuando todas estas cosas vengan a ustedes, las bendiciones y las maldiciones que yo he puesto ante ustedes, y cuando las recuerdes entre todas las demás naciones donde EL SEÑOR TU DIOS te ha llevado, ² y cuando regreses al SEÑOR TU DIOS y obedezcan SU voz, siguiendo todo lo que les he ordenado hoy, tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu alma, ³ entonces EL SEÑOR TU DIOS revertirá su cautiverio y tendrá compasión en ustedes; ÉL regresará y los reunirá de todos los pueblos de donde EL SEÑOR SU DIOS los ha esparcido. ⁴ Si alguna de las personas exiliadas están en los lugares lejanos debajo de los cielos, de allí EL SEÑOR TU DIOS los reunirá, y de allí ÉL los traerá. ⁵ El SEÑOR TU DIOS te traerá a la tierra que tus antepasados poseyeron, y tú la poseerás nuevamente; ÉL te hará bien y te multiplicará aun más de lo que ÉL hizo a tus antepasados. ⁶ El SEÑOR TU DIOS circuncidará sus corazones y los corazones de sus descendientes, entonces amarás al SEÑOR TU DIOS con todo tu corazón y con toda tu alma, para que puedas vivir. ⁷ El SEÑOR TU DIOS pondrá todas estas maldiciones en tus enemigos y en aquellos que te odian, aquellos que te persiguieron. ⁸ Tú regresarás y obedecerás la Voz del SEÑOR, y tú harás todos los mandamientos que te estoy

ordenando hoy. ⁹ EL SEÑOR TU DIOS te hará abundante en todos los trabajos de tu mano, y en los frutos de tu cuerpo, en los frutos de tu ganado, y en los frutos de tu suelo, para prosperidad; porque EL SEÑOR se alegrará sobre tí por la prosperidad, así como se alegró con tus padres. ¹⁰ ÉL hará esto si ustedes obedecen la Voz del SEÑOR TU DIOS, a fin de guardar sus mandamientos y regulaciones que están escritas en este libro de la ley, si te vuelves al SEÑOR TU DIOS con todo tu corazón y toda tu alma. ¹¹ Porque este mandamiento que estoy ordenándoles hoy no es tan difícil para ustedes, tampoco está tan lejos para ustedes para alcanzar. ¹² No está en el cielo, para que puedan decir: "¿Quién irá arriba a los cielos por nosotros y lo traerá abajo a nosotros y nos hará poder oírlo, para que podamos hacerlo?" ¹³ Tampoco está más allá del mar, para que puedan decir: "¿Quien irá sobre el mar por nosotros y lo traerá a nosotros y nos hará oírlo, para poder hacerlo?" ¹⁴ Pero la palabra está bien cerca de ustedes, en su boca y en su corazón, para que puedan hacerlo. ¹⁵ Vean, hoy he puesto ante ustedes la vida y el bien, la muerte y el mal. ¹⁶ Si ustedes obedecen los decretos del SEÑOR SU DIOS, a quien yo les ordeno hoy que amen al SEÑOR SU DIOS, a caminar en sus caminos, y a guardar sus mandamientos, sus regulaciones, y sus estatutos, ustedes vivirán y se multiplicarán, y el SEÑOR SU DIOS los bendecirá en la tierra que van a entrar a poseer. ¹⁷ Pero si su corazón se aleja, y si ustedes no escuchan, pero en cambio son atraídos y se inclinan a otros dioses y los adoran, ¹⁸ entonces YO les anuncio hoy que de seguro perecerán; YO no prolongaré sus días en la tierra que ustedes están pasando sobre el Jordán para entrar en ella y poseer. ¹⁹ YO llamo al cielo y a la tierra a testificar contra ustedes hoy que YO he puesto delante de ustedes la vida y la muerte, las bendiciones y las maldiciones; por tanto escojan la vida para que puedan vivir, ustedes y sus descendientes. ²⁰ Hagan esto para amar al SEÑOR SU DIOS, para obedecer su Voz y aferrarse a ÉL. Pues ÉL es su vida y la duración de sus días; hagan esto para que entonces puedan vivir en la tierra que EL SEÑOR juró a sus antepasados, a Abraham, a Isaac, y a Jacob, para entregarles."

Deuteronomy 30:1

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre

Cuando todas estas cosas vengan a ustedes

Aquí "estas cosas" se refiere a las bendiciones y maldiciones descritas en los capítulos 28-29. La frase "vengan a ustedes" es una expresión idiomática que significa que pasará. Traducción Alterna: "Cuando todas estas cosas te pasen"

Que yo he puesto ante ustedes

Esto habla de las bendiciones y maldiciones que Moisés dice a la gente como si ellos fueran objetos que el pone frente a ellos. Traducción Alterna: "Acerca de lo que Yo te acabo de decir" (Ver:)

Cuando las recuerdes

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Recordarlas"

Entre todas las demás naciones

"Cuando estés viviendo en las otras naciones"

Te ha llevado

"Te ha forzado a ir"

Obedezcan su voz

Aquí "voz" se refiere a lo que EL SEÑOR dice. Traducción Alterna: "Obedece lo que ÉL dice"

Con todo tu corazón y con toda tu alma

La expresión idiomática "Con todo ... Corazón" significa "completamente" y "con toda .. alma" significa "con todo tu ser". Estas dos frases tienen similares significados. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía". Traduzca estas palabras como en 4:29. (Ver: y)

Revertirá su cautiverio

"Libre de su cautiverio". El sustantivo abstracto "cautiverio" puede ser traducido como una cláusula. Traducción Alterna: "Liberarte de aquellos que te han capturado"

Deuteronomy 30:4

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Si alguna de las personas exiliadas están en los lugares lejanos

"Incluso aquellas de tus personas exiliadas que están en lugares lejanos"

Debajo de los cielos

"Debajo del cielo" o "En la tierra"

Deuteronomy 30:6

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Circuncisará sus corazones

Esta no es una remoción literal de carne. Esto significa que Dios removerá sus pecados y les habilitará a ellos para que lo amen y obedezcan.

Con todo su corazón y con todo su alma

Esta es una expresión idiomática, "Con todo ... Corazón" significa "completamente" y "con todo ... alma" significa "Con todo tu ser". Estas dos frases tienen un significado similar. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu energía". Traduzca esto

como en 4:29.

Obedecerás la voz del SEÑOR

Aquí "voz" significa o que EL SEÑOR dice. Traducción Alterna: "Obedece lo que EL SEÑOR dice" (Ver:)

Pondrá todas estas maldiciones en tus enemigos

Moisés habla de maldiciones como si fueran una carga o una cobertura que alguien podría poner físicamente encima de una persona. Traducción Alterna: "Causará que tus enemigos sufran de esas maldiciones".

Deuteronomy 30:9

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

El trabajo de tus manos

Aquí "mano" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "En todo el trabajo que haces"

En los frutos de tu cuerpo .. en los frutos de tu ganado ... en los frutos de tu suelo

Estas tres frases son expresiones idiomáticas "en niños .. en terneros ... en cultivos" Palabras similares aparecen en 28:3 (Ver:)

Que están escritas

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que yo he escrito"

Con todo su corazón y con toda su alma

La expresión idiomática "Con todo ... corazón" significa "completamente" y "Con toda ... Alma" significa "Con todo tu ser". Estas dos frases tienen significados similares. Traducción Alterna: "Con todo tu ser" o "Con toda tu Energía". Traduzca esto como en 4:29 (Ver: y)

Deuteronomy 30:11

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Tampoco está tan lejos para ustedes para alcanzar

Moisés habla de poder entender lo que un mandamiento requiere que una

persona haga como si esa persona pudiera alcanzar un objeto físico. Traducción Alterna: "Tampoco es demasiado difícil para ustedes entender que es lo que EL SEÑOR les requiere hacer"

¿Quién irá arriba a los cielos por nosotros y lo traerá abajo a nosotros y nos hará poder oírlo, para que podamos hacerlo?

Aquí Moisés usa una pregunta retórica para enfatizar que la gente de Israel piensa que los mandamientos de EL SEÑOR son muy difíciles para que ellos entiendan. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Alguien tiene que viajar a el cielo para aprender los mandamientos de Dios y después retornar y contarnos qué es lo que ellos son para que nosotros podamos obedecerlos"

Deuteronomy 30:13

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

¿Quién irá sobre el mar por nosotros y lo traerá a nosotros y nos hará oírlo, para poder hacerlo?

Esta pregunta retórica continúa la idea que la gente de Israel piensa que los mandamientos de EL SEÑOR son muy difíciles de saber. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Alguien tiene que atravesar el mar para aprender los mandamientos de Dios y después retornar y contarnos que son ellos" (Ver:)

En tu boca y en tu corazón

Esto significa que la gente ya sabe los mandamientos de Dios y puede decir a otros. (Ver:)

Deuteronomy 30:15

Información General

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre.

He puesto ante ustedes

Poner algo donde otra persona puede

ver es una metáfora para decir a alguien acerca de alguna cosa.

Traducción Alterna: "Yo les he dicho acerca" (Ver:)

La vida y el bien, la muerte y el mal

Puedes hacer claro la información implícita. Traducción Alterna: " Lo que es bueno y causará que vivas, y lo que es malo y les causará la muerte".

Y multiplicarán

" Y tendrán muchos descendientes"

Deuteronomy 30:17

Información General

Moisés continúa hablando a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Si su corazón se aleja ... Pero en cambio son atraídos y se inclinan a otros dioses y los adoran

Aquí "corazón" se refiere a la persona completa. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Si paras de ser leal a Dios .. y las personas que viven en la tierra te convencen que te inclines y adores a otros dioses".

A ustedes hoy que ustedes ... no prolongaré sus días

Moisés habla a los Israelitas como un grupo

Prolongar tus días

Días largos es una metáfora para una larga vida. Traducción Alterna: " Ser capaz de vivir por un largo tiempo". Traduzca estas palabras como están en 4:25

Deuteronomy 30:19

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Yo llamo al cielo y tierra a presenciar

Posibles significados: 1) Moisés está llamando a todos los que viven en el cielo y tierra para que sean testigos de lo que él dice o 2) Moisés está hablando al cielo y la tierra como si ellos fueran personas, y él está llamándolos para ser testigos de lo

que él dice.

Presenciar contra ustedes

"Para estar dispuestos a decir que hiciste cosas malas"

Contra ustedes hoy

Moisés habla a los Israelitas como un grupo. (Ver:)

Obedecer su voz

Aquí "voz" se refiere a lo que EL SEÑOR dice. Traducción Alterna: "Obedecer lo que ÉL dice.

Y aferrarse a ÉL

"Y confiar en ÉL"

Pues ÉL es su vida y la duración de sus días

"su vida" y "duración de sus días" son metónimos para el que puede dar vida y duración de días. Tú puedes combinar las dos frases si lo necesitas. Traducción Alterna: "EL SEÑOR es el único que te puede inhabilitarte a vivir una larga vida "

Juró a sus antepasados

La figura literaria (elipsis) se puede completar. Traducción Alterna: "Juró que ÉL dará a tus ancestros"

Translation Questions

Deuteronomy 30:1

¿Qué tiene que hacer el pueblo de Israel para que el SEÑOR revierta su cautiverio y tenga compasión de ellos y que los regrese y los reuna de todos los pueblos donde el SEÑOR los a ha esparcido?

Tienen que regresar al SEÑOR y obedecer su voz, siguiendo todo lo que les ha ordenado con todo su corazón y con toda su alma.

Deuteronomy 30:4

¿De dónde reunirá el SEÑOR a las personas exiliadas de Israel?

El SEÑOR reunirá a las personas exiliadas de Israel de los lugares lejanos debajo de los cielos.

¿A qué lugar traerá el SEÑOR a las personas exiliadas?

El SEÑOR los traerá a la tierra que sus antepasados poseyeron.

Deuteronomy 30:6

¿Por qué el SEÑOR circuncidará los corazones de los israelitas y sus descendientes?

El SEÑOR circuncidará sus corazones, entonces amarán al SEÑOR su Dios con todo su corazón y con toda su alma, para que puedan vivir.

¿En quiénes pondrá el SEÑOR las maldiciones que había puesto en los israelitas?

El SEÑOR pondrá las maldiciones en sus enemigos y en aquellos que les odian al pueblo de Israel y que les han perseguido.

¿Qué pasará cuando el pueblo de Israel regrese al SEÑOR?

Obedecerán la voz del SEÑOR y harán todos los mandamientos que Moisés les ordenó.

Deuteronomy 30:9

¿Qué hará el SEÑOR cuando haga al pueblo de Israel abundante en todos los trabajos de su mano, y en los frutos de su cuerpo, en los frutos de su ganado, y en los frutos de su suelo, para prosperidad?

El SEÑOR se regocijará sobre el pueblo de Israel así como se regocijó con sus padres.

¿Qué tiene que hacer el pueblo de Israel para que el SEÑOR se regocije sobre ellos?

El pueblo de Israel tiene que obedecer la voz del SEÑOR su Dios, guardar sus mandamientos y regulaciones que fueron escritas en este libro de la ley, si se vuelven al SEÑOR su Dios con todo su corazón y toda su alma.

Deuteronomy 30:11

¿Qué dice Moisés que no es tan difícil para la gente ni está tan lejos para que ellos lo alcancen?

Moisés dice que el mandamiento que está ordenando al pueblo de Israel hoy no es tan difícil para ellos o tan lejos para ellos para alcanzar.

Deuteronomy 30:13

¿Dónde está la palabra situada?

La palabra está bien cerca de ustedes,

en su boca y en su corazón, para que puedan hacerlo.

Deuteronomy 30:15

¿Qué ha puesto Moisés delante del pueblo de Israel?

Moisés ha puesto ante los israelitas la vida y el bien, la muerte y el mal.

¿Qué pasará si el pueblo de Israel obedece los decretos del SEÑOR su Dios que Moisés les ordenó?

Ellos vivirán y se multiplicarán, y el SEÑOR su Dios los bendecirá en la tierra que van a entrar a poseer.

Deuteronomy 30:17

¿Qué pasará a los israelitas si su corazón se aleja, y si ellos no escuchan pero en cambio su

corazón se aleja y si se inclina a otros dioses y los adoran?

De seguro perecerán; y no prolongarán sus días en la tierra.

Deuteronomy 30:19

¿Qué está pidiendo Moisés al pueblo de Israel que se escojan mientras llama al cielo y la tierra como testigo?

Moisés está pidiendo que escojan la vida para que puedan vivir, ellos y sus descendientes.

¿Por qué deben los israelitas escoger la vida?

Deben escoger la vida para amar al SEÑOR su Dios, para obedecer su voz, y aferrarse a Él. Pues Él es su vida y la duración de sus días.

Chapter 31

¹ Moisés fue y habló estas palabras a todo Israel. ² Les dijo: "Ahora tengo ciento veinte años de edad; ya no puedo ir o venir; EL SEÑOR me ha dicho: "Tú no pasarás el Jordán." ³ El SEÑOR TU DIOS, ÉL pasará antes que ustedes; ÉL destruirá estas naciones delante de ustedes, y podrán disponer de ellas. Josué, él pasará antes que ustedes, como el SEÑOR ha hablado. ⁴ El SEÑOR les hará a ellos como ÉL hizo con Sehón y Og, reyes de los amorreos, y a su tierra, a quienes ÉL destruyó. ⁵ El SEÑOR les dará victoria sobre ellos cuando ustedes los encuentren en batalla, y harán con ellos todo lo que les he mandado. ⁶ Sean fuertes y valientes, sin temor, no teman; y no tengan temor de ellos; porque EL SEÑOR TU DIOS, ÉL es quien va con ustedes; ÉL no les fallará ni los abandonará." ⁷ Moisés llamó a Josué y le dijo delante de toda Israel: "Sean fuertes y valientes, porque ustedes irán con este pueblo a la tierra que EL SEÑOR ha prometido darle a sus antepasados; y que ustedes heredarán. ⁸ El SEÑOR, ÉL es quien va delante de ustedes; ÉL estará con ustedes; ÉL no les fallará ni tampoco los abandonará; no tengan miedo, ni se desanimen." ⁹ Moisés escribió esta ley y se la dio a los sacerdotes, a los hijos de Leví, quienes cargaban el Arca del Pacto del SEÑOR; ÉL también le dió copias de la ley a todos los ancianos de Israel. ¹⁰ Moisés les ordenó y dijo: "Al final de cada siete años, al tiempo fijado para la cancelación de deudas, durante La Fiesta de los Refugiados, ¹¹ cuando todo Israel haya venido para presentarse delante del SEÑOR TU DIOS en el lugar que ÉL escogerá para su Santuario, leerás esta ley delante de todo Israel en su audiencia. ¹² Reunirás al pueblo, los hombres, las mujeres, y a los pequeños, y tu extranjero quien está dentro de las puertas de tú ciudad, así que ellos puedan escuchar y aprender, y así que ellos puedan honrar al SEÑOR TU DIOS y guardar todas las palabras de esta ley. ¹³ Hagan esto para que sus hijos, quienes no han conocido, pudieran oír y aprender a honrar al SEÑOR TU DIOS, mientras vivas en la tierra que tú vas a pasar sobre

el Jordán a poseer". **14** El SEÑOR dijo a Moisés: "Mira, el día está llegando cuando tú debes morir; llama a Josué y preséntense ustedes mismos en la carpa de reunión, para que yo pueda darle un mandamiento". Moisés y Josué fueron y se presentaron ellos mismos en la carpa de reunión. **15** El SEÑOR apareció en la carpa en una columna de nube; la columna de nube se paró en la puerta de la carpa. **16** El SEÑOR dijo a Moisés: "Mira, tu dormirás con tus padres; este pueblo se levantará y actuará como una prostituta persiguiendo a los dioses extraños de la tierra a donde va yendo. Ellos me van a abandonar y van a romper el Pacto que YO he hecho con ellos. **17** Después, en ese día, mi enojo será encendido contra ella, y YO voy a abandonarlos. YO voy a esconder Mi Cara de ellos, y ellos serán devorados. Muchos desastres y problemas encontrarán, para que ellos digan en ese día: "¿Me han encontrado estos desastres porque nuestro DIOS no está en medio de nosotros?" **18** Yo seguramente esconderé mi cara de ellos en ese día por toda la maldad que ellos han hecho, porque se han vuelto a otros dioses. **19** Ahora por lo tanto escribe esta canción para ustedes mismos y enséñala a las personas de Israel. Pónlo en sus bocas, para que esta canción pueda ser testigo para Mí en contra del pueblo de Israel. **20** Para que cuando YO lo haya traído a la tierra que Yo juré darlo a sus antepasados, una tierra fluyendo con leche y miel, y cuando él haya comido y se haya satisfecho y engordado, entonces él se alejará a otros dioses y ellos los servirán; ellos me van a despreciar y él romperá mi pacto. **21** Cuando muchas maldades y problemas encuentran a este pueblo, esta canción testificará ante ellos como un testigo; porque no será olvidada de la boca de sus descendientes; porque YO sé los planes que ellos están formando hoy, incluso antes que YO los trajera a la tierra que yo he jurado." **22** Así que Moisés escribió esta canción el mismo día y la enseñó al pueblo de Israel. **23** El SEÑOR entregó a Josué hijo de Nun una orden y dijo: "Sé fuerte y de buen valor; porque tú vas a traer el pueblo de Israel a la tierra que yo he jurado a ellos, y voy a estar con ustedes." **24** Pasó que cuando Moisés hubo terminado de escribir estas palabras de esta ley en un libro, **25** que él dió un mandamiento a los levitas quienes llevaron el Arca del Pacto del SEÑOR; él dijo: **26** "Toma este libro de la ley y ponlo por el lado del Arca del Pacto del SEÑOR TU DIOS, para que ahí haya un testigo contra ustedes. **27** Porque yo sé tu rebelión y tu terquedad; mira, mientras yo todavía estoy vivo contigo incluso hoy, tú has sido rebelde contra EL SEÑOR; ¿cuánto más después de mi muerte? **28** Reúneme a todos los ancianos de tus tribus, y tus oficiales, para que yo pueda hablar estas palabras en sus oídos y pueda llamar al cielo y la tierra para testificar contra ellos. **29** Porque yo sé que después de mi muerte ustedes se corromperán absolutamente y se alejarán del camino que yo he mandado a ustedes; desastres vendrán hacia ustedes en los próximos días. Esto sucederá porque ustedes harán lo que es malvado a los ojos del SEÑOR, para así provocarlo en enojo mediante el trabajo de tus manos". **30** Moisés recitó en los oídos de toda la asamblea de Israel las palabras de su canción hasta que la

canción termino.

Deuteronomy 31:1

Ciento veinte años de edad

"120 años de edad" (Ver:)

Ya no puedo ir o venir

Aquí los extremos "ir" y "venir" usados juntos significan que Moisés no puede hacer lo que una persona saludable puede. Traducción Alterna: "Ya no puedo ir a todos los lugares que necesitas ir, así que ya no puedo ser tu líder" (Biblia Dinámica Desbloqueada) (Ver:)

Tu Dios ... Antes que ustedes ... antes que ustedes ... podrán disponer ... antes que ustedes

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

Podrán disponer de ellas

"Tomarán sus tierras"

Josué, él irá pasará antes que ustedes, como EL SEÑOR ha hablado

"Josué los guiará a través del río, como EL SEÑOR ha prometido"

Deuteronomy 31:4

Información General

Moisés continúa hablando a los Israelitas

ÉL hizo con Sehón y Og, reyes de los Amorreos

Aquí "Sehón" y "Og" se refiere a dos reyes de los amorreos y sus armadas.

Traduzca estos nombres como en 1:3.

Traducción Alterna: "Lo hizo para Sehón y Og, los reyes de los Amorreos, y para sus armadas" (Ver:)

Sean fuertes y valientes

"Sean fuertes y corajudos"

No teman, y no tengan temor de ellos

"No les tengan temor en absoluto"

EL SEÑOR tu Dios... Con ustedes ... no les fallará ni los abandonará

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

ÉL no les fallará ni los abandonará

Esto puede ser tratado como litotes y traducidos positivamente. Traducción Alterna: "ÉL siempre cumplirá su

promesa a ustedes y siempre estará con ustedes"

Deuteronomy 31:7

Información General

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Delante de todo Israel

Esto significa que toda la gente de Israel estaba presente. Traducción Alterna: "En la presencia de todos los israelitas" (Ver:)

Sean fuertes y valientes

"Sean fuertes y corajudos". Traduzca como en 31:4

Ustedes heredarán

"Ustedes les ayudarán a tomar la tierra"

Deuteronomy 31:9

Se la dió a los sacerdotes, a los hijos de leví

"Se las dió a los Levitas, que son los sacerdotes"

Siete años

"7 Años" (Ver:)

Fijado para la cancelación de deudas

"Para cancelar deudas"

Festival de los Refugiados

Otros nombres para este festival son "Fiesta de tabernáculos", "Festival de Cabinas", "festival de la cosecha".

Durante la cosecha, los agricultores ponen tiendas temporales en el campo. Este festival toma lugar después de la última cosecha de el año. Traduzca esto como en 16:13

EL SEÑOR tu Dios... Tu leerás

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

En su audiencia

"Para que lo escuchen"

Deuteronomy 31:12

Información general

Moisés continúa hablando al sacerdote y los ancianos

Tu extranjero que está dentro de las puertas de tu ciudad

Aquí "puertas de tu ciudad"

representa a la ciudad misma. Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. Traducción Alterna: "Tus extranjeros que viven en tu ciudad"

Guardar todas las palabras de esta ley
"Obedece cuidadosamente a las ordenanzas de esta ley"

Deuteronomy 31:14

Mira, el
"Presta atención a lo que te estoy diciendo"

Columna de nube
Esta era una nube espesa de humo en forma de una columna vertical

Deuteronomy 31:16

Mira, tú
"Presta atención a lo que te estoy por decir. Tú"

Dormirás con tus padres
Este es una forma sutil de decir "vas a morir". Traducción Alterna: "Morirás y te unirás a tus ancestros que han muerto antes que tú" (Ver:)

Se levantará y actuará como una prostituta
Ser una prostituta es una metáfora para adorar a otros dioses que no es EL SEÑOR. Traducción Alterna: "Comenzará a serle infiel"

Deuteronomy 31:17

Información General
EL SEÑOR continúa hablando a Moisés

Mi enojo será encendido contra ella
EL SEÑOR compara su enojo con alguien que empieza el fuego. Esto enfatiza el poder de Dios para destruir lo que lo hace enojar. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo encenderé mi enojo contra ellos" o "Me enojaré con ellos"

Yo voy a esconder mi cara de ellos
Este es un modismo. Traducción Alterna: "No los ayudaré" (Ver:)

Ellos serán devorados
Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Los voy a devorar" o "Voy a permitir que sus

enemigos los devoren" (Ver:)

Devorados

Es una metáfora para "completamente destruidos"

Muchos desastres y problemas encontrarán

Esto describe los desastres y problemas como si ellos fueran humanos. Traducción Alterna: "Ellos experimentarán muchos desastres y problemas"

No han venido estos desastres sobre nosotros .. medio?

Esto describe los desastres y problemas como si ellos fueran humanos. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Estos desastres me están destruyendo ... medio."

Nuestro Dios no está en nuestro centro
"Dios ya no nos está protegiendo" o "Dios nos ha dejado solos"

Deuteronomy 31:19

Información General

EL SEÑOR continúa hablando a Moisés acerca de los Israelitas

Póngalo en sus bocas

Este es un modismo. Traducción Alterna: "Has que ellos lo memoricen y canten"

Una tierra fluyendo con leche y miel

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Una tierra en la que hay mucha leche y miel fluyendo" o "Una tierra que es excelente para la ganadería y agricultura" Vea cómo tradujo esto en 6:3

Deuteronomy 31:21

Cuando muchas maldades y problemas encuentren a estas personas

Aquí maldades y problemas son descriptas como si ellos fueran humanos y pudieran encontrar personas. Traducción Alterna: "Cuando esta gente experimente muchas maldades y problemas"

Esta canción testificará ante ella como un testigo

Esto habla de una canción como si eso fuera un testigo humano en corte en contra de Israel. (Ver:)

No serán olvidados de las bocas de sus descendientes

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Sus descendientes no olvidarán de mantener en sus bocas"

Los planes que ellos están formando

Lo que la gente planea hacer es como decir que son objetos físicos.

Traducción Alterna: "Lo que planean hacer"

La tierra que Yo he prometido

"La tierra que Yo he prometido que les daría"

Deuteronomy 31:22

Sé fuerte y de buen valor

"Se fuerte y corajudo". Vea cómo tradujo esto en 31:4

Deuteronomy 31:24

Testigo contra ustedes

Moisés habla a los Levitas como si ellos fueran un hombre.

Deuteronomy 31:27

Información General

Moisés continúa hablando a los Levitas sobre toda la gente de Israel

Tu rebelión y tu cuello rígido

Moisés habla a los Levitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Tu cuello rígido

Traduzca esto como tradujo "obstinado" en 9:6

¿Cuánto más después de mi muerte?

Esta pregunta retórica enfatiza como era de rebelde la gente. Puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alterna: "Serán incluso más rebeldes cuando yo muera"

Para que yo pueda hablar estas palabras en sus oídos

Aquí "en sus oídos" significa las personas mismas. Traducción Alterna: "Para que pueda hablarles sobre las

palabras de esta canción a ellos" (Ver:)

Llamar al cielo y tierra para testificar contra ellos

Posibles significados 1) Moisés está llamando a todos los que viven en el cielo y en la tierra para ser testigos de lo que él dice o 2) Moisés está hablando al cielo y la tierra como si ellos fueran personas, y los está llamando para que sean testigos de lo que él dice. Una frase similar aparece en 30:19

Se corromperán absolutamente

"Harán lo que es completamente malo" Palabras similares aparecen en 4:15

Se alejarán del camino que yo he mandado a ustedes

"Pararán de seguir las instrucciones que yo les he dado". Palabras similares aparecen en 9:11

Ustedes harán lo que es malvado a los ojos de EL SEÑOR

Aquí "los ojos del SEÑOR" significa "La opinión del SEÑOR". Traducción Alterna: "Porque harán lo que EL SEÑOR dice que es malo"

Mediante el trabajo de tus manos

Aquí "tus manos" significa la gente misma. Traducción Alterna: "Por lo que han hecho" (Ver:)

Deuteronomy 31:30

Moisés recitó en los oídos de toda la asamblea de Israel

Aquí "oídos" se refiere a toda la persona. Traducción Alterna: "Moisés recitó a toda la gente de Israel"

Recitó

Posibles significados :1)"cantó" o 2)"habló"

Las palabras de su canción

Se puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "Las palabras de la canción que EL SEÑOR le enseñó"

Translation Questions

Deuteronomy 31:1

¿Qué dijo Moisés a todo Israel de su edad avanzada?

Les dijo que tenía ciento veinte años de edad y ya no podía ir o venir.

¿Qué dijo el SEÑOR a Moisés en cuanto a pasar el Jordán?

El SEÑOR dijo a Moisés que él no pasaría el Jordán, pero Dios pasaría sobre el Jordán delante de Moisés y Él destruiría las naciones delante de Israel.

¿Quién dijo el SEÑOR que pasaría el Jordán en lugar de Moisés?

El SEÑOR dijo a Moisés que Josué pasaría sobre el Jordán ante Israel.

Deuteronomy 31:4

¿Qué había hecho el SEÑOR a Sehón y Og, los reyes de los amorreos?

El SEÑOR los destruyó a ellos y a su tierra.

¿Qué dice el SEÑOR que hará para Israel cuando se enfrenten a las naciones en batalla?
El SEÑOR les dará victoria sobre ellos cuando Israel los encuentre en batalla.

¿Qué instrucción da Moisés a los Israelitas?
Moisés les dice que sean fuertes y valientes, no teman y no tengan temor de las naciones, porque el SEÑOR irá con ellos; y él no les fallará ni los abandonará.

Deuteronomy 31:7

¿Qué dijo Moisés a Josué delante de todo Israel?

Moisés dijo a Josué que sea fuerte y valiente porque Josué iría con el pueblo de Israel a la tierra que el SEÑOR había prometido darle a sus antepasadas y que ellos heredarán.

¿Qué dijo Moisés a Josué que el SEÑOR haría para él?

Moisés le dijo a Josué que el SEÑOR iría delante de Josué, estaría con él, y que el SEÑOR no le fallaría ni abandonaría a Josué para que Josué no tuviera miedo ni se desaliente

Deuteronomy 31:9

¿A quién dio Moisés la ley después de

escribirla?

Moisés le dio la ley a los sacerdotes, a los hijos de Leví, quienes cargaban el arca del pacto del SEÑOR; él también le dio copias de ella a todos los ancianos de Israel.

¿Con qué frecuencia ordenó Moisés que los sacerdotes leyeran la ley que Moisés les había dado?

Moisés les ordenó a los sacerdotes que al final de cada siete años, durante el Festival de los Refugiados, leerán esta ley delante de todo Israel en su audiencia.

Deuteronomy 31:12

¿Por qué dijo Moisés a los sacerdotes que reunieran a los hombres, las mujeres, a los pequeños y los extranjeros?

Moisés dijo a los sacerdotes que reunieran a todo el pueblo para que pudieran escuchar y aprender, y honrar al SEÑOR su Dios y guardar todas las palabras de esta ley y para que sus hijos pudieran oír y aprender a honrar al SEÑOR.

¿Por cuánto tiempo debían los sacerdotes leer la ley al pueblo de Israel?

Los sacerdotes debían leer la ley al pueblo mientras ellos vivieran en la tierra que ellos irían sobre el Jordán a poseer.

Deuteronomy 31:14

¿Por qué dijo el SEÑOR a Moisés que llamara a Josué y que se presentaran en la carpa de la reunión?

El SEÑOR dijo a Moisés que llamara a Josué a la carpa de la reunión porque venía el día cuando Moisés tenía que morir.

¿Qué pasó cuando Moisés y Josué se presentaron en la carpa de reunión?

Cuando Moisés y Josué se presentaron en la carpa de reunión, el SEÑOR apareció en la carpa en una columna de nube que se paró sobre la puerta de la carpa.

Deuteronomy 31:16

¿Cómo, dijo el SEÑOR a Moisés, que el pueblo

actuaría después que Moisés durmiera con sus padres?

El SEÑOR dijo a Moisés que este pueblo se levantaría y actuaría como una prostituta persiguiendo los dioses extraños en la tierra y que irían abandonarian al SEÑOR y a romperían el pacto que Él había hecho con ellos.

Deuteronomy 31:17

¿Qué dijo el SEÑOR a Moisés que haría cuando el pueblo olvidara el pacto del SEÑOR? El SEÑOR dijo a Moisés que en aquel día que los israelitas abandonaran su pacto, su enojo sería encendido contra ellos, los abandonaría, y escondería su cara de ellos.

¿Qué dijo el SEÑOR a Moisés que pasaría al pueblo cuando el SEÑOR escondiera su cara de ellos?

El SEÑOR dijo a Moisés que muchos desastres y problemas encontraría el pueblo y él escondería su cara de ellos porque ellos se habían vuelto a otros dioses.

Deuteronomy 31:19

¿Por qué dijo el SEÑOR a Moisés que escribiera una canción y la enseñara al pueblo de Israel y la pusiera en sus bocas?

El SEÑOR dijo a Moisés que escribiera una canción y la enseñara al pueblo para que la canción pudiera ser un testigo para el SEÑOR contra el pueblo de Israel.

¿Qué dijo el SEÑOR a Moisés que la gente haría cuando estuvieran en la tierra que el SEÑOR juró dar a sus ancestros?

El SEÑOR dijo a Moisés que el pueblo de Israel se volvería a otros dioses, los adorarían y despreciarían al SEÑOR, y romperían su pacto.

Deuteronomy 31:21

¿Qué dijo el SEÑOR a Moisés que la canción haría cuando muchas maldades y problemas encontrarían a los israelitas?

El SEÑOR dijo a Moisés que esta canción testificaría ante Israel como un testigo, y no sería olvidado de las

bocas de sus descendientes.

¿Qué dijo el SEÑOR que sabía de los israelitas aún antes que los trajera a la tierra que él había jurado?

El SEÑOR dijo que sabía de los planes que los israelitas estaban formando hoy.

Deuteronomy 31:22

¿Por cuánto tiempo esperó Moisés antes de escribir la canción que el SEÑOR dijo que escribiera?

Moisés escribió la canción el mismo día que el SEÑOR le dijo que la escribiera, y entonces la enseñó al pueblo de Israel en el mismo día.

¿Qué orden entregó el SEÑOR a Josué, el hijo de Nun?

El SEÑOR le ordenó a Josué que fuera valiente y de buen valor.

¿Por qué ordenó el SEÑOR a Josué que fuera valiente y de buen valor?

El SEÑOR dijo a Josué que fuera valiente y de buen valor porque Josué traería el pueblo de Israel a la tierra que el SEÑOR les había jurado y el SEÑOR dijo a Josué que él estaría con Josué.

Deuteronomy 31:24

¿A quién dio Moisés las palabras de la ley en un libro cuando lo había terminado de escribir?

Moisés dió las palabras de la ley a los levitas quienes llevaron el arca del pacto del SEÑOR.

¿Qué dijo Moisés a los levitas que debían hacer con el libro de la ley cuando él terminara de escribirlo?

Moisés les dijo a los levitas que tomaran el libro de la ley y lo pusieran por el lado del arca del pacto del SEÑOR su Dios, para que estuviera allí como un testigo contra ellos.

Deuteronomy 31:27

¿Qué dijo Moisés a los levitas que sabía de ellos aún hoy, mientras que vivía todavía?

Moisés dijo a los levitas que él sabía de su rebelión y cómo habían sido rebeldes contra el SEÑOR.

¿Por qué dijo Moisés a los levitas que se reunieran ante él todos los ancianos de sus tribus y sus oficiales?

Moisés dice a los levitas que reúna a todos los ancianos y sus oficiales, para que él pudiera hablar sus palabras en sus oídos y llamar al cielo y la tierra para testificar contra ellos.

¿Qué dijo Moisés que pasaría después de su muerte?

Moisés dijo que después de su muerte, los israelitas se corromperán absolutamente y se alejarían del camino que Moisés les había mandado.

¿Qué dijo Moisés que pasaría cuando la gente se alejara del camino que Moisés les había

mandado?

Moisés dijo que desastres vendrían hacia a los israelitas en los próximos días después de alejarse del camino que Moisés les había mandado.

¿Por qué dijo Moisés que desastre vendría a los israelitas?

Moisés dijo que desastre vendría porque ellos harían lo que es malvado a los ojos del SEÑOR, para así provocarlo en enojo mediante el trabajo de sus manos.

Deuteronomy 31:30

¿Qué cantó en los oídos de toda la asamblea de Israel?

Moisés cantó todas las palabras de la canción que él había escrito.

Chapter 32

¹ Den oídos los cielos, Dejenme hablar. Deja que la tierra escuche las palabras de MI boca. ² Deja que mis enseñanzas caigan como la lluvia, deja que mi sermón destile como el rocío, como la gentil lluvia en la tierno pasto, y como las duchas en las plantas. ³ Pues yo proclamo el Nombre del SEÑOR, atribuir grandeza a nuestro DIOS. ⁴ La Roca, Su Trabajo es Perfecto; pues Sus caminos son Justos. ÉL es EL DIOS FIEL, sin iniquidad. ÉL Es Justo y Recto. ⁵ Ellos han actuado de manera corrupta en contra de ÉL. Ellos no son Sus hijos, son Su desgracia. Ellos son generacion pervertida y torcida. ⁶ ¿Tu recompensas al SEÑOR de esta manera? Gente tonta y sin sentido. ¿No es ÉL Tu Padre, el que te creó? El te hizo y te establecio. ⁷ Llama a tu mente los dias de antiguos tiempos, piensa en los años de muchos años pasados. Pide a tu padre y él te demostrará, a tus ancianos y ellos te dirán. ⁸ Cuando el mas Alto dio a las naciones su herencia, cuando ÉL dividió toda humanidad, y dio límites de la gente, como también arregló el número de sus dioses. ⁹ Pues la porción del SEÑOR es Su pueblo; Jacobo es Su herencia repartida. ¹⁰ El lo encontró en una tierra desierta y en el desierto árido y aullador; ÉL lo cubrió y cuidó de él, lo guardó como la niña de Sus ojos. ¹¹ Como águila que guarda su nido y revolotea sobre los más juvenes, EL SEÑOR abre Sus alas y los cogio, y los cargó en Sus alas. ¹² El SEÑOR solo le guió, no un dios extranjero estuvo con él. ¹³ Lo hizo montar en lugares altos de la tierra, y le alimentó de las frutas del campo; lo nutrió con miel de la roca, y aceite del peñasco. ¹⁴ El comió mantequilla de la manada y bebió leche del rebaño, con grasas de corderos y carneros de Basán y machos cabr[ios, con el mejor trigo, y tu bebiste vino espumoso hecho del jugo de uvas. ¹⁵ Pero Jesurún engordó y pateó, engordaste, estabas muy gordo y haz comido hasta llenarte. ÉL abandonó al

DIOS quien lo hizo, y él rechazo la Roca de Su Salvación. ¹⁶ Hicieron al SEÑOR celoso por sus raros dioses; con su abonimación y lo enfurecieron. ¹⁷ Ellos sacrificaron a demonios, los cuales no son DIOS, dioses que ellos no habían conocido, dioses que aparecieron recientemente, dioses a los que tus padres no temían. ¹⁸ Tú has abandonado La Roca, quien hizo a tu Padre, y olvidaste al DIOS que te dió nacimiento. ¹⁹ El SEÑOR vio esto y ÉL los rechazó a ellos, porque Sus hijos y Sus hijas así lo provocaron. ²⁰ "Yo esconderé Mi Cara de ellos", Él dijo: "Y YO veré lo que será su final; porque son una generación perversa, hijos que son infieles. ²¹ Me han hecho celoso con lo que no es dios y Me han enojado por sus cosas sin valor. YO los haré envidiosos por esos que no son un pueblo; con una nación tonta los haré enfurecerse. ²² Porque un fuego se ha encendido por Mi ira y está quemando hasta lo profundo del Seol; está devorando la tierra y su cosecha; está encendiendo en fuego los cimientos de las montañas. ²³ Yo acumularé desastres sobre ellos; Yo dispararé todas Mis flechas sobre ellos. ²⁴ Ellos serán debilitados por el hambre y devorados por el calor ardiente y amarga destrucción; Yo enviaré sobre ellos los dientes de animales salvajes, con el veneno de cosas que se arrastran en el polvo. ²⁵ Afuera la espada traerá luto, y en las habitaciones el terror hará lo mismo. Destruirá tanto al hombre joven como a la virgen, al recién nacido como al hombre de cabellos grises. ²⁶ YO dije que los dispersaría muy lejos, que YO haría que la memoria de ellos desapareciera de entre la humanidad. ²⁷ No es que tema la provocación del enemigo y que sus enemigos puedan juzgar erróneamente, y que ellos digan: "Nuestra mano es exaltada", Yo habría hecho todo esto. ²⁸ Porque Israel es una nación falta de sabiduría, y no hay entendimiento en ellos. ²⁹ ¡Oh, que ellos fueran sabios, que ellos entendieran esto, que ellos consideraran su futuro venidero! ³⁰ ¿Cómo uno puede perseguir a mil, y dos poner a dos mil a volar, a no ser que su Roca los haya vendido, y EL SEÑOR los haya entregado? ³¹ Porque la roca de nuestros enemigos no es como nuestra Roca, así como incluso nuestros enemigos lo admiten. ³² Porque el vino viene de la viña de Sodoma y de los campos de Gomorra; sus uvas son uvas de veneno; sus racimos son amargos. ³³ Su vino es el veneno de serpientes y el cruel veneno de áspides. ³⁴ ¿No es este plan guardado secretamente por Mí, sellado entre Mis tesoros? ³⁵ "La venganza es Mía para darla, y recompensa en el tiempo en que sus pies resbalen; porque el día del desastre para ellos está cerca, y las cosas que están por venir sobre ellos se apresurán en suceder." ³⁶ Porque EL SEÑOR dará justicia a Su pueblo, y ÉL tendrá piedad de Sus siervos. ÉL verá que la fuerza de ellos se ha ido, y nadie queda, ni esclavos o gente libre. ³⁷ Entonces ÉL dirá: "¿Dónde están sus dioses, la roca en quienes ellos se refugiaron? ³⁸ ¿Los dioses que comieron la grasa de sus sacrificios y tomaban el vino de sus ofrendas de bebida? Déjalos que se levanten y les ayuden; déjenles ser su protección. ³⁹ Veán ahora que

YO, incluso YO, SOY DIOS, y que no hay dios aparte de Mí; YO mato, y YO hago vida; YO hiero, y YO sano, y no hay alguno que pueda salvarlos de Mi Poder. ⁴⁰ Porque YO levanto Mi Mano al cielo y digo: "Así como vivo por siempre, Yo actuaré. ⁴¹ Cuando YO afilo Mi brillante espada, y cuando Mi Mano comienza a traer justicia, YO rendiré venganza sobre Mis enemigos, y les pagaré de vuelta a aquellos que Me odian. ⁴² YO emborracharé Mis flechas con sangre, y Mi espada devorará la carne con la sangre de los muertos y los cautivos, y de las cabezas de los líderes del enemigo." ⁴³ Alegrense ustedes naciones, con el pueblo de DIOS, porque ÉL vengará la sangre de sus siervos; ÉL dará venganza sobre Sus enemigos, y ÉL hará purificación por Su tierra, por Su pueblo. ⁴⁴ Moisés vino y recitó todas las palabras de esta canción en los oídos del pueblo, él y Josué hijo de Nun. ⁴⁵ Luego, Moisés terminó de recitar todas estas palabras a todo Israel. ⁴⁶ Él les dijo a ellos: "Fijen su mente en todas las palabras que YO les he testificado a ustedes hoy, para que puedan ordenarle a sus hijos a guardarlas, todas las palabras de esta ley. ⁴⁷ Porque esto no es un asunto trivial para ustedes, porque es su vida, y a través de esta cosa ustedes prolongarán sus días en la tierra que van a cruzar por el Jordán para poseer." ⁴⁸ El SEÑOR habló a Moisés en ese mismo día y dijo: ⁴⁹ "Sube hasta esta parte de las montañas de Abarim, arriba del Monte Nebo, el cual está en la tierra de Moab, opuesto a Jericó. Tú mirarás la tierra de Canaán, la cual les estoy dando al pueblo de Israel como su posesión. ⁵⁰ Tú morirás en la montaña que subirás, tú serás reunido con tu gente, así como Aarón, tú compañero israelita, murió en el Monte Hor y fue reunido con su gente. ⁵¹ Esto sucederá porque ustedes fueron infieles a Mí entre el pueblo de Israel en las aguas de Meriba en Cades, en el desierto de Sin; porque ustedes no Me trataron con honor y respeto entre el pueblo de Israel. ⁵² Por tanto verás la tierra ante ti, pero no irás allí, a la tierra que Le estoy dando al pueblo de Israel."

Deuteronomy 32:1

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Den oídos, tu cielos... Deja que la tierra escuche

EL SEÑOR habla a los cielos y tierra como si ellos están escuchando.

Posibles significados 1) EL SEÑOR está hablando a los habitantes del cielo y la tierra o 2) EL SEÑOR está hablando a los cielos y la tierra como si ellos fueran personas. (Ver:)

Deja que mis enseñanzas caigan como lluvia ... como las duchas en las plantas
Esto significa que EL SEÑOR quiere

que la gente ansiosamente acepte su enseñanza útil (Ver:)

Destila

Use la palabra en su idioma para el proceso por el cual aparece el rocío

Rocío

Agua que se forma en hojas y pastos en las mañanas frías

Tierna grama

"plantas nuevas"

Duchas

Lluvia pesada

Deuteronomy 32:3

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Proclamo el nombre del SEÑOR

Esta es una expresión idiomática.

"Dice cómo es bueno EL SEÑOR"

(Ver:)

Atribuir grandeza a nuestro Dios

"Asegurarse que la gente sepa que nuestro Dios es grandioso"

La Roca

Este es un nombre apropiado que Moisés da a EL SEÑOR, quien, como una roca, es fuerte y capaz de proteger a su gente.

Su trabajo

"Todo lo que Él hace"

Sus caminos son justos

"Él hace todo de manera justa"

Él es justo y recto

Estas dos palabras significan básicamente la misma cosa y enfatizan que EL SEÑOR es justo y hace lo que es correcto.

Deuteronomy 32:5**Información General**

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. Moisés continúa usando paralelismo para enfatizar que es lo que él está diciendo (Ver:)

Actuado de manera corrupta en contra de él

"Se opusieron a él haciendo lo que es incorrecto". Palabras similares aparecen en 4:15

Generación Pervertida y retorcida

Las palabras "pervertida" y "retorcida" significan básicamente la misma cosa. Moisés las usa para enfatizar lo débil que es la generación." Traducción Alterna:" Una generación completamente débil" (Ver:)

¿Recompensan a EL SEÑOR de esta manera ... gente?

Moisés usa una pregunta para regañar a la gente. Traducción Alterna: "Deben dar a EL SEÑOR alabanza apropiada ... gente" (Ver:)

Gente tonta y sin sentido

Las palabras "tonta" y "sin sentido" significan básicamente la misma cosa y enfatizan que tontas eran las

personas por desobedecer al SEÑOR. Traducción Alterna:"Ustedes gente extremadamente tonta"

Tu padre ... EL que te creó ... te hizo y estableció

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

¿No es él tu padre, el que te creó?

Moisés usa la pregunta para regañar a la gente. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alterna: "EL SEÑOR es tu padre y el que te creó" (Ver:)

Deuteronomy 32:7**Información General**

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Llamar a la mente ... piensa acerca ... tu padre

... te demostrará ... tus ancianos ... te dirán

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Llamar a la mente

Es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Recuerda"

Días de tiempos antiguos

"Días de hace mucho tiempo atrás"

Moisés se refiere al período de tiempo cuando los ancestros de las personas de Israel estaban vivos.

Piensa en los muchos años pasados

Esta es una repetición de lo que Moisés acaba de decir en la parte previa.

Moisés quiere que la gente de Israel se enfoque en su historia como nación.

Él te demostrará

"El te aclarará" o "El hará que lo entiendas"

Dio a las naciones su herencia

Esta es una expresión idiomática.

"Pone a las naciones en los lugares donde ellos vivirán." Palabras similares "Te ha dado como una herencia" aparecen en 4:21

Dio límites de la gente, como también arregló el número de dioses

Dios asignó a cada grupo de personas, junto con sus dioses, a su propio

territorio. De esta manera, el limitó la influencia de los dioses de los grupos de personas

Deuteronomy 32:9

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. Habla a los Israelitas como si ellos fueran otras personas y como si ellos fueran un hombre.

Pues la porción de EL SEÑOR es su pueblo;

Jacob es su herencia repartida

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y pueden ser combinadas. Traducción Alterna: "Los descendientes de Jacob son los herederos del SEÑOR"

El lo encontró .. lo cubrió y cuidó de él .. lo guardó

"El encontró a Jacob .. lo cubrió y cuidó ... lo guardó" Debe traducir esto como si Moisés estuviera hablando acerca de los Israelitas como muchas personas. "EL encontró a nuestros ancestros ... cuidó y cuidó de ellos ... los guardó" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada)

Desierto aullador

Aquí "Aullador" se refiere al sonido que el viento hace cuando sopla a través de la tierra vacía

La guardó como la niña de sus ojos

Esta es una expresión idiomática. La niña de sus ojos se refiere a la parte oscura dentro del globo ocular que permite a la persona ver. Este es una muy importante y sensible parte del cuerpo. Esto significa que la gente de Israel es muy importante para Dios y es algo que EL protege. Traducción Alterna: "El los protegió como algo muy valioso y precioso" (Ver: y)

Deuteronomy 32:11

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. (Ver:)

Como águila que guarda su nido y revolotea sobre los más jóvenes, EL SEÑOR abre sus alas y los cogió, y cargó en sus alas

Esto significa que EL SEÑOR mira y protege a los Israelitas mientras ellos están en el desierto. (Ver:)

en el borde de sus alas

Los bordes exteriores de las alas de los pájaros

Le guió ... Con él

Moisés de nuevo habla de los Israelitas como "Jacob". (32:9). Podría necesitar traducir como si Moisés estuviera hablando de los Israelitas como muchas personas. "Les guió ... con ellos."

Deuteronomy 32:13

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel (Ver:)

Los hizo montar en lugares altos de la tierra

Esta es una expresión idiomática. La palabra "los" se refiere a la gente de Israel. Traducción Alterna: "EL SEÑOR los hizo montar en lugares altos de la tierra" o "EL SEÑOR los ayudó a tomar y ocupar la tierra" (Ver:)

Lo hizo montar .. lo alimentó ... Lo nutrió

Moisés continúa hablando a los Israelitas como "Jacob" (32:9). Podría necesitar traducir esto como si Moisés estuviera hablando a los Israelitas como si fueran muchas personas. "Hizo que nuestros ancestros monten ... los alimentó .. los nutrió" (Ver:)

Le alimentó las frutas del campo

"Le llevó a la tierra con mucho cultivo que el podía comer"

Lo nutrió con miel de la roca y aceite del peñasco

La tierra tiene muchas abejas salvajes, que producen miel, en colmenas dentro de los agujeros de las rocas. También hay muchos árboles de olivo, que proveen aceite, y crecen en las rocas, montes, y montañas.

Lo nutrió con miel

Esto es como una madre que da su pecho a el infante. "Permite que él chupe la miel" (Ver:)

Deuteronomy 32:14

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. El habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre

El comió

Moisés continúa hablando a los Israelitas como "Jacob"

Grasas de corderos, carneros de basán y cabros

La gente de Israel tiene muchas manadas saludables de animales

Deuteronomy 32:15**Información General**

Moisés continúa hablando su canción poética a la gente de Israel. (Ver:)

Jesurún

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran animales bien alimentados que su dueño los llamó Jesurún. Puedes agregar una nota al pie que dice, "EL nombre 'Jesurún' significa 'uno vertical'". Si tu lenguaje no puede referirse a los israelitas como Jesurún, puedes referirte a los israelitas como muchas personas, como la Biblia Dinámica Desbloqueada hace.

Engordó y pateó

Jesurún, el bien alimentado animal que pateó en vez de hacerse gentil es una metáfora para los Israelitas, que se rebelaron a pesar de que Dios los cuidó. (Ver:)

Engordaste, estabas muy gordo, y haz comido tu llenura

Moisés regaña a los Israelitas hablando en la canción a Jesurún. "Te has vuelto gordo, te haz vuelto más gordo, y te has convertido en lo más gordo que podrías ser"

La roca de su salvación

Esto significa que EL SEÑOR es fuerte como una roca y capaz de proteger a su gente. (Ver:)

La ROCA

Es un nombre apropiado que Moisés da al SEÑOR que, como una roca, es

fuerte y capaz de proteger a su gente. Traduzca esto como en 32:3. (Ver:)

Hicieron al SEÑOR celoso

Los Israelitas hicieron al SEÑOR celoso

Deuteronomy 32:17**Información General**

Moisés continúa hablando su canción a los Israelitas.

Ellos sacrificaron

"La gente de Israel sacrificó"

dioses que aparecieron recientemente

Esto significa que los israelitas recientemente aprendieron acerca de esos dioses.

Tus padres

Moisés esta hablando a los israelitas como si fueran muchas personas.

Tu has abandonado ... tu Padre ... olvidaste ... te dio

Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre.

Tu has abandonado la roca

Aquí EL SEÑOR es llamado la roca porque Él es fuerte y protector.

Traducción Alterna: "Has abandonado el cuidado protector del SEÑOR"

La roca

Es un nombre apropiado que Moisés da al SEÑOR que, como una roca, es fuerte y capaz de proteger a su gente. Traduzca esto como en 32:3. (Ver:)

Que se hizo tu padre ... que te dió nacimiento

Esto compara al SEÑOR como a un padre y madre. Esto significa que Dios causó que ellos vivan y sean una nación. Traducción Alterna: "Quién te engendró ... quién te dió vida" (Ver:)

Deuteronomy 32:19**Información General**

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel

Sus hijos y sus hijas

Esto se refiere a la gente de Israel a quienes EL SEÑOR les dió vida y los convirtió en una nación.

Esconderé mi cara de ellos

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Me apartaré de ellos" o "Pararé de ayudarlos"

Yo veré lo que será su final

"Yo veré lo que le pasará a ellos"

Deuteronomy 32:21

Información General

Moisés habla la canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR.)

Me han hecho celoso

Aquí "me" se refiere al SEÑOR.

Lo que no es dios

"Lo que son dioses falsos"

Cosas sin valor

Podrias necesitar hacer explícito que son las "cosas". Traducción Alterna: "dioses sin valor")

Esos que no son u pueblo

"personas que no pertenecen a un grupo de personas"

Nación tonta

traduzca "tonta" como en 32:5

Deuteronomy 32:22

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR (Ver:)

Porque el fuego se ha encendido por mi ira ... cimientos de las montañas

EL SEÑOR compara su enojo con el fuego. Esto enfatiza su poder de destrucción para con lo que lo enoja. (Ver:)

Un fuego se ha encendido por mi ira y está quemando ... está devorando .. está encendiendo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo empiezo un fuego porque estoy molesto, y se quema .. está devorando ... está encendiendo" o "Cuando estoy enojado, yo destruyo a mis enemigos como el fuego, y destruyo todo en la tierra y en Yo devoro ... Yo establezco"

Hasta lo profundo del Seol

"Incluso en el mundo de los muertos"

Deuteronomy 32:23

Información General

Moisés habla su canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR.(Ver:)

Yo acumularé desastres sobre ellos

EL SEÑOR habla de cosas malas que van a pasar a los Israelitas como si ellos fueran algo como sucio que pudieran apilar en lo alto de los Israelitas. Traducción Alterna: "Me voy a asegurar que muchas cosas malas les pase a ellos"

Yo dispararé todas mis flechas sobre ellos

Aquí EL SEÑOR compara las cosas malas el se asegurará que pasen los israelitas con alguien disparando flechas sobre ellos. Traducción Alterna: "Haré todo lo que pueda hacer para matarlos"

Ellos serán debilitados por el hambre

Esto puede ser declarado en forma activa. El sustantivo abstracto "hambre" puede ser traducido como el verbo "tener hambre" Traducción Alterna: "Ellos crecerán débiles y morirán porque tienen hambre"

Ellos serán ... hambre y devorados por el calor ardiente y la amarga destrucción

Posibles significados de calor ardiente: 1) Los Israelitas sufrirán de fiebres o 2) El clima será inusualmente caluroso durante una sequía o hambruna. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos serán ... hambre, y devorados por el calor ardiente y terribles desastres los devorarán" o "Ellos serán ... hambre, y morirán por el calor ardiente y terribles desastres" (Ver:)

Yo enviaré sobre ellos los dientes de los animales salvajes, con el veneno de las cosas que se arrastran en el polvo

Los dientes y el polvo son figuras literarias (sinécdoques) para los animales que usan estas cosas para matar. Traducción Alterna: "Yo enviaré animales salvajes para que los devore, y cosas que se arrastran en el polvo"

para que los devore y envenene"(Ver:)
Deuteronomy 32:25
Información General
 Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. Él continúa citando las palabras de EL SEÑOR. (Ver:)
Afuera la espada traerá luto
 Aquí "espada" representa el arma de el enemigo. Traducción Alterna: "Cuando los Israelitas se encuentren afuera, la armada de el enemigo los matará"
El terror hará lo mismo
 EL SEÑOR habla de tener miedo como si fueran una persona que viene en la casa y mata a los que viven dentro. Traducción Alterna: "Moriran porque tienen miedo"
Hombre joven y virgen, al recién nacido, como al hombre de cabellos grises
 Estos términos describen personas de diferentes edades están combinadas para significar que todas las clases de personas morirán.
Yo dije que haria ... lejos, que yo haría ... humanidad
 Esto puede ser traducido como una cita directa. Traducción Alterna: "Yo digo, 'Yo voy ... lejos, y yo voy ... humanidad'(Ver:)
Yo haría que la memoria de ellos desapareciera de la humanidad
 "Yo haría que todas las personas se olviden de ellos"
Deuteronomy 32:27
Información General
 Misés habla una canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR.
No es que tema la provocación de el enemigo
 "Yo tenia miedo de la provocacion de el enemigo"
La provocación de el enemigo
 Este ssutantivo abstracto puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Que el enemigo me provocará" o "Que el enemigo causará que me enoje" (Ver:)

El enemigo

El SEÑOR habla a los enemigos como si ellos fueran un hombre. Traducción Alterna: "mi enemigo" o "mis enemigos"

Juzgar erróneamente

"Entender mal"

Nuestra mano es exaltada

Aquí "mano" representa la la fuerza o el poder de una persona. Ser exaltado es una expresión idiomática para derrotando al enemigo. Traducción Alterna: "Los hemos derrotado porque somos más poderosos"

Deuteronomy 32:28

Información General

Moisés habla la canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR. (Ver:)

¡Oh, que ellos fueran sabios, que ellos entendieran esto, que ellos consideraran su futuro venidero!

Moisés declara algo que el desea que sea cierto, pero él sabe que ellos no son sabios y no entienden que su desobediencia causará que EL SEÑOR traiga este desastre sobre ellos. (Ver:)

Su futuro venidero

EL sustantivo abstracto "venidero" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Que es lo que le va a pasar a ellos" (Ver:)

Deuteronomy 32:30

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR y decirle mas de los que ellos hubieran entendido si fueran sabios 32:28.

¿Cómo puede uno perseguir a mil .. El SEÑOR los ha entregado?

Moises usa una pregunta para regañar las personas por no ser lo suficientemente sabiospara entender porque sus enemigos estan derrotados. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración como en la Biblia Dinámica Desbloqueada.

¿Como uno puede perseguir a mil, y dos poner a dos mil a pelear?

Puede aclarar la información sobrentendida. Traducción Alterna: "Como un soldado enemigo persigue 1.000 de tus hombres, y 2 soldados enemigos causan que 10.000 de tus hombres corran lejos.

A no ser que su roca los Haya vendido

La palabra "roca" se refiere al SEÑOR que es fuerte y capaz de proteger a su gente. Traducción Alterna: "A no ser que EL SEÑOR, su roca, los haya entregado" (Ver:)

Su roca... Nuestra roca

"La roca" es el nombre apropiado que Moisés da al SEÑOR como capaz de proteger a su gente. Traduzca "roca" como en 32:3

La Roca de nuestros enemigos no es como nuestra Roca

Los ídolos de nuestros enemigos y los dioses falsos no son poderosos como EL SEÑOR

Así como incluso nuestros enemigos lo admiten

"No sólo lo decimos, sino nuestros enemigos también lo dicen"

Deuteronomy 32:32

Información General

Moisés habla la canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR. (Ver:)

Porque el vino viene de la viña de Sodoma ... sus racimos son amargos

Moisés compara a los enemigos que adoran falsos dioses con las personas débiles que vivía en Sodoma y Gomorra y los viñedos que producen frutas venenosas. Esto significa que sus enemigos son débiles y van a causar que los Israelitas mueran si empiezan a actuar como la gente que vive alrededor de ellos.

Su vino viene del vino de Sodoma, y de los campos de Gomorra

El vino es una metáfora para el grupo de personas. "eso es como si su vino

fuera una derivación de los vinos que crece en los campos de Sodoma y Gomorra o Traducción Alterna:

"Hacen lo malo como las personas que vivieron en Sodoma y Gomorra" (Ver:)

Sus racimos

"Sus racimos de uvas"

Deuteronomy 32:33

Información General

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel. El continúa citando las palabras del SEÑOR.

Su vino es el veneno de serpientes y el cruel veneno de áspides

Moisés continúa comparando a los enemigos de la gente de Israel con las vides que producen frutas venenosas y vino. Esto significa que sus enemigos son débiles.

¿No es este plan guardado secretamente por mí, sellado entre mis tesoros?

Esta pregunta enfatiza que EL SEÑOR planea que la gente de Israel guarden el secreto como un tesoro invaluable.

La pregunta retórica puede ser traducida como una declaración.

También puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna: "Yo sé lo que he planeado para hacer a los Israelitas y a sus enemigos, y he bloqueado estos planes mientras alguien guardaba sus valiosas posesiones."

Deuteronomy 32:35

Información General

Moisés habla canción poética a la gente de Israel. Este es el fin para las citas de Moisés con las palabras del SEÑOR que comienzan en 32:19

La venganza es mía para darla, y recompensa
Las palabras "venganza" y

"recompensa" significan básicamente la misma cosa. Traducción alterna: "Yo tendré venganza y castigo para los enemigos de Israel"

Recompensa

Castigar o premiar a una persona por lo que ha hecho

Sus pies resbalen

Algo malo ha pasado con ellos.
Traducción Alterna: "Ellos están indefensos"

El día de el desastre

"Mi tiempo para destruirlos"

Y las cosas que están por venir sobre ellos se apresurarán en suceder

EL SEÑOR habla de las cosas malas que va a pasar a sus enemigos como si las cosas malas fueran personas corriendo ansiosamente para castigarlos. Traducción Alterna: "Y los castigaré rápidamente" (Ver Biblia Dinámica Desbloqueada) (Ver:)

Deuteronomy 32:36**Información General**

Moisés continúa hablando una canción poética a la gente de Israel. (Ver:)

Porque EL SEÑOR dará justicia a su pueblo

El sustantivo abstracto puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Poque hará lo que es justo para su gente"

Tendrá iedad de sus siervos

"Él sentirá que el necesita ayudar a sus sirvientes"

Deuteronomy 32:37**Información General**

Moisés habla una canción poetica a la gente de Israel

¿Dónde están sus dioses, la roca en quienes ellos se refugiaron?

El SEÑOR regaña a la gente de Israel por buscar protección de otros dioses. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Mira, los dioses que los Israelitas pensaban que les iba a proteger no han venido a ayudarlos"

¿Los dioses que comieron la grasa de sus sacrificios y tomaban el vino de sus ofrendas de bebidas?

Aquí EL SEÑOR se burla de la gente de Israel por ofrecer sacrificios a otros dioses. Esta pregunta puede ser traducida como una declaración. Traducción Alterna: "Los dioses a los

que los Israelitas ofrecieron carne y vino no han venido a salvarlos"

Déjalos que se levanten y les ayuden; déjeles ser su protección

El SEÑOR dice esto para burlarse de los Israelitas. Él sabe que esos dioses no pueden ayudarlos. Traducción Alterna: "Estos ídolos no pueden siquiera levantarse y ayudar o protegerte" (Ver:)

Deuteronomy 32:39**Información General**

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel.

Yo, incluso yo

"Yo, Yo mismo" o "Yo, sólo". EL SEÑOR repite "Yo" para enfatizar que sólo Él es Dios

Yo levanto mi mano al cielo y digo

"Yo levanto mi mano al cielo y juro" o "Yo he hecho un juramento". Levantar la mano es una seña de hacer un juramento.

Como vivo por siempre

"Como ciertamente Yo viva por siempre" o "Yo juro por mi vida que nunca termina". Esta declaración asegura a la gente que lo que EL SEÑOR dice en 32:41-32:42 va a pasar.

Deuteronomy 32:41**Información General**

Moisés habla una canción poetica a la gente de Israel. (Ver:)

Cuando afilo mi brillante espada

Esto significa que Dios se está preparando para juzgar y castigar a sus enemigos. Traducción Alterna: "Cuando afilo mi brillante espada" o "Cuando yo estoy listo para juzgar a mis enemigos"

Cuando mi mano empieza a traer justicia

Acá "mano" representa a la persona completa. Traducción Alterna: "Cuando estoy listo para juzgar al débil"

Deuteronomy 32:42**Información General**

Moisés habla una canción poética a la gente de Israel.

Yo emborracharé mis flechas con sangre, y mi espada devorará la carne con la sangre
 EL SEÑOR habla de flechas como si ellos fueran personas a quienes le podría dar alcohol y embregarlos, y de la espada como si eso fuera una persona que tenía tanta hambre que el podría comer un animal antes de drenar su sangre fuera. Estas metáforas son metónimos para un soldado usando armas y una espada para matar a muchos enemigos. Esto a su vez es una metáfora para EL SEÑOR que mata a sus enemigos en la guerra.

De las cabezas de los líderes del enemigo
 Un posible significado es "De las cabezas de pelo largo del enemigo"

Deuteronomy 32:43

Información General

Este es el fin de la canción de Moisés (Ver:)

Regocíjence, ustedes naciones

Moisés se dirige a las personas de otras naciones como si ellos estuvieran ahí escuchando. (Ver: y apostrophe)

Porque ÉL vengará la sangre de sus siervos; ÉL dará venganza sobre sus enemigos

Aquí "sangre de sus sirvientes" representa la vida de su sirviente inocente que fue asesinado
 Traducción Alterna: "Porque el tomará venganza en sus enemigos, que han matado a sus sirvientes" (Ver:)

Deuteronomy 32:44

Recito ... recitar

Posibles significados:1) "Habló... hablando" 2) Cantó ... Cantando

En los oídos de la gente

Aquí "aros" representa a las mismas personas y enfatiza que Moisés quiere asegurarse que ellos oyeron la canción claramente. Traducción Alterna: "A la gente para que estuvieras seguros de escucharlos"

Deuteronomy 32:46

Él dijo a ellos

"Moisés dijo a la gente de Israel"

Fijen su mente en

Esta es una expresión idiomática.

Traducción Alterna: "Presta atención a" o "Piensa acerca" (Ver:)

Yo les he testificado a ustedes

Posibles significados 1)"Yo los he testificado", refiriéndose lo que EL SEÑOR ha dicho que el haría a los israelitas si ellos desobedecen, o 2)"Yo les he ordenado", refiriéndose a lo que EL SEÑOR ha ordenado a ellos hacer.

Tus niños

"Tus niños y descendientes"

Esto es

"Esta ley es"

No es un asunto trivial

Este litote puede ser declarado positivamente. Traducción Alterna: "Algo muy importante" (Ver:)

Porque es su vida

"Porque vivirán si obedecen"

Prolongarán sus días

Días largos son metáforas de una larga vida. Traducción Alterna: "Ser capaz de vivir un largo tiempo"

Traduzca estas palabras como están en 4:25.

Deuteronomy 32:48

Montañas de Abarim

Este es un nombre de una cordillera en Moab

Abarim, Arriba del monte Nebo

"Abarim y sube al Monte Nebo"

Monte Nebo

Este es un lugar alto en las montañas de Abarim. (Ver:)

Opuesto a Jericó

"En el otro lado de el río de Jericó"

Deuteronomy 32:50

Información General

EL SEÑOR termina de hablar a Moisés

Serás reunido con tu gente

Esta es una forma sutil de decir que el Espíritu de Moisés se unirá a los espíritus de sus parientes en el mundo

de los muertos. Traducción Alterna:
"Unirte a tus ancestros que han
muerto antes que tú" (Ver:)

Monte Hor

Este es el nombre de una montaña en
el borde de Edom

Meriba

Este es el nombre del lugar en el
desierto donde Moisés desobedeció a
Dios.

Desierto de Sin

Este es el nombre de un desierto en el
borde del sur de Judá (Ver:)

Translation Questions

Deuteronomy 32:1

**¿Qué pidió Moisés que los cielos y la tierra
hicieran?**

Moisés pidió que los cielos dieran
oídos y le dejaran hablar, y está
pidiendo que la tierra escuche las
palabras de su boca.

**¿A qué compara Moisés su enseñanza y su
sermón?**

Moisés compara su enseñanza a la
lluvia y su sermón al rocío.

Deuteronomy 32:3

**¿El nombre de quién proclama Moisés y
atribuye grandeza?**

Moisés proclama el nombre del
SEÑOR y atribuye grandeza a Dios.

**¿El trabajo de quién es perfecto y sus caminos
son justos?**

El trabajo de la Roca es perfecto, y sus
caminos son justos.

¿Quién no tiene iniquidad y es justo y recto?
Dios es fiel, sin iniquidad, y es justo y
recto.

Deuteronomy 32:5

**¿Qué llama Moisés a la gente que han actuado
de manera corrupta en contra del Señor?**

Moisés los llama una generación
pervertida y torcida y gente tonta y
sin sentido.

**¿Quién dice Moisés que ha hecho y ha
establecido el pueblo de Israel?**

Moisés dice que el SEÑOR hizo y
estableció al pueblo de Israel.

Deuteronomy 32:7

**¿De qué dice Moisés que los padres y ancianos
les recordarán a los israelitas?**

Moisés dice que los padres y ancianos
les recordarán a los israelitas de los
días de tiempo antiguo y de los años

de muchos años pasados.

**¿Qué dice Moisés que los padres y ancianos
pueden decir al pueblo cuando el Más Alto dio
a las naciones su herencia?**

Moisés dijo que el Más Alto dividió
toda la humanidad, y dio límites a la
gente, según el número de sus dioses.

Deuteronomy 32:9

**¿Qué es la porción del SEÑOR y quién es su
herencia repartida?**

La porción del SEÑOR es su pueblo;
Jacob es su herencia asignada.

**¿Dónde encontró el SEÑOR a Jacob (su
pueblo)?**

El SEÑOR encontró a Jacob (su
pueblo) en la tierra desierta.

¿Qué hizo el SEÑOR para su pueblo?

El SEÑOR lo cubrió, lo cuidó, y lo
guardó como la niña de sus ojos.

Deuteronomy 32:11

**¿A qué compara Moisés la manera que el
SEÑOR cuidó de su pueblo?**

Moisés compara la manera que el
SEÑOR cuidó al pueblo a una águila
que guarda su nido y revolotea sobre
los más jóvenes.

¿Quién solo guió al pueblo de Israel?

El SEÑOR solo guió al pueblo de
Israel.

Deuteronomy 32:15

¿Qué pasó cuando Jesurún (Israel) engordó?

Cuando Jesurún (Israel) engordó y
había comido su llenura, abandonó y
rechazó al SEÑOR y lo hicieron celoso
por sus dioses extraños y lo enojaron
con sus detestables ídolos.

Deuteronomy 32:17

**¿De quién se olvidó el pueblo de Dios cuando
continuaron rebelándose?**

Olvidaron al Dios que le dio nacimiento.

Deuteronomy 32:19

¿Qué hizo el SEÑOR porque su pueblo lo provocó?

El SEÑOR rechazó a su pueblo porque lo provocaron.

Deuteronomy 32:21

¿A quién usará el SEÑOR para hacer envidiosos y enfurecidos a los israelitas?

El SEÑOR los hará envidiosos por esos que no son un pueblo; por una nación tonta los hará enfurecerse.

Deuteronomy 32:23

¿Qué dijo el SEÑOR que acumulará sobre Israel?

El SEÑOR dijo que acumulará desastres sobre ellos.

Deuteronomy 32:27

¿Qué mantendrá al SEÑOR de hacer todo lo él amenazó a su pueblo?

El SEÑOR no haría lo que amenazaba hacer a su pueblo porque sus enemigos juzgarían erróneamente, y dirían: "Nuestra mano es exaltada."

Deuteronomy 32:28

¿De qué le faltaba a Israel como una nación? Israel le faltaba sabiduría y no había entendimiento en ellos.

¿Qué quiere Moisés que Israel considere?

Moisés quiere que Israel considere su futuro venidero!

Deuteronomy 32:30

¿Cómo podía poner a volar a sus enemigos y tener victoria sobre sus enemigos?

Israel puede tener victoria porque el SEÑOR le ha dado victoria y la roca de sus enemigos no es como la Roca de los israelitas.

Deuteronomy 32:33

¿De dónde viene la viña del enemigo y cómo se describe las uvas?

La viña viene de Sodoma, y Gomorra y sus uvas son uvas son venenosas y sus racimos son amargos.

¿Cómo se describe el vino de las uvas de Sodoma y Gomorra?

Su vino es como el veneno de

serpientes y el veneno de áspides.

¿Cómo está guardado el plan del SEÑOR?

El plan del SEÑOR está guardado por él, y sellado entre sus tesoros.

Deuteronomy 32:35

¿A quién pertenecen la venganza y la recompensa?

La venganza y la recompensa son del SEÑOR.

¿Cuán pronto llegará el día del desastre y sucederán las cosas que están por venir?

El día del desastre está cerca, y las cosas que están por venir sobre ellos se apresurán en suceder.

Deuteronomy 32:36

¿Quién hará decisiones por su pueblo y tendrá piedad de sus siervos?

El SEÑOR hará decisiones por su pueblo y tendrá piedad de sus siervos.

Deuteronomy 32:37

¿De quién no viene la ayuda y protección para los israelitas?

Protección y ayuda no vienen de los dioses, de la roca en quienes ellos se refugiaron y quienes comieron sus sacrificios y tomaron el vino de sus ofrendas de bebida.

Deuteronomy 32:39

¿Quién dice Dios que es un dios además de él y qué hace Dios que solo él puede hacer?

Dios dice que no hay dios aparte de él, y solo él mata y hace vivir, hiere y sana.

¿Qué promete Dios, quien solo Él es Dios, cuando se levanta su mano al cielo?

Cuando levanta su mano al cielo, promete que así como vive para siempre, él actuará.

Deuteronomy 32:41

¿En quién traerá Dios justicia y rendirá venganza?

Dios traerá justicia y rendirá venganza sobre sus enemigos y sobre los que le odian.

Deuteronomy 32:42

¿De quién dice Dios que sus flechas se emborracharán con sangre y su espada devorará la carne?

Las flechas de Dios se emborracharán con la sangre de los muertos y los cautivos, y su espada devorará las cabezas de los enemigos.

Deuteronomy 32:43

¿Quiénes se regocijarán con el pueblo de Dios cuando Él venga la sangre de sus siervos y traiga venganza sobre sus enemigos?

Las naciones se regocijaron con el pueblo de Dios.

Deuteronomy 32:44

¿Quiénes recitaron todas las palabras de esta canción en los oídos del pueblo?

Moisés y Josué recitaron esta canción en los oídos del pueblo.

Deuteronomy 32:46

¿Por qué deben los israelitas fijar sus mentes en todas las palabras que Moisés les ha testificado a ellos?

Los israelitas deben fijar sus mentes en las palabras de Moisés para que puedan ordenarle a sus hijos a guardar todas las palabras de esta ley.

Deuteronomy 32:48

¿Por qué dijo el SEÑOR a Moisés que subiera

las montañas opuesto a Jericó?

El SEÑOR dijo a Moisés que subiera a las montañas para que mirara la tierra de Canaán, la cual el SEÑOR les estaba dando al pueblo de Israel como su posesión.

Deuteronomy 32:50

¿Que dice el SEÑOR que pasará a Moisés en la montaña?

El SEÑOR dice que Moisés morirá en la montaña como Aarón murió en el Monte Hor y fue reunido con su gente.

¿Por qué dijo el SEÑOR que Moisés moriría en la montaña?

Moisés moriría en la montaña porque fue infiel al SEÑOR en las aguas de Meriba en Cades y porque Moisés no trató al SEÑOR con honor y respeto entre el pueblo de Israel.

¿Qué dijo el SEÑOR que Moisés vería antes de morir?

El SEÑOR dijo que Moisés vería la tierra que el SEÑOR estaba dando al pueblo de Israel, pero no iría allí.

Chapter 33

¹ Esta es la bendición con la cual Moisés, el hombre de Dios, bendijo a la gente de Israel antes de su muerte. ² Él dijo: "El SEÑOR vino del Sinaí y se levantó desde Seir contra ellos. ÉL brilló desde el Monte Parán, y ÉL vino con diez mil de los santos. En Su Mano derecha La Ley con destellos de relámpagos. ³ Verdaderamente, Él ama los pueblos; todos Sus santos están en Su mano, y ellos se inclinaron a Sus pies; ellos recibieron Tus palabras. ⁴ Moisés nos ordenó una ley, una herencia para la asamblea de Jacob. ⁵ Entonces, hubo un rey en Jesurún, cuando los líderes de la gente se reunieron, todas la tribus de Israel juntas. ⁶ Permitan que Rubén viva y no muera, pero que sus hombres sean pocos. ⁷ Esta es la bendición para Judá. Moisés dijo: Escucha SEÑOR a la voz de Judá y tráelo a su pueblo otra vez. Pelea por él; sé su ayuda contra sus enemigos. ⁸ Acerca de Leví, Moisés dijo: Tu Tumim y tu Urim pertenecen al que te es leal, al que probaste en Masah, con quien luchaste en las aguas de Meriba. ⁹ El hombre que dijo acerca de su padre y su madre: "No los he visto". Ni tampoco reconoció a sus hermanos, ni tomó en consideración a sus propios hijos. Porque obedeció Tu palabra y guardó Tu pacto. ¹⁰ Él le enseña a Jacob Tus decretos y a Israel Tu ley. Él pondrá incienso delante de Ti y ofrendas quemadas enteras en Tu altar. ¹¹ Bendice SEÑOR, sus posesiones y acepta el

trabajo de sus manos. Destroza las entrañas de esos quienes se levantan en contra de él, y esos de la gente quienes lo odian, para que no se levanten otra vez. ¹² Acerca de Benjamín, Moisés dijo: "El amado por EL SEÑOR vive seguro junto a ÉL; EL SEÑOR lo escuda todo el día y él vive entre los brazos del SEÑOR." ¹³ Acerca de José, Moisés dijo: "Que su tierra sea bendecida por EL SEÑOR con las cosas preciosas del cielo, con rocío, con lo profundo que está debajo de ella." ¹⁴ Que su tierra sea bendecida con las cosas preciosas de la cosecha del sol, con las cosas preciosas del producto de los meses, ¹⁵ con las mejores cosas de las antiguas montañas, y con las cosas preciosas de las colinas eternas. ¹⁶ Que su tierra sea bendecida con las cosas preciosas de la tierra y su abundancia, y con la buena voluntad de aquel que estaba en el arbusto. Deja que la bendición venga sobre la cabeza de José, y sobre la cabeza de aquel que fue príncipe sobre sus hermanos. ¹⁷ El primogénito de un buey, majestuoso es él, y sus cuernos son los cuernos de un buey salvaje. Con ellos el empujará a los pueblos, a todos ellos, a los confines de la tierra. Estos son los diez miles de Efraín; estos son los miles de Manasés. ¹⁸ Acerca de Zebulón, Moisés dijo: "Alégrate Zebulón, en tu salida, y tú Isacar, en tus tiendas. ¹⁹ Ellos llamarán a los pueblos a las montañas. Allí ellos ofrecerán sacrificios de justicia. Porque ellos chuparán la abundancia de los mares, y de la arena en la orilla del mar. ²⁰ Acerca de Gad, Moisés dijo: Bendito sea el que enaltece a Gad. Él vivirá ahí como una leona, y él arrancará un brazo o una cabeza. ²¹ Él tomó la mejor parte para sí mismo, porque ahí estaba la porción de tierra reservada para el líder. Él vino con las cabezas del pueblo. Él llevó a cabo la justicia del SEÑOR y Sus decretos con Israel. ²² Acerca de Dan, Moisés dijo: Dan es un cachorro de león que salta de Basán. ²³ Acerca de Neftalí, Moisés dijo: "Neftalí, satisfecho con favor y lleno de la bendición del SEÑOR, toma posesión de la tierra al oeste y al sur. ²⁴ Acerca de Aser, Moisés dijo: Bendito sea Aser más que los otros hijos; deja que sea aceptable a sus hermanos, y deja que moje su pie en aceite de oliva. ²⁵ Que las barras de tu ciudad sean de hierro y bronce; según de largo sean tus días, así de largo sea tu seguridad. ²⁶ No hay nadie como Dios, Jesurún, el honrado, quien monta por los cielos a tu ayuda, y en Su majestad en las nubes. ²⁷ El Dios eterno es un refugio y debajo están los brazos eternos. ÉL expulsa al enemigo de delante de ti, y ÉL dijo: "¡Destruye!" ²⁸ Israel vivió en seguridad. La fuente de Jacob estaba segura en una tierra de grano y vino nuevo; de hecho, deje su cielo soltar rocío sobre él. ²⁹ ¡Tus bendiciones son muchas, Israel! ¿Quién es como tú, un pueblo salvado por el SEÑOR, el escudo de tu ayuda, y la espada de tu majestad? Tus enemigos vendrán a ti temblando; tú derribarás sus lugares altos.

Deuteronomy 33:1
Información General

Moisés empieza a bendecir las tribus

de Israel. Moisés habla de bendición en la forma de poemas cortos. (Ver:)
EL SEÑOR vino de Sinaí y se levantó desde

Seir contra ellos. Él brilló desde el monte Parán.

Moisés compara al SEÑOR con el sol que se levanta. Traducción Alterna: "Cuando EL SEÑOR vino del Sinaí, el los miró como el sol cuando se levanta de Seir y brilla desde Monte Parán (Ver:)

Sobre ellos

"Sobre la gente de Israel"

Con diez mil de los Santos

" 10 000 angeles"

En su mano derecha había destellos de relámpagos

Otros posibles significados son 1) "En su mano derecha habia flamas de fuego" o 2) "EL ha dado a ellos ley de fuego" 3)"El vino de el sur, por sus laderas de la montaña".

Deuteronomy 33:3

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel, lo que él comienza a hacer en 33:1, Moises habla de las bendiciones en forma de poemas cortos.

Información General

Estos versos son difíciles de aprender

Las personas

"Las personas de Israel"

Todos sus Santos están en su mano ... sus pies ... tus palabras

Los pronombres "sus" y "su" se refieren a EL SEÑOR. Traducción Alterna: " Todos los Santos de EL SEÑOR están en su mano ... Sus pies ... Sus palabras" (Ver:)

Todos sus Santos están en su mano

La mano es una figura literaria (metonimia) para el poder y protección. Traducción Alterna: "Tu protegerás a toda su gente Santa" (Ver:)

Una herencia

"Una posesión" o "una posesión preciada"

Deuteronomy 33:5

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel, lo que comienza a hacer en 33:1; las bendiciones son cortos poemas. (Ver:)

Información General

Verso 5 es difícil de entender

Hubo un rey

"EL SEÑOR se hizo rey" (Biblia Dinámica Desbloqueada)

Jesurún

Es otro nombre para Israel. Traduzca como en 32:15

Permitan que Rubén viva

Esto empieza las bendiciones de Moisés a las individuales tribus de israel

Pero que sus hombres sean pocos

Otro posible significado 1) "Y que sus hombres no sean pocos" o 2) "Aunque sus hombres son pocos"

Deuteronomy 33:7

Información General

Moisés continúa bendiciendo las tribus de Israel, que el empezó a hacer en 33:1; las bendiciones son poemas cortos. (Ver:)

La voz de Judá

Aquí "la voz de Judá" se refiere a las oraciones y llantos de la gente de Judá. Traducción Alterna: "Cuando la gente de Judá ora a ti" (Ver:)

Sé su ayuda

El sustantivo abstracto "ayuda" puede ser traducido como un verbo.

Traducción Alterna: "Ayudarlo a pelear"

Deuteronomy 33:8

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel, donde empieza a hacer en 33:1; las bendiciones son poemas cortos.

Tu Tumim y tu Urim

Estas eran piedras sagradas que el Sumo Sacerdote tomaba en su coraza y usaba en tiempos para determinar la voluntad de Dios. Aquí "tus" se refiere al SEÑOR (Ver:)

Te es leal

"Tu Santo" o "El que busca complacerte". Esto se refiere a la tribu de Leví

Masah

Traduce esto como en 6:16. El traductor puede añadir una nota al pie que diga: "El nombre 'Masah' significa 'testigo'"

Meriba

Traduzca esto como en 32:50. El traductor puede añadir una nota al pie que diga: "El nombre 'Meriba' significa 'discutir' o 'pelea'"

Deuteronomy 33:9**Información General**

Moisés continúa bendiciendo a las Tribus de Israel que comienzan a hacer en 33:1 Las bendiciones son poemas cortos. El continúa describiendo la tribu de Leví, que el comienza a hacer en 33:8

Porque guardó tu palabra

Aquí "palabra" se refiere a los mandamientos del SEÑOR. Traducción alterna: "porque ellos obedecieron tus mandamientos"

Guardaron ... cumplieron

Estas palabras significan para mirar o para proteger. Ellas son frecuentemente metáforas para "obedecer" pero aquí ellas deben ser traducidas literalmente porque ellas se refieren a un tiempo donde los Levitas literalmente mataban a las personas que se estaban rebelando en contra de Dios.

Deuteronomy 33:10**Información General**

Moisés continúa bendiciendo las tribus de Israel, las bendiciones son poemas cortos. El continúa describiendo a la tribu de leví, que comienza a hacer en 33:8 (Ver:)

Tus ... tus ... tu ... tus

Moisés está hablando al SEÑOR.

Deuteronomy 33:11**Información General**

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa describiendo a la tribu de Leví, que el comienza a hacer en 33:8. (Ver:)

Acepta

"Estar satisfecho con" o "Estar encantado de aceptar"

El trabajo de sus manos

Aquí la palabra "manos" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "Todo el trabajo que L hace"

Destroza las entrañas de Él

Las entrañas son consideradas el centro de fuerza. Traducción Alterna: "Tomar de fuera la fuerza de" o "Destruir completamente"

Se levanten ... Se levanten

Esta frase es usada dos veces como una metáfora. Traducción Alterna: "Levantarse para pelear ... Causar más problemas" (Ver:)

Levantar en contra

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "Pelear en contra"

Deuteronomy 33:12**Información General**

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos.

El amado por EL SEÑOR vive

Aquí Moisés se refiere a los miembros de la tribu de Benjamín. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "A los que EL SEÑOR ama viven" (Ver:)

Vive seguro

El sustantivo abstracto "seguridad" puede ser traducido usando una frase verbal. Traducción Alterna: "Vive donde nadie puede hacerle daño"

Él vive entre los brazos del SEÑOR

Posibles significados: 1) EL SEÑOR protege a la tribu de Benjamín con su poder o 2) EL SEÑOR vive en la región de la colina de la tribu de Benjamín. En ambas traducciones, eso

significa que EL SEÑOR cuida de ellos.

Deuteronomy 33:13

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos.

Acerca de José

Esto se refiere a la tribu de Efraín y a la tribu de Manasés. Ambas tribus descendientes de José.

Que su tierra sea bendecida por EL SEÑOR

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que el SEÑOR pueda bendecir sus tierras" (Ver: y)

Con las cosas 'preciosas del cielo, con el rocío

"Con el precioso rocío de el cielo" o "Con la preciosa lluvia de el cielo"

Rocío

Agua que se forma en las hojas o en el pasto en las mañanas frías. Traduzca como en 32:1

Con lo profundo que está debajo de ella

Esto se refiere a el agua debajo de la tierra

Deuteronomy 33:14

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa describiendo a la tribu de José, comienza a hacer en 33:13. (Ver:)

Que su tierra sea bendecida

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que el SEÑOR bendiga su tierra" Traduzca esto como en 33:13 (Ver:)

Con las cosas preciosas de la cosecha de sol

"Con los mejores cultivos que el sol causa que crezcan"

Con las cosas preciosas del producto de los meses

"Con el mejor cultivo que crece mes por mes"

Con las mejores cosas ... cosas preciosas

Moisés se está probablemente refiriendo a el cultivo de la comida. El

completo significado de esta declaración puede hacerse clara.

Traducción Alterna: "Las mejores frutas ... Las frutas preciosas"

Montañas antiguas

"Las montañas que existían hace un tiempo atrás"

Colinas eternas

"Las colinas que van a existir por siempre"

Deuteronomy 33:16

Información General

Moisés continúa Bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. El continúa describiendo a la tribu de José, que comienza a hacer en deu:33:13 (Ver:)

Que su tierra sea bendita

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "Que EL SEÑOR bendiga su tierra" Traduzca como en 33:13 (Ver:)

Su abundancia

El sustantivo abstracto "abundancia" puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alterna: "Lo que eso produce en largas cantidades"

Aquel que estaba en el arbusto

El completo significado de esta declaración puede hacerse claro. Traducción Alterna: "EL SEÑOR, que habló a Moisés a través del arbusto ardiente" (Ver:)

Deja que la bendición venga sobre la cabeza de José

Esta metáfora es un hombre poniendo su mano en la cabeza de su hijo pidiendo a Dios que lo bendiga. EL hombre aquí es EL SEÑOR.

Traducción Alterna: "que EL SEÑOR bendiga a José como un padre bendice a su hijo"

sobre la cabeza de José y sobre la cabeza de aquél

Aquí "cabeza" y "sobre la cabeza" se refiere a la persona completa y es una referencia de los descendientes de José. Traducción Alterna: "Estar sobre

los descendientes de José"

Sobre la cabeza

Otro posible significado es "cara" o "frente"

Deuteronomy 33:17

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa describiendo a la tribu de José, que el comienza a hacer en Deu:33:13

El primogénito de un buey, majestuoso es él

El buey es una metáfora de algo grande y fuerte. La palabra "primogénito" es una metáfora para honor. Traducción Alterna: "Las personas honraran a los descendientes de José, que son muchos y poderosos" (Ver:)

Sus cuernos son los cuernos de

El cuerno es una metáfora para fuerza. Traducción Alterna: "Él es fuerte como" (Ver:)

Con ellos él empujará

Empujar con sus cuernos es una metáfora para fuerza- Traducción Alterna: "El es fuerte que va a empujar"

Diez miles de Efraín ... Miles de Manasés

Estos se refieren a la tribu de Efraín que va a ser más fuerte que la tribu de Manasés. Traducción Alterna: "La gente de Efraín, que su número es muchas veces 10 000 ... la gente de Manasés, que su número es muchas veces 1000

Deuteronomy 33:18

Información General

Moisés continúa bendiciendo a cada tribu de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él habla a las tribus de Zebulón e Isacar como si ellas fueran un hombre

Alégrate, Zebulón, en tu salida, y tú, Isacar en tus tiendas

Las personas de Zebulón estaban ubicadas a lado del mar mediterráneo. Ellos viajaban por el mar y negociaban

con otras personas. La gente de Isacar preferían vivir pacíficamente trabajaban la tierra y criaban ganados. Puede hacer clara la información sobrentendida.

Allí ellos ofrecerán

"Es ahí donde ellos ofrecerán"

Sacrificios de Justicia

"Sacrificios aceptables" o "Sacrificios apropiados"

Porque ellos chuparán la abundancia de los mares, y de la arena en la orilla

Posibles significados: 1) Ellos negociarán con gente a través del mar 2) Ellos empezarán a usar arena y a hacer cerámica

Porque ellos chuparán la abundancia de los mares

La palabra hebrea traducida "chupar" aquí se refiere a como un recién nacido chupa el pecho de su madre. Esto significa que la gente ganará riqueza del mar como un bebé obtiene leche de su mamá.

Deuteronomy 33:20

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos.

Bendito sea quien enaltece a Gad

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: posibles significados: 1) "Que EL SEÑOR bendiga a Gad y les dé mucha tierra para vivir" o 2) "Las personas deben decir que EL SEÑOR es bueno porque él le dio a Gad mucha tierra en la cual vivir"

Él vivirá ahí como una leona, y él arrancará un brazo o una cabeza

Esto significa que la gente de Gad era fuerte y segura, y ellos vencerán a sus enemigos en la guerra.

Deuteronomy 33:21

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él continúa

describiendo la tribu de Gad como un hombre, que el comenzó a hacer en 33:20

La porción de los líderes

Esto se refiere a una larga porción de tierra que un líder normalmente tomaba

El vino con las cabezas del pueblo

"Ellos se reunieron con todos los líderes de los Israelitas"

El llevó la justicia de EL SEÑOR y sus decretos con Israel

"Ellos obedecieron todo lo que EL SEÑOR ha ordenado a los israelitas"

Deuteronomy 33:22

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son cortos poemas.

Dan es un cachorro leon que salta de Basán

La gente de Dan son fuertes como un cachorro leon, y ellos atacan a sus enemigos que viven en Basán. Puede hacer claro la información sobrentendida.

Deuteronomy 33:23

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos. Él habla de los descendientes de Neftalí como si ellos fueran un hombre. (Ver:)

Satisfecho con favor

El SEÑOR siendo complaciente con neftalí es como decir que "favor" es una comida que Neftalí come hasta que ya no tiene hambre. Traducción Alterna:" Quien tiene todas las cosas buenas que desea porque EL SEÑOR es complaciente con él"

Lleno de la bendición de ELSEÑOR

Bendiciones son como decir que ellas fueran comidas que Neftalí como hasta que ya no puedan más.

Traducción Alterna:" Quien EL SEÑOR ha bendecido para que tenga todo lo que necesita "

Toma posesión

Moises habla como si la tribu de Neftalí es un hombre.

La tierra de el oeste a el sur

Esto se refiere a la tierra alrededor del lago de Galilea. El completo significado de esta declaración puede hacerse explícito. (Ver:)

Deuteronomy 33:24

Información General

Moisés continúa bendiciendo a las tribus de Israel; las bendiciones son poemas cortos

Moje su pie en aceite de oliva

Aceite de oliva era usado para la comida y para la piel de la cara y armas. Los pies eran muy sucios, así que poner los pies en aceite de oliva era como arruinar el aceite invaluable. El completo significado de esta declaración puede hacerse claro.

Traducción Alterna:" Tiene tanto aceite de oliva que él puede permitirse gastar" (Ver:)

Las barras de tu ciudad ... tus días ... tu seguridad

Moisés habla a la tribu de Aser como si ellos fueran un hombre.

Que las barras de tu ciudad sean hierro y bronce

Las ciudades tienen grandes barras que atraviesan sus puertas para mantener a sus enemigos afuera. El completo significado de esta declaración puede hacerse clara.

Traducción Alterna: "Que seas libre de los ataques de tus enemigos"

Deuteronomy 33:26

Jesurún

Este es otro nombre para la gente de Israel. Eso significa "uno vertical". Traduzca esto como en 32:15 (Ver:)

Monta por los cielos ... En las nubes

Esta es una imagen de EL SEÑOR montando en las nubes a través del cielo como un rey su carruaje cabalgando a través del campo de batalla. Traducción Alterna:" Monta a través de los cielos como un rey monta

a través del campo de batalla ... en las nubes como un rey en su carruaje"

A tu ayuda

"Para ayudarte". Moisés habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre (Ver:)

Deuteronomy 33:27

El Dios eterno es un refugio

El abstracto sustantivo "refugio" que significa un refugio o lugar a salvo de el peligro, puede ser declarado como un verbo. Traducción Alterna: "El Dios eterno protegerá a su gente"

Debajo estan los brazos eternos

Las palabras "brazos eternos" aqui son metáforas para la promesa de protección por siempre del SEÑOR a su gente. Traducción Alterna: "El apoyará y cuidará de su gente por siempre" (Ver:)

El expulsa .. el dijo

Moisés habla de el futuro como si eso fuera el pasado para enfatizar que lo que el esta diciendo se va a ser realidad. Traducción Alterna: "El los expulsará fuera ... el dirá"

Delante de ti ... Destruye

Moisés habla a los israelitas como si ellos fueran un hombre

El dijo, "¡destruye!"

Si esta cita directa no funciona bien en su lenguaje, puede cambiarla por una cita indirecta. Traducción Alterna: "Él te tomará para destruirlos" (Ver:)

Deuteronomy 33:28

Israel vivió... La fuente segura de Jacob estaba segura

Posibles significados: 1) Moisés habla del futuro como si eso fuera el pasado para enfatizar que lo que él esta diciendo va a hacerse realidad, "Israel habitará ... La fuente de Jacob estaba segura" o 2) Moises está bendiciendo Israel, "Que Israel viva ... y que la fuente de Jacob esté segura"

Fuente de Jacob

Posibles significados: 1) El hogar de Jacob 2) Los descendientes de Jacob

Deje su cielo soltar rocío

El rocío es tanto como si estuviera lloviendo. Posibles significados

1) Moisés está bendiciendo a Israel, "Que mucho rocío cubra la tierra como una lluvia" o 2) Moisés dice que va a pasar en el futuro, "Mucho rocío va a cubrir la tierra como lluvia"

Rocío

Agua que se forma en las hojas y el pasto en las mañanas frías. Traduzca como en 32:1

Deuteronomy 33:29

Información General

Moises habla a los Israelitas como si ellos fueran un hombre

¿Quién es como tú, un pueblo salvado por EL SEÑOR ... majestad?

Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración. También puede ser declarada en forma activa. Traducción Alterna: "No hay otro grupo de personas como ustedes, un pueblo que EL SEÑOR ha salvado ... majestad"

El escudo .. la espada

Este versículo habla de EL SEÑOR defendiendo a los Israelitas de sus enemigos y habilitando a atacar a sus enemigos.

El escudo de tu ayuda

La palabra "escudo" es una metáfora para la protección y defensa que EL SEÑOR da a los israelitas. El sustantivo abstracto "ayuda" puede ser traducido como un verbo.

Traducción Alterna: "El que te protege y ayuda"

La espada de tu majestad

La palabra "espada" es una metáfora para el poder de matar con una espada para ganar batallas.

Traducción Alterna: "El que te habilita a ganar batallas y tiene majestad"

Tú derribarás sus lugares altos

Posibles significados 1) Los israelitas destruirán los lugares donde otras personas adoran a los falsos profetas o

2) Los Israelitas caminarán detrás de sus enemigos cuando los israelitas los venzan

Translation Questions

Deuteronomy 33:1

¿Cuándo bendijo Moisés a la gente de Israel?
Moisés bendijo a la gente de Israel antes de su muerte.

¿Cómo describe Moisés al SEÑOR?

Moisés describe al SEÑOR como Él que brilló desde el Monte Parán, y Él vino con diez mil de los santos y en Su mano derecha había destellos de relámpago.

Deuteronomy 33:3

¿Cómo se siente el SEÑOR acerca del pueblo de Israel?

El SEÑOR ama al pueblo de Israel.

¿Cómo responden los santos de Israel al amor del SEÑOR?

Los santos de Israel se inclinaron a sus pies y recibieron sus palabras.

¿Qué dice Moisés de la ley que ordenó a la gente?

Moisés llama la ley como una herencia para la asamblea de Jacob.

Deuteronomy 33:5

¿Qué llegó a ser el SEÑOR cuando los líderes de la gente y todas la tribus de Israel se reunieron?

El SEÑOR llegó a ser rey en Jesurún (Israel).

¿Qué dijo Moisés que pasaría a Rubén?

Moisés dijo que Rubén viviría y no moriría pero sus hombres serían pocos.

Deuteronomy 33:7

¿Qué es la bendición que Moisés da a Judá?

Moisés pide al SEÑOR que bendiga a Judá a través de escuchar la voz de Judá, trayéndolo a su pueblo, y peleando por él.

Deuteronomy 33:8

¿Qué le dice Moisés a los levitas que hagan en su bendición para ellos?

Moisés dice a los levitas que enseñen los decretos del SEÑOR, pongan

incienso o ofrendas quemadas el el altar del SEÑOR, bendecir al SEÑOR y aceptar el trabajo de sus manos y quebrar los lomos de aquellos que se levanten contra el SEÑOR.

Deuteronomy 33:12

¿Qué dice Moisés acerca de la bendición de Benjamín?

El SEÑOR dice que Benjamín es el que ama al SEÑOR, el SEÑOR lo escuda todo el día y él vive entre las manos del SEÑOR.

Deuteronomy 33:16

¿Quién fue príncipe sobre sus hermanos?

José fue príncipe sobre sus hermanos.

Deuteronomy 33:17

¿Qué harán los diez miles de Efraín y los miles de Manasés?

Ellos empujarán a los pueblos, a todos ellos, a los confines de la tierra.

Deuteronomy 33:18

¿De dónde, dice Moisés, vienen las bendiciones de Zebulón e Isacar?

Las bendiciones de Zebulón e Isacar vendrán de las montañas, de la abundancia de los mares, y de la arena en la orilla del mar.

Deuteronomy 33:20

¿Cómo dice Moisés que Gad vivirá mientras su territorio aumenta?

Él vivirá ahí como una leona, y él arrancará un brazo o una cabeza.

Deuteronomy 33:21

¿Qué llevó a cabo Gad para el SEÑOR?

Gad llevó a cabo la justicia del SEÑOR y Sus decretos con Israel.

Deuteronomy 33:22

¿Cómo describió Moisés a Dan?

Moisés describió a Dan como un cachorro de león que salta de Basán.

Deuteronomy 33:23

¿Qué tierra dice Moisés que poseerá Neftalí?

Neftalí tomará posesión de la tierra al

oeste y al sur.

Deuteronomy 33:24

¿Qué dice Moisés de la bendición para Aser?

Moisés dice que Aser será más bendecido que los otros hijos, que puede mojar su pie en aceite de oliva y que estara seguro por todos sus dias.

Deuteronomy 33:27

¿Qué dijo Moisés que haría Dios a los enemigos de Jesurún (Israel)?

Moisés dijo que Dios expulsaría a los enemigos de Jesurún (Israel) de delante de ellos y que Dios dirá:

"¡Destruye!"

Deuteronomy 33:28

¿Cómo vivirán los descendientes de Jacob?

Los descendientes de Jacob vivirán sin riesgo y seguros en una tierra de grano y vino nuevo.

Deuteronomy 33:29

¿Cómo describe Moisés a Israel?

Moisés describe a Israel como bendecido y un pueblo salvado por el SEÑOR, cuyos enemigos vienen temblando a ellos.

Chapter 34

¹ Moisés subió de las planicies de Moab al Monte Nebo, a lo alto del Pisga, el cual está opuesto a Jericó. Y EL SEÑOR Le mostró toda la tierra de Galaad tan lejos como Dan, ² y todo Neftalí, y la tierra de Efraín y Manasés, y toda la tierra de Judá, al mar occidental, ³ y el Neguev, y la planicie del valle de Jericó, la Ciudad de Palmas, tan lejos como Zoar. ⁴ El SEÑOR le dijo: "Esta es la tierra que juré a Abraham, a Isaac, y a Jacob, diciendo: Yo la daré a tus descendientes. Te he permitido mirarla con tus ojos, pero tú no irás allá". ⁵ Así que Moisés el siervo del SEÑOR, murió allí en la tierra de Moab, como la palabra del SEÑOR prometió. ⁶ EL SEÑOR lo enterró en el valle en la tierra de Moab opuesto a Bet-peor, pero nadie sabe dónde está su tumba hasta este día. ⁷ Moisés era de cientoveinte años cuando murió; su ojo no se había apagado, ni su fuerza natural se había acabado. ⁸ El pueblo de Israel lloró por Moisés en las planicies de Moab por treinta días, y entonces los días de luto por Moisés se terminaron. ⁹ Josué hijo de Nun estaba lleno del espíritu de sabiduría, porque Moisés había colocado sus manos sobre él. El pueblo de Israel le escuchó e hizo lo que EL SEÑOR había mandado a Moisés. ¹⁰ No se ha levantado un profeta desde entonces en Israel como Moisés, a quien EL SEÑOR conocía Cara a cara. ¹¹ Nunca ha habido algún profeta como él en todas las señales y maravillas que EL SEÑOR le envió a hacer en la tierra de Egipto, a Faraón, y a todos sus sirvientes, y a toda su tierra. ¹² Nunca ha habido Profeta alguno como él en todos los grandes y temibles actos que Moisés hizo a la vista de todo Israel.

Deuteronomy 34:1

Monte Nebo

Este es el punto más alto del Monte Pisga que es en la parte norte de la cordillera de Abarim Traduzca como en 32:48

Pisga

Traduzca como en 3:17

La ciudad de las Palmas

Este es otro nombre para Jericó.

Deuteronomy 34:4

Bet-peor

Es una ciudad en Moab. Vea como tradujo esto en 3:28

Mirarla con tus ojos
"Ver por ti mismo"

Hasta este día
Esto se refiere al tiempo que esto fue escrito o editado, no en tiempo presente en el siglo 21

Deuteronomy 34:7
era de ciento veinte años ... treinta días
"120 años de edad .. 30 días" (Ver:)

Su ojo no se había apagado, ni su fuerza natural se había acabado
Esto significa que sus ojos y cuerpo eran todavía fuertes y saludables

Deuteronomy 34:9
Hijo de Nun
Traduce como en deu:01:37
Josué ... estaba lleno de el espíritu de sabiduría

El escritor habla como si Josué fuera un contenedor y el espíritu fuera un objeto físico que podría ser puesto en un contenedor. Traducción Alterna:" El SEÑOR habilita a Josué .. a ser muy sabio"

Moisés había colocado sus manos sobre él
El significado completo de esta declaración puede hacerse clara. Traducción Alterna:"Moisés había colocado sus manos sobre él para apartar a Josué para que sirva al SEÑOR".

Deuteronomy 34:10
EL SEÑOR conocía cara a cara
Esta es una expresión idiomática. Eso significa que EL SEÑOR y Moisés tienen una relación muy íntima.
En todos los grandes
"Quien hizo todo lo grande"

Translation Questions

Deuteronomy 34:1
¿Desde dónde fue mostrado Moisés toda la tierra que las tribus de Israel poseerían?
Moisés fue mostrado toda la tierra que las tribus de Israel poseerían de lo alto de Pisga.

Deuteronomy 34:4
¿Qué permitió el SEÑOR que Moisés mirara antes de morir?
El SEÑOR permitió que Moisés mirara la tierra que el SEÑOR juró a Abraham, a Isaac, y a Jacob.

¿Dónde murió Moisés y dónde enterró el SEÑOR a Moisés?
Moisés murió en la tierra de Moab y el SEÑOR lo enterró en el valle en la tierra de Moab opuesto a Bet-peor.

Deuteronomy 34:7
¿Cual era la condición física de Moisés cuando murió a la edad de cientoveinte años?
Cuando Moisés murió aún estaba

fuerte y podía ver bien.

¿Por cuánto tiempo lloró el pueblo de Israel por Moisés?
El pueblo lloró por Moisés por treinta días.

Deuteronomy 34:9
¿Por qué escuchó el pueblo de Israel a Josué e hizo lo que el SEÑOR había mandado a Moisés?

El pueblo de Israel escuchó a Josué porque Josué estaba lleno del espíritu de sabiduría y porque Moisés había colocado sus manos sobre él.

Deuteronomy 34:10
¿Cómo era conocido Moisés por el SEÑOR?
El SEÑOR conocía a Moisés cara a cara.

¿Ha habido algún profeta como Moisés en Israel?
Nunca ha habido algún profeta como Moisés en todo de Israel.

Translation Words

Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el

primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad. Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara. Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

Amalec, Amalecitas

Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán. A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas. En una pelea contras los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas. Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas. Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

Amorreos

Definición:

Los amorreos eran un grupo poderoso de personas que descendía de Canaán, el nieto de Noé.

Su nombre significa "el que es alto" lo cual se puede referir a las regiones montañosas donde ellos vivieron, o al hecho de que ellos eran conocidos por ser muy altos de estatura. Los amorreos vivieron en regiones a ambos lados del Río Jordán. La ciudad de Hai estaba habitada por los amorreos. Dios se refiere a los "pecados de los amorreos", los cuales incluían su adoración a dioses falsos y las prácticas pecaminosas que estaban incluidas en ello. Josué lideró a los Israelitas en la destrucción de los Amorreos, como Dios les había ordenado hacer.

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la

oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Amón, Amonita, Amonitas

Definición:

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita". Los amonitas vivieron en la parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas. En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

Amón

Definición:

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón. Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

Ana

Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella. En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios. Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí. Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

Arabá

Definición:

El término "Arabá" del Viejo Testamento a menudo se refiere a un desierto muy grande y región de planicies que incluye el valle que rodea al Río Jordán y se extiende hacia el sur hasta la punta norte del Mar Rojo.

Los Israelitas viajaron a través de esta región desértica en su jornada desde Egipto a la tierra de Canaán. El "Mar del Arabá" podría también ser traducido

como "mar localizado en la región desértica de Arabá." A este mar a menudo se le refiere como el "Mar Salado" o "el Mar Muerto." El término "arabá" también puede hacer referencia general a cualquier región desértica.

Aram,Arameo, Aramico

Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "araméo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

Arca

Definición:

El término "arca" literalmente se refiere a una caja rectangular de madera que está hecha para aguantar o proteger algo. Una arca puede ser grande o pequeña, dependiendo para que la van a utilizar.

En la Biblia en inglés, la palabra "arca" es primeramente utilizada para referirse al barco, grande, rectangular que Noé construyó para escapar de la inundación mundial. El arca tenía un fondo plano, paredes y techo. Maneras de traducir este término pueden incluir "barco muy grande" o "barcaza" o "barco de carga" o "barco en forma de caja muy grande." La palabra hebrea que es utilizada para referirse a este barco grande es la misma palabra usada para canasta o caja en la que pusieron al bebé Moisés cuando su madre lo puso en el Río Nilo para esconderlo. Usualmente es traducida como "canasta." En la frase " el arca del pacto," una palabra hebrea diferente es usada para "arca." Esto puede ser traducido como "caja" o "cofre" o "contenedor." Cuando escojas un término para traducir "arca," es importante en cada contexto considerar de qué tamaño es y para qué es utilizada.

Aser

Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea. Su nombre significa "feliz" o "bendecido." Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

Asera, postes de Asera, Astoret

Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente

cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa. Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna. Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera. Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos. Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continuáran adorando a estos ídolos.

Baal

Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos. La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas. En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos. Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

Balaam

Definición:

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Eúfrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab. El rey Madianita, Balec, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos. Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dió al burro la habilidad de hablarle a Balaam. Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera. Sin embargo, Balaam como quiero llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

Basán

Definición:

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán. Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos. Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones. Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán. Años después, el Rey Salomón obtuvo materiales de esa región.

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Cades

Definición:

Los nombres Cades, Cades de Bernea, y Meriba Cades todos se refieren a una ciudad importante en la historia de Israel localizada en la parte sur de Israel, cerca de la región de Edom.

La ciudad de Cades era un oasis, un lugar donde había agua y tierra fértil en el medio de un desierto llamado Zin. Moisés envió doce espías a la tierra de Canaán desde Cades Barnea. Israel acampó en Cades durante el peregrinaje en el desierto. En Cades Barnea fue donde murió Miriam. Fue en Meriba Cades donde Moisés desobedeció a Dios y golpeó una roca para conseguir agua para los israelitas, en vez de hablarle como Dios le dijo que hiciera. El nombre "Cades" viene de la palabra hebrea que significa "santo" o "separado."

Caleb

Definición:

Caleb fue uno de los doce espías israelitas que Moisés mandó a explorar la tierra de Canaán.

Él y Josué le dijeron al pueblo que confiaran en Dios para ayudarles a derrotar a los cananitas. Josué y Caleb fueron los únicos hombres de su generación a quienes se les permitió entrar a la Tierra Prometida de Canaán. Caleb pidió que la tierra de Hebrón fuese dada a él y a su familia. Él sabía que Dios le ayudaría a derrotar a las personas que vivían ahí.

Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas. Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

Canaán, cananeo

Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria. Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente. Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Consumir

Definición:

El término "consumir" literalmente significa gastar o agotar algo. Tiene varios significados figurados.

En la Biblia, la palabra "consumir" frecuentemente se refiere a destruir cosas o personas. Se dice que el fuego consume cosas, lo que significa que las destruye quemándolas. Dios es descrito como un "fuego consumidor," lo cual es una descripción de Su ira contra el pecado. Su ira resulta en un terrible castigo para los pecadores que no se arrepienten. Consumir alimentos significa comer o beber algo. La frase "consumir la tierra" podría traducirse como "destruir la tierra."

Sugerencias para la traducción:

En el contexto de consumir la tierra o personas, este término podría ser

traducido como "destruir." Cuando se refiere al fuego, "consumir" se puede traducir como "quemar." La zarza ardiente que Moisés vio "no se consumía" lo cual se puede traducir como que "no se quemaba." Cuando se refiere a alimentarse, "consumir" se puede traducir como "comer" o "devorar." Si la fuerza de alguien se ha "consumido", significa que su fuerza es ""gastada" o "agotada." La expresión "Dios es fuego consumidor" se puede traducir como "Dios es como un fuego que quema las cosas" o "Dios está enojado contra el pecado y destruirá a los pecadores como un fuego."

Dan

Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén. Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén. El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

Diez Mandamientos

Definición:

Los "Diez Mandamientos" fueron mandamientos que Dios le dio a Moisés en el Monte Sinaí durante el tiempo en que los israelitas vivían en el desierto camino a la tierra de Canaán. Dios escribió estos mandamientos en dos grandes tablas de piedra.

Dios le dio a los israelitas muchos mandatos para que los obedecieran, pero los Diez Mandamientos eran mandatos especiales para ayudar a los israelitas a amar y adorar a Dios y amar a otras personas. Estos mandamientos eran también parte del pacto de Dios con Su pueblo. Al obedecer lo que Dios les había ordenado hacer, el pueblo de Israel demostraría que amaban a Dios y le pertenecían a Él. Las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellos fueron guardadas en el Arca del Pacto que estaba ubicada en el lugar santísimo del tabernáculo, y luego, del templo.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser

Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Efraín

Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de las diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

Esaú

Definición:

Esaú era uno de los hijos gemelos de Isaac y Rebeca. Él fue el primer bebé en nacer. Su hermano gemelo era Jacob.

Esaú vendió su primogenitura a su hermano Jacob a cambio de un tazón de comida. Como Esaú nació primero, se suponía que su padre Isaac le diera una bendición especial. Pero Jacob engañó a Isaac para que le diera esa bendición a él en vez de a Esaú. Al principio Esaú estaba tan enojado que quería matar a Jacob, pero después lo perdonó. Esaú tuvo muchos hijos y nietos, y esos descendientes formaron un grupo grande de personas viviendo en la tierra de Canaán.

Eufrates, Éufrates

Definición:

El Eufrates o Éufrates era el nombre de uno de los cuatro ríos que fluyeron a través del jardín del Edén. Es el río que es mencionado más a menudo en la Biblia.

El río actual llamado Eufrates está localizado en el Medio Oriente y es el río más largo y más importante en Asia. Junto con el Río Tigris, el Éufrates bordea una región de tierra conocida como Mesopotamia. La ciudad antigua de Ur, de donde provino Abraham, estaba en la desembocadura del Río Éufrates. Este río era una de las fronteras de la tierra que Dios prometió darle a Abraham (Génesis 15:18). A veces es simplemente llamado "el Río."

Faraón, Rey de Egipto

Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años. Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos. Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia. A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

Fe

Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable. El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado. La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él. A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe." En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza." En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

Festival, fiesta

Definición:

En general, un festival es una celebración que ofrece una comunidad de personas.

La palabra "festival" en el Antiguo Testamento literalmente significa "la hora señalada." Los festivales celebrados por los israelitas eran horas o estaciones especialmente señaladas que Dios les había ordenado que observaran. En algunas traducciones en español, la palabra "fiesta" es usada en vez de festival porque las celebraciones incluían el compartir juntos una comida grande . Había varios festivales o fiestas principales que los israelitas celebraban cada año: La Pascua Fiesta del pan sin levadura Las primicias Fiesta de las semanas (Pentecóstes) Festival de las trompetas Día de la expiación Festival de los refugios El propósito de estos festivales era agradecer a Dios y recordar las cosas maravillosas que Él había hecho para rescatar, proteger y proveer para su pueblo.

Fiesta, festín, festejar

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas. Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas. En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos. En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo. Una fiesta a veces dura varios días o más. El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial." Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

Gad

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

Gaza

Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones. Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto. Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado. Felipe, el evangelista, estaba caminado a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

Gesur

Definición:

Durante la época del rey David, Gesur fue un reino pequeño localizado al lado este del Mar de Galilea, entre los países de Israel y Aram.

David se casó con Maaca, la hija del rey Gesur y ella le dio un hijo, Absalom. Después de asesinar a su medio hermano Amnón, Absalón huyó al noreste desde Jerusalén hasta Gesur, una distancia de alrededor de 88 millas. Él se quedó allí por tres años

Gigante**Definición:**

Un gigante usualmente se refiere a una persona quien es inusualmente grande en estatura y fuerza.

Goliat, un soldado filisteo que peleó con David, fue llamado un gigante porque él era un hombre bien alto, grande y fuerte. Los espías israelitas que exploraron la tierra de Canaán, dijeron que las personas que vivían allí eran como gigantes.

Gloria, glorioso**Definición:**

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y extrema grandeza. Cualquier cosa que tenga gloria se dice que es "glorioso".

Algunas veces "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otro contexto comunica esplendor, brillo o juicio. Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere al frondoso pastizal donde las ovejas tenían mucha hierba para comer. "Gloria" es especialmente usada para describir a Dios, quien es más glorioso que cualquier persona o cualquier cosa en el universo. Todo en Su carácter revela su gloria y esplendor. La expresión "glorificarse" significa alardear o estar orgulloso de algo.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, diferentes maneras de traducir "gloria" pueden incluir: "esplendor", "brillo", "majestad", "grandeza asombrosa" o "extremo valor". El término "glorioso" podría ser traducido como "lleno de gloria", "extremadamente valioso", "brillando intensamente" o "asombrosamente majestuoso". La figura idiomática "dar gloria a Dios" podría ser traducida como "honrar la grandeza de Dios", "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios". La palabra "gloriarse en" podría ser traducida también como "alabar", "enorgullecerse de", "alardear acerca de" o "encontrar placer en".

Gomorra**Definición:**

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim. Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas. Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron. No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destruidas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

Harán

Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán. Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb. Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

Hebrón**Definición:**

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento. Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí. La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

Hora**Definición:**

En adición de ser utilizado para referirse a cuándo o cuánto tiempo algo duró, el término "hora" es también utilizado en varias formas figuradas:

A veces "hora" se refiere a un tiempo regular y programado para hacer algo, tal como "la hora de orar." Cuando el texto dice que "la hora había venido" para Jesús sufrir y morir, esto significa que era el tiempo señalado que Dios había decidido hacía mucho tiempo que esto pasaría. El término "hora" es también utilizado para decir "en ese momento" o "ahora mismo." Cuando el texto habla de que la "hora" es tarde, esto significa que era tarde en el día, cuando el sol pronto se pondría.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando se usa de forma figurada, el término "hora" puede traducirse como "tiempo" o "momento" o "tiempo señalado." La frase "en esa misma hora" o "a la misma hora" podría ser traducida como "en ese momento" o "a esa hora" o "inmediatamente" "ahí mismo" (refiriéndose al momento preciso). La expresión "la hora era tarde" podría traducirse como "era tarde en el día" o "pronto caería la noche" o "era tarde por la tarde."

Horeb**Definición:**

El Monte Horeb es otro nombre para el Monte Sinaí, donde Dios le dio a Moisés las tablas de piedra con los diez mandamientos.

El Monte Horeb es llamado la "montaña de Dios." El Horeb fue el lugar donde Moisés vio la zarza ardiente cuando apacentaba ovejas. El Monte Horeb fue el lugar donde Dios reveló Su pacto a los israelitas al darles las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellas. También fue el lugar donde Dios luego le dijo a Moisés que golpeará la piedra para proveerle agua a los israelitas mientras vagaban por el desierto. La ubicación exacta de esta montaña es desconocida, pero pudo haber estado en la parte sur de lo que ahora es la Península del Sinaí. Es posible que "Horeb" haya sido el nombre real de la montaña y que "Monte Sinaí" signifique simplemente "montaña del Sinaí," refiriéndose al hecho de que el Monte Horeb estaba localizado en el desierto del Sinaí.

Isaac**Definición:**

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia. Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez. Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre. Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac. El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

Isacar**Definición:**

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel. La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea. Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

Israel, Israelitas, nación de Israel**Definición:**

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel**Definición:**

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jerico**Definición:**

Jerico fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo

al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistaran. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

Josué

Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida. Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos. Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida. En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó. El libro de Josué en el Antiguo Testamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir. Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del Antiguo Testamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén. Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Justo, justicia

Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo. Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Traducción Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad." Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios." La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios." Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno." A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

Justo, justicia, justamente

Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios. Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios. Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley. A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual." El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas." "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa." En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

Labán

Definición:

En el Antiguo Testamento, Labán fue el tío y suegro de Jacob.

Jacob vivió con la familia de Labán en Padán Aram y atendió sus ovejas y cabras como condición para casarse con las hijas de Labán. La preferencia de Jacob fue que Raquel, la hija de Labán, fuera su esposa. Labán engañó a Jacob y lo obligó a casarse con su hija mayor, Lea, antes de darle Raquel por esposa.

Levadura, levar

Definición:

Levadura es un término general a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro. En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente. Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura. El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas. También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas. El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

Esto puede ser traducido como "levadura" o "sustancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse." Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dió a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir a: los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israelitas, todas las leyes dadas a Moisés los primeros cinco libros del Antiguo Testamento. todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento). todas las instrucciones y la voluntad de Dios. La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

La "Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas." Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas." Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dió" o "todo lo que Dios ordena" o "todas las instrucciones de Dios." La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé

ordenó".

Ley, principio

Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona. Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas. Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

Lot

Definición:

Lot fue el nombre del sobrino de Abraham.

Él era el hijo de Harán, el hermano de Abraham. Lot viajó con Abraham a la tierra de Canaán y se estableció en la ciudad de Sodoma. Lot fue el ancestro de los moabitas y los amonitas. Cuando los reyes enemigos atacaron a Sodoma y cautivaron a Lot, Abraham vino con varios centenares de hombres a rescatar a Lot y a recuperar sus pertenencias. La gente que vivía en la ciudad de Sodoma eran personas muy malvadas así que Dios destruyó esa ciudad. Pero primero le dijo a Lot y a su familia que salieran de la ciudad para que pudieran escapar.

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Mal, malvado, maldad

Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado. El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas. Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral." Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral." Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al

contexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

Manasés

Definición:

Habían cinco hombres con el nombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

Manasés era el nombre del primer hijo de José. Ambos Manasés y su hermano menor Efraim fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel. Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel. La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del río Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán. Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés. El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos. Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados. Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses. Otro Manasés era el abuelo de algunos danitas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

Mano, mano derecha, diestra, entregar

Definición:

Hay varias maneras figuradas en que "mano" es usada en la Biblia:

El término "mano" es a menudo usado en referencia al poder y acción de Dios, como cuando Dios dice: "¿No ha hecho mi mano todas estas cosas?"

Expresiones como "entregar a" o "entregar en las manos de" se refiere a causar que alguien esté bajo el control o poder de alguien más. El colocar las manos sobre alguien se hace a menudo al invocar una bendición sobre esa persona. El término "imponer las manos" se refiere a colocar la mano sobre una persona para dedicar esa persona al servicio de Dios o para orar por su sanación.

Algunos otros usos figurados de "mano" incluyen: "Poner la mano encima" significa "lastimar." "Salvar de la mano de" significa detener a alguien de lastimar a alguien más.

"Estar al alcance de una mano" significa estar "cerca."

La posición de estar "a la diestra" significa "al lado derecho" o "a la derecha."

La frase "por la mano de alguien" significa "por" o "por medio de la acción" de esa persona. Por ejemplo, "por la mano del Señor" significa que el Señor es quién causó que algo sucediera. Cuando Pablo dice "escrito por mi mano," significa que esa parte de la carta fue físicamente escrita por él, en lugar de ser dictado para que alguien más lo escribiera.

Sugerencias para la Traducción:

Estos modismos y otras figuras del lenguaje pueden ser traducidos usando otras expresiones figuradas que tienen el mismo significado. O el significado podría ser traducido usando lenguaje directo y literal.

Miriam

Definición:

Miriam era la hermana mayor de Aarón y Moisés.

Cuando ella era joven, Miriam estaba instruida por su madre a vigilar a su bebé hermano Moisés por lo cual estaba en una canasta por medio de las cañas del río Nilo. Cuando la hija del faraón encontraron al bebé y necesitaba a

alguien que alguien lo cuidara para ella, Miriam hábilmente lo trajo a su madre que loagara.

Cuando los Israelitas escaparon de los Egipcios y cruzó al Mar Rojo, Miriam dirigió a los Israelitas en un baile de gozo y en acción de gracia.

Años después, como los Israelitas estaban viajando en el desierto, Miriam y Aarón no estaban contentos que Moisés se ha casado a una mujer Cusita y ellos empezaron hablar mal sobre él.

Por su rebelión en hablar contra Moisés, Dios causó que Miriam esté enferma con lepra. Pero después Dios la sanó cuando Moisés intercedió por ella.

Misericordia, misericordioso

Definición:

Los términos "misericordia" y "misericordioso" se refieren a ayudar gente que está en necesidad, especialmente cuando ellos están en una condición baja o humide.

El término "misericordia" puede también incluir el significado de no castigar gente por algo que ellos han hecho mal. Una persona poderosa, tal como un rey, es descrita como "misericordiosa" cuando él trata a la gente amablemente en lugar de dañarlos. Ser misericordioso también significa perdonar a alguien que ha hecho algo mal contra nosotros. Mostramos misericordia cuando ayudamos a la gente que está en gran necesidad. Dios es misericordioso hacia nosotros, y Él quiere que nosotros seamos misericordiosos hacia otros.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, "misericordia" podría ser traducido como: "bondad" o "compasión" o "lástima". El término "misericordioso" podría ser traducido como: "mostrar lástima" o "ser bueno hacia" o "perdonador". "Mostrar misericordia hacia" o "tener misericordia sobre" podría ser traducido como: "tratar amablemente" o "ser compasivo hacia".

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en en sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con

Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Monte Hermón

Definición:

Monte Hermón es el nombre de la montaña más alta en Israel en el extremo sur de la cordillera del Líbano.

Está localizado en el norte del Mar de Galilea, en el norte de la frontera entre Israel y Siria. Otros nombres dado al Monte Hermón por otros grupos de personas eran "Monte Sirión" y "Monte Senir." Monte Hermón tiene tres picos mayores. El pico más alto es alrededor de 2,800 metros de alto.

Neftalí

Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió. La tierra de Neftalí estaba localizada en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

Tambien estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

Neguev

Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera. Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev. Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, el estaba en el Neguev o la región sureña. Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa. Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña. La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

Nombre

Definición:

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

En algunos contextos, "nombre" puede referirse a ls reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros." El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quítenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquéllos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados. Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representante. El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

Una expresión como: "su buen nombre" puede se traducida como "su buena reputación." Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o " como representante de" esa persona. La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante." La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbrale a él" o "Dale a él el nombre." La expresión:

"aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman." La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca mas piense en ellos."

Pacto

Definición:

Un pacto es un acuerdo obligatorio formal entre dos partes que una o ambas deben cumplir.

Este acuerdo puede ser entre individuos, grupos de personas, o entre Dios y personas. Cuando la gente hace un pacto entre ellos, ellos prometen que harán algo, y ellos lo tienen que hacer. Ejemplos de pactos humanos incluyen matrimonios por convenio, acuerdos de negocios, y tratados entre naciones. A través de la Biblia, Dios hizo diferentes pactos con Su pueblo. En algunos de Sus pactos, Dios prometió cumplir Su parte sin condiciones. Por ejemplo, cuando Dios estableció Su pacto con la humanidad, prometiendo que nunca destruiría más la tierra con un diluvio mundial, esta promesa no tenía condiciones para la gente cumplir. En otros pactos, Dios prometió cumplir Su parte solo si las personas Le obedecían y cumplían su parte del pacto.

Sugerencias para la traducción:

Dependiendo del contexto, formas de traducir este término podrían incluir "acuerdo obligatorio" o "compromiso formal" o "juramento" o "contrato." Algunos idiomas pueden tener diferentes palabras para pacto dependiendo de si una parte o ambas partes hayan hecho una promesa que deben guardar. Si el pacto es unilateral, puede ser traducido como "promesa" o "juramento."

Asegúrese que la traducción de este término no suene como que las personas propusieron el pacto. En todos los casos de pactos entre Dios y las personas, fue Dios quien inició el pacto.

Palabra

Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

Palma

Definición:

El término "palma" se refiere a un tipo de árbol alto con largas y flexibles ramas frondosas que se extienden desde la cima en forma de abanico.

La palma en la Biblia usualmente se refiere a un tipo de palma que produce una fruta llamada "datil." Las hojas tienen una forma de pluma. Las palmas crecen típicamente en lugares que tienen un clima caluroso y húmedo. Sus hojas se mantienen verdes todo el año. Mientras Jesús entraba a Jerusalén montado en un asno, la gente colocaba ramas de palma en el suelo delante de Él. Las ramas de palma significaban paz y la celebración de una victoria. Noten que "palma" también se refiere a la parte interna de la mano. El contexto aclarará cual es el significado a usarse.

Parán

Definición:

Parán era un área desértica al este de Egipto y al sur de la tierra de Canaán. También había un Monte Parán que quizás era otro nombre para el Monte Sinaí.

La esclava Agar y su hijo Ismael fueron a vivir al Desierto de Parán luego que Sara le ordenara a Abraham que los echara. Cuando Moisés guió a los Israelitas fuera de Egipto, ellos pasaron por el Desierto de Parán. Fue desde Kadesh-Barnea en el Desierto de Parán que Moisés envió doce hombres a espiar la tierra de Canaán para que le trajeran un reporte. El desierto de Zin quedaba al norte de Parán y el desierto de Sin quedaba al sur de Parán.

Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

Peor, Monte Peor, Baal de Peor

Definición:

Los términos "Peor" y "Monte Peor" se refieren a una montaña ubicada al noreste del Mar Salado, en la región de Moab.

El nombre "Baal Peor" era el nombre de una ciudad, probablemente ubicada en esa montaña o cerca de ella. Esto fue donde Moisés murió después de que Dios le mostró la Tierra Prometida. "Baal de Peor" fue un dios falso que los moabitas adoraban en el Monte Peor. Los israelitas también comenzaron a adorar este ídolo y Dios los castigó por eso.

Perfecto, perfeccionar

Definición:

En la Biblia, el término "perfecto" significa ser maduro en nuestra vida cristiana. Perfeccionar algo significa trabajarlo hasta que esté excelente y sin defectos.

Ser perfecto y maduro significa que un cristiano es obediente, no sin pecados. El término "perfecto" también tiene el significado de estar "completo" o

"íntegro." El libro de Santiago en el Nuevo Testamento dice que el perseverar a través de las pruebas produce integridad y madurez en el creyente. Cuando los cristianos estudian la Biblia y la obedecen, ellos se vuelven más espiritualmente perfectos y maduros porque ellos serán más como Cristo en su carácter.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría traducirse como "sin defecto" o "sin error" o "intachable" o "sin falla" o "no teniendo faltas."

Poder, poderes

Definición:

El término "poder" se refiere a la habilidad de hacer cosas o de hacer que las cosas sucedan, usualmente usando una gran fuerza. "Poderes" se refiere a las personas o a los espíritus que tienen una gran habilidad para hacer que las cosas sucedan.

El "poder de Dios" se refiere a la habilidad que Dios tiene de hacer todo, especialmente las cosas que no son posibles para las personas. Dios tiene el poder completo sobre todo lo que Él ha creado. Dios le da poder a Su pueblo para que hagan lo que Él desea, de manera que cuando ellos sanan a las personas o hacen otros milagros, lo hacen por el poder de Dios. Por cuanto Jesús y el Espíritu Santo también son Dios, ellos también tienen este mismo poder.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "poder" también podría traducirse como "habilidad" o "fuerza" o "energía" o "habilidad de hacer milagros" o "control." Maneras posibles para traducir el término "poderes" podrían incluir "seres poderosos" o "espíritus controladores" o "aquellos que controlan a otros." Una expresión como "sálvanos del poder de nuestros enemigos" podría traducirse como "sálvanos de ser oprimidos por nuestros enemigos" o "rescátanos de ser controlados por nuestros enemigos." En este caso, "poder" tiene el significado de usar la fuerza de uno para controlar y oprimir a otros.

Profeta, profecía, profetizar, vidente, profetisa

Definición:

Un "profeta" es un hombre que habla mensajes de parte de Dios a la gente.

Una mujer que hace esto se conoce como "profetisa."

A menudo los profetas advertían a la gente a que se apartaran de sus pecados y obedecieran a Dios. Una "profecía" es el mensaje que el profeta dice.

"Profetizar" significa hablar mensajes de parte de Dios. A menudo el mensaje de una profecía era acerca de algo que sucedería en el futuro. Muchas profecías en el Antiguo Testamento ya se han cumplido. En la Biblia, la colección de libros escritos por profetas a veces se conocen como "los profetas." Por ejemplo, la frase "la ley y los profetas" es una manera de referirse a todas las escrituras hebreas, que también se conocen como el "Antiguo Testamento." Una palabra más antigua para un profeta era "vidente" o "alguien que ve." A veces el término "vidente" se refiere a un falso profeta o a alguien que practica la adivinación.

Sugerencias para la Traducción:

El término "profeta" podría traducirse como "portavoz de Dios" u "hombre que habla por Dios" u "hombre que habla mensajes de Dios." Un "vidente" puede

ser traducido como "persona que ve visiones" u "hombre que ve el futuro de parte de Dios." El término "profetisa" podría traducirse como "la portavoz de Dios" o "mujer que habla por Dios" o "mujer que habla los mensajes de Dios." Formas para traducir "profecía" podrían incluir, "mensaje de Dios" o "mensaje profético." El término "profetizar" puede ser traducido como "hablar palabras de Dios" o "decir el mensaje de Dios." La expresión figurada "la ley y los profetas" podría traducirse también como "los libros de la ley y de los profetas" o "todo lo escrito acerca de Dios y Su pueblo, incluyendo las leyes de Dios y lo que predicaron los profetas."

Rabá

Definición:

Rabá era la ciudad más importante del pueblo amonita.

En las batallas contra los amonitas, los israelitas muchas veces atacaban Rabá. David, rey de Israel, capturó a Rabá como una de sus últimas conquistas. La ciudad moderna de Amán, Jordania, hoy día está ubicada donde estaba localizada Rabá.

Ramot

Definición:

Ramot era una ciudad importante en las montañas de Galaad cerca del Río Jordán. Era también llamada Ramot de Galaad.

Ramot pertenecía a la tribu israelita de Gad y fue designada como una ciudad de refugio. El Rey Acab de Israel y el Rey Josafat de Judá levantaron guerra contra el Rey Aram en Ramot. Acab fue asesinado en esa batalla. Algún tiempo después, el Rey Joacaz y el rey Joram trataron de tomar la ciudad de Ramot del Rey Aram. Ramot de Galaad fue donde Jehú fue ungido como rey de Israel.

Recto, rectitud

Definición:

Los términos "recto" y "rectitud" se refieren a actuar de una manera que sigue las leyes de Dios.

El significado de estas palabras incluye la idea de estar de pie erectamente y mirando directamente hacia el frente. Una persona que es "recta" es alguien que obedece las reglas de Dios y no hace cosas que van en contra de Su voluntad. Términos como "integridad" y "justo" tienen significados similares y a veces son utilizados en expresiones paralelas, como "integridad y rectitud."

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "recto" pueden incluir "actuando correctamente" o "uno que actúa correctamente" o "siguiendo las leyes de Dios" u "obediente a Dios" o "comportándose de una manera que es correcta." El término "rectitud" puede ser traducido como "pureza moral" o "buena conducta moral" o "justicia." La frase "los rectos" podría ser traducida como "personas que son rectas" o "personas rectas."

Refugio, albergue

Definición:

El término "refugio" se refiere a un lugar o condición de seguridad y protección. Un "albergue" se refiere a una estructura que protege del clima y de peligro.

En la Biblia, Dios es con frecuencia considerado como un refugio donde Su pueblo puede estar seguro, protegido, y cuidado. El término "ciudad de

refugio" en el Antiguo Testamento se refiere a ciertas ciudades donde una persona que accidentalmente hubiera matado a otra podía ir para ser protegido de las personas que pudieran atacarlo en venganza. Un "albergue" es a menudo una estructura física como un edificio o techo que puede proveer protección a personas o animales. Esto es diferente al término refugio el cual no se refiere tanto a un lugar o estructura en específico. A veces "albergue" significa "protección" como cuando Lot dijo que sus huéspedes estaban bajo el "albergue" de su techo. Él estaba diciendo que ellos debían estar seguros porque estaban en su casa.

Sugerencias para la Traducción:

El término "refugio" se puede traducir como "lugar seguro" o "lugar de protección." Dependiendo del contexto, el término "albergue" puede traducirse como, "algo que protege" o "protección" o "lugar protegido." Si se refiere a una estructura física, "albergue" también se puede traducir como "edificio protector." La frase "dentro de un albergue seguro" puede traducirse como "dentro de un lugar seguro" o "dentro de un lugar que va a proteger." "Buscar refugio" o "refugiarse" pueden traducirse como "encontrar un lugar de seguridad" o "ponerse uno mismo en un lugar protegido."

Rubén

Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo. Rubén volvió más tarde a rescatar a José, pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí. Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

Río Jordán, Jordán

Definición:

El Río Jordán es un río que fluye de norte a sur, y forma la frontera oriental de la tierra que fue llamada Canaán.

Hoy, el Río Jordán separa a Israel en el oeste de Jordania en el este. El Río Jordán fluye a través del Mar de Galilea y luego desemboca en el Mar Muerto. Cuando Josué guió a los israelitas a Canaán, ellos tuvieron que cruzar el Río Jordán. Como era demasiado profundo, Dios milagrosamente detuvo la corriente de agua para que pudieran atravesarlo. A menudo, en la Biblia al Río Jordán se le refiere como "el Jordán."

Salvación

Definición:

El término "salvación" se refiere a ser salvado o rescatado de la maldad y peligro.

En la Biblia, "salvación" usualmente se refiere a la liberación espiritual y eternal dada por Dios a aquellos quienes se arrepienten de sus pecados y creen en Jesús. La Biblia también habla sobre Dios salvando o librando a su pueblo de sus enemigos físicos.

Sugerencias de traducción

Este término puede también ser traducido usando la palabra "salvar" o "rescatar", como, "cuando Dios salva personas".

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Santuario**Definición:**

El término "santuario" literalmente significa "lugar santo" y se refiere a un lugar que Dios ha hecho sagrado y santo. También se puede referir a un lugar que provee protección y seguridad.

En el Antiguo Testamento, el término "santuario" es a menudo usado para referirse al tabernáculo o el edificio donde el "lugar santo" y "lugar santísimo" están localizados. Dios se refería al santuario como el lugar donde Él vivía entre su pueblo, los israelitas. Él también se llamó así mismo un "santuario" o lugar seguro para su pueblo donde ellos pueden encontrar protección.

Sugerencias de traducción

Este término tiene un significado básico de "lugar santo" o "lugar que es separado". Dependiendo del contexto, el término "santuario" puede ser traducido como "lugar santo" o "edificio sagrado" o "la morada santa de Dios" o "lugar santo de protección" o "lugar sagrado de seguridad". La frase "siclo del santuario" pueden ser traducido como "rey del siclo dado al tabernáculo" o "siclo usado como un impuesto para cuidar del templo". Nota: Tenga cuidado que la traducción de este término no se refiera a un cuarto de adoración en una iglesia de la actualidad.

Sem**Definición:**

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes. Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe. La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Simeón

Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de

Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá. Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

Sinaí, Monte Sinaí

Definición:

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es probablemente localizada en la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. También es conocido como el "Monte Oreb."

Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso. Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida. Dios le dio a Moisés los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

Sion, Monte de Sion

Definición:

Originalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión" y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén. David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual también fue llamada la ciudad de David. El término "Sion" es usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

Sodoma

Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

Tabernáculo

Definición:

El tabernáculo era una estructura especial parecida a una tienda donde los israelitas adoraron a Dios durante los cuarenta años que atravesaron el desierto.

Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta tienda grande, la cual tenía dos piezas y estaba rodeada por un patio encerrado. Cada vez que los israelitas se movían a un lugar diferente para vivir en el desierto, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo cargaban hasta el próximo campamento. Entonces ellos lo armaban nuevamente en el centro de su nuevo campamento. El tabernáculo fue construido de marcos de madera con cortinas hechas de tela, de pelo de cabra y pieles de animales. Los alrededores del patio estaban cerrados con más cortinas. Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde el altar para quemar incienso estaba ubicado) y el

Lugar Santísimo (donde el arca del pacto se guardaba). El patio interior del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para rituales de limpieza. Los israelitas dejaron de utilizar el tabernáculo cuando el templo de Salomón fue construido en Jerusalén.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra "tabernáculo" significa "morada de residencia." Otras maneras de traducir esto pueden incluir "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios." Asegure que la traducción de este término sea diferente a la traducción de "templo".

Temer, temor, temor a Jehová

Definición:

Los términos "temer" y "temor" se refieren al sentimiento desagradable que una persona siente cuando hay una amenaza de daño a sí mismo o a otros.

El término "temor" también puede referirse a un respeto profundo y admiración por una persona en autoridad. La frase "temor a Jehová" (y términos relacionados como "temor de Dios" y "temor al Señor") se refieren a profundamente respetar a Dios y mostrar ese respeto obedeciéndole. Este temor es motivado al saber que Dios es santo y odia el pecado. La Biblia enseña que la persona que teme a Jehová llegará a ser sabia.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "temer" puede ser traducido como "tener miedo" o "respetar profundamente" o "reverenciar" o "asombrarse." El término "temor" puede ser traducido como "aterrorizado" o "asustado" o "temeroso." La oración "el temor de Dios cayó sobre todos ellos" podría ser traducido como "De repente todos ellos sintieron un profundo asombro y respeto por Dios" o "Inmediatamente todos ellos se sintieron muy maravillados y reverenciaron a Dios profundamente" o "Justamente en ese momento, todos ellos sintieron mucho miedo de Dios."

Ur

Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán. Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

Voz

Definición:

El término "voz" a menudo es usado figuradamente para referirse a hablar o comunicar algo.

Se dice que Dios usa Su voz, aunque Él no tiene una voz de la misma manera en que un ser humano la tiene. Este término puede ser usado para referirse a la persona completa, como en la oración "Una voz es escuchada en el desierto diciendo: 'Preparen el camino del Señor.'" Esto podría ser traducido como "Una persona está llamando en el desierto..." "Escuchar la voz de alguien" podría traducirse como "escuchar a alguien hablar." Algunas veces la palabra "voz" puede ser usada para objetos que no pueden hablar literalmente, como cuando

David exclama en los salmos que la "voz" de los cielos proclama las grandes obras de Dios. Esto podría traducirse como "su esplendor muestra claramente cuán grande es Dios."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zabulón

Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto. A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

Zoar

Definición:

Zoar era una ciudad pequeña donde Lot huyó cuando Dios destruyó Sodoma y Gomorra.

Era formalmente conocida como "Bela" y luego fue renombrada como "Zoar" cuando Lot le pidió a Dios que personara a esta pequeña ciudad. Se cree que Zoar pudo haber estado localizado en la planicie del Río Jordán al extremo sur del Mar Muerto.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo

moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

levita, Leví

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

santuario

Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo

el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.
